



Beasain Festivo

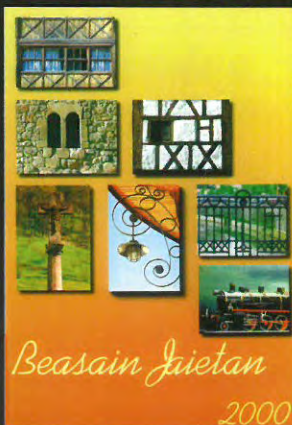
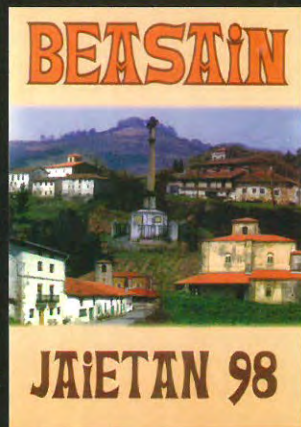
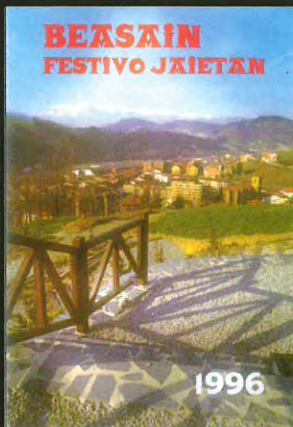
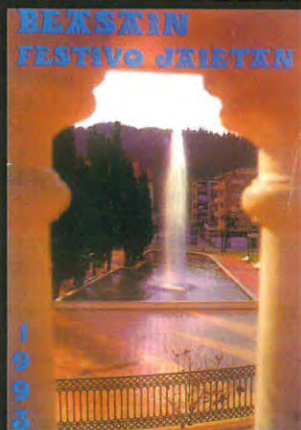
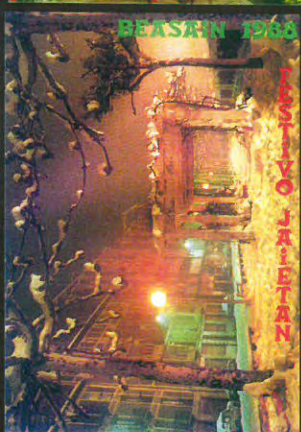
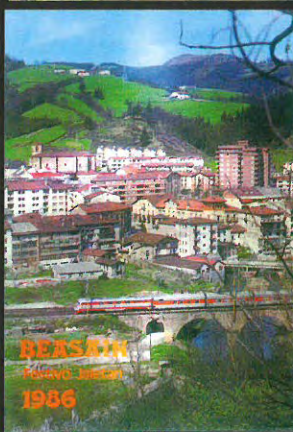
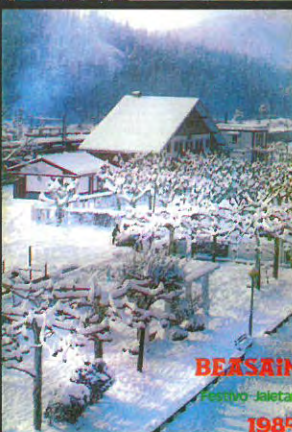
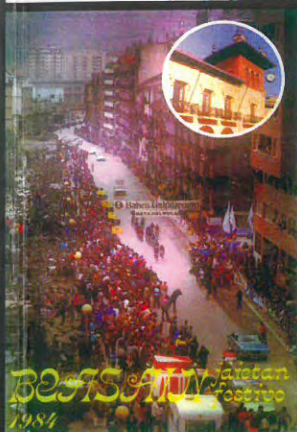
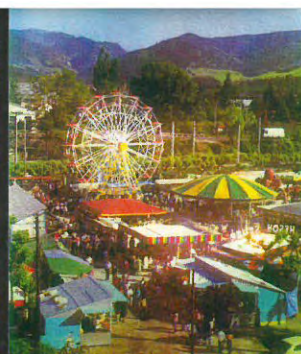
Año 1979



BEASAIN FESTIVO JAİETAN



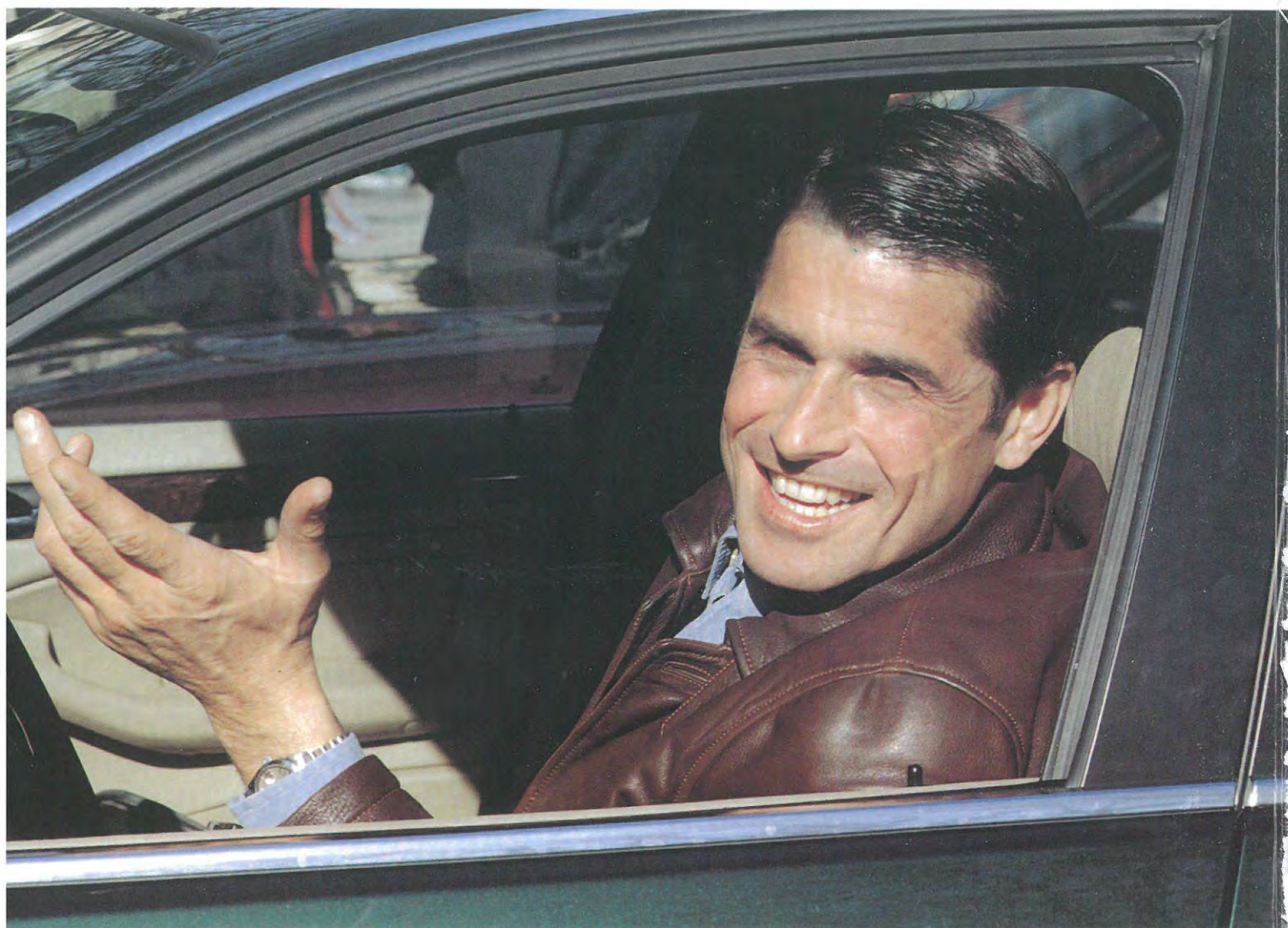
BEASAIN FESTIVO JAİETAN



BEASAIN JAİETAN 2003

25

"Agindutakoa bete egiten dute, azkarrak dira eta, gainera, oso prezio ona dute. Behin arazo bat izan nuen kotxearekin, eta dena berehala konpontzeko erraztasun guztiak eman zizkidaten."



Pertsona honi ordaindu egin diogu. Horregatik hitz egiten du hain ondo gutaz.

Beraz, badakizu, erantzungo dizun Asegurua nahi baduzu, deitu edo zatoz guregana.
901 33 34 35

Etxe, Istripu, Bizitza eta Automobil aseguruetan 220.000 polizatik gora dituzten milaka lagun oso pozik daude eskaintzen diegun zerbitzuarekin eta ematen diegun erantzunarekin. Guztiek aholkularitza pertsonalizatua dute, guretzat ez baitago ez pertsona berdinik ez egoera berdinik. Eta kontratuak argi eta garbi, gardentasun osoz egiten ditugu. Azkartasunez eta eraginkortasunez jokatzeko dugu, ongi baitakigu inori ez zaigula itxarotea gustatzen. Zatoz gure 48 sukurtsaletakoren batera edo deitu iezaguzu. Zure arazoez arduratuko gara.

Halako egun batean, pentsatzen jarri ginen, gure gogoko asegu-etxe batek nolakoa izan beharko lukeen, nolakoa nahi genuen guretzat eta maite dugun jendearentzat. Eta azkenean lortu egin dugu. Konfiantza osoko aseguru-etxe bat. Gure familia babesteko.



Kalitatearen Bermea



**SEGUROS LAGUN ARO
ASEGURUAK**

Erantzuten duen asegurua



Beasain Jaietan



EDITORIAL / EDITORIALA URTEURRENA 25 ANIVERSARIO

Este año lo celebramos por partida doble. Al mero hecho de sacarla a luz, que para nosotros es motivo de orgullo, se une la de ser la número veinticinco desde que esta sociedad, Beti-Bizi, empezara a editarla en el año 1979.

Desde sus inicios, aunque diferentes socios hayamos participado en la dirección, elaboración y edición de la misma, todos hemos pretendido que la revista cumpla una serie de objetivos; como la de ser acta notarial donde se recoja, para la posteridad, lo acontecido en el pueblo, así como vía de comunicación y transmisión de conocimientos para todos aquellos que hayan querido asomarse a sus páginas, sin dejar de ser entretenimiento para sus lectores.

Empezamos en blanco y negro e íntegramente en castellano, para ir poco a poco dándole color e introducir en mayor medida el euskera.

Hoy, la revista se edita íntegramente a varios colores y el euskera ocupa las páginas que corresponden a los artículos que escriban todos aquellos que quieren colaborar en nuestro idioma.

Los articulistas, quitando unos pocos que han colaborado a lo largo de todos los años, han cambiado, dando paso los últimos años a gente joven que escribe de temas diferentes, acordes a la época que nos toca vivir.

Y hablando del futuro, que es lo que nos importa, miramos al mismo con ilusión, así como con la garantía de haber calado en los lectores de nuevas generaciones, al tiempo de contar con los colaboradores necesarios para rellenar sus páginas. Futuro para el Beasain Festivo que, a buen seguro nos traerá nuevas realidades que esperamos celebrar cuando pasen otros veinticinco años más.

Pero centrándonos en este 2003, aun con la resaca de las elecciones municipales, año sin Limaco de Oro por eso de la bianualidad en su nombramiento, deseamos que a nuestros lectores les guste la Revista y a todos los beasaindarras unas Felices Fiestas llenas de concordia y alegría.

Aurten bikoiztuta ospatzen dugu. Batetik, "Beasain jaietan" berririo eta etengabe argitaratzen hasi zenetik 25. urteurrena betetzen da eta hori guretzat harro egoteko arrazoia da, baina aldi berean, gu geu, 1979an Beti-Bizi elkartetik argitaratzen hasi ginenetik ere 25. urteurrena betetzen da eta horrek are gehiago pozten gaitu.

Argitalpen-aldi honen hasiera-hasieratik, zuzendaritzan, lantzen eta argitalpenean bazkide desberdinek parte hartu arren, beti ahalegindu izan gara urtekariak helburu batzuek bete ditzan, hala nola, nolabaiteko notario-akta izatea eta bertan geroari begira gure egunotako herriko gertakariak eta historiatxoak jasotzea, bere orrialdeetan sartzen direnei komunikazioa eta jakinbideak eskatzea eta aldi berean irakurleentzat atsegina eta denbora-pasa alaia izatea.

Zuri-beltzean hasi ginen eta osoro gazte-eraz, baina apurka-apurka koloreak ere sartzen joan gara eta euskara ere neurri batean behintzat sartuz joan da.

Gaur egun, urtekaria oso-osorik koloretan argitaratzen da eta euskarak badu lekurik geure hizkuntzan idatzi nahi duten idazle guztientzat.

Artikulugileak, urtero-urtero zerbait idatzi duten gutxi batzuek kenduta, aldatuz joan dira urteak joan ahala eta azken urte hauetan, jende gazteak ere bere lekua hartu du gai desberdinen inguruan garaiotan bizi ditugunak garaiaren araberaz azalduz.

Etorkizunaz hitz eginez, hori baitugu jokoan, ilusio handiz begiratzen diogu eta aldi berean belaunaldi berrietako irakurleetan sartu izanaren atseginez ikusten dugu, "Beasain jaietan" urtekariko orrialdeak betetzeko sasoi guztietako laguntzaileak ditugula. Egoera honek ziur aski, errealitate berriak ekarriko dizkigu eta itxaro dezagun beste hogeita bost urte igarotzen direnean ospatu ahal izatea.

Baina 2003eko honetan sartuta, udal-hauteskundeetako ajea oraindik ere kentzeke dugula, bi urtean behin izendatzeagatik Urrezko Barerik izango ez dugun urte honetan, gure irakurle guztioi, urtekaria zuen gogoko izatea opa dizuegu eta beasaindar guztioi berriz, Loinatz jai alai, gozo eta elkartasunezkoak igarotzea.

B
E
A
S
A
i
N

J
A
i
E
T
A
N



AGURTUZ, AGUR SALUDO Y DESPEDIDA

Jon Jauregi Bereziartua, Beasaingo alkatea



Otro año más los amig@s de la Beti-bizi me brindan la oportunidad para escribir en el Beasain Festivo. En estos últimos ocho años he escrito sobre distintos temas y he publicado mis opiniones. Pero este año quiero saludar a l@s lectores y al mismo tiempo despedirme de ell@s.

Saludar porque estamos en fiestas y mi deseo como alcalde es que sean unas fiestas alegres y divertidas para todos los beasaindarras. Y en este contexto como todos los años se nos presenta como pregonera de fiestas esta revista. Beasain Festivo nos trae a la memoria cada año por estas fechas las anécdotas, sucesidos y retazos de la historia de nuestro pueblo. Esta revista se ha convertido en referente e impulsor de los trabajos que sobre Beasain y su historia se están publicando. Mi agradecimiento por lo tanto a la Beti-Bizi. Con mayor razón este año en que se publica el número 25, son muchos años de trabajo callado y constante que han permitido consolidar la revista entre

los beasaindarras.

Por otra parte despedirme de ti lector. Antes de que llegue a vuestras manos esta revista, conoceréis los resultados de las elecciones municipales. Mi nombre no ha encabezado ninguna candidatura. He sido tu alcalde durante ocho años y ha llegado el momento del relevo y por ello quiero despedirme de ti y de todos los beasaindarras.

Recuerdo con alegría estos últimos años. He tenido la fortuna de conocer a muchos beasaindarras y la oportunidad de conversar con

Aurten ere, Beti-biziko aukera eman didate zerbait idazteko. Badira zortzi urte aukera honetaz baliatuz nire iritziak plazaratu ditudala. Baina aurtengo honetan alde batetik agurtu nahi ditut irakurleak eta bestetik agur esan nahi diet.

Agurtu herriko festak gainean ditugulako eta nire gogo biziena jai alaiak izatea da. Urtero bezala ezin falta "Beasain jaietan", gure herriko kontadizioak, gertaerak eta gora-beherak agertzeko. Beti-biziko lagunak ezinbestekoak bihurtu zarete festetan zuen lan hori esker eta ez horregatik bakarrik, Beasain

herriaren memoria historiko plazaratzen ere aintzindari izan zaretelako aldizkari honen bidez. Aurten gainera 25. urtea da lan honetan ihardun zaretela jotake eta etengabe. Zorionak eta aurrera.

Beste aldetik agur esan nahi dizue irakurle. “Beasain Jaietan” zure eskuetara iritsi baino lehen Udal Hauteskundeak emaitzak jakingo dituzuela. Nire izena ez da agertu inongo taldean zerrendaburu bezala. Zortzi urtez Beasaingo Alkate izan nauzue eta garaia iritsi da beste norbaitek Herria zuzentzeko.

Zerbait esan nahirik edo pozik gogoratzen ditut azken zortzi urte hauek. Herritar asko ezagutu ditut, askorekin hitz egin ere bai. Denek zerbait erekutsi didate. Herritarrei entzuten saiatu naiz, batzuen arazoak konpondu ere bai, besteenak askotan ezin bideratu baina ahaleginaren falta ez da izan. Irakurle eta herritar guztioi nire esker ona, eta norbaitekin huts egin badut barka diezadala.

Beasaingo herria askoa aldatu da, itxuraldatu du. Etxebizitza ugari egin dira, Kaleak eta egonlekuak egokitu, kirolguneak sortu, jolas-toki eta pasealekuak zabaldu, lantokiak aldatu eta sendotu...

Bizilekua hobetu bai, baino hori baino garrantzi handiagoa eman diogu herritarren arteko bizi-harremanak sendotzeko. Jaiak, ekintza kulturalak, kiroiak, elkarteak... gizarte sendotzen ahalegindu gara, herritarren artean harreman sareak zabaltzen. Eskualdeko herriei batera lan egiten ari gara gure gazte eta Ingileen prestakuntza hobetzeko. Beste asmo berri abian dira eta espero dut ondorengoek ondo baino hobeto gauzatuko dituztela.

Hau dena egiteko nirekin batera udalean lanean diren kide eta taldeei esker izan da eta batik-bat herritar asko horretan ahalegindu direlako.

muchos de ellos. Todos me han enseñado algo. He tratado de escuchar a los ciudadan@s, en algunos casos he contribuido a solucionar sus problemas, en otros no ha sido posible pero en todos los casos lo he intentado. Gracias por vuestra colaboración y mis disculpas si con algún beasaindarra he fallado.

Beasain ha cambiado significativa y aceleradamente en su configuración urbanística. Se han construido nuevas viviendas, se han adecuado paseos, remodelado parques infantiles y jardines, creado espacios deportivos, trasladado y reforzado empresas. El esfuerzo urbanístico ha sido grande pero nuestro objetivo en todas estas actuaciones ha sido claro: crear espacios agradables de encuentro y convivencia entre los ciudadanos.

Es una “gozada” acercarse a la nueva zona deportiva de Igartza: personas que pasean; deportistas que llenan el campo de fútbol. En las actividades culturales, festivas y deportivas hemos tratado de reforzar las redes de relación entre los beasaindarras. Las actuaciones urbanísticas están acercando los barrios y el centro, lo que permite un conocimiento mutuo.

Ha sido muy fructífera la colaboración comarcal en temas de formación y empleo. Es para mí un orgullo el haber colaborado en la creación de la Escuela de Ingeniería Técnica del Goierri. Otros proyectos están en marcha y espero que los que nos sucedan los lleven a cabo exitosamente.

Pero todo lo anterior ha sido posible gracias a la colaboración de todos los grupos municipales y a la entrega de muchos beasaindarras. Mi más sentido agradecimiento a todos ellos.

URRUTIA KIROIAK

INTERSPORT®

Nagusia, 21 • Telefonoa 943 88 04 82 • 20200 BEASAIN / Urdaneta, 1 - ORDIZIA

Hiper Merkataritza-gunea OLABERRIA • Telefonoa (943) 16 08 39 • 20212 OLABERRIA



Juanxo Unanua

GERTATU ZEN... / SUCEDIÓ...

El municipio beasaindarra sigue fiel a la línea emprendida hace unos años convirtiéndole en referente en muchos aspectos del día a día. Aquí, en esta sección damos cabida a ese acontecer que conforma ese saber hacer jornada tras jornada, el mes a mes, en la vida de Beasain.

AÑO 2002

ABRIL

1 de abril. El ayuntamiento en sesión plenaria acordaba destinar el 1% del presupuesto municipal a ayudas a Organizaciones No Gubernamentales y a becas para jóvenes cooperantes, el montante de la ayuda superaba levemente los 15 millones de pesetas.

7 de abril. La capilla de la Portería lanzaba un SOS, pedía una mano de pintura y el remozamiento y mejora de su interior. Toda una demanda más que justificada de los muchos beasaindarras que acuden a ella a las celebraciones religiosas y los peques que acuden a catequesis.



14 de abril. Se celebró la LXXV edición de la Prueba Ciclista Loinaz para aficionados. Estas bodas de diamante acogieron una interesante programación reuniendo en alguno de sus actos a los ganadores de diversas ediciones de la prueba como Cosme Barrutia (1957), Txomin Perurena (1964), Iñaki Murua (1987) y Oscar López Uriarte (1991). La Federación Española de Ciclismo como motivo de esta efeméride concedió a la entidad txirrindulari de la villa vagonera la Medalla de Oro de la institución estatal.

18 de abril. El Conjunto Monumetal de Igartza quedaba incluido en el bono turístico que Goitur había preparado. Igualmente fue presentada la nueva web del conjunto monumental www.igartza.net.

20 de abril. El txistulari beasaindarra Juan Mari Zurutuza recibió el merecido homenaje postu-

mo promovido por varias entidades socioculturales del municipio.



27 de abril. Quedaba inaugurado el nuevo campo de hierba artificial Igartza cuyo coste superó los 300 millones. El acto estuvo presidido por el Alcalde de la Villa Ion Jauregi, el Presidente de la Federación Guipuzcoana de Fútbol y el tesorero de la española, Juan Luis Larrea.



Esta misma jornada enmarcado en los actos de la Udaberri Gaztea actuaban en el frontón del polideportivo Antzizar el grupo "Loquillo y los Trogloditas".

28 de abril. Una nueva talla en madera de San Martín de Loinaz, realizada en madera de roble por el tallista y escultor Xabier Arrieta quedaba entronizada en la ermita de Igaratza, sustituyendo a la que en 1948 depositaron en la misma ermita (levantada en los pertenecidos de Beasain en la Mancomunidad de Enirio-Aralar) los montañeros de la sociedad Aitzgorri. La imagen del santo beasaindarra fue llevada en andas, hubo misa, bendición de la imagen, danzas, bersos y un exquisito hamaiketato para los dos centenares de beasaindarras que se dieron cita en los bellos parajes de Aralar, en un acto organizado por la sociedad de montaña Aitzgorri.

MAYO

2 de mayo. El Conjunto Monumental de Igartza acogía la visita de redactores de varias revistas y otros medios de información del estado español, especializados en temas de turismo. Entre otros

estuvieron presentes redactores de El País, La Vanguardia, El Periódico de Cataluña, etcétera.



Esta misma jornada a través de un pleno extraordinario fueron aprobados los presupuestos del ayuntamiento para el año 2002 cifrados en 13 millones de euros de los que un tercio se destinaba a inversiones.

10 de mayo. Se iniciaban las Loinatz Jaiak-02.

17 de mayo. La Sociedad Deportiva Beasain recibió el Limaco de Oro 2002 que otorga bianualmente la Sociedad Beti Bizi, redactora de la revista Beasain Festivo.

19 de mayo. María Agirre, natural de Gabiria y residente en Beasain desde hace varias décadas cumplía 100 años. Recibió el homenaje del Ayuntamiento y de la Diputación Foral.

30 de mayo. Se ponía en marcha el nuevo ciclo musical 'Los jueves de Igartza'. El patio del edificio palaciego acogió interesantes conciertos.

Esta misma jornada fallecía D. Segundo Dorronsoro quien durante 30 años fue rector de la Parroquia de la Asunción siendo además el primer Limaco de Oro del municipio.

JUNIO

2 de junio. Se celebró la 'I Aitzgorriko Bira' en la que tomaron parte 300 personas. Fue una marcha exitosa y bien organizada. Los primeros en llegar a meta fueron los beasaindarras Iker Azurmendi y

Aitor Etxebeste y el andoaindarra Imanol Rezola tras haber cubierto los 55 kilómetros de la marcha en 7 horas y 18 minutos.



5 de junio. El obispo de la diócesis Juan María Uriarte visitaba la Residencia Arangoiti con motivo del traslado del patronazgo del centro del propio obispado, titular desde la fundación del mismo a finales del S. XIX, a la recién creada Fundación Arangoiti.



7 de junio. El soterramiento del colector de aguas residuales abordaban su fase final tras tres años de obras de gran envergadura.

15 de junio. La Sociedad Deportiva Beasain jugaba en Loinaz el último partido de la fase de descenso a Tercera División, certificando en este

**Carpintería
onzález
Enmarcación**

Polígono Txindoki, 3-3
Tel.: 943 88 52 18 - 20240 **ORDIZIA**

Nekolalde, 22
Tel.: 943 88 23 88 - 20200 **BEASAIN**



encuentro la pérdida de la categoría de Segunda División 'B' tras permanecer diez temporadas consecutivas en la misma.

17 de junio. La catalogación como zona protegida de los restos de la Ferrería de Igartza obligaban al ayuntamiento a modificar el proyecto urbanístico que había sido aprobado en el entorno de la zona de la ferrería. La noticia fue muy aplaudida sobre todo en el entorno de Aranzadi.

20 de junio. La Sociedad Deportiva Beasain celebraba su asamblea anual en la que se produjo el relevo en la presidencia del club. Peio Gibelalde traspasaba el cargo a Enrique Villaro.



27 de junio. Se cerraba el plazo de inscripción para poder acceder a 40 VPO de promoción municipal. El número de solicitudes superó el medio millar.

30 de junio. El pelotari beasaindarra Ion Ander Esnaola tomó parte en la final de pelota del 4 1/2.

JULIO

1 de julio. El pleno celebrado por la corporación municipal acordaba adjudicar a la empresa Serbitzu Elkartea el servicio de limpieza viaria por un periodo de 8 años y por un montante de 318.528,68 euros.

8 de julio. Sale a concurso la redacción del nuevo proyecto del complejo deportivo que renovará las actuales instalaciones de Antzizar-Loinaz. Su coste de ejecución se estima en 5 millones de euros.

12 de julio. El número 29.083 correspondiente al sorteo de la ONCE dejó en el municipio 8 millones de euros. Los boletos fueron vendidos por Itziar Uribesalgo en el kiosko de la Plaza de Erauskin en su mayor parte, el resto en la cafetería Oskarbi del barrio de la Portería.

13 de julio. Se inauguró la escultura 'Eboluzioaren haria' de Julia Irazustabarrena. El trabajo



escultórico se ubicó en la nueva urbanización surgida en la Avenida de Navarra (antaoño empresa de Azpeitia Hermanos).

18 de julio. La Peña Joseba Beloki se dio cita en la etapa pirenaica del Tour-02 en apoyo del txirrindulari, también acudirían a la etapa final celebrada en París.

21 de julio. En torno a mesa y mantel se reunieron un centenar de antiguos vecinos de la calle Santa María.

30 de julio. Una estatua de San Martin de Loinaz había sido colocada en el atrio principal de la Catedral del Buen Pastor en Donostia, siendo bendecida en esta jornada por el párroco de la S.I.C. Bartolomé Auzmendi. Al acto acudió una nutrida representación beasaindarra.



AGOSTO

1 de agosto. A lo largo de este mes la Compañía Telefónica volvía a horadar las calles principales para renovar la red desde su central en la calle Iturrioz hasta la muga con Ordizia. Esta obra tuvo dos condicionantes, el no cierre al tráfico de un vial y su culminación en agosto.



2 de agosto. Las obras de urbanización del polígono industrial de Gudugarreta y de los accesos al barrio se daban por finalizadas. Han sido acometidas por Construcciones Iruña con un coste de 112 millones de pesetas.

8 de agosto. La Sociedad Deportiva Beasain inmersa en plena pretemporada a las órdenes del nuevo entrenador Xabier Mandiola jugaba el Torneo Villa de Zumaia con la Real 'B'. Eibar 'B' y UPV.

29 de agosto. El grupo de danzas Aurtzaka viajaba a Palma de Mallorca para actuar en Villafranca de Bonani.

31 de agosto. El equipo vagonero, tras haber permanecido 10 temporadas consecutivas en 2ª B disputaba su primer partido de la temporada 2002-03 en la recién estrenada categoría de Tercera División lo hizo contra el Baskonia en Basauri.

SEPTIEMBRE

1 de septiembre. Se celebraban las fiestas de Beasainmendi-Agorta en el transcurso de las mismas fue homenajeado el baserritarra Ramón Etxeberria del caserío Bideaurre.

14 de septiembre. El grupo Canta y Baila de Villafranca de Bonani (Palma de Mallorca) actuaba en el municipio a través de un intercambio con el grupo Aurtzaka.

19 de septiembre. La sociedad de caza y pesca Aitz-zorrotz acudió al certamen estatal de pesca en la modalidad de cola de rata a celebrar en el río Orbigo (León) Los pescadores de la entidad beasaindarra Juanjo Sanz, Olain Irizar, Juan Pablo Piñeira y Luis Ruiz se hicieron con dos importantes galardones.

24 de septiembre. La limpieza de una parte del canal que llevaba el agua a la antepara del molino y de la ferrería redescubre un pequeño puente que salvaba del canal el camino real que iba a la Llanada Alavesa a través de San Adrián y que previamente pasaba por el puente de Igartza.



28 de setiembre. Se realizaba el sorteo de las 40 VPO de promoción municipal.



OCTUBRE

1 de octubre. La sociedad Murumendi acogió el XXIX certamen sidrero triunfando en esta ocasión la sidra de Barzkaitegi.

3 de octubre. El censo municipal de habitantes al 3 de octubre señalaba 12.383 habitantes para Beasain.

11 de octubre. La empresa CAF ganaba un concurso a través del cual se le adjudicó la construcción de 45 trenes para el Metro de Mexico.

12 de octubre. Los arqueros locales del Antzizar, Xiker Lazkano y Julen Ruiz, se hicieron con el subcampeonato en los estatales celebrados en Madrid.

23 de octubre. El solar ubicado junto al caserío Ittola pasaba a ser de propiedad municipal tras realizarse una permuta entre Indar y el ayuntamiento con otros terrenos porque hasta la fecha eran propiedad del consistorio y se ubicaban en Txara Industrialdea.



26 de octubre. En el marco de los actos celebrados en Pamplona con motivo de celebrarse el centenario del nacimiento de Dulce María Loinaz, Loinatz Abesbatza, bajo la dirección de Xabier Sarasola actuaba en el Planetarium de la capital navarra.

29 de octubre. La Sociedad de Ciencias Aranzadi había iniciado una serie de excavaciones en el solar que en su día ocupó uno de los talleres de Indar, el resultado agradablemente sorprendente. Vieron la luz los restos muy enteros de la Ferrería de Igartza reformada en 1780 por el gran arquitecto Francisco de Ibero.



31 de octubre. Con motivo del Otoño Cultural-2002 y de la celebración del certamen de masas

corales de Tolosa actuó en la Parroquia de la Asunción el coro alemán Kammerchor Saarbrücken agrupación que finalmente se llevó de Tolosa los máximos galardones.

NOVIEMBRE

1 de noviembre. Fallecía el gran maquetista beasaindarra Jesús Garrido.

2 de noviembre. La Carnicería Olano se hizo con el título de Rey de la Morcilla en el Concurso de Cata que en su XVIII edición se celebraba en la plaza San Martín de Loinaz en el marco de una feria extraordinaria de productos autóctonos. Al certamen acudieron 30 artesanos carniceros de Gipuzkoa. La carnicería Olano ha conseguido el preciado galardón en cuatro ocasiones.



5 de noviembre. En el Usurbe Antzokia fue presentado un nuevo tomo de la colección Beasaingo Paperak. El eje central del nuevo libro fueron las ponencias del Congreso que sobre *Molinología y Energías Renovables* había acogido el palacio de Igartza entre el 17 y 19 de noviembre de 2002.



15 de noviembre. Salió a la luz el nuevo trabajo de Josetxo Zufiaurre *Goierrri Atsegiña*.

19 de noviembre. Se cumplía un año del agrietamiento y posterior desalojo del edificio número 2 de la calle Bista Alai y transcurrido un año el tema no tenía visos de solución.

30 de noviembre. La Peña Beloki fallaba el concurso fotográfico convocado en torno al ciclismo. El primer premio fue para el catalán Rafael Diez.

DICIEMBRE

9 de diciembre. Cruz Roja del Goierri lanzaba un SOS ante la necesidad de compra de una ambu-

lancia en la que se veía inmersa debido a la jubilación de dos de sus vehículos.

12 de diciembre. Se iniciaban las obras de ampliación de la zona de aparcamientos en torno a Seroretxea.

14 de diciembre. El comercio justo llegaba a Beasain de la mano del grupo de tiempo libre Txilibutxof.



17 de diciembre. Veía la luz la quinta publicación del escritor beasaindarra Miguel Angel Mintegi, escrita en euskera lleva por título *Denak du bere prezioa*.



18 de diciembre. Se llevaba a cabo la inauguración del Euskotran (tranvía de ciudad para Bilbao). Todo un proyecto y resultado es decir un tranvía 'Made in Beasain', desarrollado íntegramente por CAF e INDAR.

21 de diciembre. Se fallaba el XI certamen pictórico del Aterpe siendo la ganadora la pintora lazkaotarra Maider Urretabizakaia.

23 de diciembre. Siguiendo las recomendaciones del Departamento de Cultura del Gobierno



Vasco el ayuntamiento introduce una serie de modificaciones en el tema Olaran, de tal forma que no será derribada toda la empresa. La parte a conservar será la del pabellón principal que contiene el logotipo además de la torre. Se trata de un edificio calificado como de estilo racionalista que imperó a finales de los años 30 del S. XX.

26 de diciembre. El cantautor vasco Benito Lertxundi actuaba en el Usurbe Antzokia.

27 de diciembre. Loinatz Abesbatza y el Conjunto Barroco interpretan bajo la dirección de Gotzon Arrizabalaga el Oratorio de Navidad de J. S. Bach.

AÑO 2003

ENERO

1 de enero. Al 1 de enero de 2003 Beasain sumaba 12.433 habitantes.

7 de enero. Tras 55 años de presencia entre el comercio de Beasain con la llegada del nuevo año bajaba la persiana la Mercería de Tere la de Joaquinxo.

En la misma fecha llegaba a la calle Bista Alai la esperada reforma integral urbanística que se alargaría por espacio de cuatro meses. Se llevó a cabo la renovación de distintos servicios como las conducciones de agua potable y eléctricas, renovándose el embaldosado y mobiliario urbano. El coste de la reforma superaba los 150.000 euros.

16 de enero. El juzgado de paz daba a conocer los datos relativos a los nacimientos acaecidos el año 2002, sumaron 110, fueron 57 chicas y 53 chicos.

18 de enero. Cruz Roja del Goierri daba a conocer los datos del balance de actuación del año 2002 en el apartado formacional. Por sus aulas pasaron 703 personas impartiendo más de 2.092 horas de cursos.

21 de enero. Al filo del mediodía se declaraba un incendio en el segundo piso de la casa nº 38 de Kale Nagusia. El fuego destruyó además los pisos tercero y cuarto del mencionado portal. Los bomberos invirtieron 7 horas en sofocar el incendio.



GH

GRUAS

**GARABIAK
AUTOMOTORE - GARABIAK
POLIPASTOAK
GRUAS
PORT. AUTOMOTORES
POLIPASTOS**

INDUSTRIAS ELECTROMECHANICAS GH, S.A.

Bulego nagusia / Oficinas centrales Salbatore Auzoa, 27. Posta Kutxa
20.200 BEASAIN Tfnoa. 943 80 56 60 Faxe 943 88 87 21 eta 943 16 04 93

24 de enero. El polideportivo Antzizar presentaba una intensa y novedosa campaña deportiva. El ente deportivo de la villa a 31 de diciembre de 2002 contaba con 4.247 abonados.

31 de enero. Beasain y el Goierri se vieron afectados por la crudeza del invierno en forma de nevada. En la calle alcanzó unos cuantos centímetros de espesor.



FEBRERO

1 de febrero. La delegación local de Donantes de Sangre presentaba su balance anual. En la línea de años anteriores con 1.025 donaciones en las 17 extracciones llevadas a cabo el 2002 se situaba entre las más generosas de la provincia.

4 de febrero. Los coros de Santa Agueda volvieron a renovar la tradición de esta jornada cantando las coplas en honor de la santa mártir.

5 de febrero. Beasain festejaba a su patrón San Martín de Loinaz. La misa mayor en la parroquia presidida por Iñaki Zabaleta y concelebrada por 20 sacerdotes y la entronización de los nuevos cofrades de honor de la Cofradía de la Morcilla, Juan Mari Arzak y Eduardo Ayestarán, y el reparto de morcilla por las calles se erigieron en los actos principales de la jornada.



8 de febrero. La sociedad de montaña Aitzgorri volvió a renovar la tradición llevando a cabo la anual visita a Arangoiti, el domingo siguiente a la festivi-

dad de San Martín de Loinaz. Hubo música, merienda y como no baile.



9 de febrero. Se entregaban los premios literarios pertenecientes al certamen interescolar. Participaron un millar de escolares del Goierri en las modalidades de poesía y prosa, se seleccionaron 157 trabajos y de estos 37 fueron los premiados.



18 de febrero. Las calles de Zazpiturrieta y Mariarats acogían una serie de obras para anclar la zona montañosa próxima a los mismos y con riesgo de desprendimiento. La obra tenía un costo de 106.000 euros.

20 de febrero. La Mancomunidad del Vertedero de Sasieta adjudicaba a la empresa Fomento y Construcciones, por un período de 8 años, el servicio de recogida de basuras y de material reciclable y reutilizable.

24 de febrero. En la sesión plenaria correspondiente al mes de enero el ayuntamiento daba el visto bueno al cambio urbanístico en la zona del Conjunto de Igartza. Con esta modificación se evitaba el levante de un edificio de viviendas en la zona cercana a los restos de la ferrería aparecidos en octubre de 2002.

28 de febrero. La Sociedad Ajedrecista Alfil ascendía a categoría Preferente, la más alta en las que ha competido la entidad ajedrecista desde su fundación en 1959.

MARZO

4 de marzo. Los realistas Igor Jauregi y Xabi Alonso participaron en una mesa redonda en el cole-

gio Murumendi, en acto enmarcado en su semana cultural.

7 de marzo. Fue presentado a los ayuntamientos del Goierri el PTP-Plan Territorial Parcial que contempla uno de sus ejes de desarrollo el de Beasain-Zumarraga

Esta misma jornada se presentó en un acto celebrado en el salón de plenos el libro de Unai Elorriaga 'Van.t Hoffen ilea', premiado en el IV certamen de literatura Igartza.

11 de marzo. Se presentó en el salón de plenos el sexto tomo de la colección Beasain esku eskuan. Su autor Martín García y el título *Una ventana al pasado*.



14 de marzo. Quedaban ultimados los trabajos de urbanización del entorno de Dolarea. El cambio ha sido muy grande y muy positivo ganándose espacios abiertos, zonas verdes que ayudan a resaltar todo el Conjunto Monumental de Igartza.

18 de marzo. La Conserjería de Transportes de la Junta de Andalucía adjudicaba a CAF la construcción de 11 unidades para el metro de Sevilla por un importe de 50 millones de euros.

23 de marzo. Con motivo de celebrarse el XXV aniversario de la creación de Musika Eskola Loinaz se programó un ciclo de actividades. Esta jornada acogía un concierto del cuarteto Larte junto al coro Hodeiertz, ambas agrupaciones de Tolosa.

Esta misma jornada Manuela Catarain cumplió 100 años, recibió el homenaje del Ayuntamiento y de la Diputación Foral.



29 de marzo. Loinatz Abesbatza, dirigida por Xabier Sarasola se hacía con el segundo premio en el III Certamen de Música religiosa celebrado en Novelda (Alicante).

VOLVO

Garage Moderno

Industriako ibilgailuak, autobusak eta aldagaiak.
Vehículos industriales, autocares y repuestos.

Volvo Action Service: Servicio 24 horas
Volvo Action Service: 24 ordutako zerbitzua

Iurre auzoa, Olaberria. Tl.: 943 88 86 00, Fax: 943 88 01 69

EL MOLINO DE ANGIO



Martín García

XX. mendean desagertutako beste baserri bat da. Jakin badakigu 1668. urteaz geroztik gutxienez agiri idatzietan agertzen dela. Aingeru errota Ibulus baserriaren eta Salvatore auzoaren artean zegoen, errepidearen ondoan ezkerretara. Gaur egun ia hormigoi lantegiaren aurrealdean kokaturik egongo zatekeen, ehun bat metro Salvatore alderago. 1883an, errota honek banatzen zituen gaur egun Beasaingoak diren Gudugarreta eta Arriaran auzoen garai bateko barrutiak. 1854an Bergarako Candido Gaytan de Ayala, Villafranca de Gaytango kondea, eta Mariano Luis Gaytan de Ayala anaiek erdibana bereganatu zituen errota beraien aitaren oinordetza moduan. Azkenean, ordea, Candido izango da errotaren jabetza bereganatuko duena. Aiestaran

familia, berriz, baserrian bizi izandako azkena izan zen 1966ra arte. Gero hutsik egon zen hainbat urtez, 1985ean bota zuten arte. Aingeruko errotak bi errotarri zituen XIX. mendearen amaieran, garia eta artoa ehotzeko. Urez hornitzeko Salvatore auzoan kokaturiko presa batez baliatzen zen, presatik aldaparora artean 279,5 metroko ubidea zegoelarik. Trenbide berria egiterakoan, ordea, ubide zaharraren zati bat apurtu egin zen eta, ondorioz, berreraiki egin behar izan zuten 1863 eta 1864 bitartean. 1960an errota erabiltze-ari utzi bazioten ere, baserrikoek ubideko ura erabili ohi zuten baratzeak ureztatzeko eta aldaparoan karra-marro ugari izaten omen zen, batzuek handiak gainera. Errota honetako lanak, besteetan bezala, ez ziren diruz ordaintzen; errotariak berezuek ehotzera eramandako gaien (garia edo artoa) zati bat (laka) hartu ohi zuen bere lanaren ordain gisa.

LA CONSTRUCCIÓN

Es otro de los caseríos desaparecidos en el siglo XX. Se tiene constancia escrita de su existencia por lo menos desde el año 1567. El molino de Angio se situaba junto a la carretera, entre el caserío Ibulus y el barrio de Salvatore, a la izquierda de la calzada en la citada dirección (1). Hoy en día estaría ubicado casi enfrente de la cementera, unos cien metros hacia arriba en dirección a Salvatore. En el año 1.883, todavía se recordaba su ubicación como punto divisorio entre las antiguas jurisdicciones de Gudugarreta y Arriaran, siendo el propio edificio y la tejabana-molino, el lugar por el que teóricamente pasaba la línea que dividía ambas aldeas, ahora anexionadas a Beasain (2). Entre la gente de la comarca, todavía por esas fechas, circulaba una frase rimada de forma un tanto despectiva, que quería destacar la escasez de servicios en esa población: “Gudugarreta, ez eliza eta ez errota”; los habitantes de esta pequeña villa situada entre Arriarán y Beasain, contestaban de esta otra forma para defenderla: “Gudugarreta, ez eliza, baina bai errota”, considerando que el molino de Angio se situaba dentro de su jurisdicción.

En ese año de 1883, los lindes del molino y sus pertenecidos eran los que siguen: al Norte, con la carretera general de coches; al Este y Sur, con terrenos de D. Guillermo Arcelus; al Oeste, con sus propios pertenecidos. El edificio constaba de planta baja, con piso firme destinado a cocina, cuadras para el ganado, piso principal y desván. La tejabana-molino,

situada al Oeste de la casa, mantenía dos piedras de molienda, tal y como describiremos más adelante. Estas dos construcciones ocupaban 188 m² de superficie y sus antepuertas otros 231 m². Las huertas de la casa las denominaban familiarmente como Beko soro y Goiko soro, y los manzanales próximos al caserío, como Sagasti txiki (el ubicado antes de las vías del tren) y Sagasti aundi (el situado después de las vías), también llamado en casa Karril aldea, atendiendo a su ubicación junto a las vías del tren.

En las mismas fechas, las propiedades mayores del caserío comprendían estos terrenos: *Echeazpia*, de 2.683 m² de superficie, cuyos lindes copiamos textualmente del documento que leemos: al Norte, con el río Oria (el escrito parece que se quiere referir al Estanda); al Sur y Este, con la regata que dividía las jurisdicciones de Gudugarreta y Arriarán; al Oeste, una parte, con el terreno de D. José María de Campos y la otra, con la carretera general. El otro terreno, conocido como *Arcaaldea*, tenía 3.101 m² de



Caserío y molino de Angio.

superficie, y mantenía según el mismo documento anterior los siguientes lindes: al Norte y Oeste, con el río Oria (parece que se quieren referir también al Estanda); al Sur, con el canal que se dirigía a la tejabana del molino; al Este, con los terrenos del conde de Villafranca de Gaytán. La porción de terreno que lindaba con la antepara o represa del molino, hasta la cuneta de la carretera por donde pasaba el agua, tenía los siguientes lindes: al Norte, con los terrenos de D. Martín Gaytán de Ayala y D. Nicolás Elizalde, ambos cortados por la carretera; al Sur y Este, con las antepuertas de la casa molino; al Oeste, con terrenos del Ferrocarril del Norte. El 20 de enero de 1915, observamos que a la casa-molino de Angio se le efectúa una segregación de terreno de 1.474,62 m² de superficie.

SU PROPIEDAD

El 14 de agosto de 1854, los vecinos de Vergara D. Cándido Gaytán de Ayala, conde de Villafranca de Gaytán, y D. Mariano Luis Gaytán de Ayala, se adjudican el molino a parte iguales, por herencia de su padre. Entre otras importantes propiedades heredan los manzanales Echeverri y Mugartegui en Arriaran, jurisdicción durante esos años del Concejo de Ichaso. También heredan en Gudugarreta –por esas fechas todavía con el título de villa–, el caserío Aguirrebarrena con sus pertenecidos, y además, la casa-palacio de Recalde en la villa de Vergara. De los dos hermanos citados anteriormente, será D. Cándido Gaytán de Ayala, conde de Villafranca de Gaytán, el que se quede finalmente con la propiedad del molino de Angio. Durante esos años, algunas de estas propiedades, y también el propio molino, estaban grabadas por un Censo de 4.900 reales de vellón de capital, a favor de la Capellanía del Alférez General D. Amador López de Arriaran. En el año 1883 el molino de Angio todavía tenía una hipoteca otorgada por D. Martín Gaytán a favor de D. José Antonio Aguirre, por un importe de 20.000 reales al 4% de interés anual. El 23 de junio del mismo año, se cancela la citada hipoteca más los intereses correspondientes, a favor de D. José Lorenzo Antia, testamentario de D. José Antonio Aguirre.

El 4 de enero de 1909, observamos un poder otorgado por los hermanos Gaytán de Ayala y por su madre D.^a María Mercedes Lapazaran Olazabal, a favor de uno de los hermanos, el abogado D. José María Gaytán Lapizaran, para que venda el molino de Angio con sus terrenos. La madre, y los cuatro hermanos: Casilda, Rosario, Martín y José María Gaytán de Ayala Lapizaran –todos ellos curiosamente solteros–, son ahora vecinos de Bilbao y han decidido sacar Angio a la venta, junto con las propiedades heredadas de D. Martín Gaytán de Ayala, marido y padre respectivo de los citados anteriormente. El 20 de enero de 1915 venden el molino junto con sus pertenecidos a D. Andrés Telleria Echalecu, comerciante y vecino de Gabiria, por la cantidad de 17.500 pts. El 20 de diciembre de 1927, al fallecer éste siendo vecino de Ormaiztegui, heredan la propiedad sus

siete hijos de apellidos Telleria Sarasola. Finalmente, el 15 de julio de 1933, los siete hermanos citados venden el molino y algunas de sus propiedades a D. Juan Bautista Telleria Ayestaran, casado con D.^a Segunda Iraeta, por la cantidad de 16.000 pts. Los descendientes de esta familia han sido los últimos propietarios del molino de Angio hasta su desaparición.

En 1842, los inquilinos de Angio eran D. Jose Antonio Mendia, D. José Joaquín Mendia, D.^a Josefa Antonia Oyarbide y cuatro personas más.

En 1867, lo habitaban por una parte D. Miguel Ormazabal, su esposa, D.^a María Josefa Mendia, y sus dos hijos; por la otra, D. José Joaquín Mendia, su esposa, D.^a María Aldanondo y tres criados.

El año 1966 fue el último que lo habitaron D. Antonio Ayestarán, su esposa, D.^a María Ceberio, y sus cinco hijos e hija. Estuvo bastantes años deshabitado pero manteniendo algunos animales, hasta que finalmente se derribó hacia 1985.

Y EL APROVECHAMIENTO HIDRAÚLICO

El molino de Angio mantenía a finales del siglo XIX dos ruedas de molienda. Se alimentaba de una presa de 17 m. de longitud y 2,10 m. de altura, ubicada en el barrio de Salbatore, justo detrás de los actuales Talleres Irurena (3). De su estribo derecho, mirando el río cauce abajo, arrancaba un canal de 279,5 m. de longitud, construido parte de mampostería y parte sin revestimiento alguno, hasta su finalización en la antepara o represa del molino. Este canal, a una distancia de 247 m. desde su inicio, atravesaba la carretera general por debajo, siendo solo este tramo, de 12,50 m. de longitud, el único trozo cubierto en todo su recorrido. La sección del canal era de 1,20 m. en su lecho por un metro de altura. Mantenía un desnivel de 1,17 m. desde su comienzo en la presa hasta la zona del molino en donde se situaba la antepara. Ésta tenía una longitud de 16,5 m., una anchura de 8 m. y una altura de 2,075 m. (3a). Su capacidad era de 274 m³, siendo su desnivel o salto desde la antepara hasta el rodete de accionamiento de 5,20 m. (3b). Las aguas se devolvían nuevamente al río por medio de otro canal de desagüe, construido sin ningún revestimiento, que mantenía una longitud de 78 m. y una anchura de 0,75 m. en su lecho. El desnivel total desde su inicio, en la presa de Salbatore, hasta su desagüe final en el río era de 7,12 m., siendo el consumo medio de este complejo hidráulico de aproximadamente 250 litros/segundo. (3c).

Como un accidente en la larga trayectoria del molino, diremos que las faraónicas obras del nuevo ferrocarril obstruyeron y destruyeron también una parte del primitivo canal de Angio, por lo que parte del cauce final del canal se tuvo que reconstruir entre 1863 y 1864. Como compensación a los daños causados, la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte cedió un terreno de 712 m² a D. Luis Gaytán de Ayala (propietario del molino), en donde se tuvo que reconstruir “el muro de sostenimiento, la cuneta y el talud” de esa parte de canal destruido. Los lin-

des que ofrece el citado terreno terminan por situarlo: al Norte, linda con terrenos del conde de Villafuertes, D. Nicolás Elizalde y D. Martín Gaytán de Ayala; al Este, con el empalme del cauce del canal antiguo; al Sur, con los terrenos de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte; al Oeste, de nuevo con el empalme del cauce antiguo del canal y con terrenos del conde de Villafuertes. La citada compañía ferroviaria, a través de uno de sus altos directivos, otorgó un poder a favor de D. Martín Urrestieta, Secretario de la Diputación de Guipúzkoa, para que compensara los daños causados por las obras del nuevo trazado ferroviario (4). Este señor, haciendo uso del citado documento, extendido el 7 de abril de 1864, cedió la citada finca deslindada, o sea, el cauce molinar junto con el solar que ocupa, como compensación por los daños causados al complejo molinero. La nueva finca se registró el 7 de abril de 1868.

El 20 de diciembre de 1926, el valor de este aprovechamiento, sin tener en cuenta el edificio y los pertenecidos descritos, se estimaba en 3.500 pts. Un poco antes de abandonar la familia Ayestaran el molino, durante el año 1966, debieron trasladar las viejas piedras de molienda a la empresa Indar, en donde D. Antonio Ayestaran trabajaba prácticamente desde su fundación en el año 1940.



De izquierda a derecha: D^a María Ceberio, Patxi Ayestarán (abajo), José María Ayestarán (arriba), D. Antonio Ayestarán, Julián Ayestarán (abajo) y Ana María Ayestarán (arriba)

ALGUNAS CURIOSIDADES

El río Estanda siempre mantuvo fama de excelente río cangrejero. Para confirmarlo, cuenta Txesta Ayestaran —uno de los hijos de la última familia que habitó Angio— que, aunque el molino dejó de funcionar hacia 1960, la compuerta por la que entraba el agua desde la presa se cerró con posterioridad. Su familia, continuó utilizando el agua de la antepara y del canal para el regadío de las huertas y plantaciones. Pasado algún tiempo fueron rellenando de tierra la antepara y, como consecuencia, poco a poco fue reduciéndose el volumen de agua en la misma.

Dice Txesta con precisión:

—Era tal la cantidad de cangrejos que se concentraron en una zona de la antepara que, cuando introducíamos un cubo para coger agua, sin pretenderlo, siempre “pescábamos”.

Y con exageración de pescador:

—Por su tamaño, más que cangrejos de río, algunos parecían bogavantes. Hace 40 años no los apreciábamos como el manjar que realmente son, pues entonces ni tan siquiera los cogíamos...

Termina con añoranza:

—¡Que lujo sería hoy en día disponer de un canal similar y con aquella calidad de agua! ¡Mira por donde, y sin pretenderlo, habíamos creado un vivero natural de cangrejos autóctonos! ¡Y quién nos iba a decir también, que pocos años después éstos acabarían desapareciendo de nuestros ríos!

En Angio, la molienda se efectuaba habitualmente con dos piedras; una molía el trigo y la otra, el maíz. El último año que la familia Ayestaran sembró trigo en sus terrenos fue durante el año 1954. En este molino, como en tantos otros de Euskalherria, no se solían cobrar en dinero las faenas de la molienda; era costumbre cobrarse ese trabajo con el 10% del género (laka en euskera) que los clientes llevaban a moler (5).

NOTAS:

(1) A unos 500 m. aguas abajo de éste molino, debió existir antiguamente otro, propiedad por esos años de la casa de Igartza, que denominaban Ubillos (Ibulus).

(2) Gudugarreta se anexionó a Beasain en el año 1882. Arriaran lo hizo a su vez en el año 1927.

(3) (3a) (3b) (3c) Para tener un criterio sobre las capacidades técnicas del molino de Angio, lo comparamos con su vecino mayor, el de Igartza. Cogemos de los libros “Igartza” y “Errotak eta Energía”, los datos del molino de Igartza que enumeramos a continuación:

- (3) La presa de piedra en Igartza debía tener 106 pies de longitud.

- (3) La altura de la presa de madera era de casi 4,5 m. de altura.

- (3a) La antepara que tenía forma irregular era de 8,5x8x5,5 m. de altura.

- (3b) El desnivel o salto desde la antepara al rodete de accionamiento era de 6,10 m.

- (3c) El caudal declarado era de 1.000 lts/segundo.

(4) El tramo del ferrocarril Alsasua-Beasain se inauguró el 15 de agosto de 1864.

(5) La paga de la molienda con parte del género se denominaba maquila en castellano y laka en euskera.

FUENTES:

Registro de Tolosa

Libro de Igartza

Familia Ayestaran

D. Andrés Tellería

D. Martín Mendizabal

D. Antxon Aguirre

D.^a Martina Irizar

Libro Errotak eta Energía

Archivo Municipal

FOTOGRAFÍAS:

Familia Ayestaran

Ya estoy aburrida de ver como transcurren los minutos en el reloj de la plaza. Además tengo la sensación de que pasan demasiado rápido. Son las nueve de la noche y he de confesar que tengo los nervios a flor de piel, pues dentro de poco seré el foco de muchas miradas. Pero como casi todas las cosas, también ésta posee su parte positiva: colgada desde aquí arriba, desde el tejado de la casa situada en un lateral de la plaza, surge en mi interior un sentimiento de superioridad. Estando yo casi jugando con las nubes y los demás abajo, se adueña de mis ojos una ansia de mirar con suma atención todo lo situado bajo mí, ¡y no puedo sustraerme a tal deseo! Así, tras aguzar la vista y escudriñar todos los rincones de la plaza, observo que hay bastante gente. Todos ellos están inmersos en sus menesteres y ni se percatan de que sigo todos sus pasos como si fuera su ángel de la guarda. Pero yo, la bruja Mari de Murumendi, me entero de todo lo que ocurre.

Jada asperturik nago plazan dagoen erlojuan minutuak nola igarotzen diren ikusteaz. Gainera, azkarregi doazelako ustea daukat. Iluntzeko bederatzia dira eta aitortu beharrean aurkitzen naiz kirioak dantzan ditudala, denbora gutxiren buruan begirada askoren ikuspegi izango bainaiz. Baina, gauza gehienek bezalaxe honek ere badu bere alde positiboa: hemen goitik zintzilikatuta, plazaren alboan dagoen etxeko teilatutik alegia, nagusitasun-sentimendua pizten da nire barnean. Ni ia lainoekin jolasean aritzean eta besteak behealdean egotean, nire oinen azpian dagoen guztia arreta handiz begiratzeko grina jabetzen da nire begiez eta nik ezin jakin-min honi uko egin! Horrela, ikusmena zorroztu eta plazaren inguru-minguruak arakatu ondoren, jende nahikotxo dagoela ohartu naiz. Hauek, bakoitza berean murgilduta daudenez, beren aingeru guardakoa izango banintz bezala beren pauso guztiak jarraitzen ari naizela ohartu ere ez dira egiten. Ni, ordea, Murumendiko Mari sorgina izaki, gertatzen den guztiaz jabetzen naiz.

Urtean zehar sarri askotan erabat hutsik egoten den Beasaingo plaza jende desberdinez bete da gaurkoan. Normalki ordu hauetarako ohean egon ohi diren aiton-amonak ere bertaratu dira. Are gehiago, arratsaldeko eguzkiaren izpiak ezkutatzen zihozten heinean, igandeko mezatara joango balira bezala beren soineko eta trajerik dotoreenak jantzi eta festei hasiera emango dien ikuskizunaz ahalik eta hobekien gozatzeko lekua gordetzen hasi dira. Nik, ordea, ahalik eta beranduen abiatu nahi nuke dagoeneko atsegin egiten zaidan etxe honen albotik. Zoritxarrez, baina, plazaren erdirainoko bidaiaren hasiera eta amaiera ez daude nire esku. Sorginen aurkako inkisizioa nagusitu al da berriro XXI. mende honetan?

Plazan korrika bizian dabiltzan nerabe eta haurrak ere ugari dira. Hauek, isiltasunaren aurka-koak izanik, arratsalde honetan hamaika susto eman dizkidaten petardoak dituzte festa hauetan lagun. Izan ere, nire erreketaren aurreko orduaz ia jabetu ere egin gabe nork jende gehiago beldurtu dabiltza lehian. Ni ez bezala, adin txikiko hauek

denbora aurreratu nahian dabiltza, oraindik ere festan murgildu ez diren arren, lagun talde bakoitzak bere blusa partikularra baitauka soinean. Askok gainera, euren dibertsio-gune nagusi den barraketatik lehenengo bueltatxo eman dute.

Bien bitartean euren gurasoek, gastatu beharrean ugarituko diren esperantzarekin, behin eta berriro kontatzen dituzte sakelari edota karterari dituzten txanponak. Beren zoritxarrerako, ordea, geroz eta denbora gutxiago igarotzen dute xoxak zenbatzen. Eta diru-xahutze hau ona ez denez, haserre-aurpegia ezin ezkutatuta seme-alabei eskutik heldu eta ni protagonista naizen jaitsieraz gozatu aurretik euren tripa-zorriak lasaitzeko xedearekin etxeranzko bidea hartzen ari dira.

Petardoak aspaldi utzi zituzten gazteen presentzia ez da horren nabaria oraindik inguru honetan. Izan ere, bizitza lehentasunek baldintzatzen dute, eta une honetan euren desiorik behinena eztarriko egarria asetzea da. Hori dela eta, nigan inongo harretarik jarri gabe, horren gustukoa duten "poteoan" murgildu dira. Batzuek gainera, lehenengo bertsoak ere abestu dituzte; zoramena hasia da!

Urduritasuna guztiz jabetu da nitaz eta denbora lehen baino azkarrago doala iruditzen zait. Oraindik ere plazako erlojua aurrean daukadan arren, ez naiz ausartzen begiratzeko. Izan ere, ez dut jakin ere egin nahi zer ordu den. Hala ere, nire ezjakintasun honek ez du asko iraun, kaleko argi guztiak itzali baitituzte dagoeneko. Eta honek nire momentua iritsi dela sentiarazten dit. Ni, nire ikusi beharrarekin itsutu egin naiz azkenean eta ez naiz ohartu plaza guztia jendez gainezka dagoela. Urrunean zuziek emaniko argi-izpi bakan batzuk ere ikusten ditut eta belarrian min egiten didan samindurazko musika ere entzun dezaket. Aurrean dudari erlojuari begiratzeko ez badiot ere, badakit zer ordu den: nire garaia iritsi da. Beraz, nire azken desioa hau ez bazen ere, paperak trukatu egin dira. Orain arte ni izan naiz mugimendu guztiei harretaz so egin diena. Orain, ordea, ni izango naiz begirada guztien ikusmira. Goza dezatela beraz, nik gozatu dudari moduan.



José Zufiaurre Goya

BEASAINGO ERREKA-ARRANTZARI BURUZ ZERBAIT ALGO SOBRE PESCA FLUVIAL EN BEASAIN

Gaur egun gure edo kanpoko erreketan arrantzan ibiltzen direnak kirolez dabiltzala bada-kigu, baina hirurogei egutegi baino gehiago zakar ontzira bota ditugunak bestelakoak ere ezagutu ditugu. Hau da, sukaldeko mahai gainean zeuden platerak betetze arren zebiltzatak hain zuzen.

Era ezberdinetakoa tresneria erabiltzen zuten. Batzuek butroia zuten gogozkoena; besteak kanaberaz baliatzen ziren; ba ziren, sei bat amu tarteka zintzilik jarrita, erreketan alde batetik bestera kordela jarri eta gau guztian uzten zutenak, hurrengo goizean egunsentiaurren aurretik jasotzera joateko. XX. mendean, ia bigarren hamarkada bukatu arte, Urbietan, Oria eta Agauntza errekek bat egiten duten tokian, zepoekin ur-zakurrak ehizatu ohi zituzten.

Baina bazan gizon bat Oria ibaian txaluparekin arrantza egiten zuena.

Naiz eta Beasaingo Paperak urtekariaren 7. alean, gure herriari buruzko Monografi Etnografikoa aurkeztu nuen, gai honetaz zerbaitek jarri, Euskalerriko Etniker taldeek aurtengo ikerketan Nekazaritza eta Arrantza ikasten ari garenez, azken honetaz lantxo hau egitea egokia iruditu zait.

Gizon harretaz gehiago jakin nahian, Jesús Martínez eta Aurora Pérez bere ilobekin hitz-aspertu ederra egiteko aukera izan dut eta ondorengo gauza hauek jakin ahal izan ditut.

Senen Pérez zuen izena arrantzale arrek eta Arabako Langraiztik Beasaina, Alejandra bere emaztea eta zortzi seme-alabekin 1918an etorritakoa omen zen, gero hemen beste lau izan zituztelarik; eta CAF lantegian lorazain izan omen zen. Beharbada seme edo alabaren batek lana egingo zuen, baina hamalau laguntzat egunero mahaia osatu behar ba zen, arrantza edo beste zerbaitek beharko egin. Lantegiak bere langileentzat "Portería" auzoan zeuzkan etxeetan bizi omen ziren.

Oria ibaian arrantzan egiteko erabiltzen zuen txalupa oholez berak egindakoa zen; gilarik gabeko zoru laua zuen lauki zuzen antzekoa, aurrealdea punta zorrotzaren modura zuena. Uretan ibiltzeko pertika luze batez baliatzen zen; ur azpiko lurrerraino sartu eta hari bultza eginaz erabiltzen zuen.

Bere etxe atzeko erreka bazterrean, kate batekin lotuta, edukitze omen zuen. Eta jai egunetan eta udarako egun luzean arratsetan ibili ohi zen arrantzan.

Ibaiaren alde banatan lotuaz, sarea uretan zeharkatu eta, arrainak bertara joan zitezten, pertikarekin ura astintzen arituko zen puska batean; gero sarea txalupara jaso eta bertan erori ziren arrainak jaso saskian. Bere arrantza tokia Urbietan eta Zaldizurretako zubia bitartean izaten zen. Nahiz eta arrainak beti berdinak izan, loina, zarbo eta aingiraren bat, saskia nahiko azkar betetzen omen zuen.

Etixerako behar zituenak hartu eta gainerakoak eskatzen zieten ematen omen zien; eta haiek ahal zuten neurrian xentimoren batzuk ematen omen zioten.

Senen Jauna 60 urte zituela, nahiko zahartuta, 1942. urteko urrian hil zen eta elizkizunak Porteriako kaperan egin zitzaion On Pedro Jimeno apaiz zelarik. Goian bego.

Ondoren bere seme Ramonek hartu zuen txalupa eta 1949. urtean apurtu zen arte jarraitu zuen arrantzan, bai etxeko beharretarako eta baita saltzeko ere.

Quienes hemos gastado ya dos tercios de siglo y lo hemos hecho en Beasain, tenemos en la memoria la silueta de aquel hombre que, con su barca, pescaba en el río Oria.

Si bien traté un poco sobre este tema en en núm. 7 de Beasaingo Paperak, en que publiqué la Monografía Etnográfica de Beasain, este año 2003 en que los componentes de los grupos ETNIKER de Euskalerrria estamos haciendo la investigación de Agricultura y Pesca, me ha parecido bien profundizar un poco más sobre el mismo.

Y basta que he tenido la suerte de entrevistarme con Jesús Martínez y Aurora Pérez, nietos de aquel pescador del río Oria que conocimos en nuestra juventud, me ha parecido oportuno dar a conocer dicha actividad a las generaciones más jóvenes que quizás alguna vez oyeran hablar de ella.

Nuestro pescador del río Oria se llamaba Senén Pérez López, nacido en Ilarduia (Alava) en 1882. Una vez casado con su esposa Alejandra se establecieron en Nanclares de la Oca, de donde vinieron a Beasain el año 1918, en unión de sus ocho hijos. Entró a trabajar como jardinero en C.A.F. Vivieron en el primer portal

de las casas de la fábrica, en el barrio de la Portería, donde tuvieron otros cuatro hijos.

Aunque probablemente también algún hijo trabajaría, no nos extraña que se dedicara a pescar o a lo que fuera para poder mantener familia tan numerosa.

La barca que utilizaba, hecha por él mismo con una tablas, era de fondo plano, como los botes. En punta por delante y chata por detrás, de aproximadamente un metro y medio de ancho por unos dos o dos y medio de largo. La solía tener siempre en el río, atada con una cadena un poco más arriba de la presa que había detrás de su casa.

Los días de fiesta y quizás los largos atardeceres del verano montaba en su barca y se dirigía río arriba, empujándola con una larga pértiga que apoyaba en el fondo del mismo. No utilizaba remos.

Como único aparejo utilizaba una larga red que colocaba vertical y transversalmente en el río.

La primera redada la hacía en Urbietan, la confluencia de los ríos Oria y Agauntza; y seguidamente se alejaba un poco hacia la presa y empezaba a batir el agua con la pértiga para ahuyentar a los peces con objeto de que al escapar quedaran atrapados en su red.

Seguidamente iba recogiendo la red y los peces que habían caído en ella, volviendo a repetir la operación en otro punto más arriba del cauce del río Oria. Generalmente su zona de pesca era la comprendida entre la confluencia antes citada y el puente de Zaldizurreta.

No solía utilizar caña, tresmallo, butrino ni ningún otro artilugio.

Los peces que pescaba eran loinas, barbos y, a veces, alguna anguila.

El producto de la pesca, servía para alimentar a su familia, y lo que le sobraba lo iba dando a vecinos del barrio, quienes le compensaban con algunos céntimos según podían. No se trataba de una venta formal sino de una ayuda mutua. Entonces había que consumir el pescado enseguida puesto que no había frigoríficos domésticos.

En cierta ocasión la riada le llevó la barca y tuvo que ir a buscarla río abajo hasta donde la encontró para volverla a traer.

Senén falleció en Beasain, a los 60 años, el día 31 de octubre de 1942, tras una vida de trabajo e ingentes sacrificios como las de tantos trabajadores y tantas esposas de aquellas difíciles épocas.

Tras el padre tomó el relevo su hijo Ramón, quien siguió pescando y vendiendo pescado hasta 1949. Parece que los cangrejos los vendía a un restaurante de la capital.

Pero también ha habido otros que, desde tiempos remotos, han pescado en el río Oria, con otras artes más o menos legales, pero que servían para apaciguar los "gorgoritos" de los estómagos de sus casas. Se han utilizado butrinos, cordeles, cañas y todos los elementos que sirvieran, si bien las capturas nunca llegaban a ser muy numerosas.

Hasta bien adelantada la segunda década del siglo XX, en Urbietta se cazaban nutrias con cebo.

En los atardeceres del verano, si se formaban tormentas, cuando la tromba de agua estaba próxima, los peces iniciaban una desbandada hacia los pozos de aguas más profundas y había quienes se colocaban en las corrientes de los ríos y cogían con las manos los peces que corrían entre las piedras y aguas muy poco profundas.

Recuerdo en una ocasión hacia el año 1945, con un cielo encapotado amenazando tormenta, cómo se colocaron más de una docena de hombres en la corriente que había en el río Oria bajo la fuente de Zaldizurreta. Los barbos, loinas y anguilas nadaban en bandadas río arriba y algunos hombres, haciendo pala con sus dos manos, lanzaban cuantos podían fuera del agua, a las orillas del río, donde improvisados compañeros se los recogían.

Recuerdo que uno de ellos acertó a coger una respetable anguila, de unos tres centímetros de grueso y casi un metro de largo. Pero con su viscosa piel se le escurría entre los dedos y no dudó en quitarse la boina para conseguir sujetarla.

Los mozalbetes a lo más que nos atrevíamos era a levantar lentamente las piedras para ver si debajo había algún cangrejo, y colocando una mano tras él amagábamos cogerle con la otra por delante para atraparlo en el retrosalto de escape. También los había más hábiles y valientes, que metiendo su mano en las cuevas de las orillas conseguían sacar algún pez.

Desde hace ya muchos años no es posible pescar en nuestro río, pero ahora que se están completando las obras de los colectores de los pueblos, esperemos que en breve plazo podamos ver peces desde nuestros puentes, aunque para ello habrá que hacer pequeños remansos de aguas, que antes producían las presas de los molinos y empresas, y que fueron desmochadas para evitar las devastadoras riadas.



D. Senén Pérez.

INGAR

ARRANDEGIA

IGARTZA-OLETA, 18 - TEL. 88 19 93 - BEASAIN



Andoni Sarriegi

Los vascos sufrimos diariamente problemas lingüísticos. Sabemos euskara, queremos hablar en euskara y no podemos comunicarnos en nuestra lengua. Parece, además, que se toma esta situación como normal, como si no fuera responsabilidad de nadie. Eso, de por sí, es una violación de los derechos humanos, pues los derechos lingüísticos no son derechos de la lengua, sino de los hablantes. A nivel internacional existen bastantes declaraciones en defensa de los derechos lingüísticos, entre ellas la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948 y la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos publicada en Barcelona en 1996, en la Conferencia Mundial de los Derechos Lingüísticos que se celebró allí bajo los auspicios de la

UNESCO; derechos lingüísticos reconocidos por algunos estados grandes y poderosos, aunque con frecuencia o no los cumplen ni ponen medios para cumplirlos o ponen obstáculos por doquier. De eso sabemos mucho los vascos, porque lo sufrimos a diario en nuestras carnes. Exijamos siempre y en cualquier lugar que se cumplan y respeten nuestros derechos lingüísticos. Es un derecho humano que nos corresponde; denunciémoslo cuando se incumpla.

Euskaldunok egunero jasaten ditugu hizkuntza-arazoak. Euskaraz jakin, euskaraz egin nahi eta euskaraz ezin komunikatu eta gauzak aurrera eramanez eginen egoerak alegia, bai hitzez eta baita idatziz ere. Gainera, badirudi hori normalizat hartzen dela, inork erantzukizunik ez balu bezala.

Hori berez, giza eskubideen aurkako bortxakeria da. Hizkuntza-eskubideak ez dira hizkuntza-renak, hiztunenak baizik. Hizkuntzak ez du funtsik hiztunik gabe. Baina hizkuntzak hiztunekin, hiztun horien guztien eskubideen funtsa du eta hizkuntza-eskubideez ari garenean, hizkuntza, dituen hiztun guztien eskubideen ordezkari da nolabait esateko eta hiztun bakoitza eskubide horien jabe. Beraz, Euskara, euskaldunok geure hizkuntzan jarduteko eta geure hizkuntzan zerbitzu guztiak jasotzeko ditugun eskubideen nolabaitordezkari da eta euskaldun bakoitza eskubide horien jabe, beraz, euskaldunotako bakoitzaren hizkuntza-eskubideak urratzen eta bortxatzen diren bakoitzean, geure giza eskubideak urratzen dira. Ez da gurari kontua, giza eskubide kontua baizik.

Munduan eta nazioartean zehar, badira hainbat aitorpen edo deklarazio hizkuntza-eskubideen defentsan eginak. Batez ere, gu bezala menperatuta egonik beti botere handidunek irensteko arriskuan dauden gizakien eta herrien biziraupenerako eginak. Horrelakoak, batzuetan estatu handi bote-redunek ere onartu izan dituzte eta beste batzuetan ez. Dena dela, onartuta ere askotan, gero ez dituzte betetzen edota betetzeko bideak jartzen edota zailtasunak jartzen dituzte nonahi. Horretatik asko dakigu euskaldunok, geure haragitan jasaten baitugu hori egunero-egunero.

Dena dela ordea, munduan zehar, herrien eta hizkuntzen bizitzeko alde egiten duen erakunde ugari dago eta horiek daramate oro har aurrera nagusiki, giza eskubideen, hizkuntza-eskubideen eta gainerako eskubideen aldeko borroka. Lehen aipatu dudana legez, giza eskubide den hizkuntza-eskubidearen arloan, ondorengo hauek dira aipagarrienak:

- 1948ko Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsala.
- 1966ko Eskubide Zibil eta Politikoen Nazioarteko Ituna.
- Brasilgo Recifeko Deklarazioa (1987-10-09).
- Nazioarteko Lanaren Erakundearen 169. Konbentzio herri indigenez adierazia (1989-06-26).
- Herrien eskubide kolektiboen edo taldekoen Deklarazio Unibertsala (1990eko maiatza).
- Hizkuntza bizien irakasleen nazioarteko Federazioaren Biltzar Orokorra (1991-08-16).
- 1992ko abenduaren 18ko Nazio Batuen Erakundearen Batzar Orokorren 47/135 ebazpena.
- Europako Kontseiluaren deklarazioak eta hitzarmenak. Giza Eskubideen eta Oinarritzko Askatasunen Babeserako Europako Hitzarmena (1950-11-04); Europako Kontseiluaren Ministro-Kontseiluaren Konbentzioa (1992-06-29), Erregioetako zein gutxiengo hizkuntzei buruzko Europar Karta onetsi zuena; Europako Kontseiluaren Gailurreko gutxiengo nazionalen buruzko Deklarazioa (1993-10-09); 1994ko azaroan ebazitako gutxiengo nazionalen babeserako esparru-konbentzioa.
- PEN Clubek Santiago de Compostelan 1993-12-15ean egindako Deklarazioa.
- Herri indigenen eskubideez Nazio Batuen Ekonomia eta Gizarte-kontseiluaren Giza Eskubideen txostena (1994-04-20).
- Giza Eskubideen Amerikako Batzordeen Deklarazioa (1995-09-18).

Horien guztien ondoren iritsi zen Bartzelonan, 1996ko ekainaren 6tik 8ra bitartean UNESCOren babespean egindako Hizkuntza Eskubideen Munduko Konferentzia. Konferentzia hori, CIEMENek eta Nazioarteko PEN Clubeko Itzulpen eta Hizkuntza Eskubideen Komiteak deituta egin zen eta mundu osoko 61 GKE, 30 PEN zentroetako ordezkari eta 40 aditu bildu ziren eta **HIZKUNTZA ESKUBIDEEN DEKLARAZIO UNIBERTSALA** plazaratu zuten.

Deklarazio horrek, oraindik ez du balio juridikorik nazioartean, baina sustatzaileak UNESCon izapideak egiten ari dira Nazio Batuen Nazioarteko Konbentzio izatera irits dadin asmoz. Bide horretan zehar, pertsona aski ezagunek babesa eman diote, besteren artean honako hauek: Rigoberta Menchu-k, Adolfo Perez Esquivel-ek, Desmond Tutu-k, Wislawa Szymborsk-ek, Octavio Paz-ek, Noam Chomsky-k eta abarrek. Baita hainbat erakundek ere eta horien artean Kataluniako Parlamentuak.

Oso interesgarria da oro har delako Deklarazio horren testua. Guztira, 5 atal, 52 artikulua, 3 xedapen gehigarri eta 2 azken xedapen ditu. Besterik ezinean, merezi du hemen lehenengo bi definizioak aipatzeak.

1. artikulua, 1. atala: *"Deklarazio honetan, hizkuntza-komunitatea (hiztun-herria) aipatzean esan nahi da, edozein gizarte, historian zehar lur-eremu zehatz batean -eremua errekonozitua izan ala ez- finkatua, bere burua herrizat daukana eta hizkuntza komuna garatu duena kideen arteko komunikazio naturalaren eta kultur kohesioaren bidez. Lurralde bateko berezko hizkuntza edo hizkuntza propioa deizioekin (izendapenekin), lurralde horretan historian zehar ezarritako komunitatearen (herriaren) mintzairari egiten zaio erreferentzia".*

1. artikulua, 2. atala: *"Deklarazio honen abiapuntua da, hizkuntza-eskubideak, era berean indibidualak (norbanakoarenak) eta kolektiboak (taldekoak, herrienak) direla dioen printzipioa eta hizkuntza-eskubideen osotasunaren erreferentzia bere lurralde-eremuan bizi den hizkuntza-komunitate (hiztun-herri) historikoa hartzen du, eremu hori, komunitate hori bizi den geografi zati soila barik, hizkuntzaren garapen osorako ezinbestekoa den espazio sozial eta funtzional gisa ere ulerturik".*

Beraz, euskaldunok, Euskal Herrian, geure lurrean, beste edozein hizkuntzatarok berenean dituzten eskubide berberak ditugu baina eskubide horiek ez dira gauzatzen eguneroko bizitzan beren osotasunean eta oso maiz bortxatzen dira botere-dunen hizkuntzadunen interesekin eta jardunarekin.

Hori dela eta, Euskal Herrian, Udalbiltzak (II.ak), Donostiako Kursaal jauregian 2001-02-24an egindako Batzar Orokorrean, aditu, teknikari, jurista eta pentsalari askok jada adierazia duten moduan, ondorio hau atera zuen: *"Euskal Herrian euskaldunon hizkuntza-eskubideak ez daudela bermatuta, ez Euskal Herri osoan eta ezta bere edozein lurraldetan ere".*

Horren ondorioz, Biarritzen 2001-12-15ean egindako III. Batzar Orokorrean, **EUSKAL HERRIAREN HIZKUNTZA ESKUBIDEEN KARTA** izeneko agiria prestatu eta bultzatzeko konpromisoa hartu zuen, 1996ko **Bartzelonako Hizkuntza Eskubideen Deklarazio Unibertsala** bere eginda. Dagoneko prestatua da dokumentua 29 artikulua eta 4 idazpurrekin, kontuan hartu beharrekoak diren hizkuntza-politikaren oinarriak, printzipioak, hizkuntza-eskubideak eta lege-indarreko neurriak jasoz. Dokumentua hobe liteke noski, baina kontua, hori zabaldu, orokorki onetsi eta indarrean jartzera nola iritsi da.

Giza eskubideei lotutako hizkuntza-eskubideen dokumentu nagusi horiek aurrean izanda, zalantzarik ez dago noski hau esateko: hemen, Euskal Herrian, euskaldunok, geure lurrean, hizkuntza-eskubideak ez dauzkagula inondik inora ere bermatuta eta egunero-egunero, han eta hemen, goian eta behean, urratu egiten direla, horrek sortzen dituen min, mesprezu eta bortxa guztiek.

Hala ere, euskaldunok, bizirik gaude, egunero bizi gara, beraz, exiji dezagun edozertan eta nonahi, geure hizkuntza-eskubideak errespetatzea eta betetzea. Geure giza eskubidea da eta betetzen ez direnean, sala dezagun kasua. Salaketarako helbidea eta datuak:

BEHATOKIA

Martzelo Zelaieta etorbidea, 75; A3 eraikina, 25. bulegoa

31.014 IRUÑEA (Nafarroa)

Telefonoa: 902 19 43 32. Faxe: 948 12 37 43

Posta elektronikoa: behatokia@behatokia.org



Eustasio López

DULCE MARÍA LOYNAZ

Homenaje en el centenario de su nacimiento

1902ko abenduaren 10ean Habanan jaioetako Dulce Maria Loynaz 1947ko urrian iritsi zen Beasaina Nagasakin odola isuri zuen asabaren jaiotetxea bisitatzena. Sei urte geroago ere itzuli zen San Martingo errekatxoko ur gardenen ingurura, martiri santuaren beste ahaide batzuekin batera egun ahaztezin bat igarotzena. Herrera lehen aldiz etorri zenez geroztik, Dulce Maria Beasain Jaietan aldizkarian idazten hasi zen eta urtero-urtero zintzo bidali ohi zuen aldizkaria beste ezerk baino gehiago aberasten zuen bere harribitxi literarioa. Gure herriarekiko lotura hori 1992an sendotu zen berrir, Cervantes saria jasotzena Madrila etorri zenean. Aurtengo apirilaren 27an, berriz, sei urte bete dira emakume olerkari hau Habanan hil zela. Igandea zen, aurten bezala, eta letren mundua lutoz jantzi zen. Baita Beasain ere, Dulce Mariaren sortetxetik txikia. Hilabete gutxi igaro dira, bestalde (bost besterik ez), haren jaiotzaren mendeurrena ospatu genuela. Dulce Maria Loynazen irudia gorestekoa hainbat ekitaldi burutu ziren 2002ko urtean zehar, horien artean maiatzaren 15ean Beasaingo udalbatza aretoan eta urriaren 26an Iruñeako Planetariumean eginiko omenaldiak, azken honetan partaide izan zelarik gure Loinatz Abesbatza. Gure herriari munduan zehar hainbeste ospe eman dion emakumeak, ez ote du alaba kutun izendatzea merezi? Mesedez...

10 de Diciembre de 1902. En la calle prado nº 4 de La Habana, nace la hija primogénita de María de las Mercedes Muñoz Sañudo y del Mayor General de Ejército Liberador, Enrique Loynaz del Castillo. A la recién nacida se le impone el nombre de Dulce María.

Octubre de 1947. Un ferviente deseo, más bien una obsesión que anida en su pecho desde tierna infancia, le lleva en uno de sus viajes a España, en esta ocasión con motivo de ser condecorada con la Cruz de Alfonso X el Sabio, a visitar la cuna de su tío abuelo –así le gustaba llamarle– uno de los 26 promártires que en 1597 derramaron su sangre en la colina Nishizaka (Nagasaki), adonde llegó en ejercicio de misiones desde su caserío natal de Amunabarro en Beasain.

Y así fue como Dulce María Loynaz a la que acompañaba su esposo Pablo Álvarez de Cañas, llega a Beasain en riguroso viaje de incógnito y se dirige a la casa cural para que el titular de la parroquia, D. Florencio Axpe, les llevara hasta los centenarios castaños que daban sombra al remozado hogar de San Martín y a la Basílica erigida a su mayor gloria por el pueblo devoto de Guipúzcoa. El abrazo emocionado, entrañable, eternecedor que Dulce María dió a su esclarecido antepasado, marcó el antes y el después de la relación que la escritora cubana acababa de sellar con Beasain. Diría ella misma en unas declaraciones periodísticas recogidas en Madrid a los pocos días: “...y del Norte, que es la parte de España por donde he andado menos, acabo de traerme la inefable emoción de una visita a San Martín de Loinaz, de donde procede mi apellido. Un hermano del Santo fué quien marchó a La Habana y quien fundó la familia. Al llegar ahora hasta la iglesia de San Martín, he cumplido uno de mis mayores anhelos”.

Seis años más tarde, en 1953, Dulce María volvía a mirarse en las aguas transparentes y serpentinadas de la regata de San Martín, cuando retornaba a la

casa de su tío abuelo a pasar una jornada inolvidable junto a varios parientes del Santo Mártir, descendientes, como ella misma, de la rama de su hermano Pedro. “Fruto mínimo soy de aquel árbol”.

Dulce María, a raíz de su primera visita, se hizo colaboradora del “BEASAIN FESTIVO”, y todos los años nos llegaba puntual su artículo, una joya literaria que enriquecía como nadie el sumario de la Revista, llenando la páginas de su rima fácil, límpida y cadenciosa, sencilla y natural, suavemente apasionada y dulce como su nombre. Todo un lujo de una firma que evoca tres realidades: claro abolengo nobiliario, llama poética inextinguible, un santo en su apellido. Y además, como colofón, su entusiasta y sincera identificación con este pueblo nuestro desde sus primeros contactos. Así leemos en su segunda colaboración “las cuatro estaciones de San Martín de Loinaz” a guisa de dedicatoria: “A la noble tierra de Beasain en Guipúzcoa, donde tengo raíz, amor y nombre”.

Lo corroboraría años más tarde, cuando fué galardonada con el premio Cervantes en 1992, que la trajo a Madrid para recibirlo de manos de S.M. el Rey de España. En la entrevista que concedió a la representación de Beasain en la habitación 502 del hotel Wellington, vestida con túnica de terciopelo verde, contestó al saludo del alcalde con estas palabras: “Son cosas que no se olvidan, me siento hija de Beasain como hija de Cuba”.

Esta mujer que amaba las plantas, las rosas, las mariposas, los perros, la velocidad, era frágil, menuda, insinuante, coqueta. Su palabra sedosa, cálida, llegaba al alma, sus ojos penetrantes turbaban el corazón.

Nos quedamos con su ternura y feminidad, y sobre todo con su humildad.

“Señor que lo quisiste, ¿para qué habré nacido?
¿Quién me necesitaba, quién me había pedido?
¿Qué misión me confiaste? ¿Y por qué me elegiste?
Yo la inútil, la débil, la cansada... La triste...
El Dios de los mediocres, los malos y los buenos...
En tu obra no hay nada ni de más ni de menos,
pero... no sé, Dios mío, me parece que a Tí,
¡mi Dios...! te hubiera sido fácil pasar sin mí.

Hace poco más de un mes, el 27 de abril, se ha cumplido el sexto aniversario de su muerte en su antigua mansión del barrio Habanero de El Vedado. Era domingo como este año y el mundo de las letras se vistió de luto. También Beasain, su segunda patria chica.

Han transcurrido pocos meses —cinco apenas— en que conmemorábamos el centenario de su nacimiento. Se lo tenemos que agradecer a la fundación Canari-Alemana Alexander von Humboldt, muy especialmente a su secretaria la doctora Hortensia Viñes que se desvivió a lo largo de todo el año 2002, por enaltecer la figura de Dulce María Loynaz en lo más selecto de varios continentes. También tocó Beasain, cómo no!, y fué en la Sala de Plenos del Ayuntamiento donde tuvo lugar un acto homenaje el día 15 de Mayo ante un público expectante y con asistencia de una entrañable representación de los parientes navarros de San Martín. La doctora Viñes, una mujer que ha estudiado a Dulce María, adentrándose en el conocimiento de su vida y obra, nos trasladó a un mundo fascinante de escenarios por donde se movió Dulce María, un mundo de sueños, de jardines, de cuentos de hadas, de vergeles de amor...

La conferenciante contestó a cuantas preguntas le llegaban de un público que quería conocer el entorno cultural, social y familiar de la poetisa, muy especialmente todo lo relacionado con su ascendencia loínazina.

La apasionante biografía de la homenajeada quedó magistralmente retratada a satisfacción de un auditorio que se hallaba a gusto. Durante el acto la doctora Viñes presentó su primer libro sobre Dulce María “La Bella durmiente de Cuba” ofreciendo hemosos fragmentos de alto contenido lírico. Este libro ha sido prologado por el eurodiputado canario D. Isidro Sánchez, otro protagonista incansable desde la Fundación para que la efemérides del centenario se haya saldado con una mención extraordinaria.

Efectivamente, los actos conmemoratorios se fueron sucediendo durante el año y por distintos países de Europa y América. Muy cerca, en Pamplona, la capital Navarra y tierra de Hortensia Viñes, fue acogida la celebración durante la quincena a caballo

entre octubre y noviembre, reservando la fecha del 26 del octubre a Beasain, cuya presencia se hacía obligada en un evento destinado a recordar a nuestra Dulce María.

Se buscó el escenario del Planetario, original edificio que acogió una magnífica colección de fotografías, libros, recuerdos y pertenencias de la escritora, completando la muestra varios cuadros y lienzos de San Martín, cedidos por los descendientes navarros del Mártir, familia Jaurrieta Arraiza. El público asistente que desfilaba sin cesar, tenía oportunidad de visionar un video en pantalla grande cuya protagonista era la propia Dulce María que prestó su casa, un video que llamó poderosamente la atención por la energía y viveza que la anciana poetisa llegó al final de su próspera existencia.

A la hora anunciada, 7 de la tarde, hizo su aparición en el estrado la Coral Loinatz cuya actuación fué precedida de una alocución a cargo de un portavoz del “BEASAIN FESTIVO” 1947-1973 poniendo

el acento en el nexo de unión de Dulce María poetisa y prosista con la Dulce María entroncada con la familia Loinaz-Amunabarro de Beasain, pueblo al que quería especialmente por haberle dado raíz y nombre. El final de la disertación dió paso a la presentación del Coro que dirigido por Xabier Sarasola, ofreció un selecto programa a tono con la significación del acto. El auditorio generosamente metido en el ambiente, premió la actuación de los cantores de Beasain con prolongados aplausos. El ambiente festivo tuvo continuación en un hotel próximo, donde la Organización obsequió a los asistentes con un espléndido refrigerio.

Es así como Beasain ponía la rúbrica al esfuerzo desplegado por la Fundación Humboldt para rendir merecido homenaje a la memoria de una mujer maravillosa que nos ha unido a todos los loínazinos en la empresa común de evocar su prodigiosa personalidad.

Antes de terminar, se nos va a permitir que, al igual que el pasado año, denunciemos un lamentable olvido, y lo vamos a hacer, recordando las palabras que espontáneamente y dictadas por el impacto emocional del momento, pronunció la responsable de Cultura al enterarse del fallecimiento de la poetisa: “Es como si Beasain hubiera perdido una hija adoptiva”.

A una mujer que ha dado tantísimo lustre a Beasain a nivel mundial, que confiesa con orgullo tener en nuestro pueblo raíz y nombre y que se reconoce públicamente su adopción, ¿a qué estamos esperando para nombrar a Dulce María Loynaz, Hija Adoptiva de Beasain? Por favor...





Jantxo Unanua

NUEVA TALLA DE SAN MARTIN DE LOINAZ EN LA ERMITA DE IGARATZA

Como hace más de 50 años, el 28 de abril de 2002, con motivo de la entronización de la nueva imagen del santo beasaindarra la ermita de Igaratza y sus alrededores fueron ejes de la fiesta.

Fueron tres los autobuses que partieron a primera hora del domingo desde Beasain. La sociedad de montaña Aitzgorri en su planificación anual de salidas montaÑeras, para la mencionada jornada del 28 de abril había reservado una a Igaratza. Es que, en esta ocasión el motivo era doble. Por un lado el de la salida dominical al monte y por otro el de la entronización de la imagen de San Martin de Loinaz en la ermita de Igaratza.

La metereología quiso sumarse a la fiesta y acompañó a los que se desplazaron hasta la ermita de Aralar. Dos autobuses fueron de Beasain a Lizarrausti para de este puerto ascender a Igaratza. El tercer autobús iba con destino a Guardetxe, era el que llevaba la imagen del santo.

Fue en Pagomari donde se colocó la nueva talla de madera del patrón de Beasain, realizada por Jabier Arrieta, sobre las andas preparadas al efecto y desde allí cubrir el resto del recorrido procesionalmente. La talla de madera fue portada por numerosos beasaindarras que se fueron turnando a lo largo del recorrido entre los bosques y bellos parajes de Aralar. A la imagen de Martin de Loinaz le seguía otra del Aingeru de Aralar y ambas acompañadas por decenas personas.

Las manecillas del reloj apuntaban hacia las 11 de la mañana, fue cuando se colocó la nueva imagen

del santo de Amunabarro sustituyendo a la antigua que llevada por la Sección de Montaña de la S. D. Beasain, desde julio de 1948 y hasta hace unos meses había permanecido en Aralar. Hubo misa, bendición de la imagen realizada por Jabier Arrieta y como hace 57 años en ese momento se cantó el *Loinaz tar Martin*. Al final del oficio religioso se dieron a besar las reliquias del santo beasaindarra y dos dantzaris bailaron el auresku de honor ante la nueva imagen, que comparte recinto con la patrona de Ordizia, Santa Ana, la imagen de la Andra Mari de Aranzazu y la del Aingeru.

Verso para la ocasión

Se finalizó el acto, al pie de la ermita, cantando todos los asistentes un par de versos de Iñaki Apalategi realizados para la ocasión: Bikote batek herri lanean/ hartu zuene ardura/ herriko mugak zabaldu dira/ igaratzara ingurura/ Gaurko eguna aprobetxatuz/momentu ona heldu da/Erromeri hau bihurtu dadin/urtez urteko ohitua.

Epe luzea da urtebete/ zertan hainbeste igaro/mendi aldeko zaletasuna/ lehen bada oparo/ oroigarri hau jarri ondoren gue herrian badago/ Igaratzara inguratzeko /beste arrazoi bat gehiago.

La intendencia no falló y Aitzgorri Mendiale Elkartea repartió un reconfortante caldo entre los asistentes acompañado de pintxos de txorizo para aplacar los guiños de los estómagos. Hubo música de txistu y trikitixa y un fenomenal ambiente, tras pasarlo el mediodía se puso regreso a la villa unos hacia Guardetxe y otros camino de la Quifosa donde esperaban los autobuses para retornar a la villa.



En procesión camino de Igaratza.

BEASAIN SIEMPRE P'ALANTE

En El libro negro del euskera, obra de Joan Mari Torrealdai que recoge distintas leyes y actos de prohibición y desprecio hacia nuestra lengua durante los últimos siglos, corresponde a los beasaindarras el dudoso honor de abrir el libro con la primera mención: el contrato que firmó el pueblo de Beasain en 1730 con el maestro que debía instruir a los niños del lugar, en una de cuyas cláusulas señala, como obligación del docente, “que no les permita hablar en vascuence sino en castellano, poniendo anillo y castigándoles como merecen”.

Tras explicar en qué consistía la despreciable técnica del anillo, el autor del artículo da su receta para reparar esa afrenta histórica y restituir el honor de ser beasaindarras: que al igual que fuimos avanzadilla en la represión del euskera, seamos ahora vanguardia en la recuperación de nuestro idioma.



Xabier Mendiguren

Gauza naturala da nork bere herria estimatzea; osasungarria ere bai, auzotik beti xaxaka eta zirika ari bazaizkizu. Normala izaten da, era berean, norberaren sorlekua beste batzuen baina hobea edo politagoa dela uste izatea, aldamenekoek ere bereaz beste horrenbeste pentsatuko dutela ondo asko jakin arren. Naturala, sana eta ohikoa izanda ere –yogur berri baten iragarkia dirudi honek– ni neukatu egiten nau apur bat beti geure zilborrari begira aritze honek eta, hortaz, barkatuko didazue aurtengo artikuluan petralkeria txiki bat idazten baldin badut.

Urtekari honen pentsaera hitz batez eman beharko balitz, “beasaindarrismoa” izendatuko nuke nik, eta ez dut uste kontrako askorik agertuko zaidanik. Beasaindarrismoa zer den definitzea ez da horren erraza, baina halako zerbaite izan liteke: Beasaingo herria maitatzea eta beasaindarren egintzak goratzeari, arlo guztietan: historian nahiz geografian, kulturean edo kirolan, ekonomian zein gastronomian.

Beasaindarrak beste inoren aurretik ibili garen kasu bat komentatu nahi nuke gaur, ez baitut uste inork aipatu duenik orriotan. Ez da harritzekoa ere, harrotzeko gutxi baitauka, eta lotsatzeko dextente.

Orain dela bost urte, 1998an, Joan Mari Torrealdai idazle eta soziologoak *El libro negro*

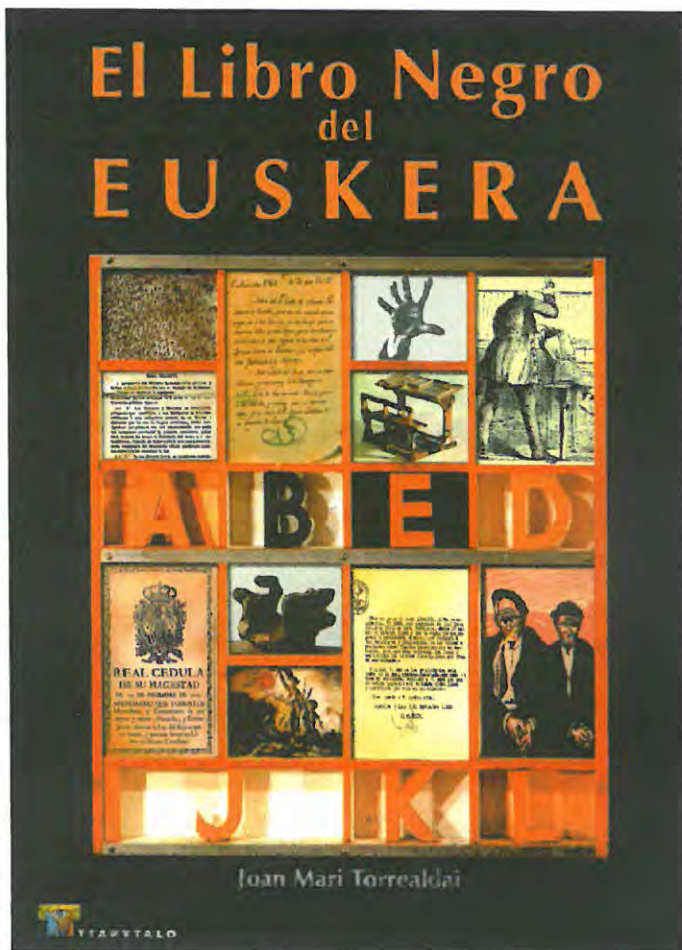
del euskera kaleratu zuen: gure hizkuntzak urteetan zehar sufritu dituen debeku, murrizpen, mespretxu, burla eta irainen berri laburra jasotzen duen obra; bitxikeriaz eta harribitxiz beterik dago liburua, baina bere balioa ez da datu jakingarrien bilduma egitea bakarrik, hori baino inportanteagoa da gure kontzientziak astintzeko ematen duen

laguntza, euskararen zapalketa ez baita, zoritxarrez, historia-kontua; aurten bertan ikusi dugu horren erakusgarri garbia, *Euskaldunon Egunkaria* itxi eta Torrealdai bera espetxean eduki dutenean, inongo frogarik gabe.

“Bai, bai, baina... honek guztiak Beasainekin ba al dauka zerikusirik?” galdezka ariko da dagoeneko beasaindar jatorren bat. Bai, badu, eta orain arte jirabiran ibili naizen arren egon lasai, lotura hori segituan azalduko dut-eta. Torrealdairen liburu beltz horretan, euskaren bazterketazko lege, agiri eta pasadizozko urteen arabera daude sailkatuta, eta lehenengo,

hara!, Beasaingo adibide bat. “Hau ohorea!” esan ahalko dute orain herriko seme guztiak. Izugarria ohorea, bai horixe.

1730ekoa da aipamena. Beasaingo herriak maisu bat kontratatatu zuen, nonbait, herriko haurrak eskolatzeko; halakoetan ohi zen moduan, kontratu bat izenpetu zuten, alde bakoitzaren



eskubide eta betebeharrak zehazten zituen, eta halaxe dio klausula horietako batek, maisuaren eginkizunei buruz ari dela: “Y que no les permita hablar en vascuence sino en castellano, poniendo anillo y castigándoles como merecen”.

Irakurleen artean izango dira eraztunaren kontu hori zer den ez dakitenak. Labur esanda: goizean goiz euskaraz hizketan entzuten zuen lehenengo ikasleari eraztun edo seinale bat eman-go zion maisuak; gero ume horrek adi egon behar-ko zuen, lagunaren artean euskaraz nor sumatuko, eraztuna hari pasatzeko; eta horrela eskuz esku, egunaren amaiera iritsi arte. Orduan maisuak eraz-tuna nork zeukan galdetuko zuen, eta *merezi* zuen zigorra emango zion haur horri (“castigándoles como merecen”).

Zigor hori gogorragoa edo bigunagoa izango zen, aldian aldiko maisuak euskarari zion gorroto-aren arabera. Entzun diet jakintsu usteko batzuei eraztunarena ez zela horrenbesterako eta gauzak ez direla bere onetik atera behar: azken batean –diote jakintsu barkabera horiek–, ume horiek eskolatik kanpo euskaraz hitz egiten segituko zuten, eta eraztunari esker ziurtatzen zen gatzela-nia ere ikasi ahal izatea; bada beti kanpoko indar-tsuaren indarkeriak barkagarri ikusten dituenik, eta bertako astakirtenen kirtenkeriak gaitzesgarri. Niri, hitz batean esateko, nazkagarria iruditu izan

zait beti eraztunaren teknika: umeak fisikoki zigortzeaz eta bere etxeko hizkuntza gorrotarazte-az gainera, elkarren polizia izatera behartzen bai-tzituen eta salakeriara bultzatzen.

“Hori dena historia da” esango dit baten batek. Bai, egia da; baina ezagutu beharreko histo-ria, hala ere. Gaur ez da eraztunaren teknika zikin hori erabiltzen, zorionez, baina bai beste tresna asko euskara behin betiko desagerrarazteko. Ez naiz kontu honekin luzatuko ordea, bestela ser-moilari-traza hartuko dut-eta. Gauza bat utzi nahi dut garbi, dena dela: justizia egiteko ez da nahikoa lehengo bidegabekeriak amaitzea; horrez gainera, hizkuntzak aurrera egiteko borondatea izan behar dugu eta horretarako baliabideak eskaini behar dizkiogu, euskararen heriotza ez baita Iparraldeko edo Nafarroako kontua soilik, gure artean ere bada kezkatzeko motibo franko.

Eraztunaren tortura hori ez zen Beasainen asmatuko, noski, baina liburu beltzean inork baino lehenago jaso izanaren ohorea egokitu zaigu. Gure izen ona garbitzeko eta historiarekin daukagun zorra kitatzeko bide bakarra bururatzen zait: lehen errepresioan bezala, izan gaitezela aitzindari eus-kararen berreskuratze lanean ere. Gure ondoren-goek izan dezaten beasaindar izateaz harrotzeko arrazoi jator bat.

Etxeko

Distribuidor de



Tef. 943 88 12 82
San Ignacio, 15
-BEASAIN-



ACTIVIDAD URBANÍSTICA EN BEASAIN

Los amigos de la Beti-Bizi solicitan una colaboración para el Beasain Festivo. Puestos a considerar temas de cierto interés, coincidimos en destacar un hecho que no por obvio y cotidiano deja de ser menos llamativo. El incremento del ritmo constructor de los últimos tiempos en nuestro pueblo.

La opinión de quienes hemos comentado este fenómeno coincide en que uno de los hechos más relevantes acontecidos en el pueblo en los últimos tiempos ha sido la acelerada transformación urbana de amplias zonas, realizada de manera casi simultánea en un corto espacio de tiempo.

Si bien es cierto que tras las primeras elecciones municipales celebradas tras el franquismo, el impulso transformador del panorama urbano ha sido una característica constante de todos los Ayuntamientos, coincidíamos en señalar también, que el caso de Beasain, al igual que algunas otras poblaciones, superaba ampliamente la media.

La transformación urbana de nuestro pueblo contemplada desde distintas épocas permite observar los cambios provocados en cada calle o barrio conociendo al detalle su ritmo y evolución, pero es el “boom” de estos últimos años el que no tiene parangón con crecimientos anteriores.

Aunque casi todos hemos pateado en algún momento las distintas zonas de Beasain y hemos visualizado los cambios operados, si nos detenemos a pasar revista a cada una de ellas de manera aislada, caeremos en la cuenta de la dimensión de este fenómeno.

Esta apabullante expansión urbana ha sido favorecida por diversos factores. El primero y fundamental, la consolidación y expansión del tejido industrial de Beasain y comarca, constituyendo este tejido la base económica esencial generadora del empleo y riqueza capaces de provocar una gran demanda de viviendas con sus correspondientes urbanizaciones, las positivas acciones e iniciativas de las sucesivas corporaciones locales y la favorable configuración topográfica de Beasain para la expansión urbanística, constituyendo sin ningún género de duda, el primero de los factores, nuestra sólida base industrial, su elemento soporte y decisivo. La interrelación de estos factores y alguno más, como la “actualización” del dinero opaco, nos permiten explicar este importante ritmo constructor.

Cuidar con mimo nuestras empresas propiciando su crecimiento y expansión sostenida y equilibrada para generar más empleo fijo y de mejor calidad, es una tarea que redundará de manera inequívoca en la mejora y el progreso de nuestro pueblo dinamizando al mismo tiempo a la construcción y al resto de sectores productivos.

Pero junto a esta magnífica realidad hay un oscuro lunar. El disparatado precio de las viviendas que pone en serias dificultades a la juventud para acceder a ellas y poder emprender proyectos de futuro. Este es un problema que trasciende ampliamente

la dimensión local y exige una acción decidida por parte de la sociedad y todos los poderes públicos para ponerle remedio. Este es uno de nuestros más importantes problemas. Evitar la especulación y ofertar viviendas a precios razonables.



Andoni Leoné

Para contribuir a paliar este problema, el Ayuntamiento de Beasain constituyó la sociedad Beasain Lantzen S.A. con el fin de promocionar viviendas de protección oficial y tasadas, gestionando también suelo industrial para el asentamiento de futuras empresas.

Siendo este un problema de índole general, hay otra crítica que se escucha y que hace referencia al predominio del cemento sobre las zonas verdes. Con ser esto último cierto, también lo es que este desequilibrio va siendo paulatinamente corregido en los nuevos proyectos emprendidos, ya que una característica dominante es que los proyectos realizados en los últimos años incorporan en casi todos los casos sus correspondientes áreas de expansión y desahogo, parques, plazas, zonas verdes, ajardinadas, bancos, bidegorris, etc., compensando así de alguna manera el “exceso” de cemento.

Esencial es también considerar actuaciones que tiendan a suprimir las barreras arquitectónicas mediante acciones específicas allí donde sean detectadas.

Para describir lo anterior, a continuación se pasa revista a las principales áreas transformadas en los últimos tiempos y a algunos proyectos en fase de desarrollo.

EZKIAGA ETORBIDEA. EZKIAGA AUZOA



Si entramos desde Ordizia nos topamos con Ezkiaga Etorbidea. Este área ha experimentado durante el último año una espectacular transformación. La antigua y estrecha acera por la que hemos transitado hacia Ordizia durante tantas ocasiones, ha dado paso al actual paseo en el que bancos y árboles lo convierten en amigable lugar de esparcimiento. Si a lo anterior añadimos la desahogada acera y el bidegorri contenido en ella, obtenemos un espacio urbano perfectamente adaptado al medio humano que además encaja como un guante en las necesidades de comunicación peatonal entre Beasain y Ordizia creando un vial que asegura también idóneas condiciones para la práctica del paseo y footing.

ORIAKO PASEALEKUA, EZKIAGA AUZOA



Prácticamente ya quedan pocas zonas urbanas en Beasain donde no se haya dispuesto una pequeña plaza o parque de expansión para las personas que habitan en sus proximidades. El parque construido en el Paseo del Oria es un buen ejemplo de lo anterior. Esta amplia área de expansión permite a los pobladores de esta zona disfrutar de sus zonas verdes, parque infantil de juegos, bancos, árboles y paseos, prácticamente con atravesar el portal de su casa. Esta área, quizás no demasiado visitada por los beasaindarras de otros barrios, repara en parte las carencias sufridas por los habitantes de esa zona durante demasiados años.

PLAZA GIPUZKOA-PLAZA ESKISABEL

Otro conjunto urbano que ha sufrido un espectacular vuelco urbanístico es la zona que albergaba el otrora Matadero municipal y fábrica de Eskisabel. La configuración de esta zona tiene poco que ver con la que no hace mucho existía, resultando en la actualidad totalmente transformada.



La plaza del Matadero, ese terreno de gravilla donde nos dejábamos las rodillas jugando interminables partidos de fútbol, actualmente reconvertido en plaza-aparcamiento, y las viviendas ubicadas en el antiguo Eskisabel con su correspondiente plaza central, constituye una espectacular transformación de este entorno.

Completa este conjunto urbano la sustitución del viejo Matadero por los edificios del INEM y del Centro de Artes Plásticas.

BISTA ALAI

En esta zona se dan circunstancias muy diferentes; por un lado un aspecto positivo; la fase de terminación de la urbanización de la calle con el consiguiente alivio para sus vecinos, y por otro, la continuación de la penosa situación de la casa afectada por el movimiento de tierras que al día de hoy presenta el mismo desolador aspecto. Esperemos que esta injusta situación se resuelva a la mayor brevedad.



PÉRGOLAS-NAFARROA ETORBIDEA

Este pulmón del pueblo ha quedado notablemente mejorado tras la construcción del parque infantil y del frontón-txiki, lugar de juegos y encuentro de los pequeños y sus familiares.

La ampliación de las pérgolas hacia las vías proporciona una mayor sensación de amplitud y espaciosidad tras la desaparición del muro que limitaba con la zona de RENFE.



La construcción de la zona de aparcamientos y la apertura del vial paralelo a las vías de RENFE aportan un alivio al tráfico rodado en la Avenida de Navarra convertida ahora prácticamente en zona peatonal.

NAFARROA ETORBIDEA, DESDE ROTONDA DE LA ESTACIÓN HACIA ANTIGUO INDAR

Este conjunto urbano de reciente remodelación va a dar continuidad a la Avenida de Navarra hasta la zona peatonal de Dolarea.

Un rasgo característico de este área, es, por un lado, la amplitud de las aceras en la cara que da a la Avenida de Navarra, y por otro, los espacios abiertos, parque infantil y aparcamientos incluidos, en la cara que da a las vías de RENFE.

Este área quedará plenamente desarrollada y verá asegurada su continuidad hacia Igartzako Jauregia cuando culminen las obras recién emprendidas en la zona del antiguo Indar. Entonces podremos



visualizar su resultado, completando el vial paralelo a RENFE en la totalidad de su trazado.

CONJUNTO DOLAREA, IGARTZAKO JAUREGIA, ERMENTARI, ETC.

En esta amplia área comprendida por Ermentari, Dolarea, Igartzako Jauregia, nuevas viviendas de Foru-kalea, rotonda frente a Irizar Jatetxea, puente nuevo frente al bar Antzizar, Igartzako futbol Zelaia y nuevas viviendas de Igartzako Jauregia, empezamos a contemplar ya en fase muy avanzada de construcción lo que constituye probablemente el más importante impulso transformador de la fisonomía urbana de Beasain en este último período.



Tendremos que esperar aún un tiempo para observar con detalle el resultado final de esta acometida de obras casi simultáneas, pero ya se puede observar la zona peatonal construida en el entorno del conjunto Dolarea, Igartzako Jauregia, Ermentari, el bidegorri que la atraviesa, la rotonda frente a Irizar Jatetxea, etc.

Río arriba y ya en la margen que da a las vías de RENFE, se puede observar el conjunto de viviendas que en breve quedarán finalizadas, pudiendo contemplar también la acometida de la fase de terminación de la correspondiente urbanización junto al vial que discurrirá paralelo a la vía de RENFE hacia el interior del pueblo.

En esta misma área y con el nuevo puente sobre el Oria y el Igartzako futbol zelaia, junto al bidegorri que lo circunda, queda abierto un nuevo espacio urbano que conectará con el interior de Beasain por medio del vial anteriormente mencionado a través del nuevo puente.

ACCESOS A GUDUGARRETA

En la vorágine transformadora de estos últimos años no podemos dejar de mencionar un espacio muy querido por muchos beasaindarras. Las mejoras realizadas en el paseo peatonal de Loinazpe a



Gudugarreta y el acceso por carretera al mismo barrio, nos está permitiendo a los abundantes usuarios de este circuito transitarlo con mayor comodidad y tranquilidad.

ANDRE MARI KALEA (ANTIGUO GARIN- ENEA) Y ERAUSKIN KALEA

La transformación de este área es la guinda del proceso constructor al que nos estamos refiriendo. Es una pena no disponer de una foto antigua de esta zona para poder compararla con lo que ahora vemos. Es sorprendente la transformación producida. El área comprendida entre estas dos calles ha experimentado un espectacular vuelco. Las viviendas alineadas en Andre Mari kalea y Erauskin kalea circundan la vaguada de una regata de Sangroniz admirablemente adaptada al parque, con sus caminos, puentecito de madera y abundantes zonas verdes.

Seguramente no será fácil conocer otro ciclo tan expansivo como el que hemos vivido estos últimos tiempos con algunas importantes obras aún por realizar.

El importante trabajo de infraestructura realizado para la instalación de la red de colectores de aguas residuales que ha sido culminado este año con la entrada en funcionamiento de la depuradora de Legorreta; actuación que se ha de traducir en breve en una mejora de la calidad de las aguas de un río al que hay que aportar mayor caudal de una manera regular si quere-

mos que la gran ilusión depositada en este proyecto para volver a ver vida en el Oria más allá de los incom bustibles y simpáticos patos y pollos de agua que colonizan el nicho del río, se convierta en realidad.

También contamos con que a medio plazo vamos a ver realizadas unas obras de gran necesidad para los beasaindarras. La rotonda en el actual cruce de Zaldizurreta, el traslado del actual Ambulatorio a los antiguos terrenos de Bernedo, y la remodelación, con ampliación de servicios, del Polideportivo. Estas tres importantes actuaciones junto a otras de orden menor, dan continuidad a este prolongado ciclo de actividad transformadora.

Aunque hay otras zonas del pueblo que también han experimentado cambios significativos y existen algunos nuevos proyectos a acometer, hemos centrado este repaso fijando la foto en aquellos que pueden considerarse como más relevantes.

Todo este vendaval de cambios urbanísticos han originado infinidad de obras que los beasaindarras hemos sabido sobrellevar con paciencia con la convicción de que es un precio menor a pagar por las innegables mejoras que suponen para el pueblo.

Clarificador fue el comentario que un amigo, buen conocedor de Beasain en otros tiempos y que tras no habernos visitado durante muchos años, en el momento en que repitió visita, hace ahora escasos tres meses, me hizo. De los pueblos que conozco, Beasain es de los que más ha cambiado, y por supuesto a mejor.



GRAFICAS
san martin
in primategia

inprimatze-zerbitzu orokorra
servicio integral de impresión

offset / digital / estampación
troquelado / encuadernación
plegado

Nafarroa Etorbidea 41 20.200 Beasain Gipuzkoa Tfnoa. 943885223 Tfnoa/Faxa 943882468
gsanmartin@fardinet.es

¿ES SEXISTA EL CALLEJERO DE BEASAIN?

Ion Aseginolaza

Las muestras de discriminación de la mujer van desde lo más evidente (por ejemplo el trabajo), hasta lo más imperceptible como puede ser el callejero.

Los nombres de calles, plazas y avenidas son referencia obligada para muchas indicaciones, direcciones,... y cómo no para el ir y venir de todos los días, para todos los que las transitamos.

Así los nombres de estas calles, plazas y avenidas pasan a formar parte de nuestra cultura y vocabulario, utilizándolos sin saber de donde proceden, a quien hacen referencia y cual era su historia. Y si nos fijamos, veremos que en la mayoría de los pueblos y ciudades, el porcentaje de calles,



Martina Maiz Kalea

plazas y avenidas con nombres de mujer es ínfimo, muchísimo menor que el de hombres.

Os presentaré una serie de datos para que podáis comparar y decidir si el callejero de Beasain es sexista o no. Juzgad vosotros mismos, según lo que aquí os cuento.

Según la antropóloga Teresa del Valle, en Bilbao de las 725 calles, plazas y avenidas, solamente 28, ¡¡un 3.8%!! tienen nombre de mujeres. En Donostia, Pamplona y Vitoria ocurre exactamente lo mismo. En Barcelona de las 4180 calles que tiene, 187 (un 4.4%) llevan nombre de mujeres.

En Beasain, de 64 calles, plazas y avenidas que hay, 5 tienen nombre de mujer, es decir un 7.8%. Sobrepassa a las ciudades antes mencionadas, pero no creo que estemos para echar cohetes en este sentido.

De estas cinco calles y plazas, tres son de mujeres



Dulce María de Loinaz Plaza

nacidas o relacionadas con el pueblo, (María Arana Gaiztarro, Martina Maiz y Dulce María de Loinaz) y las otras dos son de vírgenes (Andra Mari y Arantzazu). Por lo tanto, podemos decir que actualmente, sólo contamos con tres mujeres de Beasain que se han hecho acreedoras de una calle y dos plazas.

¿Sólo han nacido tres mujeres, en la historia de Beasain, que merezcan ser recordadas por nosotros? Lo dudo. Seguro que hay más de una mujer que en la historia de Beasain, ha hecho más por el pueblo que Juan XXIII ó Alexander Fleming, que probablemente ni siquiera conocían la existencia de Beasain (lo más cerca de Beasain que estuvo Juan XXIII, fue Pasajes).

A modo de curiosidad, entre los hombres mercedores de una calle ó plaza, contamos con un científico (Dr. Fleming), cinco sacerdotes (Esteban Lasa, Florentzio Axpe, Garmendia Otaola, Juan Iturralde y Jose Miguel Barandiaran), un obispo (Mateo Muxika), un Papa (Juan XXIII), dos santos (Loinazko San Martín y San Inazio), un empleado municipal (Martín Aranburu), dos alcaldes (Jose Martín Arana y Jose Miguel Iturrioz) y un cortesano de Felipe III (Nabarro Larreategi). Todos ellos del pueblo ó con una relación con Beasain, excepto los dos antes mencionados.

Sirva este escrito, como humilde homenaje a Martina Maiz, Maria Arana Gaiztarro y Dulce María Loinaz, únicas acreedoras de una calle y dos plazas respectivamente, así

como a tantas mujeres acreedoras del mismo honor y que por una cosa u otra no las vemos en las placas de Beasain.



Maria Arana Gaiztarro Plaza

XABIER MENDIGUREN ELIZEGI

Antzerki ataleko Donostia Hiria saria

"Oporretako idazlea naiz, erabat amateurra"

Idurre Ezkisabel Larrañaga

Estaziotik kanposantu zaharrera bitarteko barrioan hazi zen Xabier Mendiguren Elizegi (Beasain, 1964), eta paraje horretan egin zuen noiz-bait amets handitzen zenean futbolista izango zela. Inguru horretan, edo, akaso, La Salleko patioan, konturatu zen, halako batean, Aitor Begiristain ikas-kideak ez bezala, baloiarekin ez zuela dohain berezirik. Era berean, estaziotik kanposantu zaharrera bitarteko barrioan, irakurtzeari sekulako zaletasuna hartu zion nerabezaroko lehen urteetan eta gerora afizio ez ezik ofizio izango zuen literaturgintzan aurreneko urratsak egiten hasi zen. Egun, liburu mordoska dauka argitaratuta, genero askotakoak: haur- eta gazte-literatura, helduentzako ipuinak eta nobelak, antzerkiak, eta horietako zenbait lanekin sariak ere eskuratu ditu; azkenekoa, **2002ko antzerki arloko Donostia Hiria saria**. Horrez gain, Elkarlanean argitaletxeko editorea da. Bere lanaren, literaturaren, euskal kulturagintzaren, gure herriaren eta beste hainbat konturen inguruan egin dugu solas, patxadaz.

"Ni Beasainekin eta beasaindarrekin zordun naiz."

G: Beasaindarrok beharbada ez gara konturatzeko, baina iruditzen zait zurekin zor bat ari garela pilatzen, hain zuzen ere, Beasain literaturara eraman duzulako. Besteak beste, *Gure Barrio*a, *Errekarteko koaderno*a zein *Uda betiko balitz* liburuetan, era batera edo bestera, Beasain islatzen da...

E: Eskertzen dut lorea, baina ez dut uste horrenbesterako denik. Esan nahi dut: norberak, barrutik ateratzen zaiona eta dakiena idazten du, daukan talentuaren mugekin. Eta neuri, azkenaldian, berez ateratzen zaidana neure oroimenarekin lotua dago; oroimena, noski, jendearekin eta tokiekin lotuta dagoenez, nire kasuan, ezinbestean, neure herri honekin. Orduan, ez dakit herritarrek edo herria nirekin zordun diren, baina ni Beasainekin eta beasaindarrekin bai.

G: Zure Obaba Beasain dela esan al daiteke?

E: Nik ez dut, alde horretatik, geografia bat asmatu behar izan. Egia esan, oroitu ere garbi-garbi ez dut oroitzen. Izan ere, ez dut bereziki oroimen onik, gogoratzeko gaitasun berezirik. Normalean, oroitzen ditudanak sentipen batzuk izaten dira eta sentipen horietatik abiatuta fikzio bat eraikitzen dut. Zein da horren helburua? Nik hasieran buruan neukan sentipen horren antzeko emozio bat sortaraztea, birsortzea irakurlearengan. Beraz, horretarako, erabiltzen ditut dauzkadan tresnak, eta tresna horiek,

irudimena, irakurketak, oroimena dira. Jolas egiten dut; ez dut egiten memoria hutsa soil-soilik. Hertsiki autobiografikoa den liburu bakarra kaleratu dut, Nerabearen biluzia. Gainerakoetan, oroitzapenak abiaburu baino ez dira. Eta, noski, badituzte erabat fikziozkoak diren liburuak ere, eta horietan Beasain ez da ezertarako ageri.

"Fikzioaren gainezkatze bat dago; ez nobela agortuta dagoelako, baizik eta, beharbada, telebista bidez sekulako fikzio-pila jasotzen dugulako"

G: Gorputzak edo adimenak, edo dena dela-koak, momentu honetan oroimenera jotzea eskatzen dizula diozu. Zergatik?

E: Sumatzen dut ez dela nire kasua bakarrik, jende gehiagori ere entzun diot halakorik, eta nazioarteko literaturan ere joera hori ikusten da. Nobelista askok aipatzen dute fikzioaren gainezkatze bat dagoela; ez nobela agortuta dagoelako (nobelak betirako iraungo duela iruditzen zait), baizik eta, beharbada, telebista bitartez sekulako fikzio-pila jasotzen dugulako. Orduan, iruditzen zaizu zerbait benetakoa esan nahi baduzu, historiak asmatu baino zerbait gehiago egin behar duzula. Ez gutxiago, baizik eta gehiago: igoal, historiak asmatu, baina egiazko sentimendu batzuetatik abiatuta, edo gertakarietatik abiatuta.

G: Nostalgia puntua ere suma daiteke, ezta? Eta ez zure kasuan bakarrik, baizik eta esan duzun bezala joera zabalagoa da. Euskal Herrian, bederen, ez al dago nostalgia kolektibo bat?

E: Izan liteke. Nire kasuan, gainera, 70eko hamarkadan kokatuak daude, batik bat, oroimenean oinarritutako liburu horiek. Izan ere, nerabezaroko urteak, haurtzarotik gaztarora bitartekoak, haiexek izan nituen. Urte nahasiak izan ziren, baina, era berean, esperantza handiz beteak. Ez genekien zer etorriko zen, baina seguru geunden diferentea eta hobe izango zela. Nik uste dut sentipen hori bageneukala guztiok ere. Gaur egun, ordea, ez dakigu zer etorriko den geroan, baina zantzuak ez dira oso onak.

G: Hain justu, nerabezaroa da zure azkenaldiko lanetan behin eta berriz ageri den beste gai bat. Hain inportantea al da? Zuretzako hala izan al zen?

E: Nire ustea da nerabezaroa denon bizitzan dela inportantea. Beste gauza bat da norberak nola gogoratzen duen. Nik modu positiboan gogoratzen dut garai hura, nahiz eta, igoal sinplifikazio bat izan, zeren eta gauza onak bezainbeste izango zituen, seguru asko, txarrak: frustrazioak, desilusioak eta horrelako kontuak. Baina niretzako inportanteena

da, intentsitate handiz bizi diren urteak direla, eta, nolabait, norberak etxean edo eskolan jaso dituen usteak eta iritziak eta ziurtasunak zalantzan jartzen dituela, eta norberaren pentsamendua eraikitzen hasten dela. Bai politikan, bai erlijioan, bai giza harremanetan. Alde horretatik, norbera pertsona izaten hasten da, eta garai horretan egiten diren aurkikuntzak izaten dira barrenearaino iristen direnak. Nolabait ere, esan daiteke nerabezeroan malguak izaten garela, eta oraindik ere gure sentiberatasuna hazten ari dela. Neurri batean, plastilinen modukoak izaten gara nerabezeroan, moldakorrak, eta horretatik, gauzak indar handiagoz bizi izaten ditugu.

G: Orduko Beasainen eta oraingoaren artean sumatzen al duzu alderik?

E: Beharbada hau nire buruaren kontra harrika aritzea da, baina outsider samarra izan naiz herrian, nik hala nahita edo neure mugek hala behartuta. Esan nahi dut ez naizela inoiz gehiegi integratu gizarte-bizitzan, eta orduan aldamenetik begiratu izan diot herriari. Dena dela, badaukat Beasaini buruzko inpresio bat, batik bat, garai hartako Beasaini buruzkoa. Askotan, sinplifikatuz, bi komunitate bereizi izan dira: kanpokoak eta bertakoak, euskaldunak eta erdaldunak. Ni jartzen naiz pentsatzen, sakonean, txikiak ginenean-eta nola bizi genuen kontu hori, eta iruditzen zait ez zela horrela. Izan ere, Beasainen inmigrazio zaharra daukagu, orain dela ehun eta gehiago urtekoa, eta, beraz, integrazio handia zegoen. Hala ere, baziren bi talde marjinal: alde batetik, oso euskaldunak zirenak, *kaxeroak*, eta horiei barre egiten zitzairen. Eta, bestetik, oso etorkin berriak zirenak: oraindik ere gaztelera oso kanpoko azentuaz egiten zutenak, *churriano* edo esaten zitzairenak.

Bi talde horiek ziren mespretxatuak. Biak; eta bietatik ez dakit zein izan den mespretxatuena. Eta gero, izan dira kaleko bizitzan erabat integratuta zeuden euskaldunak, familiaz eta etorkiz euskaldunak izan arren, gaztelera oso ondo moldatzen zirenak, eta, baita Beasaingo bizitzan erabat integratuta zeuden erdaldunak ere, kanpotik etorri arren, bertako ohiturara-eta guztiz jarrita zeudenak. Nik horrela gogoratzen dut txikia nintzeneko Beasain. Intuzio hori daukat, horrelakoa zela gizartearen banaketaren aldetik. Gaur egun ez dakit zenbateraino den horrela edo aldatu den. Ez nuke jakingo seguru esaten.

G: Zure idazle-lanera itzuliz: oso oparoa zara. Zure obra ugaria eta askotarikoa da. Oso metodikoa al zara idazten?

E: Niri, barrutik, ez zait iruditzen hainbeste idazten dudarik. Lanak denbora asko kentzen dit, eta, kentzen didanaz aparte, oraindik are eta gehiago eskaintzen diot. Esan nahi dut, urtean zehar, gauean, edo asteburuetan, etxera eramaten dudala lana, gusztatzen zaidalako eta betetzen naudelako. Hala ere,

buruan edukitzen ditut idazteko zenbait ideia. Ari naiz urtean liburu bat, behintzat, ateratzen, batzuetan gehixeago, baina buelta horretan. Dena den, foliotan neurtuta ez dira hainbeste, urtean, 120-140 folio ari bainaiz idazten, eta horretatik, ia guztia, udan idazten dut. Udan, batez beste, hiruzpalau folio idazten ditut eguneko. Orduan, esan daiteke, oporretako idazlea naizela: beraz, erabat amateurra. Ez naiz sistematikoa, langilea, ez naiz egunero idazten duen horietakoa. Eta, gainera, idazteko behar dut horretarako denbora izango dudaren segurantzia, eta beste kezkarik ez izatea. Zubi luzeetako, Aste Santuko, Gabonetako eta abuztuko idazle amateurra naiz.

G: Oparoa ez ezik, saritua ere bazara. Aurten bertan, antzerki ataleko Donostia Hiria saria jaso duzu *Telesforo ez da Bogart lanagatik*. Harrigarria egiten da, zu bezala idazle ezaguna den bat sariketetara aurkeztea. Akaso, seguratsun falta ote dago horren atzean? Onespén beharra?

E: Hasi nintzenean, sariketa mordoxka batera aurkeztu nintzen, eta, gero, esan daiteke, beste askoren antzera, oro har, utzi egin diodala lehiaketa horietan parte hartzeari. Salbuespenak dira antzerki-sariak. Zergatik? Bada, antzerkiak panorama triste samarra bizi duelako. Antzerkia idazten duzu, baina gero oso zaila da norbaitek hori antzestea. Batzuetan, beharbada, ona ez delako, baina txukuna izanda ere, taldeen gogoei, edo beharrei, edo gustuei, zuk idatzitakoa egokitzen ez zaielako. Hori batetik. Bestetik, liburu moduan, koskorrik ere ez da saltzen antzerkia, eta, orduan, argitaletxeek ez dute batere interesik argitaratzeko. Irakurleek ere ez erosteko. Orduan, sariketak izaten

dira antzerki-obra horiek argitaratzeko bide bakarra, eta esperantza geratzen zaizu, beharbada, sariketaren usain horrekin, talderen bat animatuko dela obra hori antzesteko. Antzerkiak bakarrik bidaltzen ditut sariketetara.

G: Hala ere, literaturaren barruan hainbat soka, hainbat genero, erabili dituzu: haur- eta gazte-literatura jorratu duzu, helduentzako ipuingintza eta nobela ere bai, antzerkia maiztasunez idazten duen egungo euskal idazle bakaretakoa zara. Aukeratzekotan, ba al duzu begikotasun berezirik?

E: Boladak izaten dira. Ni erdaraz ikasitakoa naiz, eta nire alfabetatzea, euskaraz, neure kasa hasi nuen 18 bat urte nituela-edo. Eta, ez dakit 1985ean-edo, hasi nintzen *Argia*-n eta gauzatxoak kaleratzen. Haiek bultzatuta, aurrena *Argia*-n eta gero *Susa* aldizkarian. Bolada bat izan nuen, 1992 arte gutxi gorabehera, ipuinak, antzerkia eta haurrentzako ipuinak idatzi nituen. Gero, izan nuen beste bolada bat, 1992tik 1996ra edo, batez ere, nobelak idatzi nitue-



na: bai helduentzat, bai gazteentzat. Esan nahi dut, aurrena *Joxeme, Estitxu* eta horrelakoak idatzi nituela, eta gero, hurrengo bolada batean, helduentzako nobelak, *Berriro igo nauzu, Bekatuaren itzala* eta horien estilokoak, eta baita gazteentzako nobelak ere: *Patakon, Irakasle alu bat*. Azkeneko urte hauetan, gehiago jo dut oroitzapenen tankerako horretara. Genero hibridoago batera: badu narraziotik, baina badu, aldi berean, gogoetatik. Dena den, banaketa hori ez da garbi-garbia, lehenengo boladan kokatu baititutu ipuina eta antzerkia, baina hirugarren bolada honetan ere, idatzi dut antzerkia eta idatzi ditut ipuinak.

"Beharbada, egunen batean poesia idatziko dut, baina oso poesia arrazionala izango da, pentsamenduz osatua"

G: Zure azken liburuan, *Uda betiko balitz horretan*, amaieran, poema bat ageri da...

E: Baina ez dut poemarik inoiz argitaratu eta idatzi ere oso gutxi. Hasi nintzenean denetik probatu nuen, baina nahiko azkar konturatu nintzen, nahiko kartesianoa naizela, arrazionala, eta poesiak eskatzen duen irudimen basati hori ez dudala, metaforak asmatzeko etab. Orduan, oso motzak ziren.

G: Izan ere, jende asko hasten da poemak idatziz.

E: Beharbada, poesia idatz nezake, eta egunen batean, akaso, idatziko dut. Baina izango da oso poesia arrazionala, pentsamenduz osatua. Bakoitzak bere mugak ditu eta nik neureak.

G: Nolanahi ere, zure bizimodua literatura-ri erabat lotuta dago. Izan ere, idazle izateaz gainera, Elkarlanean argitaletxeko editorea zara. Zein da editorearen lana?

E: Bi hitzetan esanda, garrantzitsuena kanpotik etortzen zaizkigun idazlanak irakurri eta argitaratzea merezi duten edo ez erabakitzea da. Beharbada, elkarrizketa hau irakurtzen duten gazteen artean izango dira etxean beren ipuinak edo poemak idazten dituztenak, eta askotan, lotsa ematen die inori erakusteak, eta ez dakite balio duten edo ez. Batzuetan, horrelako jendearen lanak jasotzen ditugu. Beste batzuetan, berriz, idazle ezagunagoak etortzen zaizkigu eta ekartzen dizkigute euren lanak, erakutsi egiten dizkigute. Noski, gu ez gara Jainkoak, baina esan daiteke badugula esperientzia bat, eta lan horiek irakurri eta erabaki egiten dugu argitaratzea merezi duten ala ez. Erantzuna baiezkoa bada zuzenketak egiten ditugu, eta, batzuetan, liburua biribiltze aldera, egileari proposamenak ere egiten dizkiogu.

G: Esker txarreko lana al da?

E: Ez dut esango esker txarrekoa denik. Niri satisfazio handiak eman dizkit. Jende interesgarri eta baliozko asko ezagutu dut lan honi esker: idazleak, intelektualak, sentsibiltate handiko jendea. Duen alde txarra, hainbati ezezkoa esan beharra da. Gainera, ni oso txarra naiz horretan, koldarra eta biguna bainaiz giza harremanetan. Baina urteekin, ezinbestean, larrua loditu egiten zaizu.

"Ez da idazten den edozer publikatzen; aitzitik, badago kalitatea irizpide duen galbahe handi bat"

G: Ildo horretatik, euskal literaturaren inguruan eta, oro har, euskal kultur ekoizpenaren gainean, bada topiko handi bat: hau da, guztiguztia argitaratzen dela, ona izan edo ez.

E: Ez da egia. Ez. Nik urte batean egin nuen neurketa bat eta konturatu nintzen argitaratzeko onartzen nuen lan bakoitzeko bost atzera botatzen nituela. Ez da idazten den edozer publikatzen; aitzitik, badago kalitatea irizpide duen galbahe handi bat. Egia izan daiteke batek ez aurkitzea euskaraz berak nahi duen tankerako lanik, baina hori kantitate arazoa da. Esan nahi dut: askoz ere gehiago izango bagina euskaldunak, bai idazleak, bai irakurleak, ekoizpena handiagoa izango litzateke eta dibertsifikatuagoa. Orduan, abenturazko nobela gehiago izango genituzke, eta zientzia fikziozkoak, eta erromantikoak, eta espermentalak, ... Baina txikiak garenez, ez dugu halako dibertsifikaziorik. Badugu poltsiko-ko edo kontsumoko literatura pixka bat, jasoagoa ere bai, baina, egia da, dibertsifikazio handirik ez dagoela. Adibidez, ez dago autolaguntza libururik, edo OVNIei buruzkorik, edo yogaren ingurukorik, eta norbait horien bila badabil, bada, ez du aurkitzen. Baina horrek ez du esan nahi euskaraz edozer gauza ateratzen denik.

"Oso kezkatuta nago euskalgintza jasotzen ari den erasoekin, eta, uste dut, sortzaile garenok ezin garela txorien kantuez aritu"

G: Zer moduzko osasuna dauka, une hone-tan, euskal literaturak?

E: Iruditzen zait euskal literatura ezin dela aztertu euskalgintzatik aparte. Alde horretatik, oso kezkatuta nago euskalgintza jasotzen ari den erasoekin, eta uste dut, sortzaile garenok ere ezin garela txorien kantuez aritu.

G: Erasoak aipatu dituzu. Egunkaria-ren itxiera izan da azkena, baina zuek Elkarlanean argitaletxean ere izan duzue arazorik, AEK-k ere jaso du egurra. Egunkaria-rekin batera Argia-k, Jakin-ek eta Ikastolen Elkartek ere bai. Zer tan-dera hartzen diozu honi guztiari?

E: Ez dakit. Diagnostiko bat egiten hasi eta momentu bat iristen den arte denok bat gatoz: ez dagoela eskubiderik, ezin dela onartu, zerbait egin behar dela, aurrera egin behar dela eta abar. Baina gero sakonago hasten zara eta jarrerak aldentzen hasten dira: batek esango dizu honek erakusten duela ezin dela hain gogor ibili, tentu handiagoa behar dela. Beste batek, aldiz, jarrerak gogortu behar direla, Madrilek egurra baino ez digula emango. Bakoitzak, azkenean, bere ondorioak ateratzen ditu, eta aurretik zituen usteetan indartuta ikusten du bere burua. Orduan, ez dut uste honek inongo inflexio-punturik ezarriko duenik edota bateratze estrategia-rik ekarriko duenik. Zoritxarrez. Eta hortik aurrera-korik, ez dakit.

BISTA ALAI: SOLUCIÓN YA

El problema existente en la calle Bista alai, 2 sigue vivo, presente y convertido en una gran pesadilla para los afectados por el mismo que viene soportando el peso de una gran losa, la de la incertidumbre que se cierne sobre sus vidas y sobre el futuro de sus viviendas.

Va camino de año y medio desde que se desencadenaron una serie de hechos en los que los vecinos de Bista alai de manera especial los del número 2, sin comer ni beberlo, se vieron con el cielo arriba y la tierra abajo, hubieron de abandonar sus viviendas ante el resquebrajamiento de las mismas siendo realojados de inmediato por el ayuntamiento

Incertidumbre

A casi año y medio de aquel suceso los vecinos del número 2, seis familias, siguen sin saber que va a suceder con el único y más valioso patrimonio, sus viviendas, logradas fruto del trabajo y sacrificio de muchos años. La casa número 2 de la calle Bista alai, sigue apuntalada y totalmente precintada en situación que para quien esporádicamente visita esa zona ve como se agrava de día en día. Clama un derribo inmediato, y el posterior levante del nuevo edificio de seis viviendas, única y racional solución y reivindicación de las seis familias afectadas pero que los vecinos ven que pasa el tiempo y la solución a aplicar todavía la desconocen, a pesar de que el ayuntamiento ha iniciado los trámites del expediente de ruina

Los vecinos son los que mejor recuerdan lo que sucedió la noche del 20 de noviembre de 2001 "un fuerte estruendo nos alarmó, una gran parte del tejado de nuestra vivienda se había desplomado. Días más tarde la roturas de varios tensores del muro agigantó el problema en extremo obligando a desalojar

a los portales 4, 6 y 8 de Bista alai". Los vecinos del 6 y 8 a los días volvieron a sus domicilios mientras que el estado de las viviendas del número 2 tomaba aspecto de ruina total mientras que en el número 4 se veía afectado pero en menor medida.

Todo el problema surgió al iniciarse los trabajos de la realización de un muro de contención previo al levante de un nuevo edificio de viviendas en un solar contiguo.

Según señalaron los técnicos el muro no estaba incrustado en la roca, en la medida que indicaba el proyecto, en alguna de las zonas ni rozaba la roca.

A año y medio del desgraciado suceso los vecinos del 2 y 4 continúan realojados en otras viviendas en algunos casos y en las de familiares directos en el otro.

En el transcurso de estos meses se han realizado gran número de reuniones pero la solución al problema de Bista alai, 2 que ya adquiere tintes casi dramáticos no llega.

Los vecinos están a la espera de que se les comunique la solución definitiva.

Son varias las aseguradoras implicadas en este contencioso debiendo de asumir cada una de ellas una parte del coste total del siniestro. "Son 37 años los que cuentan esas viviendas y hasta el año pasado en el que se inició la obra contigua no habían presentado problema alguno ni en su estructura ni en su cubierta" dejan sentenciado los vecinos del número 2 que ven como mientras se va culminando la nueva vivienda pero la solución a su problema no llega.

Recuerdan en compromiso adquirido y firmado por los representantes de la promotora hace meses y que está en el ayuntamiento de "solucionar los problemas causados una vez llegados a cota cero".

Reivindican algo justo una vivienda como la que tenían ni más ni menos.

Desde el ayuntamiento recordaban que en el último de los extremos en caso de no llegar las soluciones de manera satisfactoria el consistorio no otorgaría el permiso de habitabilidad, además señalaban que 'la promotora tal como marca la ley tiene depositada una fianza en el ayuntamiento siendo este otro agarradero'.



Juantxo Unanua



Grupo de vecinos afectados.

URTEBETE: BERTSOAK BADU TOKIRIK BEASAINEN

Urtebete baino gehiago pasatu da Beasaingo bertsozale batzuk elkartu eta herriari bertsoa bereago eta hurbilagoko sentiarazi nahian hasi ginenetik. Ekintza ezberdinak antolatu ditugu eta beste batzuetan parte hartu, eta aurtengo balorazioa zertan den azaldu nahian gatozkizue.

Beasaingo auzo ezberdinetako saioak eta Gabonetakoa, Santa Agedetakoa edo San Joan bezperakoa bezalako saioskez gain, Beasaingo Udalarekin dugun hitzarmenari esker beste zenbait saio ere antolatu ditugu. Hauek izan dira, beharbada oihartzun handiena izan dutenak.

Aurreko urteko bideari jarraiki, iaz ere udazken aldean saioa antolatu genuen Usurbe antzokian, eta bertan izan ziren kantari Andoni Egaña, Maialen Lujanbio, Iñaki Gurrutxaga, Sebastian Lizaso, Iñaki Apalategi eta Aitor Sarriegi. Gai-jartzaile lanak Ekaitz Goikoetxeak egin zituen. Azken urteotan Goierriin gogorra litekeen saiorik jendetsuen eta beroenetakoa izan zen eta Hitzetik Hortzerak gero Euskal Herrira lagin bat ere zabaldu zuen.

Bestalde, Arrano kultur elkartearekin batera antolatutakoek ere merezi dute aipamenik, elkarlan honetan oinarritzen baita Beasaingo Loinatz jaietako saioa bera ere. Hasteko, ezin aipatu gabe utzi aurtengo otsailaren 8an Arrano Elkartean bertan antolatu zen bertso-afaria. Unai Iturriaga eta Jon Maiaren jardunak ederki ase zituen bertsoz bertaratu ziren bertsozaleak. Aldi berean, garai batean zen ohitura berpiztu nahian edo, bertsoa-

per-lehiaketaren ideia sortu zen. **Neguko I. bertso-paper lehiaketa** bezala bataiatu genuen, eta bi maila bereizi genituen; 18 urtera artekoak eta 18 urtetik gorakoak. Gazteenetan Aitzol Munduate ataundarra izan zen saritua "Gazte gara gazte" sortarengatik (Beasaingo zeramika-tailerreko oroigarria eta 300 €) eta helduenetan berriz, Orioko Iñaki Gurrutxaga "Etortzen ez bada" lanarengatik (honi ere zeramika-tailerreko oroigarria eta 600 €). Sari-banaketa Usurbe antzokian martxoaren 14an egin zen bertso-saioaren barruan egin zen. Irati Goikoetxeak aurkeztu zuen saioan, Andoni

Egaña, Iker Zubeldia, Xabier Silveira eta Sustrai Kolina izan ziren kantari, eta Eñaut Agirrek abestu zituen bertso sarituak Susana Mujikaren laguntzarekin. Arazo tekniko batzuek gora-behera, giro polita izan zen hemen ere, eta urriaren 31koan adina jende bildu ez bazen ere, 200 lagunetik gora izan ziren

entzuten. Balorazio ona beraz.

Ez dugu astero bertso-saio bat antolatu nahi Beasainen, eta jendeak kokoteraino bukatzerik ere ez litzaiguke gustatuko. Hamar mila biztanletik gora dituen herri honetan ez daude zine bati itxura emateko adina jende biltzen duten kultur ekitaldi asko. Guk aurten bi aldiz lortu dugu. Eta, finkatu gabea izanik ere, Beasainen bertsoek beren tokitoxoa badutela ikusi dugu. Datorren urtean berriro lortzea gustatuko litzaiguke.

Bertsoaren Beasaingo Lagunak



Desde 1926 al servicio de nuestros clientes

JANTZIDENDA

Cortes.

ETXKO ARROPAK

CONFECCIÓN-HOGAR

Nagusia, 38 Tel. 943 - 88 12 77 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa) Exposición Hogar Plaza Joan de Iturralde

Helduetan I.saria

ETORTZEN EZ BADA

Doinua: "Zure eskaerak egia esan"

- 1
Berriro goiza harrapatu dut
bulegorako ileran;
ez dagokion zeru batean
dabil bakar, dabil hegan.
Ni bezalaxe.
Pauso laburrez
nator, lapur umil eran,
debekatua bailitzan sartuz
(ezagun du ibileran)
begiko mina sortzen dizuen
ilunzale hurbilengan.
- 2
Fundizioa itxi zutela
dagoeneko sei negu...
beste inon ez, baina INEMen...
INEMen fijo gaude gu!
Ni ere goiz naiz. Lekuz kanpoko.
Eroritako aingeru.
Beti ileran, ofizininistei
erregu eta erregu:
lanik eman nahi ez dutelako
lana ematen diegu
- 3
Eta oraindik ez dakit nire
patu idatzia hau dan,
betiko egon beharra mina
irakasten duten aulan.
Zuen munduak sufri nazala!
Utziko dizuet ahul, han,
hil aurretiko herentzia bat
-nahiz egin egun ta gau lan-:
nire hatz markak eta ezinak
lan iragarkien taulan.
- 4
Poz txikiren bat beti sortzen da,
-esaten dute- penaro,
ilusioa bihurtu arte
espejismoaren aro.
"Libre hazi, libre!" Sinetsi nuen,
gezurra horren dan naro!
Nagusi gabe, ordurik ga... zer?
Ohartu banintz lehenago...
Inor ez daukat gainea eta
guztien azpian nago.
- 5
Haize baldarrak ditut soldata
ta miseria lanpostu.
Besterik gabe egin naiteke
gaur nahigabetu, gaur poztu.
Bizitzak ez du galdu denaren
alde egiten apostu,
bakardadera behartu baizik,
inoren laztanak hoztu,
ezer berririk eman ez, eta
lehenago dauzkanak ostu.
- 6
Poltsiko hutsek berregin naute
desarrazoira, temati,
baina zenbati inporta dio,
esaidazue, zenbati?

Hainbeste oihu, negar, desio
ta zeropeko zenbaki!
Ta zer egin dut? Andrearekin
neuzkan lazoak ebaki...
Lehen kariñoa geneukan baina...
Baina orain...
Batek daki.

7
Ez naiz lehengoa. Baina ezin dut
Hori onartu (koldarra!)
Emaztearen errukiari
trukatu diot oldarra.
Nola bihurtu gara hain laster
karea eta hondarra?
Zer naizen dio -baina ez daki
orain zer naizen, nondarra-:
Noizbait maitasun hots egin zion
sentipen baten kondarra.

8
Etsi dut, etsi. Zergatik, baina,
ozpinduko dut odola?
Beste norbaiten beso artean
badabil, bejondeiola!
Ez du merezi azkenaldian
sortu diodan kaiola.
Galderak pilan sartuagatik
-noiztik? Norekin? Noiz? Nola?-
ez dakit, eta jakinda ere,
ez dit batere axola.

9
Agian noizbait jardungo nintzen
gaizkiarekin tratuan,
horren berririk ez dudana arren
memoria hautatuan.
Liberatzea eskaini zidan
oso prezio altuan,
ta orain zer naiz? Marra zuri bat.
Marratxo bat asfaltuan,
beste marrekin batu ezinik
ezerezari kantuan.

10
Gauzak horrela dituk, amigo!
Ez hitzak hik aldarazi.
Inork entzungo ez baldin badik
zergatik egin garrasi?
Irten kalera, egin irrifar
lau putari, bi apaizi,
hil arte doan denbora horri
hik ere deituioak aisi.
Gauzak horrela dituk amigo,
eta galtzaile bat haiz hi.

11
Sar nazazue zulo beltzera,
aspaldi naizenez traba,
espero nuen: kontzientzi-karga,
balego zuen kezka da.
Baina kostatu behar zaizue,
horrenitsuak ez gara,
begiko minik gabe bizitzen
-zuen kaltera ez da ba?-
egun batean, kasualitatez,
goiza etortzen ez bada.



Iñaki Gurrutxaga



Aitzol Munduate

Gaztetxoetan I.saria

GAZTE GARA, GAZTE...

Doinua: "Zure koadro bat egin nahi nuen" (Andoni Egañarena)

1

Landare berriz aberasten da
gizadiaren soroa
sarri denborak
dakarren hura
denborak berak daroa.
Errespetuan oinarritzen da
bizikidetzaren giroa,
baina gazteon egitekoa
ez da oso oparoa.
lekuz kanpoko etiketekin
sailkatzen da generoa:
gaztea, "beti txorrea,
alferra, odol beroa!"
Etengabeko eraso hori
ez ote da arraroa?
jakirik geure esku daudela
Oraina eta geroa

2

Aho garbien mintzo goxoa,
beheko suaren magala,
mendi gailurren gardentasuna,
itsasoaren kresala;
nongoak garen ondo dakigu,
ia zer garen bezala
aldi berean parekatuaz
mamia eta azala.
gaur egunera egokiturik
arbasoen eginahala
pago zaharren itzala,
gugan da euren ezpala
baso zailduak zerurantz jasoz
eskatu digute hala:
gure herriak, Euskal Herria
izaten jarrai dezala

3

Bake uluak sumatu arren
sekula baino gehiago,
solasaldiak bihurtu dira
boterearen arrago.
Isiltzen ez den oihu horrekin
jarrai dezagun luzaro,
justiziaren munstro ankerrak
zapaldu baino lehenago.
euskotasuna legeetatik
kanpora utziz zeharo
ur geldoetan akabo,
hitza da gure abaro,
nahiz ta ordutik ordura egon
ilegalizatuago,
esku guztiak lotzeko beste
eskuburdinik ez dago.

4

Hamaika gaztek ezaguna du
hilerriko ikusmira,
euren buruei egiten die
indarra amildegira;
drogen olatu geldiezina
badator Euskal Herrira,
gobernuaren esku-hartzea?
Hutsaren parean, tira.
Indarrak lotan edukitzea
izan ere komeni da.
Begi galduen distira,
kantu hutsen sokatira,
denbora luzez egonez gero
ispilu beltzei begira
gure leihoko txantxangorriak
putre bihurtuko dira.

5

Astoen gisan lan egin arren
bi xentimo poltsikora
"euro" izenez bataiatu da
lepo meharren aizkora,
diru hotsaren "txin-txinik" gabe
ezin da joan inora.
Gurasoekin? Gurasoentzat?
horrenbestean gustora,
langabezian pasa beharko
ordu hilezko denbora.
Prezio guztiak gora,
Jaungoikoaren ondora!
ezer merkerik ezin aurkitu
mundu beltzetik kanpora,
gaztetasuna garestiegi
dagoela izango da.

6

Adinak adin, sasoiak sasoi,
bakoitzak bere erara,
zergatik izan bidezkoari
beldurra edo ikara?
Arrazoiaren ezkutupean
irten gaitezen plazara
sentipenaren orri bete
azalduz lau haizeetara.
Zainetan barna nabaritzen dut
esperantzaren dardara,
gogoz bertatik bertara,
gure lanabes, euskara,
konpromisoa sentimenduaz
nahastu ahal baldin bada
herria hiltzen uzteko bezain
odol galduak ez gara.

JESÚS GARRIDO BELASCO

"IN MEMORIAM"

Jesús Garrido balio handiko artista zen eta artista moduan, edo agian artisau moduan, izango dugu gogoan. Jesusek bazekien ezerezetik osotasuna sortu ohi duten lege misteriosuekin jolasten. 1955ean ohartu ginen Jesusek miniaturak eta maketak egiteko zuen zaletasunaz. Gaixotasunak jotako bere ama zaintzen ematen zituen uneak, haur eta helduengan zirrara bizia eragiten zuten lurrinezko lokomotore haiek egiteko erabili ohi zituen. Hark eraikitako lehen tren makina Erromaraino iritsi zen hara joandako erromes gipuzkoar batzuekin eta Paulo VI aita santua tren makina hura eskuetan zuela azaldu zen argazkietan. Baina artista bikaina ez ezik, gizon hura on hutsa ere bazen, langile itzela eta jakituria handikoa. Harekin hitz egiten zuenak beti ikasiko zuen zerbait. Dagoen lekutik bera bezalakoak izaten lagundu diezaigula eskatuko genioke berak hain maite zuen aldizkari honetatik.



Eustasio López

Jesús Garrido sabía jugar con esas leyes misteriosas que de la nada creaba un todo que se convertía en ensueño para todos aquellos que acudían a admirar su obra. Jesús Garrido era un artista de muchos kilates, y como artista vamos a recordarle, quizás mejor como artesano. al final de una descollante trayectoria, hubo de enfrentarse a esa ley de vida que no admite recurso porque es inapelable. Sencillamente nos dejó para siempre cuando el otoño se prepara para ceder el testigo al invierno allá por Todos los Santos, y ni siquiera pudimos decirle adiós.



vantes que llevaban su firma. Ahora mismo nos acompaña como apoyapeles un ejemplar de 1979 donde titulábamos un trabajo como "Museo ferroviario de Beasain".

Pero no se trata ahora de enumerar toda su obra que es tarea árdua, sino de avocar al artista como hombre de bien que fué con una capacidad de trabajo formidable. Sus dotes de gran conversador y maestro en muchas ciencias, le hacían esa persona que todos queremos tener cerca para aprender de su experiencia.

Se ha ido Jesús y algo muy dentro de nosotros se ha ido también con

él. Era un ejemplo a seguir porque en su corazón sólo anidaba amistad y afecto, talento y humildad, largueza y sinceridad.

Nos atreveríamos a pedirle que desde allí donde goce de la merecida paz, interceda para que seamos un poco como era él, al mismo tiempo que desde esta Revista que era también un poco su casa, le enviamos nuestro recuerdo perenne.

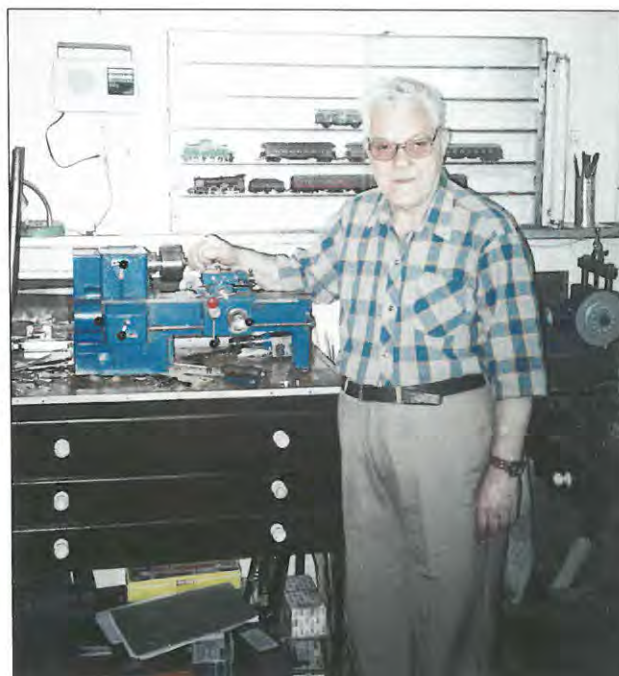
Agur, Ikusi arte.

A Jesús le conocimos hace muchos años, cuando ni por lo más remoto se había iniciado en el oficio que le dió tanto y merecido prestigio. tenía don de gentes y la chispa precisa para arrancar la sonrisa a los demás. Eso es bonito y es una virtud que irradiaba la buena gente.

Hemos dicho que vamos a recordarle como artesano, pero nos tenemos que remontar al año 1955 para descubrir en Jesús su gran vocación por la miniatura y el maquetismo desde su pasión por el ferrocarril. Los ratos que pasaba cuidando a su madre enferma, los aprovechaba para construir una de aquellas locomotoras de vapor que tanto impresionaban a los niños y a mayores.

Su primer trabajo, la locomotora, viajó hasta Roma con una peregrinación guipuzcoana. El propio papa Pablo VI se fotografió con ella en la mano, y desde entonces su actividad-hobby se desarrolló intensamente a lo largo de los años, por lo menos cuarenta, con un fruto de asombrosas realidades entre las que se encuentran, además de todo tipo de elementos ferroviarios, diversas maquetas que constituyeron un valiosísimo museo que ha merecido muchos artículos en revistas especializadas, habiendo sido considerado Jesús, uno de los grandes maestros nacionales en el modelismo de trenes.

En el transcurso de su luenga existencia, hemos hablado mucho con nuestro amigo Garrido trasladando la conversación a los papeles, siendo la Revista una puntual portavoz de los hechos más rele-



POR FIN LA GUERRA ACABÓ



Josetxo Martínez

Parecía el día de todos los dioses. 22-02-2002. Gritos, risas, juerga, tiros al aire, algarabía. ¿Qué pasa?

¡Ha muerto Sabimbi!

La gente salía a la calle como una gran victoria que se había conseguido. La guerra acabó. Como se suele decir, muerto el perro se acabó la rabia.

Cuando dieron imágenes por la televisión se vio clarísimamente que tenía un tiro en el lado derecho del cuello. Los que pensábamos mal enseguida supusimos que, al verse acorralado, se había suicidado. A los dos meses una revista publicó que Sabimbi se había matado.

En muy poco tiempo, casi se puede decir de record, hubo negociaciones; y así acababan 30 años de guerra. Hubo alto el fuego.

Las gentes que estaban con UNITA comenzaron a aparecer y las fueron metiendo en diferentes zonas o campos para gente sin techo. Si en un principio se hablaba de 50.000, se les unieron familiares, parientes y amigos, pues como comida, ropa usada y algunos medicamentos les son dados, sólo tienen que ponerse a la cola. Así se ha pasado a 80.000 o más.

Para eso están la FAO, las Naciones Unidas, la Comunidad Europea y un montón de entidades más. Y una de las cosas que se escucha a muchos angoleños es "Angola es rica", tiene mucho petróleo y muchos diamantes. Y tiene una mano muy larga para pedir, ya que mucha gente se muere de hambre.

Cada día mueren decenas de angoleños en diferentes campos de refugiados. Llegan a los campamentos auténticos cadáveres ambulantes, totalmente desnutridos, sin ninguna defensa para las mil y una enfermedades que existen.

Un día la radio dio noticia de que en un campo de refugiados había habido 120 muertos por falta de comida y medicamentos. Y desgraciadamente esto está ya dejando de ser noticia.

Angola, el país más minado del mundo. Varios camiones han sido destrozados tras pisar una mina antitanque.

Hace poco vino una comisión del Gobierno Vasco, presidida por el Consejero de Asuntos Sociales, D. Javier Madrazo. Estuvieron en una población llamada Kakulama. A los dos días, un camión pisó allí una mina antitanque y hubo 12 muertos y 8 heridos.

Por doquier se ven personas a falta de una pierna porque pisaron una mina antipersona. Cualquier día mueren unos niños que estaban jugando con una granada.

Y dicen que se ha acabado la guerra.

La juventud no tiene trabajo. Y no puede volver a las "sansalas", poblados de la sabana, donde ya había una incipiente agricultura, porque el terreno está completamente minado. Todas las calles de la ciudad están convertidas en mercado; mujeres sentadas en las aceras vendiendo las cosas más inimaginables; jóvenes en las carreteras intentando vender a los conductores de coches medicinas, linternas, candados, etc. En fin, todo un supermercado ambulante.

Y estos son los honrados, los no ladrones, que se las ven y se las desean para sacar unas monedas para malvivir.

Los bandidos (ladrones) han aumentado por doquier. A eso de las seis de la tarde oscurece y no se puede andar por las calles de algunos barrios porque te pueden asaltar y robarte hasta la ropa que llevas puesta.

Las muertes por robo están a la orden del día. Muy a menudo se escuchan noticias de que a tal o cual persona la han encontrado muerta por asalto de

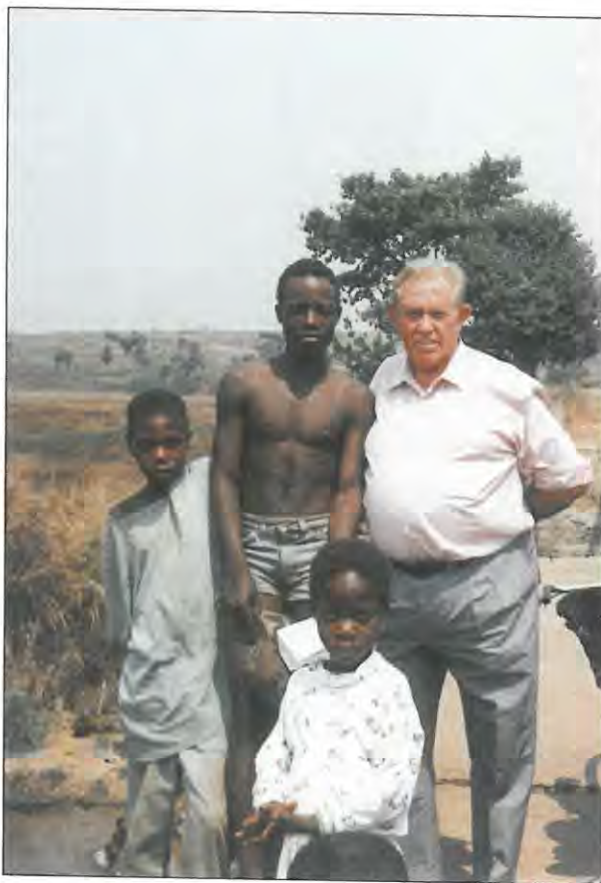
los bandidos.

Hay angoleños que durante la guerra han hecho mucho dinero. Se pide que vengan extranjeros a invertir para crear puestos de trabajo, pero el angoleño con dinero lo invierte en el extranjero.

Se habla del turismo. Y es verdad que Angola tiene lugares preciosos; y parques de animales donde un turismo bien organizado sería una buena fuente de divisas. Pero lo primero, que no facilitan mucho la entrada y lo segundo, que el panorama que encuentras no es nada alentador.

Por tanto, la guerra sí acabó, pero aún tenemos demasiadas guerras como las minas, el hambre, las enfermedades, los ladrones y la desorganización.

A vosotros beasaindarras que nos ayudáis, un abrazo agradecido desde Angola.



¿Sabrías decir qué es el comercio justo? Pensamos de que se trata de un concepto que hemos escuchado con frecuencia, pero sin saber bien en que se fundamenta. Por ello creemos que para conocer mejor el tema es necesario ofrecer una definición: “es el comercio que importa productos lejanos, los vende sin comisiones de intermediarios y envía el dinero recibido al pueblo de donde proceden los productos”. Así pues, este tipo de comercio quiere impulsar las siguientes características: que sean productos naturales y de calidad que en su producción respeten el medio ambiente; que las condiciones laborales entre hombres y mujeres sean iguales; la consecución de sueldos dignos para los productores y la reinversión de las ganancias en la comunidad de dichos productores. Viendo la importancia e interés de estas características, decidimos realizar la siguiente entrevista a la tienda de Beasain que impulsa el comercio justo, Elkartasun Denda, para obtener mayor información sobre el tema.

Esango al zenuke zer den bidezko merkataritza? Gure ustez, askotan entzun dugun kontzeptua da, baina zertan oinarritzen den ondo jakin gabe. Ondorioz gaia hobeto ezagutzeko definizio bat ematea beharrezkoa iruditzen zaigu: “produktuak urrutitik ekarri, tartean komisioren gabe saldu eta jasotako dirua berriro produktuen jatorrizko herrira bidaltzen duen merkataritza da”. Beraz merkataritza honek ezaugarri hauek bultzatu nahi ditu:

- Produktu naturalak eta kalitatekoak izatea
- Beren produkzioan ingurumena errespetatzea
- Gizonezkoen eta emakumezkoen artean lan-baldintza berdinak izatea
- Ekoizleen soldatak duinak izan daitezen lortzea
- Irabaziak ekoizleen komunitatean berrinbertitzea.

Ezaugarri hauek zein garrantzitsuak eta interesgarriak diren ikusita, gaiari buruz informazio gehiago lortzeko Beasainen dagoen eta bidezko merkataritza bultzatzen duen Elkartasun Dendara joatea erabaki genuen elkarrizketa hau egiteko.

– **Zer da elkartasun-denda? Nola ezagutu zenituen?**

- “3. munduko” kooperatibetan erositako produktuak saltzen dituen denda da. Produktu hauek salduz lortzen den dirua, ekoizleen bidezko soldata da.

Orain dela urte batzuk hilabete bat igaro nuen El Salvador-en brigadista bezala, errealtatea ezagutzeko eta bertan ezagutu nuen bidezko merkataritza zer zen.

– **Jabea ala langilea zara? Zergatik aukeratu zenuen elkartasun-denda irekitzea?**

- Orain dendaren jabea naiz. Hasi nintzenean, denda Askapenarena zen eta ixtea erabaki zutenean pena eman zidan eta lan honetan jarraitzea erabaki nuen.

– **Nolako produktuak saltzen dituzu?**

- Hemengo produktuak (bitxiak, artisautza, edariak...) eta bidezko merkataritzaren produktuak (kafea, marmelada, panela, rona, kakaoa...)

Panela azukre finduaren ordezkaria da, naturala, biologikoa eta osasuntsua. Zapora goxoa du eta kolore horixkakoa da. Jatorriz Ekuadorrekoa da.

– **Zein da produktu hauen jatorria?**

- Jatorria produktuen arabera ezberdina izaten da. Kafea adibidez Kubatik ekartzen dute, panela Ekuadorretik, kakaoa Gineatik, rona ere Kubatik. Bonboiak eta txokolatea Gineatik jasotako kaka-

oarekin Belgikan egiten dituzte. Zenbait artisautza-produktu (zapiak, tinbalak, ...) Gineatik edo Indiatik ekarritakoak dira. Bidezko merkataritzan produktu bakoitzaren jatorria zein den idatzita dago.

– **Zergatik dira beste dendetan baino garestiagoak?**

- Gaur egun ezberdintasuna ez da hain nabarmena, eta gainera, kalitatea hobea da. Multinazionalak ez bezala, guk kopuru txikiak erosten ditugu eta salneurri duin batean saltzen ditugu.

– **Zeintzuk dira gehien saltzen diren produktuak?**

- Elikagai guztiak orokorrean, baina batez ere kafea eta panela.

– **Jendeak ba al dauka nahiko informazio denda hauei buruz?**

- Ez dut uste, jendeak oraindik ez ditu kontuan hartzen, nahiz eta bezero finkoak ere badauden.

– **Zer egin beharko litzateke denda hauek bultzatzeko?**

- Informazio gehiago eman beharko litzaioke jendeari edo kontzientzia sortu beharko litzateke. Europako zenbait herrialdetan adibidez, dendek % 90ek bidezko merkataritzako produktuak eskaintzen ditu, Espainian berriz, oso gutxi dira.

– **Denda hauek, sareetan elkartzeko al daude?**

- Normalean sareetan egoten dira baina horretarako bidezko merkataritzako produktuak besterik ezin dira saldu. Ni oraindik ez nago sarean, bidezko merkataritzakoak ez diren produktu batzuk ere saltzen baititut, baina lehen esan dudana bezala, Europako hainbat herrialdetan hogeitaz urte daramatzate Fairtrade Labelling Organizations (FLO) zigupean.

Nolanahi ere, kafearen prezioaren beherakada dela eta, mundu osoan hogeita bost milioi familia oso gaizki daude, gero eta gutxiago ateratzen baitute kafearen ekoizpenetik. Gaur egun, kostu-prezioaren azpitik saltzen ari dira eta horren ondorioz familia askok, beren etxea utzi egin behar izan dituzte. Egoera hori salatzeko ahalegin handia egiten ari da bidezko merkataritza eta animatu egiten gaituzte multinazionalak postal batean edo posta elektronikoa bidez prezio duinak eskatuz mezua bidaltzera. Izan ere, zu bizitzeko gai izango al zinateke zure soldataren laurdenarekin?... Haiek ere ez.



Víctor Arguiñano

AL BEASAIN FESTIVO TAMBIÉN LE TOCÓ LA CENSURA

Este artículo fue censurado y retirado de las planas del Beasain Festivo de 1958, en cuya revista aparecen sus hojas en blanco

Artikulu hau, zentsuratu eta baztertua izan zen 1958ko Beasain Festivoren orrialdeetatik. Urte hartako alean, zurian agertzen dira zegozkion orrialdeak



MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO

DELEGACION PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

F/Z.

Sección I.P.P.

Núm. 947/58

1008

8 MAY 1958

720 73450

Visto su escrito de fecha 8 de los ctes. para la edición del folleto titulado "BEASAIN FESTIVO", así como de las galeradas que para su visado adjunta. Pongo en su conocimiento que esta Delegación ha acordado el concederle la autorización oportuna, pero debiendo retirar del mismo el artículo titulado "EL MOTIN DE ESQUILACHE EN LA MACHINADA DE GUIPUZCOA" del que es autor Fr. José I. Lasa.

Debiendo una vez hecha la edición y antes de su distribución el presentar a esta Dependencia SEIS ejemplares del mismo.

Dios guarde a Vd. muchos años.
San Sebastián, 9 de Mayo de 1.958.

EL DELEGADO PROVINCIAL

Idelfonso

F/. Felipe de Ugarte.



Sr. Alcalde-Presidente del Ayuntamiento.

B E A S A I N .

FONTANERÍA

ALBERDI

GAS Y CALEFACCIÓN

José Miguel Iturrioz, 27 bajo

943 88 89 39

943 16 01 37

20200 BEASAIN
(Guipuzcoa)

Retirado

APUNTES DE MI CARTERA

El Motín de Esquilache en la Machinada de Guipúzcoa

Por Fr. JOSE I. LASA (Franciscano de Aránzazu)

Escribió Pascal que si la nariz de Cleopatra fuese menos larga, el mundo hubiese tomado otro rumbo. Frase ingeniosa que hay que entenderla con su *mica salis*. En efecto, una chispa ha bastado en ocasiones para producir grandes incendios, siempre y cuando el combustible era adecuado. En el campo social y político ha ocurrido otro tanto. Estos comentarios introductorios ofrecemos como ilustrativos del presente trabajo.

Todas las Historias de España nos hablan del Motín de Esquilache, famoso Ministro de Carlos III, al que se le metió en la cabeza la manía de cambiar todo lo existente. Una de tantas leyes de su creación fué la de la sustitución del sombrero chambergo, bajo de copa y ancho de alas, por el de tres picos, ordenando su uso so pena de graves sanciones. Motivo poco trascendental, por lo menos a primera vista, para la elaboración de una ley nacional, pero, por otra parte, tampoco parece se justifica o hay razón suficiente para promover tumultos de la categoría del referido Motín por la estética más o menos discutible del sombrero. Esto sirvió como pretexto o causa ocasional para explotar una situación violenta de descontento y malestar económico y para manifestarse contra las autoridades y clases adineradas. El ejemplo de Madrid repercutió en otras ciudades españolas: Zaragoza, Barcelona, Andalucía, Palencia y... en nuestra pacífica y sensata Provincia de Guipúzcoa. El fenómeno social se repitió con diferentes nombres y motivos y en breve espacio de tiempo. En Madrid se amotinaron en 22 de Marzo del año 1766 y aquí, como ya veremos, el 14 de Abril del mismo año. Entre nosotros se denominó por *Machinada*, derivado del nombre vasco de Martín —*Matxibenta*, Venta de Martín—, patrono de los herreros. El calificativo de *machinada* comprendía a los artesanos de humilde condición. Este nombre era conocido en el año 1718 cuando se amotinaron contra las disposiciones de Felipe V. (Yabntza, 1933, pág. 373, Ildefonso de Gurruchaga).

Matxino, a nuestro modo de ver, equivale a revolucionario, alborotador, palabra que ha nacido y vivido al margen de los Diccionarios castellanos, lo mismo que el término tan en boga hoy *gamberro* o *gamberrismo*.

El motivo de rebelión entre nosotros fué la carencia y el encarecimiento de los cereales y artículos de primera necesidad y la extracción o exportación de los granos fuera de los municipios. Pienso que los vascos nunca hubieran tomado ni como motivo ocasional un levantamiento por una prenda como el sombrero.

El día 14 de Abril de 1766 (Neg. 6, Orden público, Leg. 24 del Archivo Provincial de Tolosa) apareció un bando subversivo en tres esquinas de San Sebastián. En él se decía: «*Oh señores hermanos de mi alma, con desterrar a Esquilache, no se acaban todos los males, solo aquí en San Sebastián se permiten varios Esquilaches... Los Capitulares de esta Ciudad en lugar de proveer en cinco reales el pan, nos proveen en diez, y esto se remedia con traer muchos polvos en las pelucas y galones*». La carestía, según dicen los historiadores, nació de las malas cosechas que hubo en España y por las guerras que tuvo que sostener. En tales circunstancias es muy frecuente acasar como causantes a los que mandan.

Rebelión en Azcoitia, Azpeitia y otros pueblos.

Las primeras agitaciones tuvieron lugar en Azcoitia el 14 de Abril. El día anterior, domingo, predicó D. Carlos de Olascoaga, Párroco de Azcoitia, exhortando a sus feligreses por la

gran necesidad existente, a que no extrajeran cereales del pueblo. Al día siguiente de la citada fecha, vinieron unos arrieros extraños, cargaron sus caballerías y se iban con su precioso cargamento, cuando fueron vistos por unos zapateros y herreros, los que les detuvieron y comenzaron a gritar: ¡*Alto! ¡Alto!* A sus gritos se reunió el pueblo, cogieron las caballerías, las llevaron a la casa donde habían cargado, las descargaron e hicieron devolver el dinero a los compradores. Luego repicaron las campanas para que se reuniera el pueblo. Los terratenientes o acaparadores en vista del cariz que iba tomando, ofrecieron el abaratamiento, fijando el precio del trigo a treinta reales por fanega y de veinte por la de maíz. Con esto todo quedó en calma. El mismo día llegó la noticia a Azpeitia. Se repitieron los actos de Azcoitia: toque de campanas, reunión del pueblo con el agravante de actos de violencia, insultos, quemas, etc. Los amotinados sacaron de las casas particulares y tiendas las medidas de granos que pudieran existir, y amontonadas en la plaza las quebraron a palos, pues había en la Villa dos medidas una grande para recibir los granos y otra menor para venderlos.

Luego se juntaron para acordar lo que fuera conveniente, tomando al efecto los acuerdos que se conocen por Capitulaciones de Azpeitia. En estas se fijaba en veinte reales el precio de la fanega de trigo —diez reales más barato que en Azcoitia— y en dieciseis el de la de maíz, entendiéndose por fanega la mayor antigua. «*Que se suprimieran todas las medidas nuevas*». (Esquilache había reformado las medidas antiguas). «*Que tanto en la Villa como en Urrestilla, el aguardiente, la mistela, el aceite y el abadejo se vendan como antiguamente*». (Estos géneros se sacaban en almoneda pública y quedaba el mejor postor como encargado de la venta. Este sistema económico había sido suplantado por el comercio libre). «*Que no se extraiga grano de la cosecha de la Villa*».

Largo sería de contar las peripecias de los obreros que estaban construyendo el Santuario de Loyola y otros mil incidentes ocurridos en aquellos días, pero esto nos llevaría a extendernos demasiado.

La actitud de Beasain.

Las agitaciones y alborotos de Azpeitia y Azcoitia se extendieron a otros pueblos guipuzcoanos como Placencia, Elgoibar y Eibar, zonas más nutridas de elementos obreros, inclinados a la agitación. Las autoridades de otros muchos pueblos, temerosos de lo que podía suceder, quisieron cortar a los descontentos todo pretexto de rebelión, abaratando los géneros y fijando un precio más ajustado y racional. Así las autoridades de Tolosa fijaron el precio del trigo y maíz en treinta y veinte reales, respectivamente, mandando que nadie se excusase de vender a estos precios.

Beasain, de escasa población, dedicados sus vecinos principalmente a la agricultura, no tenía como Azpeitia once ferreterías, en las que trabajaban numerosos artesanos. Con todo, no fué ajeno a las preocupaciones reinantes de los pueblos circunvecinos. Existe en el Archivo Provincial de Tolosa (Neg. 6, Orden público, Leg. 24), una carta-consulta dirigida por el Alcalde en funciones, D. Martín de Leunda, fungiendo de Secretario D. Bernardo de Izaguirre, que se retiró al año siguiente definitivamente al Santuario de Aránzazu. En ésta, de fecha 14 de Mayo de 1766, dirigida a la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa, se dice que en vista de las circunstancias ocurridas y

providencias tomadas al efecto, se vende a veinte y dieciséis reales, respectivamente, la fanega de trigo y maíz. Esto indica la conformidad con las Capitulaciones de Azpeitia. De Azpeitia a Beasain distan pocos kilómetros. Es una contestación al bando impreso publicado por el Alcalde de San Sebastián, Manuel Antonio de Arriola. Continúa la carta: «*Como por la variedad de precios a que según tengo entendido se venden los granos de trigo y maíz en otras repúblicas comarcanas, me hallo sorprendido y con duda para el acierto que ansioso apetezco, con cuyo supuesto recurro a V. S. con el debido respeto y atención, a fin de que se digne ordenar en punto a los granos que subsisten, así de cosecha propia como ajena, si su venta ha de extender al precio corriente, o al que V. S. me quiera comunicar, como también si puedo providenciar el que no se extraiga de mi distrito grano alguno por tener su necesidad mis naturales, a imitación de lo que se hace en otras repúblicas.*».

Así termina la carta del Alcalde de Beasain. Parece su política muy realista, hacer tiempo. No quiere tomar una decisión por sí y ante sí con peligro de graves consecuencias. No obtuvo contestación. Por lo menos en el voluminoso legajo que hemos examinado, no aparece.

En Beasain no hubo alteraciones. El año 1784 (29 de Agosto), se declara en las Actas del Ayuntamiento que en las cercanías y en los montes de Aránzazu existen algunas cuadrillas de salteadores, contrabandistas y bandidos, por lo que en el Concejo se acordó la repartición a varias casas de la Villa algunas

armas, treinta y cinco fusiles, cuatro cartuchos de pólvora y perdigón de primera marca, bajo recibo y con la obligación de devolver. Suponemos que no serían restos de los *máchinos* que anduvieron errantes por temor a la justicia. En los puntos de lucha se habían situado fuerzas armadas durante un año entero. Y consta que por temor a los castigos y a la persecución de estas fuerzas, se retiraron algunos a los alrededores de Aránzazu, a los que el Convento les ayudó alguna vez con víveres.

Aurelio Barcenilla

CHATARRERO CLASIFICADO

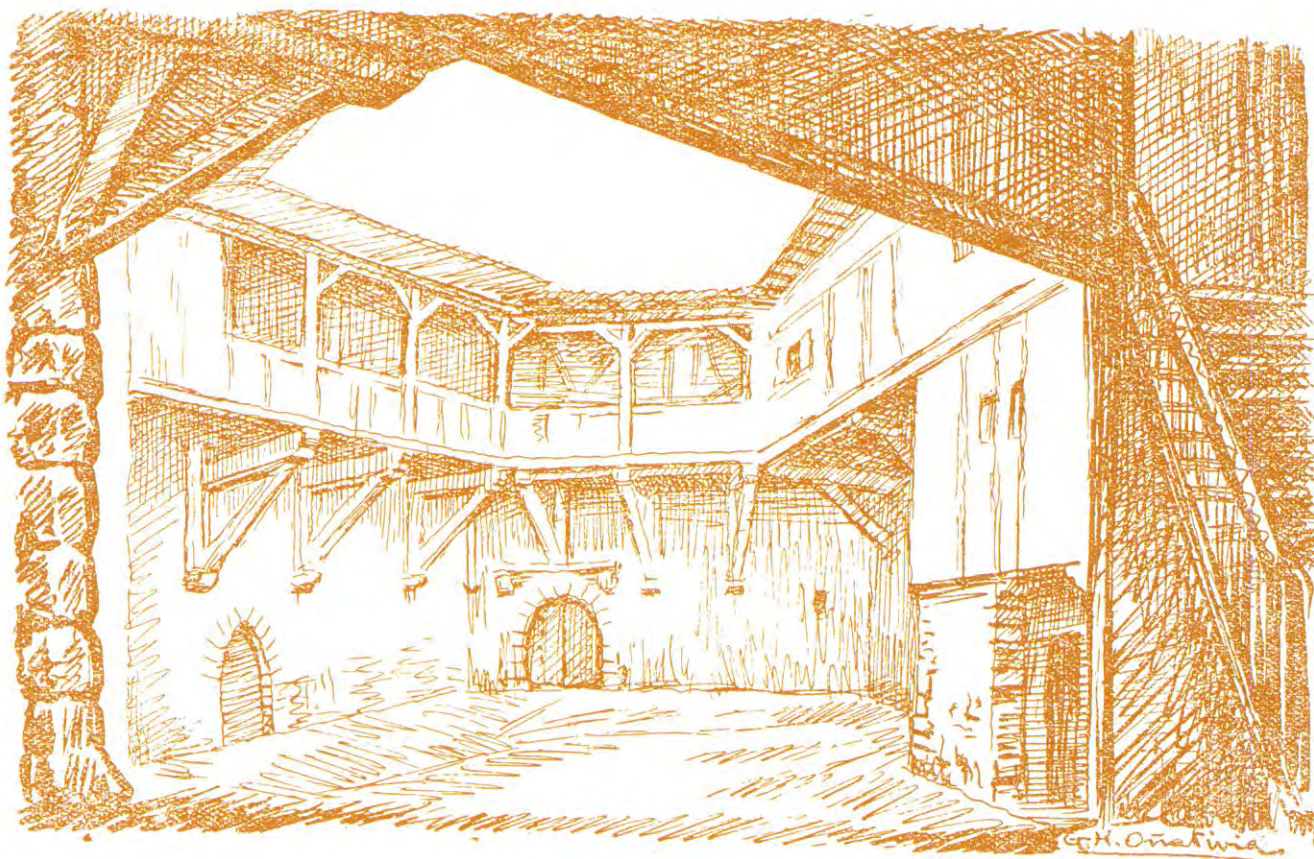


Teléfono 89241

BEASAIN

PATIO DE LA FAMOSA CASA-TORRE DE YARZA

(Dibujo inédito de Oñativia)



Es este un muy pintoresco patio, de extraña y cautivadora belleza, por haber conservado todo su característico sabor medieval. Está aún rodeado todo él de su corredor de rondilla para albergar la tropa y el segundo muro exterior de defensa tal como lo estuvo en la Edad Media.

GIPUZKOA EN SUS SOCIEDADES GASTRONÓMICAS



Javier Elzo

Gipuzkoako gizartea harrotasun kutsurik falta ez duen halako zuhurtasun batengatik nabarmentzen da, eta izaera hori eguneroko bizitzaren hainbat ezaugarritan agertu ohi da. Elkarte gastronomiko edo herrikoiek eta jan-edanaren plazerrarekin zerikusia duten gauza guztiek osatu ohi dute Gipuzkoako gizartearen ezaugarri berezi horietako bat. Duela gutxi arte, gizonezkoak bakarrik sartu ohi ziren elkarte horietan eta gaur egun ere emakumeen sarrera, egun jakin batzuetan izan ezik, debekaturik dago horietako batzuetan. Berezitasun horrek Ingalaterrako klub elkarteak, moral viktoriarren azken gotorlekuak, gogorarazten dizkigu, hango eta hemengo baldintzak eta egoerak zeharo ezberdinak direla jakinarren. Elkarteko kideen osaketa soziologikoa, esaterako, guztiz ezberdina da Ingalaterrako klubetan eta hemengo elkarte herrikoietan. Hemengo elkarteetan, mahai berean afaldu izan dute ugazabak eta langileak, aberatsak eta pobreak, alkateak eta herriko zergabiltzaileak. Herri elkarte hauek, bestalde, kontu handia izan dute beti prezioekin, izan ere mahaikideak gehienetan berak erosi eta prestatzen baitu gero jango duena. Berezitasun moduan aipatu, halaber, kontuak mahaikideek beraiek egin ohi dituztela oraindik ere eta horretarako prestaturiko gutunazaletan sartu ohi dutela dirua. Denak ez dira, ordea, elkarte herrikoiak. Badira kultura, kirola, erlijio, arte eta beste zenbait arlotako elkarteak ere. Ez dut uste hauek garrantzi gutxiago dutenik, baina nire ustez elkarte herrikoiek hobeto islatzen dute Gipuzkoarren berezitasuna talde-harreman informalean arlo honetan.

La sociedad guipuzcoana destaca por una cierta discreción, no exenta de orgullo. No parece dada a grandilocuencias y excentricidades al par que soporta difícilmente el ninguneo, menos aún el menosprecio. Su fragmentación en tantos pueblos y pueblecitos hacen que la capitalidad donostiarra no suponga para los guipuzcoanos lo que Bilbao para las vizcaínos o Vitoria para las alaveses. Esto hace que cada localidad mantenga, más fácilmente que en Bizkaia o Álava, su propia idiosincrasia, si no su altiva independencia frente al peso de la capital. El localismo es muy fuerte en Gipuzkoa pero no le digan, sin embargo, a un mondragonés o a un bea-

saindarra, por ejemplo que es un aldeano, como todavía se oye, de vez en cuando en Bizkaia para significar a quien no sea bilbaíno. Es significativo en ese sentido que los “chistes”, muchas veces recíprocos, no los sean entre “guiputxis” y vizcaínos, sino entre bilbaínos y “guiputxis”. En realidad son chistes de bilbaínos.

Este carácter de orgullosa discreción guipuzcoana se manifiesta en diferentes aspectos de su vida cotidiana. Sobre todo si se la compara con Bizkaia. No encontraremos en Donostia, ni en toda Gipuzkoa, una entidad como la, por otra parte, magnífica Sociedad Bilbaína, probablemente el último y único



lugar en Euskal Herria en el que los caballeros, así son tratados, no podemos desprendernos de nuestra chaqueta a la hora de afanarnos en la restauración, aún la común de un día de trabajo ordinario. La lista de Presidentes de la centenaria Sociedad, con su foto siempre en traje oscuro y más oscura corbata aún, que adorna un espléndido pasillo circular, es una muestra más de este carácter señorial del, obviamente Señorío, de Bizkaia. Nada que ver con las sociedades gastronómicas guipuzcoanas, incluso comparándola con alguna de las más señoriales, como la Gastronómica donostiarra.

Las sociedades gastronómicas o populares y todo lo relacionado con la gastronomía, o más simplemente, con el placer del buen comer, eso sí habitualmente en compañía, conforman una de las notas distintivas de la sociedad guipuzcoana, una nota que no aparecerá en los documentos oficiales de las

victoriana, aunque uno sospecha que las causas, motivos o circunstancias son bien distintos en Inglaterra y en Gipuzkoa. Por ejemplo, donde nos separamos completamente del modelo inglés es en la composición sociológica de los miembros de las sociedades populares. Todavía recuerdo las de Beasain cuando mi padre comentaba en casa, allá en los 50 de la posguerra civil, que la noche anterior habían cenado en la misma mesa, el patrón y el empleado, el ingeniero y el obrero manual, el rico y el pobre, el alcalde y el empleado de arbitrios municipales. Me viene a la cabeza, el relato paterno de cómo uno de los notables del Beasain de la época, en la sociedad Usurbe, había preparado la cena y servido la mesa en la que se sentaba algunos de sus subalternos con los que habría de trabajar el día siguiente.... claro que cada uno, jerárquicamente, en su sitio.



entidades públicas o privadas. Tampoco lo solemos incluir en las encuestas sociológicas, propias incluidas. Sin embargo, a medida que avanzo en edad, creo que es un rasgo en el que vale la pena detenerse. En Gipuzkoa hay muchas sociedades populares en la que los hombres se han refugiado (y escapado de las mujeres, dicen las malas lenguas) para explayarse en sus cosas, alrededor de una buena mesa. La cercanía nos impide ver la singularidad e importancia del fenómeno. Hasta fechas recientes han sido exclusivamente masculinas y hoy en algunas, y no de las menos señeras, todavía el acceso de las mujeres está prohibido, salvo determinados días concretos. El sociólogo debe dejar la plaza al antropólogo en estos casos pero no puede no señalar tamaña singularidad que hace pensar en los clubes ingleses, últimos reductos de la moral

Siempre había valorado positivamente estos hábitos de las sociedades populares. Pero, en mis tiempos de estudiante en Lovaina, un sindicalista vasco exiliado con el que intimé, y que con los años, de vuelta a casa llegaría a ser Presidente del EBB, el tolosarra Jesús Insausti, "Uzturre", me comentaba que tales prácticas en muchos casos habían llevado a que no pocos obreros acabaran gastando todo su dinero en esas sociedades, no pudiendo sostener el ritmo financiero que acababan imponiendo, incluso sin percatarse, sus propios patrones. Esta reflexión nunca ha salido de mi cabeza pero, todavía hoy, sigo pensando que la experiencia de estas sociedades sigue siendo benéfica, máxime ahora que la mayor crítica que se le puede realizar, la relegación de la mujer, está desapareciendo prácticamente. Además, siempre las sociedades populares, como los hábitos



específicamente guipuzcoanos que son las sidrerías, se han caracterizado por un cierto cuidado en los precios, en gran medida consecuencia de que el comensal, en muchos casos, compra y cocina los productos, aunque esto ya no sea cierto en las macro-sidrerías. En fin, dato de lo más singular, hay que señalar que, todavía hoy, las cuentas las realizan los propios comensales e introducen el dinero en sobres preparados "ad hoc". Que haya abusos es evidente. Que estos hayan sido escasos más aún, porque caso contrario el sistema se hubiera resentido y no hubiera perdurado hasta nuestros días.

En definitiva; estas sociedades nos muestran a una sociedad con capacidad para auto organizar su ocio, sus encuentros informales, interclasistas, en torno a una buena mesa, y a bajo costo. Me atrevo a decir que en muchos de estos grupos hay colores políticos diferentes. También hoy que se habla mucho menos de política que hace dos décadas, aunque no es estos lugares donde más se ha hablado de política.

Pero no todo son sociedades populares. También las hay culturales, deportivas, religiosas, artísticas. Si no me detengo en ellas no es porque las considere menos importantes que las populares sino porque estas últimas reflejan, a mi juicio en mayor grado, la singularidad, y hasta la excepcionalidad guipuzcoana en este campo de las relaciones grupales informales. De todas formas voy a señalar, para terminar estas líneas, otro modelo de relación grupal informal de signo bien diverso de cuya extensión no tengo conocimiento suficiente, pero de cuya existencia y funcionamiento sí, pues yo mismo participo en uno de esos grupos. Me refiero a los grupos de per-

sonas que se reúnen, claro que alrededor de una mesa, de vez en cuando (una vez al mes en nuestro caso) para tratar de temas diversos. Consiste en que, por turnos, cada componente del grupo, invita a alguien externo al mismo a una cena, en razón de sus conocimientos o por su experiencia vital en una cuestión determinada. El invitado introduce el tema, no más de 10 o 15 minutos y, a partir de ahí, se establece una diálogo que dura hasta la madrugada. Por mi grupo han pasado políticos, de casi todos los pelajes, sindicalistas, músicos, policías, exrevolucionarios, artistas, periodistas y responsables de medios de comunicación, bancarios, médicos, magistrados, mujeres de alterne, sacerdotes y un largo etcétera. Nosotros somos un reducido grupo de 12 personas (con dos beasaindarras) de horizontes profesionales y políticos distintos que hemos logrado crear un ámbito de cercanía, libertad, tolerancia y respeto a las opiniones divergentes. Que las hay y se manifiestan sin tapujos. Pensamos que con más personas en el grupo la comunicación es más difícil pero nuestros hermanos mayores, vizcaínos, de quienes hemos heredado y aprendido esta práctica, son más numerosos y parece que las cosas les van bien, también. Para la pequeña historia, pequeñísima en realidad, pero que tiene su miga como se verá, en realidad nuestro grupo es copia de otro anterior que lleva muchos años funcionando en Bilbao y del que nos inspiramos. Un día nos juntamos, en terreno fronterizo, vizcaínos y guipuzcoanos, y cual sería nuestra sorpresa cuando constatamos que nuestro hermanos mayores venían ataviados de un espléndido collar y, cual estandarte colectivo, una inscripción con el signo y seña del grupo. Además se trataban de Usted entre ellos. Sí, como diría, un buen amigo, hijos del mismo padre pero de madre distinta.



M. A. Mintegi

El problema político vasco no es nuevo, ni consecuencia del nacionalismo moderno, como se nos quiere hacer creer, sino que se puede decir que el nacionalismo es consecuencia de la desaparición de los Fueros que durante siglos estuvieron vigentes en Euskal Herria. También se puede decir que durante su vigencia no hubo problemas graves de convivencia ente la corte y los vascos. Sin embargo, cuando con la revolución francesa se anulan las leyes propias de los territorios de allende los Pirineos, y las ideas liberales se extienden por Europa y España, amenazando las de ésta parte, surge lo que a finales del siglo XVIII denominaran en Madrid “La cuestión vascongada”, que tras dos guerras se saldara con la anulación de los Fueros en 1866 y un problema que hoy en día perdura.

En este artículo traigo al lector una cronología del periodo que comienza con la revolución francesa y que culmina con la desaparición de los Fueros, leyes propias, y no, como se nos pretende hacer creer, privilegios concedidos por la corona, ya que son anteriores a las adhesiones voluntarias o uniones forzadas a los estados Español y Francés.

SARRERA GISA

Badakit, irakurle, hauteskundeak iragan berriak artikulu honen gaia agian aspergarri irudituko zaizula, baina nire asmoa ez da azkenaldi honetan esandakoa berresatea, nik esan dezakedana esanda baitago seguruenik, baizik eta historiaren eskutik arazoaren sorburura iritsi, zuk zeuk irakurle, ondorioak atera ditzazun, edota, behinik behin, nondik norakoak eza-gutu ditzazun.

Ekin aurretik, ordea, iruzkin pare bat egingo dut.

Bat baino gehiagok, askok esango nuke, pentsatuko du euskal arazoaren sorreran gaur egungo nazionalismoa dagoela (eta horretan saiatzen dira, fede txarrez noski), nazionalismoaren sorrera arazoaren ondorio zuzena denean. Izan ere, Madrilgo gortean “Cuestión vascongada” izenarekin bataiatu zena Sabino Aranak bere postulatuak plazaratu baino ehun urte lehenagoko kontua da, XVIII. mendearen bukaerako kontua hain zuzen, iraultza liberala Frantzia nagusitu eta gero Espainian zabalduz joan zenekoa. Ideia berrien zabalkundeak, izan ere, Euskal Herriko Foru edo Lege Zaharretan zuzeneko eragina izan zuen.

Foru eta Lege Zaharren gainean ere, bestalde, asko idatzi eta luze mintzatu da, eta sarri saldu nahi izan dizkigute (eta aspaldion sarriago), Gaztelako edo Frantziako erregeek emandako erregali edo pribilegioak bezala, baina historiak ezetz esaten du, ez dela horrela, Euskal Herriko lurraldeak, nahita edo behartuta, Frantzia edo Gaztelarekin bat egin aurretik indarrean zeudela. Idatzita dago, baita ere, Gaztelako eta gero Espainiako erregeek errespetatzeko zin egiten zutela.

Hori horrela, jo dezadan foruen degradazioa eta desagertzea ekarri zuen bolada luze eta latza kronologikoki azaltzera, hau da, gaur egun jasaten ari garen arazo larrien hastapenetara.

KRONOLOGIA

1789. Frantziako iraultza. Lapurdi, Nafarroa Behera eta Zuberoan indarrean zeuden lege zaharrak deuseztatu egiten dituzte iraultzaileek. Iparraldeko

hiru lurraldeak Basses Pyrenées departamenduan sartzen dira, Biarnorekin batera. Euskal departamendu eratzearen aldeko hotsei entzungor egiten diete agintari iraultzaileek.

1795. Frantsesekin izandako gerra ostean, hau da, Konbentzio-gerra bukatu ostean, Madrilgo gortean Godoy erregeordea gobernuburu zela, politikari zentralistek ekiten diote foruen aurkako eraso intelektuari, erregeek emandako erregali direla eta ez koroarekin bat egin aurretik (edo Nafarroaren kasuan, armekin menderatu aurretik) indarrean zeuden legeak.

1798. Azken hau frogatzeko asmoz Juan Antonio Llorentek “Noticias históricas de la Provincias vascongadas” liburua argitaratzen du. Urte batzuk geroago, halere, Llorente berak ezeztatu egingo zuen aurretik esandakoa.

1804. Zamakola eskribau eta politikari bizkaitarraren proiektuaren aurkako eta foruen defentsaren aldeko matxinada Bizkaian. Matxinatuek asmoa atzera botatzea lortzen dute, baina armadak gogor zigortzen ditu matxinatuen buruzagiak.

1807. Estatu Kontseiluak Foruak aztertzea eskatzen du Erregearen agindu baten bidez. Honen atzean foru-sistema deuseztatze edo erreformatzeko asmoa dago. Euskal merkataria handi batzuk partaide dira asmoan.

1808. Fernando VII.ak, Napoleonek aginduta erbestera doala, Foruak defenditzeko zin egiten du Gasteizen.

1810. Urte honetan aldaketa sakonak planteatzen dira. Buruzagi liberatzaileak ez ezik, bultzatzaileen artean lau lurraldeetako merkataria eta zenbait zaldun ere bazeuden.

1812. Cadizko konstituzio liberala. Foru-sistema oztupo bihurtzen da.

1814. Fernando VII.ak, erbestetik itzulia, botere absolutista indarrean jartzen du berriro, eta honekin batera Foruak. Funtzionarioek, hala ere, botere zentralizatua nahi dute.

1820. Berriz ere Cádizko konstituzioa indarrean. Jarri orduko pizten da gerra giroa Euskal Herriko hegoaldean. Hemen, konstituzioa onartzeko unean

zatiketa gertatzen da aldeko eta kontrakoan artean. Hiru urte iraungo duen bolada gatazkatsua hasten da.

1821. Gero eta sarriago gertatzen dira talde armatuen ekintzak, Eskoriatza eta Otxandio aldean Gesala apaizarena esaterako. Agurainen talde errealisten altxamendua, baina Gasteizko “milicia nacional” delakoak desagiten du. Ondoren taldeak sortuko dira han-hemenka, bandolero eta gaizkileek beren gaiztakeriak justifikatzeko aukera paregabea aurkituz. Dena dela, talde errealisten buruak apaizak ziren batez ere. Taldeak herrian sartzen ziren hornidura bila eta eraso egiten zieten liberalen ondasunei.

1822. Gerrillari-taldeak koordinatzen hasten dira. Gobernuak gerra-giroa jartzen du indarrean. Urte berean armada frantsesa sartzen da. Fernando VII. berriro boterean.

1823. Errege absolutuak botere iritsi orduko foruak bere osotasunean jarri zituen. Honekin, Diputazioek beren indar armatuak antolatzeaz gain, frontierak barrualdera eramaten dira berriro, hots, Balmaseda, Urduña, Gasteiz eta Ebro lerrora. Gerra-giroak, halere, bizirik iraungo duen, 1833.ean gerra berriro piztuko den arte.

1833. Fernando VII.aren heriotza. Ondorengotza bereganatzeko lehia Don Karlos, hildakoaren anaia, eta Isabel alabaren artean. Anaiaren aldeko altxamendu karlistak. Gerra pizten da.

1839. Bergarako ituna. Nafarroako eta Arabako batailoiek ez dute ituna onartzen. Dekretu batek indarrean jartzen ditu berriro Batzar nagusiak. Nafarroan erabateko eragina du dekretuak aurreko antolaketan. Bizkaian, berriz, bi joera daude, bata foruak bere osotasunean jartzearen aldekoa eta bestea moldaketaren aldekoa. Azkenean foruak ahalik eta osoen mantentzeko erabakitzen da.

1840. Hegoaldeko lau lurraldeetako ordezkariak biltzen dira foruen aldeko estrategia bateratua zehatzeko asmoz, gobernuak ez baitu nola negoziatu erabaki, banaka edota guztiekin batera. Porrot egiten dute, ordea, Nafarroako ordezkariak desmarkatu egiten baitira.

1841. Espartero jenerala gobernuburuan jartzen denean sinatzen dute ituna nafarrek. Aurreko egitura forala erabat desagiten da. Urte honetan Iruñean O'Donnell jenerala eta Gasteizen Montes de Oca altxatzen dira Esparteroren aurka. Huts egiten dute. Esparterok Foruen erabateko moldaketa gauzatzen du.

1843. Matxinada batek Espartero agintetik kendu eta aldi moderatuari ematen dio bide.

1844. Berriz ere Batzar Nagusiak eta Foru Diputazioak indarrean. Hala ere, foruen murrizketa nabarmena da.

1848. Euskal ordezkariak foruen birmoldaketarako aurreproiektuari ekiten diote.

1850. Bizkaiko Batzar nagusiek atzera botatzen dute aurreproiektua. Foruen aldeko frontea bertan behera gelditzen da.

1851. Bravo Murillok, gobernu zentralako presidenteak, beste proiektu murriztagoa aurkezten du. Gobernu aldaketa gertatzen da eta asmoa bertan behera gelditzen da.

1868. Iraultza demokratikoa Espainian. Bizkaiko diputazioko buruek foruen berrezarkuntza eskatzen dute, inolako murrizketarik gabe.

1872. Karlos VII.ak dei egiten die karlistei armak hartzeko. Bigarren karlistada.

1875. Diputazio buruak saiatzen dira gerrari amaia ematen, foruak indarrean jarrai zitezen. Zatiketa handia da karlisten artean, baina Karlos VII.ak ez du onartzen foruak mantentzearen trukean gerra amaitzea.

1876. Gerra bukatzen da. Karlos VII.a Frantziara ihesi. Madrilgo gorteetan foruak desagertzeko legea onartzen da.

1877. Lehenik Bizkaikoa, eta geroago, urte berean, Arabako eta Gipuzkoako diputazioak desagiteko agindua ematen du Cánovas del Castillok, Espainiako gobernuako agintariak.

Honaino foru galtzearen prozesu luzea. Erasoak bai kanpotik bai barrutik etorri ziren, noski, interes politiko-ekonomikoak zirela medio. Gatazkak, ez dago esan beharrik, bizirik jarraitzen du oraindik, askoren

sufrimendurako eta denon kalterako. Historiak, ordea, esaten digu foruak indarrean egon bitartean, Euskal Herriko lurraldeek beren antolamendu propioa eduki zuten bitartean, ez zela aparteko arazorik izan agente zentralekin. Aitzitik, historiari joz berriro, hala Espainiakoan nola Frantziakoan euskaldun asko aurkituko dugu.

Gauza izango gara berriz ere berezitasunak errespetatuz elkar hartzeko? Politikoek demokrazia gutxiago aipatu eta gehiago erabili beharko lukete horretarako. Hori horrela, ez naiz oso baikor. Hala eta guztiz ere, ez dut itxaropena galtzen. Ea aurten Marik berri onak dakarzkigu.

Oharrak: Gaian sakontzeko interesik duenak informazio eta bibliografia zabala aurki dezake Joseba Agirreazkuenaga idatzitako “Gerra eta bakea Euskal Herrian” liburuan.

Halaber, oso interesgarria da El Pais egunkarian Juan Antonio Ybarra e Ybarrak 1996an idatzitako “Los vascos en la historia de España” artikulua. Interneten aurki daiteke.



CARICATURAS EN RIMA LIBRE



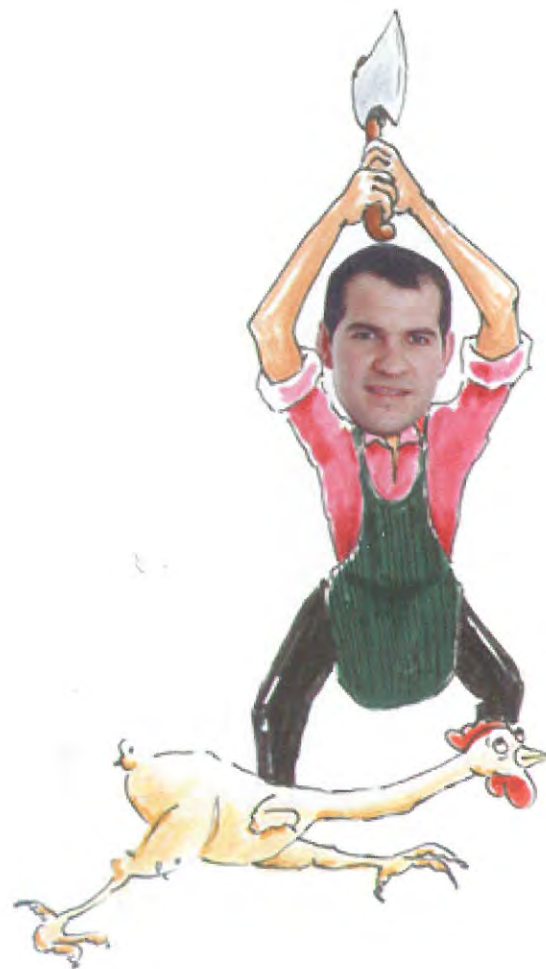
GASPAR GONZÁLEZ

Hay quien oculta su ingenio
y quien lo reparte y ensalza
hombre de un solo asiento
o perejil de muchas salsas.
En diversas Sociedades
va Gaspar sentando plaza
y conoce sus cocinas
mejor que la de su casa.



MIGUEL RUBIO "CHISPAS"

Miguel Rubio "Chispas"
cocinero y cazador
para dar y aguantar bromas
afirman ser el mejor.
Para cazar elefantes
no se anda con reparos
ya no los mata con bala
si no con chistes malos.



IÑAKI AZURMENDI

Harategian sarri lanean
ez dizu uzten jendetzak
ez ote da lan gogorregia
txapeldun handiarentzat.
Kanako enbor gogor bat ez da
lan oso zaila zuretzat
eta bost kolpe behar dituzu
oilasko-lepo batentzat.



Mª EUGENIA ZURUTUZA

Ezagun egin zara
herrian barrena
denda daukazulako
sendabelarrena.
Errez uler daiteke
Maria izena
baina zail da ulertzen
Eugeniarena.



IÑAKI IRURE "MUSUGORRI"

Lotsa askotan sumatzen zaio
lotsagabea den bati
zurea nahiko zail da sumatzen
musugorria izaki.
Gure herrian gertatzen denak
nabarmen ditu bi zati
Nor zaren denok dakigu eta
izenik inork ez daki.



José Ramón Ruiz

Mª CARMEN BUSTUNDUY

Los coros de Santa Agueda
Que si mañana excursión
Y para hacer ejercicio
Unos bailes de salón.
Que descansen los chavales
Y nosotros... ¡diversión!
Y algún que otro chupito
Pa equilibrar la tensión.



PINCELADAS DE LA CALLE BIDELUZE

(Década 1950/1960)

Umeak. Umeak alde guztietatik. Umeak Oria eta Agauntza ibai ertzetan. Umeak erlauntza handi baten gisa 104 "gelaska" eta 500 biztanletik gora zituzten auzoko 5 atarietatik etengabeko sartu-irtenean. Udako arratsalde beroetan, irten irteten ziren, baina sartzerako orduan komeriak izan ohi zituzten. Kalea, berriz, 50eko hamarkadaren amaiera aldera asfaltatu zen. Hori baino lehenago, ordea, norbaiti otu zitzaion fabrikaren erabilitako hondarrez kaleko zuloak estaltzea. Ume guztiak pozik ziren "hondartza" berrian jolasteko modua zutelako, baina hondar horrek olio edo koipe arrasto batzuk izan ohi zituenek, erropak zikindu izanaren ondorioak ere nozitu behar izan zituzten. Oria ibaiaren ertzetan jandako lehen arrautzopilak hegaztiarenak izan ziren, bai, baina ahate emearenak, oilo "korrikalarien" arrautzak, ondo zainduak egoteaz gain, oso garestiak zirelako. Senpereko zubi zaharretik Oria ibaira bitarteko Agauntza ibaiaren zatiari, bestalde, Periko ibaia esan ohi zitzaion, hango artasoroak zaintzen zituen Urbinarte etxeko Periko Esnaolaren ohoretan. Joxe Oiarbidek bizikletak alokairuan jarri zituenek, berriz, umeek elkar hartu ohi zuten, elkarrekin bizikleta bat ordu baterako alokatu ahal izateko. Orduko komikiak plazako aldapa hasieran zegoen Aldaregia dendan erosi eta Manoliren "multidendan" aldatu ohi zituzten, eta liburuak Udal Liburutegia ireki zenean hasi ziren irakurtzen. Sei atal, ordea, gutxi dira hamar urteko bizipenak adierazteko; eta, 50 urte igaro ondoren, oroitzapen horiek lerro batzuetan islatu nahi izatea, benetan zaila.

EL ENTORNO

Críos. Críos y más críos. Críos por todos los lados, niños y niñas. Críos como los que perfila Mark Twain a orillas del Mississippi, pero ahora en versión local, a orillas de los minúsculos Oria y Agauntza. Críos que salen y entran continua y ruidosamente de los (a los) cinco portales del barrio, que al igual que una gran colmena, alojan hasta 104 "cel-dillas" y más de 500 moradores.

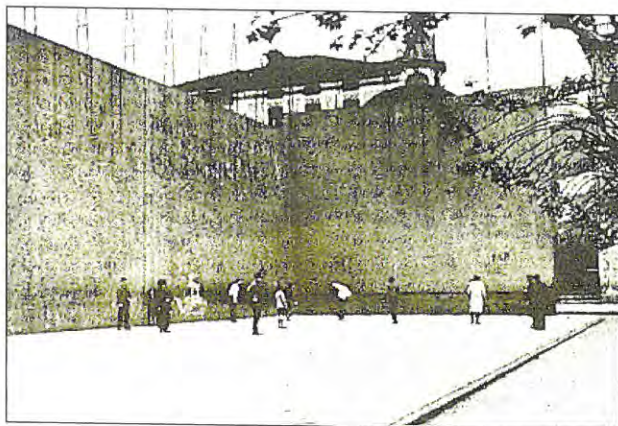
En las calurosas tardes de verano, al anochecer, las madres se asomaban de vez en cuando a los balcones y llamaban a sus hijos para cenar. También lo hacían las madres de la calle Iturrioz y las de la plaza del Frontón, que tenían sus balcones orientados hacia la calle Bideluze. La primera llamada era la más suave y servía como aviso; las siguientes, solían aumentar de tono, si, como habitualmente sucedía, obtenían de sus vástagos la llamada por respuesta. La propia modulación de la voz que les llamaba, aconsejaba finalmente, cuando –por cautela– se debía subir a casa para cenar. Eran voces que sonaban inconfundibles, y a las que si ponemos simplemente el nombre del hijo al que llamaban, identifi-

carán sin duda alguna los que vivieron en el "barrio del Frontón" durante esa época.

Había una voz grave que llamaba así: ¡José Antoniooooo...! Otra, con voz de buena soprano gritaba: ¡Alber...tiiiitooo! También oíamos a veces una voz fuerte, –hacia la zona en donde se situaba la vieja fábrica de tintas– que, con la paciencia casi colmada, solía gritar: ¡An-gel-Maa-riiii...! Seguro, casi seguro, que más de uno habrá reconocido a las tres mujeres que así llamaban y por supuesto que también habrá identificado a los tres hijos que no escuchaban...

LA CALLE

Hacia 1925 se debió de asfaltar el piso de la arboleda para celebrar las ferias de ganado, pero, todavía en el año 1950, la calzada de Bideluze seguía sin asfaltar. Por esos años, a algún sesudo corporativo municipal se le debió de ocurrir la brillante idea de extender, a lo largo de la calle, arena usada de fábrica (supongo que de la CAF, pues entonces casi todo se sacaba de la "Fábrica Grande"), para recubrir el piso de la calle una vez más y tapar los baches. Todas las pandillas de críos, contentos y felices, empezaron a jugar en la arena de la "nueva playa", que, aunque un poco oscura, invitaba a sentarse y hasta tumbarse en ella antes de que la extendieran. No se daban cuenta, ¡angelitos...!, que este tipo de arena suele tener mezclado algún componente de aceite o grasa que, poco a poco, iba impregnando irremisiblemente las partes de las ropas que tocaba. Si a esto se añade, que más tarde algunos, para evitar la riña en casa, intentaron limpiar la ropa en plena corriente del río Oria –pues era teoría generalizada entre la cándida chavalería que aunque el río viniera sucio (más bien nauseabundo y con grandes copos de espuma) en la corriente el agua se limpiaba–, nos podremos figurar el catastrófico resultado de la ope-



Frontón viejo de Bideluze.

El asfaltado definitivo de la calle no llegó hasta pasado el ecuador de la década.

Las primeras tortillas campesinas a orillas del río fueron de ave, pero de pata. Los huevos de “gallina-korrikalari” estaban demasiado cotizados... y vigilados por Aurelio, el tío de Ramón Pérez. Los de pata eran de las que tenía criando debajo de las galerías la señora Águeda (viuda de Benigno Mtnez de Illarduya) justo al lado donde se ubicaba la carpintería de Maximino Beiztegui, cuyos operarios, con Serafín Ruiz de Zuazo al frente, eran unos consumados maestros remontando toneles de madera en el carro de Martín Etxezarreta. Inventaron el “supergállo”, pues cargaban el carromato tirado por un solo caballo, hasta casi cinco metros de altura. También los hermanos Peralto apilaban a gran altura y con maestría —en los carros de mano que solían aparcar en la calle justo enfrente del portal n.º 1— las cajas vacías del pescado que vendían. Estas cajas las almacenaban posteriormente en la zona cubierta situada debajo de las galerías.

El río era entonces bastante más profundo de lo que es hoy en día, debido a la presa de más de cuatro metros de altura situada en la Portería. El Orri—sobretudo después de una fuerte riada—era una gran caja de sorpresas. Recuerdo una vez que Félix Ezkay encontró, detrás de la pared de rebote del viejo frontón, semienterrado en un recodo que formaba la pared con el río, un gran fusil, posiblemente de las guerras carlistas. Era grande y pesado, de pistón, y disponía de un arco metálico para apoyar en el hombro. José Zulaika encontró también un gran sable de acero de los que se utilizaban en el ejército. Ángel Arguiñano era el que más cosas encontraba y también el que más tiempo pasaba perdido en esta zona del río. Entre las muchas cosas que encontró recuerdo una gran caja metálica, con varias docenas de

De las grandes piezas de chatarra que “accidentalmente” caían al Oria desde el interior de la fundición de Marqués, situada en la otra orilla del río (justo enfrente de las galerías de Bideluze), mejor no hablar. Siempre había uno mayor, que, “casualmente”, se encontraba el deshecho de hierro en el lugar preciso. No olvidemos que la chatarra se llegó a pagar en esa época hasta cuatro/cinco pts. el kilo y que, una “entrada de paseo” —la zona del antiguo Cinema en la que veíamos las películas de pie, apoyados sobre una balaustrada lateral de madera— solo costaba dos pts. Por esos años, la empresa Mejorada gestionaba el Cinema Salón de Beasain (procurar no confundir Salón con Saloon, aunque a veces la zona de “gallito” en la citada sala se asemejara más a lo segundo) y se anunciaba en el B.F. para los días 5 a 8 de mayo de 1951, con el estreno de las películas que vemos en la cuña publicitaria que mostramos. ¡Que tiempos, tío...!

Cartelera de Fiestas. Año 1951.



- ESKOLARAKO GAIK
- LIBURUAK
- JOSTAILU DIDAKTIKOAK
- OPARI-GAIK
- ESKULANETAKO GAIK
- ALDIZKARIAK

EL RÍO PERIKO

Ramón Esnaola, de la casa Urbiñarte, aporta algunos datos que junto a ciertos testimonios de personas que frecuentaron los sembrados cercanos al Agaunza, nos aclaran por qué el río recibía en dicho tramo ese curioso nombre. Proviene de alguna década anterior, de cuando su hermano (que se llamaba Periko y que también vivía en Urbiñarte) vigilaba los maizales próximos al río, que se situaban junto al lugar en donde se ubicó la casa y finca de la familia Marqués. Era época de posguerra, y claro, al igual que en otros lugares, también aquí el maíz era muy apreciado y no solo lo comían los animales... Finalmente, esta bonita zona del Agaunza, situada aproximadamente desde el antiguo puente de piedra de Senpere hasta su desembocadura con el Oria, adoptó el nombre del celoso cuidador de los maizales.

La gran prueba: ruleta rusa, pero en versión de caída libre, desde cuatro metros de altura hasta el río. Un árbol detrás del matadero, con una gran rama semipartida de la que te podías columpiar hasta la mitad del río y volver (si no se rompía). El que volvía a la plataforma de salida, ¡uff, suspiraba aliviado...! pues, no se le había roto la rama, no se había caído al río y ahora, le tocaba probar suerte a otro... El que se cayó al río con solo siete años de edad, y no de la rama precisamente, fue José Ignacio Sánchez Torres, cuando se tropezó y cayó vestido desde la plataforma del muro situada debajo de dicha rama. ¡Había que ver la cara de susto que tenía cuando sacaron del río al pobre crío...! (1). En esta zona del río, solían desaguar al Agaunza directamente desde el Matadero, justo 50 metros antes de su desembocadura con el Oria, la sangre y algunos restos del ganado que sacrificaban; por ello, el lugar estaba plagado de fauna piscícola y resultaba muy habitual ver pasar al Martín Pescador, como un proyectil de color azul, emitiendo su clásico silbido mientras vigilaba y pescaba en el cauce.

El que siempre emergía del agua con buena cara (pues en ella se encontraba —nunca mejor dicho— como pez en el “río Periko”), era Jesús María Vallés “Maera”. Se solía lanzar de cabeza desde el puente de la nueva carretera, junto a la piscina de la CAF, en donde apenas habría dos metros de profundidad en el centro del cauce. Era un superdotado en esta faceta y en todo lo que fuesen actividades al aire libre: monte, río, caza o pesca. Para otras actividades en aulas cerradas, llámense libros de texto, no se solía “lanzar” con tanta decisión y arrojo como al río, en donde era el número uno a mucha distancia.

Javier González, los hermanos Rebollar y Gonzalo Ovejas, eran en el barrio, dentro del grupo de “mayores”, los que mejor pescaban a mano y buceando. Gonzalo tenía además el privilegio de enseñarle a pescar nada menos que a la vedette masculina de la compañía de títeres Malapata, —la más afamada y numerosa (con hasta seis miembros en su elenco) de las que venían a la plaza— y que se hospedaban en casa de su tío D. Juan José García Urcelayeta. A Rafael, el hermano gemelo de

Gonzalo, no le debía gustar tanto el agua, pues no le recuerdo con tanta asiduidad en el río. En el arte de la caña y la pesca de cangrejos, a mano y con reteles, los Ruiz y Rebollar se llevaban los honores. Recuerdo vagamente a un tal Obences que, en el Agaunza, cien metros aguas arriba de “La roca”, en el prado situado junto a la tapia que cerraba la finca de la familia Marqués, sacó a caña (aunque estaría mejor dicho a “palo”), una anguila que tendría el espesor de una muñeca de hombre adulto y unos setenta centímetros de longitud. Las anguilas, por abundar durante esos años menos que el resto de las especies, eran la piezas más cotizadas. Durante las noches de verano, los mayores intentaban pescarlas a caña, y lo solían hacer acompañados del numeroso coro de ranas que colonizaba ruidosamente toda la desembocadura del Agaunza. Se pescaban con un sedal grueso, debajo del puente de hierro del ferrocarril y con ayuda de un candil de carburo. Entre ellos estaba Pablo Muñoz, que recuerdo pescó algunas (2).

BICICLETAS



Comercios de Margarita Díaz y Hnos. Oyarbide.

Las escasas bicicletas que tenían los críos del barrio solían ser como las gabardinas y las ropas nuevas: muy grandes, para que durase la inversión. La mejor bicicleta de paseo (casi la única, aunque también recuerdo que Ricardo y Paco Esteban tenían dos de color rojo, con grandes tacos de madera en los pedales, por aquello de amortizar la inversión) la sacaba Martín Ugarte cuando venía a la tienda de sus tías. Estaba guardada en la trastienda que daba a la calle Bideluze; era una bicicleta de chica, de poca alzada y de color negro. Costaba Dios y ayuda sacarle una vuelta, pues sabía que lo que se decía una vuelta, siempre iba un poquito más lejos... algunas veces hasta completar el circuito de Lazkaibar. Al poco tiempo, Joshe Oyarbide hizo una inversión para su comercio —ubicado en donde está actualmente el Bar Nagasaki—, de cuatro bicicletas Orbea nuevas, “de chica” y por tanto sin barra, con destino al mercado de alquiler. Eran las más apreciadas, pues con las de barra solíamos tener dificultades para llegar a los pedales sin lastimarnos la entrepierna. Yo creo que durante esos años se inventó la multipro-

piedad, pues el problema siempre se solucionaba encontrando cuatro socios que tuvieran un real para invertir. Con esta inversión se adquiría el derecho durante 60 minutos, a dar una vuelta por turnos escrupulosamente contadas por el resto de los socios capitalistas. Otros motorizados —esta vez a golpe de suela de alpargata de esparto—, eran los hermanos Josetxo y Javier Kerejeta, que tenían un patinete de color azul construido por su tío Belasko. Incorporaba solamente dos ruedas pero, al ser de rodamientos, sacaban traineras de ventaja al resto de los competidores que hacíamos eslalon entre los árboles situados a lo largo del paseo del frontón.

CULTURA

La cultura infantil se transportaba en cajas de cartón o de fruta. Eran los chistes o tebeos, que, para intercambiarlos, los llevábamos de esa manera. Se compraban en el comercio de Aldareguia, en el inicio de la cuesta de la plaza, y se cambiaban en la “multitienda de la Manoli”, a real la unidad. En el barrio, los que más tebeos utilizaban para intercambiar —sin pagar peaje en la tienda— eran José Mari Ibáñez, José Ángel Garrido y el que suscribe. El que más libros tenía era Ramón Pérez (Ramonchín) que, para entonces, ya disponía de una pequeña biblioteca. Los libros —aparte los de texto, que eran de la editorial Bruño—, empezamos a leerlos hacia finales de esa década, con la puesta en marcha, durante el año 1952, de la Biblioteca Municipal, en el antiguo edificio de la Caja de Ahorros Provincial, en la zona de la Estación. Durante el invierno, al salir de La Salle a las seis de la tarde, ya oscurecido, y después de merendar, solíamos ir a la Biblioteca para ojear revistas y coger algún libro de lectura. Lo solíamos leer en casa, junto al fuego, al amparo del agradable calor que emitían las chapas de hierro de las viejas cocinas de carbón. Es curioso que durante el verano, a pesar de ser los días más largos y luminosos, nadie encontrara tiempo para la lectura...

Ramón Markínez era el que más personas congregaba a su alrededor escuchándole, pues no en vano estuvo cinco años aprendiendo oratoria y retórica (aunque no la necesitara) en La Salle de Irún. Tenía madera de Gran Wyoming, pero con 40 años de antelación: rápido, ocurrente y con reflejos. Otro

que por esos años se marchó también del barrio, esta vez al Seminario de San Sebastián fue Ramón Uranga.

CONCLUSIÓN

Seis breves apartados para diez años de vivencias es poco espacio; diez años de diferencia a esa temprana edad, un abismo; reflejar esos recuerdos en tres folios, después de 50 años transcurridos... una tarea complicada.

NOTAS:

(1) Durante 1.953, se efectuaban las canalizaciones en el murete de CAF situado enfrente del matadero, junto al río Agaunza. D. Matías Garbayo Garrido, uno de los obreros que trabajaba en ellas, fue la persona que se lanzó valientemente al río y sacó del agua al niño José Ignacio.

(2) Para anguila, la que pescó a cordel D. Benito Rebollar (“Tonibe”) en el río Oria, hacia 1.943, justo enfrente de las galerías de Bideluze. Dice su hijo Pedro que al amanecer, cuando su padre bajó al río a retirar los cordeles, estaba prendida en uno de ellos. Llevada a casa, la pusieron en un balde de chapa lleno de agua, de los que se utilizaban entonces para lavar la ropa y bañar a los niños. Daba casi vuelta y media al diámetro interior del cubo, en donde aguantó viva casi dos días. La bajaron a la tienda de su abuela Margarita Díaz, en la calle Iturrioz n.º 1, en cuya báscula pesó 5,2 kilos. (A) Su piel estuvo colgada de un clavo, como el resto de las que pescaba Benito, en el exterior de la fachada de la casa orientada hacia el río Oria. D. Anselmo Ruiz confirma lo indicado por D. Pedro Rebollar, añadiendo además el dato de que el animal llegó a medir 1,30 m. de longitud. Me asegura también, que en su larga trayectoria de pescador, no tiene conocimiento de que se haya pescado en Beasain, en el río Oria, una anguila de mayor tamaño.

(A) La tienda que se observa marcada con una flecha roja en la foto n.º 3 publicada, a la izquierda del comercio-taller de bicicletas de los hermanos Oyarbide, es la tienda de “Margarita”, en donde se pesó la gran anguila pescada. Esta breve crónica se ha escrito con la sincera intención de no molestar a nadie, por ello, si alguna persona se ha sentido incomodada al leer estas líneas, le rogamos sinceramente que nos disculpe. De las muchas fotografías que tenemos, publicamos a posta las imágenes citadas que, aunque tienen poca calidad, son las que mejor reflejan esa época tan entrañable. Estamos seguros que las anécdotas y vivencias más curiosas siguen vigentes en la memoria de algunas personas que ni tan siquiera hemos sabido nombrar.

Fotos cedidas por el Ayuntamiento, D. José Oyarbide y archivo de D. Martín García.

BEREZIARTU

Telefonoa 88 04 98
Kale Nagusia, 9

BEASAIN
(Gipuzkoa)

ERREZELAK
ALFONBRAK
ETA MOTA
GUZTIETAKO
ERREIAK

ETXEKO JANTZIAK
CORTINAS
ALFOMBRAS
Y TODO TIPO
DE RIELES

ESER ZAITEZ EROSO
GUREKIN...
SIENTESE COMODAMENTE
CON NOSOTROS...



EREDU-GAMA ZABALA PREZIO DOITUAN
UNA GAMA DE MODELOS A SU JUSTO PRECIO



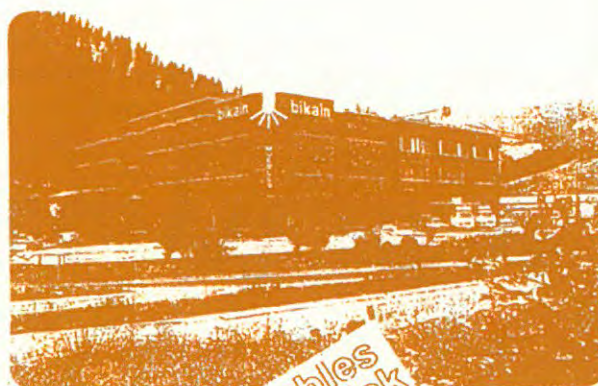
N-1 Errepidea 419,5 km
Tfnoa. 888014
20212 OLABERRIA

Etxea gurekin betetzea...
Amueblas con nosotros...

3.000 metro karratu

3 oin berritu

3.000 irtenbide zure altzari-beharrei



muebles
altzariak

gara
somos...
LARUNBATETAN IREKITA
SABADOS ABIERTO

bikain

BEASAIN ¿UN PUEBLO NUEVO?

El día anterior había cenado en la sociedad “Pelotazale Murumendi”, continuación del pasillo de mi casa, quebrantando los consejos médicos por un día (ya sabeis: comer poco, beber menos, no fumar. O sea, lo de siempre) las “persianas” de mis ojos estaban todavía a medida hasta, caminaba a la altura de Igartza Oleta, enfente de la piscina, y a mi lado paró un coche. Tenía matrícula de Teruel lo que reafirmaba que Teruel existe, como reivindican, con cieta coña, los turolenses en sus pancartas.

Su conductor, ya mayorcito, bajó la ventanilla y me espetó: buenos días señor.

Aunque lo de señor me pareció exagerado le devolví los buenos días y le pregunté en que podía servirle.

Mire, estoy discutiendo con mi mujer.

Vaya, hombre, eso es que su matrimonio todavía aún está vivo –sentencié–, pero le aseguro que ellas casi siempre tienen razón...



¡Y la tenía! Pasó a contarme que había estado cuarenta años de administrador de Correos en Beasain y no podía creer que en aquellos verdes maizales de su recuerdo ahora se levantaban varias torres de diez pisos; que es lo que defendía ella.

El caso es, que su cara empezaba a “sonarme” y, al parecer, a él le ocurría lo mismo con la mía. Pasamos los dos por ese “cruel” momento de auto-presentarnos para reconocernos y es que cuarenta años son muchos y el tiempo no es tan gentil como para convertirse en David Beckham o Antonio Banderas precimente...

Dejé para la tade la ruta de la diabetes o el colesterol que los beasaindarras nos hemos dado sin contar con nadie: la vuelta a Olaberria o el precioso y tranquilizante embalse de Arriarán y me ofrecí para actuar de cicerone. Aparque bien, le dije, y comencemos. Al ver Dolarea y el Palacio ya se situaron y a partir de ahí surgieron las exclamaciones más

diversas. No salían de su asombro: “pero si el río era una barrera y mira que casas más modernas al otro lado y esas otras detrás de Dolarea y esas zonas verdes...”.

Seguimos por Oriamendi: “Pero si aquí había un caserío y mira que plaza más “divina” en forma de herradura”. Bajamos por Garmendia de Otaola: “fíjate María que palmeral y qué tulipanes, si parece que estamos en Elche. En esta plaza estaba la estación ferroviaria tan cochambrosa”. Y ahí, precisamente ahí, el cicerone, o sea yo, sintió un ramalazo de nostalgia por los recuerdos. Me preguntó por mi mejor copañero, Antonio Lacasa, al que él conocía y definió como el factor más servicial, ocurrente y simpático que haya pisado esos andenes... ¡Qué pena que ya no esté!

Seguimos por Las Pérgolas: “un pulmón para una ciudad, una maravilla y un orgullo para este pueblo”. Y ya al filo de lo imposible: “pero si ahí en frente estaba el monte Olano y ya no está...”. Sí, ahora es la señorial y apacible plaza de Urbialde.

“El ayuntamiento impasible y recio. Es tan bonito que les habrá dado pena tocarlo”.

Subimos la calle Santa María, remozada y bella por la izquierda y en la derecha el colegio San Martín de Loinaz como siempre de bonito y cuidado con “música” de fondo en la algarabía de cientos de niños en el recreo...

Y la parroquia, erguida en su altozano, imperturbable ante el tiempo y los vientos ahora rodeada

de casas, ha perdido su soledad exterior, ahora tiene los fieles más cerca...

Había, empero, muchísimas cosas que enseñar todavía, pero ellos debían seguir hasta San Sebastian por lo que volvimos a por el coche. Les deseé un feliz viaje, les deseé que les atiendan y pase hasta el AVE por Teruel para que no tengan, como ahora, una vía llena de hierba y puedan olvidar las pancartas definitivamente. ¡Adios!

Beasain ¿un pueblo nuevo? Urbanamente casi nuevo. Que siga creciendo con armonía y con estilo, que se remocen sus zonas más deterioradas, que continúe esa “manía” de plantar árboles por todos los sitios y que sigan instalando bancos para los que estén cansados..., pero Beasain, como pueblo humano, que sea fiel consigo mismo, como ha sido siempre: deinámico, acogedor, hospitalario y alegre en FIESTAS y cuando no las hay, que eso tiene mucho más mérito...



Daniel García



Iñaki Olano

“BAI ALA BAI?”

Al tiempo que escribo estas modestas líneas, la prensa en euskara acaba de sufrir una “razzia” de la Guardia Civil. Bush, por su parte, ha puesto en marcha la invasión contra Irak. Es un tipo que no debe ser capaz de ver la televisión y al mismo tiempo de mascar chicle. La corta distancia entre los dos ojos dicen que pone de manifiesto la escasez de entendimiento. En fin. Estos últimos días me he percatado de su maligna mirada. El zopenco de antes, se ha convertido, sobre todo, inhumano. ¿Qué será más peligroso ser zopenco, ignorante y perverso o ser jefe de estado? Ay amigos, no se puede ser adivino. ¿Cómo estamos en estas fiestas de Loinaz del 2003? Los dueños del mundo, ¿han cuadrado el globo a martillazos, lo mismo que allanaron con sus bombas los montes de Tora-Bora? Hoy, en el “salvapantallas” de mi ordenador, aparece la portada del periódico Euskaldunon Egunkaria del 11 de septiembre del 2001. Las torres gemelas... fueron una trampa para miles de personas. Al producirse la agresión terrorista, ¿dónde estaban las posibilidades de sacar con vida el mayor número posible de personas? Con un par de aviones no se puede ocasionar de otro modo semejantes destrozos. Ni en un campo de fútbol repleto de gente. Y, sin embargo, los norteamericanos no han aprendido la lección. Semejantes rascacielos son peligrosos y frágiles en el mundo actual, pero parece que para ellos es una humillación construir edificios de pequeña altura en esta parte meridional de Manhattan. ¿Qué pasará si las nuevas torres son atacadas y derrumbadas? Quizás entonces tengan un nueva excusa para empezar otra guerra. A falta de razones, los “dirigentes del mundo libre” necesitan excusas.

Agur bero bat beasaindar guztioi.

Letra xumeok idazterakoan Goardia Zibilaren “razzia” nozitu berri du euskarazko prentsak. Iraken aurkako inbasioa ere azkenean abian jarri du Bush. Telebista ikusi eta aldi berean txiklela jateko gai ere ez omen da tipo hori. Bi begien arteko distantzia laburrak adimen urria salatzen omen du. Baina tira. Azken aldi honetan begirada maltzurra antzeman diot. Lehengo inozoa, anker da orain batez ere. Zer ote arriskutsuago, lelo, ezjakin eta maltzurra buruzagi izatea baino?

Baina ezin igarri, aixkireok.... Nola ote gaude 2003.eko Loinatz jaiotan? Munduaren jabeek mailuka karratu ote digute globoa, Tora-Borako mendiak bonbekin lautu zituzten bezala?

“Euskal Herrian Egutero” edo ze periodiko arraiio daukagu alboan? “Geure arima hiltzen uzteko bezain odolgalduak ez gara”. Ramon, Historia irakaslea, lezioa ikasten genuela segurtatzeko, samur bezain tinko galdetzen zigun beti: “bai ala bai?”. Erraza zela alegia.

Gaur Euskaldunon Egunkariaren 2001eko irailaren 11ko azala daukat dantzan ordenagailuko “salvapantailan”.

Dorre bikiak... horiek tranpa, segada izan ziren milaka lagunentzat. Eraso terrorista hor zegoen, baina bizirik ahalik eta jende gehien ateratzeko aukerak zer? Hegazkin pare batekin ezin da beste inolara halako triskantzarik egin. Lepo betetako futbol-zelai batean ere ez.

Dorre bikiek, oinarrietan begiratuta batez ere, oso itxura sendoa zuten. Sekulako orubeak, tamaina beldurgarria... baina baita luzera ere. Hortxe gakoa. Eta halere amerikarrek ez dute leziorik ikasi. Halako zeru-orratzak arriskutsuak dira gaurko munduan. Hauskorak. Baina orain “Battery Park” ondoko lurretan, Manhattan hegoaldean altuera apaleko eraikinak egitea umiliazioa zen sobrare amerikarrentzat.

Harrotasunaren, edo hobeki esanda harropuzkeriaren monumentuak izango dira.

Ingeniari horiek, halako proiektu handi-mandietan dabilen arkitekto prestuek, ez dizute horrelako hausnarketarik egingo. Ez da beraien egitekoa. Ekonomilari askok ere tinko ezarrita daukate zeregina. Ondorioz, milioika jende mixeri gorrian mantenduko dutela? Akaso filosofo gizagaixoez edo Aita Santuek aipatu beharrekoak izango dira. Teknokraziari ez eskatu halakorik. Benetan inportatzen ari dira aipatzen inuxente horiek, baina ahulen, gutxien inportatzen aizenen arazoa, ez da arazo indartsuentzat.

Logika kontua ematen du halere. Berrito dorre horiek jo eta botatzen badituzte zer? Beste guda bati ekiteko aitzakia izango dute akaso. Arrazoirik ez eta “mundu librearen buruzagiek” aitzakiak behar.

Orain irakurriko dituzuenak gutxienez Kristoren garaitik hona ez dira nobedade. Baina nork idatzitakoak diren ere... horrek asko esan nahi du. Kasu honetan lehen mailako protagonisten aitorpenak dira.

Estatu Batuetako boterearen bihotzetik datoz. Ba ote da botere handiagorik, Jaungoikoa bera kenduta?

Haren izenean astintzen dute gainera mundua batera eta bestera. Jaungoikoaren izena alferrik galtzea omen da hamar mandamentuetako bat...

Hauek ez al dituzte sekula eskomikatu behar?

Smedley Butlerrek, maior jeneralak, hauxe zioen 1933.ean, marineetan 34 urtez zerbitzatuta gero:

“Gerra ez da soilik iruzurra. Ez da jende gehienak uste duena. Barrutik ari diren bakan batzuek dute guztiaren berri. Oso gutxiren mesedetan egiten da, masaren kontura. (...) Iparramerikar petrolio-interesen alde Mexiko seguruago bilakatzen lagundu nuen neronek, 1914.ean. Edo Haiti eta Kuba ondraituak izan zitezen, National City Bank-eko mutilek



etekina atera zezaten. Ertamerikako dozenerdi errepublika Wall Street-eko interesen alde bortxatzen. Brown Brothers-en bankuarentzat Nikaragua garbitzen, 1909tik 1912ra.

Errepublika Dominikarrak 1916.ean azukregile amerikarren interesak hobeki zerbitza zitzaten ere lan egin nuen. Standard Oil-ek Txinako bidea arazorik gabe urra zezan ere bai. (...) Kapitalismoaren gangsterra nintzen ni. Atzera begira, Al Caponeri aholku batzuk emateko gai ere banintzela uste dut. Berak hiru barrutitara hedatu zuen iruzurra. Neuk berriz hiru kontinentetara”.

Al Caponek baino merezimendu gehiagorekin kartzelan beharreko gangster askoren izenak historiako orririk ederrenetan irakurriko ditugu berriz ere.

Eta kartzelaz ari garelarik, Biasteriko aitona “gorriak” nire emazteari erakutsitako leloa datorkit gogora. Epaileak akusatu errugabeari esana....

“Arrazoia zurea da. Baina txiroa zara, ezta? Segi giltzapera orduan”.

Espetxe askotara joatea suertatu baitzaigu azken urteotan, euskaldun ugariri bezala, “ruta de paradores nacionales” mingarri horren bidea jarraituz: Carabanchel, Valdemoro, Navalcarnero, Ocaña, Alcalá Meco... Eta senidea askoz urrutirago bidali ez digutenean kontentu gainera!

“ARGIA”ko zuzendariorde Pello Zubiriari, Soto del Real-eko zigor bidegabe hartatik atera berritan aditu diot politikoei “stage” moduko bat egin behar luketela giltzapean, hura zer den ikusi eta humaniza dezaten. Ados.

Gaiak oraindik ere “tabu” dirudienez.... ETaren astakerien aitzakian askok horko bidegabekeria ikusi nahi ez dutenez...., oraingoan ere iparramerikar baten iritzia ekarriko dut. Hain jende aurreratu eta prestua dira... Euren ahotan kritika garratzenek ere zentzuzko dirudite.

CASA IMAZ ETXEA

**Tejidos-Confecciones-Ropa hogar
Oihalak-Jositakoak-Etxeko erropak**

Kale Nagusia 10 • Telefonoa: 880129

BEASAIN

Akaso honi ere “proetarra” etiketa jarriko diote baina tira...

James E. Doyle epaileak “Morales vs. Schmidt” kasuan esandakoa argigarria da oso:

“Sinetsita nago espetxea seguruenik desagertu beharreko erakundea dela. Zentzu askotan esklabutza bezain jasangaitza da, berdin zakartzen du barruan sartutako gizaki oro; kalte bera eragiten dio gizarte-sistemari, halaxe zapuzten du giza anaitasuna. Maiz, askotan are garestia ere suertatzen da..., irrazionalagoa ere bai ziur aski”.

Baina epaile edo militar guztiz heterodoxo hauek plazaratu zituzten aburuak leituta gero, zinezko boterea multinazionalen esku dagoela esango didazue.

Tira ba. Altzairuzko bihotz gogorra! Damu den ekonomista “yanki” batek ere ikaragarriak aitortu dizkigu ordea. Joseph E. Stiglitz Nobel saridunak hain zuzen.

Gogoratuko duzue 1990.eko hamarkada-amaieran Seattlen mundu-ekonomia handi-mandien aurkako protestak lehertu zirenetik mugimendu horrek ez duela etenik izan.

Stiglitzek dio “arrazoia, katua eta arratoia”, eta Mundu Bankuko lehendakari-orde postutik ostikoz bota zuten horregatik. Demokrazia eskatzeagatik:

“Gerra hotzaren amaieratik merkatuaren ebanjelioan uste osoa dutenek sekulako boterea eskuratu dute.... Ekonomista, burokrata eta funtzionario horiek Amerikako Estatu Batuen eta gainerako herrialde industrialen izenean jarduten dute. Politika ekonomikoan datza seguruenik Estatu Batuek munduarekiko duten harremanaren muina. Bada, demokrazia boteretsuenak ekonomia politika egiteko nazioartean darabilen kultura ez da demokratikoa”.

“Horixe da NMFren (Nazioarteko Moneta Fondoaren) kanpoaldean manifestariak oihukatuko dutena. Kalea ez da agian arazo konplexuok eztabaidatzeko lekuri aproposena. Baina NMFn, Estatu Departamenduan..., munduko ekonomia maneiatzen duen jendea benetan eztabaidatzen eta kritikak onartzen hasten ez bada, gauzok oso, oso gaizki segituko dute. Antzekoak ikusia naiz lehendik ere”.

“Harrapazak!”, esango luke pisukide izan nuen pasaitar jator batek. Ea ba. Aurten ere nire posta-helbidea jarriko dizuet paisanooi zabalik. Barkatuko

didazue..., agian jaietarako gauza serioegiak ekarri dizkizuet. Baina itxurakerian ibiltzea zatarragoa dela iruditzen zait.

Bernardo Atxagak 2003ko martxoaren 6an, Egunkariaren itxiera zela eta, Bertold Brecht-en poema irakurri zituen: Iruditzen zait Brecht bizirik balego eta bazter guztietatik bere gerizpera bildutakoei egile eskubideak kobratuko balizkie, ez lukeela heriotza txiorik izango. Bere hitzek indarra galtzen dute haren bertsorik sonatuenei helduta lubaki guztietatik tiraka hasten direnean. Arazo bera dauka Gernikako arbolak ere. Baina tira, Atxagari behinik behin eman diezaiozun literatura dohainik eta bihotz onez erabiltzeko eskubidea:

“Garai txarrak lirikarako”, irakurri zigun Gasteizko Ama zuriaren plazan. Barkatu, bila aritu naiz baina gaztelerazko bertsioa aurkitu dut eta ez naiz hau taxuz euskaratzeko gauza.

Malos tiempos para la lirica

Ya sé que sólo agrada
quien es feliz. Su voz
se escucha con gusto. Es hermoso su rostro.
El árbol deforme del patio
denuncia el terreno malo, pero
la gente que pasa le llama deforme
con razón.
Las barcas verdes y las velas alegres de Sund
no las veo. De todas las cosas,
sólo veo la gigantesca red del pescador.
¿Por qué sólo hablo
de que la campesina de cuarenta años anda encorvada?
Los pechos de las muchachas
son cálidos como antes.
En mi canción, una rima
parecería casi una insolencia.
En mí combaten
el entusiasmo por el manzano en flor
y el horror por los discursos del pintor de brocha gorda.
Pero sólo esto último
me impulsa a escribir.

Ea zer iruitzen zaizuen irakurritakoa, edo beste edozertarako ere bai, aizue... Eskatzea libre da, ukatzea ere bai!

Jai, jai!

axiomaxio@euskalerrria.org



**Foto
alzuri**

**IMAGEN
DIGITAL**

ARGAZKI-DENDA

Nafarroa etorbidea, 1 Fax / telefonoa 943880478 20200 Beasain

PERSONA Y EMPRESA

Giza baliabideak historikoki aldatuz joan den kontzeptu bat da. Gaur egungo inguru konpetitiboak, alde batetik, eta gure gizarteak bereganatu dituen balore eta printzipioek, bestetik, aldatu egin dute gizakiak enpresetan duen lekua eta posizioa.

Gizakia da gaur egungo enpresek duten kapitalik garrantzitsu eta baliotsuena. Zoritarrez edo zorionez, beharbada, elementu dinamikoa, aldakorra eta plurala izanda, ezinezkoa da gizakia erraz kudeatuko lukeen teknika, edota prozesu bat sortzea.

Badago, hala ere, kontutan izan beharko litzatekeen zenbait ideei edo faktore: lehenik, tradiziozko gestioan oinarritutako zuzendaritza batetik, buruzagitzan oinarritutako bestera pasatu; bigarrenik, gizakiaren inplikazioa lortu; hirugarrenik, enpresan sortarazten den informazioa sakabanatu eta azkenik, etika sendo batean oinarritutako erlazioak sortu.



Juan Diego Pedraza

La consideración de la persona en los entornos laborales ha variado enormemente a lo largo del tiempo. Con la esclavitud o en los regímenes feudales de la Edad Media, los sujetos que realizaban una actividad obligatoria o remunerada para un señor, formaban parte del patrimonio del mismo y podían incluso ser objeto de transacción económica.

Con la llegada de la Revolución Industrial y de los Estados Liberales, comienzan a promulgarse las primeras normas laborales y a protegerse determinados derechos de los trabajadores, que no dejan de ser considerados un número, un recurso más de la empresa.

En la actualidad, la abundante normativa en materia de derechos laborales y de Seguridad Social protege desde una perspectiva formal, al menos, estos mismos intereses. Sin embargo, en este mismo contexto, estamos asistiendo a una nueva dimensión de la persona dentro de la empresa.

Las personas han dejado de ser recursos humanos para convertirse en Capital Humano. No se trata de una mera diferencia semántica, sino que detrás de cada término se esconde una filosofía, una manera de pensar y de actuar, una consideración de la persona, en definitiva, completamente diferente. Las personas dejan de ser un input más para convertirse en el mayor y en el mejor capital con el que cuenta una organización.

Esta nueva dimensión varía incluso la definición de lo que entendemos por empresa. Las organizaciones ya no pueden definirse, exclusivamente, desde una perspectiva economicista o técnica, sino, sobre todo, entendiendo la empresa como una organización social.

Aquellas empresas que centren su actividad en la gestión de sus costes, en la optimización de su proceso productivo o en la orientación al cliente v externo y no tengan en cuenta la incidencia de la variable social, estarán dejando de lado, probablemente, el elemento interno más importante y decisivo de todos.

Desde esta nueva perspectiva, la empresa es fundamentalmente un conjunto de personas con necesidades, mentalidades y percepciones diferentes unidas para conseguir un fin común, acorde con el suyo propio.

Desgraciada o afortunadamente, el ser humano es un ente dinámico, vivo, plural, no gestionable, etc. y, por tanto, no es posible procedimentalizar una serie de medidas estandarizadas, unas técnicas o

herramientas precisas y generales, que nos garanticen el máximo rendimiento y la máxima implicación del personal en la organización. Sencillamente, porque cada organización y cada una de las personas que las componen son diferentes entre sí.

A título de ejemplo, en muchas ocasiones se ha tratado de determinar cuál podría ser la cultura de empresa ideal; es decir, aquellos valores ideales que han de regir en una organización para que ésta obtenga éxito. Sin embargo, aplicar un listado de valores ideales, aplicables a todas las empresas de todos los entornos no tendría validez alguna.

La importancia que la persona ha adquirido en las organizaciones empresariales viene determinada por nuestro propio entorno socio-cultural, que otorga cada vez mayor importancia a valores como la libertad, el individualismo o la autorrealización de los individuos. Estos, en consecuencia, exigen de sus espacios laborales, que el desempeño de su trabajo sea coherente con el ejercicio de dichos valores.

Por otro lado, el entorno económico globalizado, que se manifiesta en un acceso más igualitario y rápido a la información y, en definitiva, la constante desaparición de aquellos factores que permiten diferenciarnos y ser más competitivos, convierten a las personas en uno de los escasos elementos que pueden aportar un valor añadido a nuestro producto o servicio final.

Esta concienciación sobre la preeminencia de las personas en la organización, no ha de recaer exclusivamente en los puestos directivos, sino que ha de “calar” en todos los niveles de la misma, aunque especialmente en aquellos que poseen responsabilidades directas en el desempeño de otras.

Pese a que anteriormente mencionaba la inexistencia de una pócima secreta que aplicada, nos lance directamente al éxito, sí podemos apuntar una serie de ideas o criterios que, siendo sustentadores de nuestras decisiones prácticas, nos acercarán a nuestro objetivo de primar el elemento humano como fin en sí mismo, pero como medio también de conseguir el éxito de nuestras organizaciones.

Muchos de estos principios están directamente relacionados con aquellas disciplinas que se encargan del estudio del ser humano en su globalidad. Por ello, las disciplinas humanistas (la Antropología, la Psicología, la Historia, la Sociología...) lejos de estar desfasadas, se encuentran en plena actualidad y sólo desde su conocimiento, seremos capaces de aplicarlas a las empresas.

En primer lugar, parece exigible pasar de un modelo de dirección basado en una gestión tradicional, a un modelo basado en el liderazgo. Una vez más, no se trata de una mera cuestión terminológica, sino que detrás de cada término se encierra una filosofía y una manera de proceder completamente diferente.

De todas las definiciones y características sobre liderazgo existentes, mencionaré la propuesta por el profesor Aranzadi que se refiere al "liderazgo como servicio".

Desde esta perspectiva, la persona que posee responsabilidad sobre el desempeño de otros, ha de asumir que todas las personas merecen un respeto y una dignidad.

Otra de las labores del líder será potenciar y capacitar a su gente, a través de la delegación de poder y autoridad, ya que esta delegación generará en el delegado mayor responsabilidad.

Además de la potenciación y la formación, el líder debe fomentar la colaboración de su grupo, la interrelación de la gente, así como el fortalecimiento de los otros compartiendo poder e información. Finalmente, Aranzadi, menciona la importancia de la capacidad de escuchar. Quien mejor sepa de un puesto será, sin duda alguna, quien más horas pasa trabajando en el mismo.

El líder ha de poseer credibilidad, pero dicha credibilidad es otorgada por quienes trabajan con él, a partir de la honradez, la previsión de futuro, la capacidad inspiradora e ilusionante y la competencia demostrada por el mismo.

Este liderazgo sería, en definitiva, un modelo basado en el servicio –que no sumisión-, a los demás, donde priman la causa común y los intereses de la organización.

Algunos autores subrayan la importancia de la implicación de las personas. Este término se contrapone a concepciones pasadas como la motivación o la satisfacción. Sin embargo, dicha implicación en ocasiones, no ha sido bien entendida.

La implicación se caracteriza por la interacción entre individuo y empresa, por la existencia de una relación bidireccional. A través de la implicación, se busca que empresa e individuo lleguen a una relación mutua de coherencia y compatibilidad. De este modo, un empleado sólo se sentirá implicado en la medida que sus objetivos personales coincidan plenamente y vayan en armonía con los objetivos de la organización. Será labor de la dirección crear las

condiciones suficientes, que produzcan como efecto la implicación del personal. A título de ejemplo, ya se habla de la necesidad de una adaptación de los puestos a las personas y no al revés, como viene ocurriendo hasta ahora.

La gestión de la información de la empresa constituye, a mi juicio, otro elemento importante, que cambia la percepción del sujeto respecto al espacio en el que trabaja. Una organización que facilite al personal toda la información relativa al rumbo, a los objetivos, al estado presente, etc. genera un sentimiento de integración y pertenencia a la misma, que contribuye a mejorar su rendimiento y su calidad de vida en el trabajo.

Por otro lado, está demostrado que facilitar información al sujeto sobre su aportación personal al resultado final del proceso, contribuye a aumentar su nivel de responsabilidad y satisfacción respecto a la labor que desempeña. Finalmente, la información fluida contribuye a evitar la transmisión por otros canales, que poco a nada tienen que ver con la realidad.

Las empresas deben desarrollar, por tanto, un sentimiento de confianza y de pertenencia a un equipo, ya que esto contribuirá a la automotivación personal y al desarrollo económico. Una posición opuesta generará inevitablemente, la creación de pequeños grupos con intereses específicos y puede que opuestos a los de la propia organización.

Las empresas y su gente deben regirse bajo unos principios mínimos de ética personal y profesional. En este sentido, la determinación de aquellas conductas que son exigibles a sus miembros y aquellas otras que forman parte de la individualidad de cada miembro y en la que cualquier intervención sería considerada como una injerencia por parte de la empresa o de sus miembros, contribuiría a generar mayor seguridad entre sus miembros.

Estos principios éticos, además de servir de modelo de referencia, contribuyen a una mayor igualdad de todos los miembros, ya que impide que actitudes penalizadas para unos se permitan para otros.

En definitiva, debemos abrirnos a un nuevo concepto de las organizaciones. Pese a que todavía nos encontramos en una fase intuitiva en la que únicamente somos capaces de describir la crisis del modelo tradicional de organización, sólo teniendo presente dicha necesidad de cambio, seremos capaces de anticipar soluciones a problemas futuros.



ARRIARAN
karrozeriak
C.I.F. E-20136560

Salbatore Auzoa - Izarraitz, 4
Tel 943 88 70 91 / Fax 943 16 30 74
20200 BEASAIN

- Xafla (txapa) eta pintura-lanetako azken aurrerapenak.
- Bankadetan egindako konponketen garatia osoa.
- Aurrekontua egiten dugu inolako konpromezuri gabe.

ESKERRIKASKO

UNA BEASAINDARRA EN LA UNIVERSIDAD DE MARYLAND (USA)

Inmaculada Estévez Ovejas es desconocida para la mayoría de los beasaindarras.

Nacida en Beasain, inició sus estudios de EGB en el Colegio San José y el BUP-COU en el Instituto Txindoki, cursando la carrera de Biología en la Universidad de Córdoba, sacando posteriormente el Doctorado.

Una vez terminados sus estudios y tras su paso por Francia y Canadá para ampliación de los mismos, fué contratada por la Comunidad Autónoma de Andalucía, para trabajar, y asu vez investigar los problemas de producción de las aves de corral.

Teniendo conocimiento de que había salido a concurso una plaza a nivel mundial en la Universidad de Meryland (una de las más antiguas y famosas de los Estados Unidos), de Profesor de ciencias animales y de las aves, Consiguió la misma, entre veintinueve aspirantes americanos y un canadiense que se presentaron.

Del **almanaque del College of agriculture ad Natural Resources del 2003** que emite la Universidad de Meryland transcribo lo siguiente:



Una profesora estudia los problemas de producción de las aves de corral

Los pollos son más complejos de lo que pensamos, según Inma Estévez, Profesora auxiliar de ciencias animales y de las aves. Ella debería saberlo, ya que ha estado observando e investigando las aves durante 14 años. El campo de la etología -el estudio científico del comportamiento animal- por el que ha optado, plantea un nuevo enfoque de la interacción social de las aves domésticas. Aplicando la teoría de la ecología de la conducta a los entornos agrícolas. La Profesora Estévez ha estudiado los problemas de producción de aves de corral de forma novedosa.

Los productores de aves de corral de Maryland pueden utilizar paneles recientemente patentados para mejorar el bien estar y reducir el estrés al tiempo que aumentan los beneficios para la industria. Resultado directo de la investigación de la Profesora

Estévez y sus estudiantes, las divisiones simulan pequeños muros y sirven para mantener a los pollos distribuidos equitativamente por el corral, reduciendo las interacciones agresivas y negativas de otro tipo entre los individuos en crecimiento. Además de ser innovadores, fáciles de aplicar y tener un bajo coste, los paneles ayudan a reducir las agresión de los machos en las poblaciones de reproductores, en las que han fracasado muchas otras técnicas.

En la actualidad, la Profesora Estévez está estudiando los problemas de fertilidad de las aves domésticas. Como investigadora principal en un estudio de 245.000 dólares financiado por la iniciativa National research de la USDA, aplicará la teoría de la selección sexual para determinar los machos más fértiles de una población. Los estudios sobre aves salvajes averiguaron que las características sexuales secundarias, como los colores de las plumas y la cresta y la longitud de las plumas de la cola, reflejan la capacidad de los machos para atraer a las hembras, pero hasta la fecha no se ha investigado mucho sobre los mecanismos de la selección sexual de los pollos reproductores. La Profesora Estévez espera encontrar las causas fundamentales de la reducción de la fertilidad y, al mismo tiempo, ayudar a los productores de aves de corral a mejorar sus programas de reproducción. "Sabemos que algunos machos son excelentes reproductores y otros no", afirma. "Los granjeros necesitan poder identificarlos y seleccionarlos con respecto a las aves no reproductoras".

Según la Profesora Estévez, mantener la salud y la fertilidad de las poblaciones de pollos ayuda a los productores a conseguir un rendimiento y una calidad máxima en sus aves. En consecuencia, afirma, "la industria está comenzando a aceptar la validez de la investigación de la conducta para la producción de aves de corral".

Inmaculada Estévez Ovejas como inventora ha patentado el novedoso método, siendo éste motivo de satisfacción para ella.

ZORIONAK INMA



DANTZA, EUSKARA, PRESTIGE, ERREALA ETA SHIN CHAN

Dantzari mutilak behar ditugu

Mikel Sarriegi Etxezarreta

Cuando más en boga se hallaba el desastre producido por el petrolero “Prestige”, Bernardo Atxaga, Jon Sarasua y Joxe Manuel Odriozola, tres “maestros” del mundo del euskara, mencionaban la necesidad de recuperar el prestigio y cultivar la motivación para hacer frente al actual estancamiento de nuestra lengua. Estas reflexiones se adaptan también a la situación actual de las danzas populares. Hoy en día han desaparecido las motivaciones de hace 20 o 30 años y nos encontramos sin rumbo, debilitados y con serias dificultades, a causa de la falta de prestigio de los grupos de baile. Una de esas dificultades es sin duda la falta de dantzaris, sobre todo de chicos dantzaris. Algunos comienzan siendo bien pequeños y es muy bonito. Pero al crecer, ya se sabe: fútbol, pelota, kempo y kung fu. Debido a la influencia de Shin Chan están de moda los superhéroes, el tai chi y otras disciplinas similares. No olvidemos, sin embargo, que el deporte no está reñido con la danza; al contrario, existen buenos ejemplos de grandes deportistas (Txiki Begiristain, Abel Barriola) que han sido, a su vez, buenos bailarines. No olvidemos tampoco que la principal función de los bailes vascos, como antiguamente ocurría con los bailes griegos, consiste en completar de un modo armónico la educación física y psíquica de los jóvenes. Si Atxaga reivindicaba la poética para la salvación del euskara, ¿existe modo más poético de practicar el deporte que la danza? ¡Ánimo, pues, muchachos!

“Apreciar los bailes característicos del pueblo vascongado, como uno de los elementos imprescindibles de la educación de ese pueblo, es comprender el altísimo sentido que encierra el ideal pedagógico de los griegos, según el cuál, en la educación humana deben mezclarse por partes iguales, el oro y el hierro, la dulzura y la fuerza, la gimnástica y la Música.” Serapio Mujika, 1950.

Euskararen “Prestige-a”

Izen dotoreko petrolio-untziaren uholde beltzak nonahitik gainezka egiten digunotan, euskararen munduko beste hiru izen dotore eta “doktokek” mahai-inguru batean adierazitakoak ezagutu ahal izan ditugu ARGIA astekariaren bitartez. Bernardo Atxaga, Jon Sarasua eta Joxe Manuel Odriozola, beste kontu askoren artean, euskararen une honetako estankamenduari aurre egiteko eta egungo egoera hobetu ahal izateko, **prestigioa** eskuratu beharraz eta motibazioa landu beharraz mintzatu ziren. Euskal gizartearen itsasoan sakon samar ala oso sakon urperatutako “Prestige-a”.

Gure herriko “Ai Geala” Euskara Taldea berpizteko ahaleginetan ere, antzeko hausnarketak azaleratu zaizkigu. Nola barreiatu gure kale, plaza eta zoko guztietan euskararen prestigioaren galipota.

Euskara eta dantza

Baina demonio arraioa!... Hau kasualidadea! Nik hobeto ezagutzen dudan Herri Dantzen alorrean ere igoal-igoal gabiltza! Hizkuntzaren gaineko goiko gogoeta hauek bete-betean egokitzen zaizkio dantzari eta dantza-taldeen bilakaerari ere. Motibazioaren ardatzetako bat funtzio sozialak direla azpimarratu zuten lehen aipatutako mahai-inguru horretan. Eta beste euskarria, identitatea omen, politiko edo kulturala. Herri-dantzak ere, aspaldi batean, funtzio edo erabilera soziala zutelako mantentzen ziren osasuntsu eta bizi-bizi. Orain 20-30 urte identitate-arra-



Soka-dantza XIX. mendean.

zoiek bultzatu zuten euskal dantzen arrakasta zabala eta indartsua, egoera politikoak eraginda. Gaur egun motibazio horiek desagertu egin dira eta hortxe gaude, noraezean, ahul, ezinean.

Baina ez da hau kontu berria. Iztuetak XIX. mende-hasieran dagoeneko, zaku berean sartu zituen hizkuntza eta herri dantza, beste ohiturekin batera: “Euscaldunen izen ondragarri au mundutar guzien artean beti izan da, eta izango ere da, bearcutua edo errespetatua: ¿zergatic ordea? Ez bestegatik ez bada gure oitura oneski, dantza miraritsu, soñu-zar-gogoangarri, jostaketa pozcarri, eta guzien gañean, gure izcuntza-jakintsun ezti gozoan arkitzen diralaco arguiro...”. Bitxikeria bada ere, bat egiten du Atxaga eta Sarasua gaurko kideen iritziekin!

Shin chan eta dantzari mutilak

Konforme. Ondorioa garbia da. Prestigioa behar dugu dantza-munduan ere. Horretarako dan-

tzari onak behar dira. Honenbestez, dantzariak. Eta dantzari mutilak ere bai! Baina gero eta nekezagoa da dantzarako *motill koadrilla* elkartzea. Beasainen juxtu antzean gabiltza une honetan dantzari gaztetxo mutilen faltan. Egoera larria da hau, dantza-taldeen prestigio-faltaren ondorio eta kausa, biak batera.

Batzu-batzuk txikitan etortzen dira. Polita da. Dantzari txikiak. Xarmanta. Baina koskortzearekin batera, badakigu: futbola, pilota, kempoa eta kung fua. Globalizazioa. Shin chan-en eraginez superheroiak, tai txi eta antzeko diziplinak daude modan. Neskailak bakarrik geratzen dira dantza talderako. Ohitzen ari gara, plazaratzen diren saio askotan tradizioz mutilen dantzak direnak, neskek dantzuak ikustera, ezinbestean.

Dantzariak eta Erreala

Berdin da Erreala aurreko puntan egotea, dagoen bezala, edo atzeko ipurdian ibiltzea, aurreko urte- en bidetik. Futbola moda guztien gainetik daukagu aspaldion. Zabaldua dago jadanik dantza munduan, dantzari izateko baldintza modukoa bihurtu dela futbolari txarra izatea.

Baina hori ez omen zen horrela izan garai batean. Oier Araolaza kazetari-dantzariari jasoak dizkiogu hainbat adibide. Azpiazu eta Beristain elgoibarta-

Eta adibide esanguratsuak futboletik haratago doaz. Fernando Arretxe pilotaria, bolant-dantzaria da Luzaiden, bere herrian. Eta inork gutxi daki Abel Barriola 8 urterekin hasi eta 18 urte arte dantzaria izan zela. Eta dantzariaren prestakuntza horri aitor- tzen dio pilotari-abilezia horren zati handi bat!

Dantza eta superheroiak

Nondik eta nola berreskuratu herri-dantzen prestigioa dantzari mutilek adin batetik aurrera fut- bolera, kempora edota kung fu-ra ihes egin ez dieza- guten?

Zenbait adituren ustez, euskal dantzen multzoa, eta zehatzago Iztuetak jaso zuen gipuzkoar dantzek osatzen duten eredu koreografikoa, greziarrek ere beren garaian landu zuten eredu beraren jarraipena besterik ez da. Eta eredu horren funtzioa, gazteen hezkuntza fisikoa eta psikikoa modu aberats eta har- monikoan burutzean datza. Esate batera, Urbeltzek zailtasunezko lehen maila batean sailkatzen ditu Brokel-dantzak (makila, uztai eta brokel bidez osa- tutako abileziazko dantzak) eta maila gorenean Soka-dantza eta Soinu zaharrak, non oso era ikusga- rrian lantzen diren adimena eta indarra.

Dantzariak ezinbestekoa dute, beraz, gimnasta- ren iaotasuna, baina musikaz eta doinuaz goxatuta-



Greziar "soka-dantza".

rrak 1930eko hamarkadan, aurrekulari bikainak izan- nik, Alaves eta Errealean jokatzera iritsi omen ziren, bien ala biak.

Aurreragokoa da Satur Arriola eibartarra. Errealeko futbolaria izateaz gain, pilotari aparta izan zena eta baita dantzari fina ere. 17 aurreku-txapel- keta jarraian irabaztera iritsi omen zen.

Beasainen ere bagenituen horrelako aleak: Joanito Cacho, Errealean 9 denboraldiz jokatu zuen beasaindarra, dantzaria ere izan zen bere garaian. Zazpi urterekin hasi eta bizarrak atera zitzaizkione- rako baita ezpata dantzarien buruzagi eta soka-dan- tzako aurreku ere aritu zen.

Gertuago daukagu Begiristaindarren kasua. Aitor -Txiki- Begiristain futbolean bezain ona eta entzutetsua gertatu zaigu, dantzaren alorrean, eta Joxean bere anaia, Salleko Adiskideak dantza-talde- an pausoak ematen hasi, Aurtzakan jarraitu eta Espainiako Dantza Konpainiara iritsia da.

ko oreka eta dotoretasunarekin bat eginda. Urbeltzen beraren teoria da, gaur egun tradiziozko dantza gisa plazan ikusten ditugunak, orain mende pare bat arte, gazteek edertasuna, oreka, abildadea eta indarra bezalako dohaiak lortzeko erabiltzen zituzten arike- ta-multzoa direla.

Ez litzatzeke batere txarra, beraz, eredu horrek eskaintzen dizkigun abantaila eta aukera horietaz baliatzea, gure dantzen funtzio hezitzaile hori bul- tzatu, eta hartara motibazioa eta prestigioak berres- kuratu ahal izateko. Anekdotak koskor bat: Vicente Tolón Ortizek "La Gran Enciclopedia Vasca"n ida- tzitako artikulua batean aipatzen du Txinara egindako bidaia batean ezpata-dantzari antzeko batekin harri- tuta geratu zela eta haren argazkia lortu ondoren, jakin ahal izan zuela "wushu" izenez ezagutzen den kirol zahar bateko partaide zela, bere ezpata txiki eta guzti. Artikuluari "Ezpata-dantza en China" izen- burua jarri zion. Gaur egun Wushu-Kung Fu



Beasain, 1978.

Federazio bat daukagu Euskal Herrian. Globalizazioa. Azken batean, gure seme-alabak kempoa edo karatea egitera bidaltzen ditugunean, garai batean euskal dantzen bidez eskuratzen zen heziketa fisiko eta adimenezko hori, txinatar ereduaren arabera egitera bidaltzen ari garela konturatu behar dugu. Hori ez da txarra, nola ba?, baina jakin eta ezagutu dezagun geure-geurea den beste hau ere, alajaina!

truk egiten. EGUNKARIA izan baita, sorrera-sorreatik, euskal dantzaren zabalkundea eta jarraipen zehatza burutu dituen; eta bide horretatik prestigioa ematen saiatu den komunikabide ia bakarra eta garrantzitsuen. Hemendik ere: EGUNKARIA aurrera!

Bukatzeko

Atxagak poetika errebindikatzen zuen euskara salbatu ahal izateko. Hizkuntzaren poetika. Geurera ekarri eta, ba al da kirola egiteko dantza baino era poetikoagorik?

Motillek, gogotik, plazara, dantzara! (jaie-tan besterik ez bada ere).

Testu hau idatzi ondoren tajutze-lanetan ari naizela, Euskaldunon Egunkaria itxi dute. Hizkuntzaren poetikari beste zerbait ere gehitu beharko diogu, bada. Eta aipamen hau hemen ez dut hutsaren

Alpe
SUKALDE ALTZARIAK

Jai Zoriontsuak !!!
Jai Zoriontsuak !!!
Jai Zoriontsuak !!!

¿Kopa bat?

Baxerak, mahai-tresnak, kristalezko ontziak,
pitxarrak, erretiluak, sukaldeko erlojuak,
mahai-zapiak, bakarkako mahai-zapiak,
tresna elektriko txikiak,
... eta sukalde altzariak.



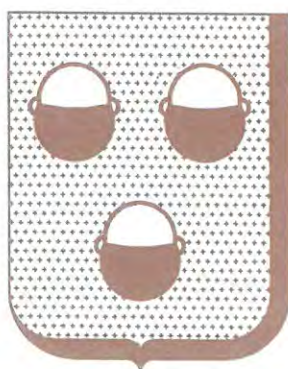
Mariarats 10 Beasain
Tfnoa 943 88 86 84

HERÁLDICA BEASAINDARRA

ALDASORO



LETE



GOIBURU



ALDASORO: 1. En Soralueze, Ataun, Asteasu, Zerain, Bergara, Segura (en G.), Auritze-Burguete (N), y en México. 2. Según A.G. heredad de la falda (alda, falda, ladera y soro heredad, campo, prado). Para L. M., campo de pastos (alda, pasto, y soro campo). 3. En Eibar (1709), Azkoitia (1718), Antzuola (1739), en Ataun y Beasain (1790), en Bilbao (1817), en Valladolid (1772). Cab. de Santiago (1784). Regidor de Segura en 1475 y Alcalde en 1483. 4. De Ataun: en oro, un árbol de sinople, y un oso de sable, empinado al tronco. Bordura de gules con cuatro veneras de plata.

LETE: 1. En Lete (Iza, N.), con ramas en el valle de Oiartzun, Azpeitia, Zumaia, Beizama, Zumarraga y Eskoriatza (en G.); en tierra de Bascos (Benabarra). 2. Según L.M., pastizal (ela, elo: pasto

y el suf. Abund. -te, con L protéc.). // Var. de Leze, o de Leete, Eleta. 3. En Azkoitia (1701), Anzuola (1748), Bilbao (1826 y 1830). Vec. De Azpeitia en 1348, del valle de Ugaran (Arrasate) en 1415. Lete de Iribarria: vec. de Azpeitia en 1542. 4. La casa del lugar de Lete: en oro, tres calderas de sable, puestas en triángulo.

GOIBURU: 1. En Zumaia, y dos en Oikina (G.), llamadas "garaikoa" (la de suso) y "azpikoa" (la de yuso). 2. Cima, o extremo del alto, goi, alto, parte superior, y buru, cabeza, cima o extremo).// Para L. M., parte alta del pastizal, (oi, ai, pasto, y buru, parte superior). 3. En Bilbao (la última diligencia se hizo en 1823, pero no hay sentencia). 4. La casa de Zumaia: Partido: 1º, en plata, un oso de sable, andante; 2º, en sinople, dos veneras de plata.

Sistemas de clasificación, archivo y almacenaje diseño, versatilidad y garantía



Sistema automático **Eun Matic**, con programa informático de gestión **Eun Logic**



Sistema **K-200**, la estantería que evoluciona según la necesidad



Roperos **Euki**, sistema de roperos modulares de gran calidad



Estanterías EUN, S.A.
Bº Salbatore, 17 - Apdo. 82
20200 BEASAIN (Gipuzkoa) Spain
Tno. +34 902 114 907
+34 943 882 440
Fax: +34 943 889 741
E-mail: comercial@eun.es

EUN-MADRID, S.A.
C/ del Yunque, 27
Pol. Ind. Santa Ana
28529 RIVAS VACIAMADRID
(Madrid) Spain
Tnos. +34 902 170 599
+34 91 666 78 33
Fax: +34 91 301 13 07



<http://www.eun.es>



Martín García

LA CENTRAL ELÉCTRICA DE "MAKINETXE"

Beasaingo etxe zaharretako bat ez izan arren, merezi du aipatzea eraikin berezi eta ezaguna izan zelako gure herrian. Izan ere, zentral hidroelektrikoak oso ohikoak izan dira Euskal Herrian, eta Gipuzkoan bertan oraindik 68 zeuden martxan 1995ean, horietako 26 Oria ibaiaren arroan 14,7 MWko indarra sortzen zutenak. Estanda ibaian, berriz, Itola eta Salsamendi baserrietara joateko bidea hasten den lekuan, errepidearen ondoan, mota horretako zentral hidroelektriko txiki bat izan zen "Makinetxe" esan ohi zitzaiona. Zentral txiki honek, ordea, ez zuen Estanda ibaiko urik erabiltzen argi indarra sortzeko, beste errekatxo eta iturrietatik hartutakoa baizik. Iturburu horietako batzuk, Astigarretako Iturbeltz esaterako, zentraletik nahiko urrun zeuden, Arriarango egungo urtegiaren inguruan, Motekopunta izeneko mendixkaren iparraldean, Astigarreta eta Garingo sailetan. 1916an, Iturbeltzetik hasita 4.896 metroko luzera zuen ubidea eraiki zen, zenbait lekutan bertako harbela erabiliz, alderdi horretako errekatxo eta iturrietako urak biltzeko. Ubidearen amaieran, berriz, 115 metroko luzera zuen urtegi bat zegoen Itola baserriaren gainean, eta handik 600 metroko luzera zuen hodian zehar jaisten zen ura zentraleko turbinaraino, 177,80 metroko jaitziera eginez. Turbina eta zentraleko gainerako makinak Makinetxe etxearen beheko solairuan zeuden. Etxeko lehen solairua, zentrala zaintzen zuen Vicente Ruiz de Eguino eta beronen familiareen bizilekua zen. Zentral honek Ormaiztegi Zelaikoa teileriarako ekoiztu ohi zuen argi indarra, inguruko zenbait auzo eta baserri ere hornitu zituelarik.

Aunque no es propiamente una casa antigua de Beasain, merece la pena recordarla, pues fue una construcción muy singular y conocida en el pueblo. Solía ser parada y vuelta de los paseos domingueros que se efectuaban por esa carretera, entonces sin apenas circulación: "vamos hasta Makinetxe", se decía.



Central eléctrica y vivienda de Makinetxe.

XIX, pero es durante el primer tercio del siglo XX cuando se generalizan. La primera central hidroeléctrica del Estado se construyó en Andoain, durante el año 1890. Después de la política de rehabilitación iniciada en la CAV hacia 1.980, vemos que durante 1995 siguen funcionando nada menos que 106 minicentrales: 25 en Bizkaia, 13 en Araba y 68 en Guipuzkoa. Dentro de esta provincia, la cuenca del Oria (no el río), mantiene todavía 26 instalaciones en uso (1).

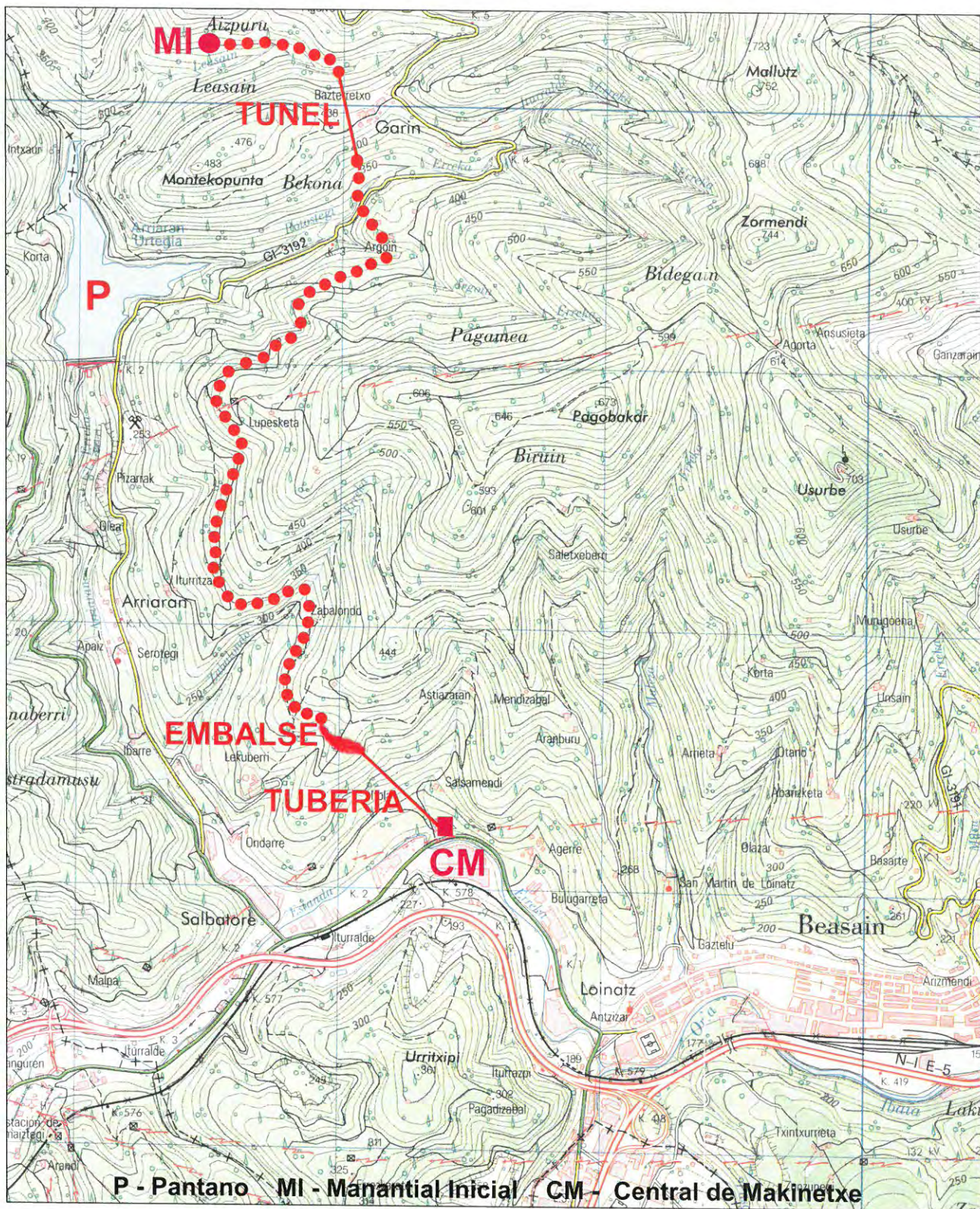
Durante la primera mitad del siglo XX, en el término municipal de Beasain, centrales hidrohidráulicas generadas por el cauce del río Oria no existían más que las de Bernedo y CAF. Ambas empresas embalsaban el agua en sendas presas situadas en las zonas de "La Peña" y de "La Portería", la llevaban canalizada hasta el interior de las fábricas, y allí por medio de unas turbinas sistema Francis, generaban la electricidad para sus factorías. Las dos presas dejaron de efectuar su primitiva función a principios de la década 1950/1960, aunque su derribo se realizó hace solo 20 años.

BREVE HISTORIA

Guipúzkoa, siempre ha tenido un considerable potencial de aprovechamiento hidrohidráulico. Las pequeñas centrales hidroeléctricas, quizá debido a las antiguas implantaciones de molinos y ferrerías, han tenido una gran tradición en Euskalherria, aunque asociadas inicialmente a los primitivos asentamientos industriales. Además, estas pequeñas centrales eléctricas, han constituido las bases sobre las que se han electrificado la mayoría de las zonas rurales. Haciendo un poco de historia observamos que la primera central hidrohidráulica para producir electricidad se instaló en Inglaterra en el año 1880. En Guipuzkoa empiezan a funcionar a finales del siglo

LA CAPTACIÓN DE AGUAS

En la vertiente del río Estanda, justo al lado de la calzada, donde se inicia desde la carretera el camino hacia los caseríos Itola y Salsamendi (un poco antes de la cementera), existía una pequeña central hidrohidráulica que se conocía con el nombre de "Makinetxe". Lo más curioso de esta minicentral es que no utilizaba para nada el agua del río Estanda, si no que funcionaba con la que captaba de las regatas y fuentes de la zona, tal y como explicaremos a continuación. Algunos de estos manantiales se situaban a bastante distancia de la central, en las cercanías del actual pantano de Arriaran, al Norte de la loma llamada Motekopunta, en terrenos de Astigarreta y Garin. Desde este lugar, por medio de un canal de



Trazado del canal de agua hasta la central de Makinetxe.

4.896 m. de longitud, construido en algunos puntos con pizarra del lugar, se aprovechaban las regatas y fuentes de toda esa gran vertiente. El origen o toma inicial se efectuaba en el lugar llamado Iturbeltz, ubicado en un terreno conocido como Iturbeltz aldea, en jurisdicción de Astigarreta (2). El 14 de octubre de 1916, D. Andrés Telleria Echalecu adquirió, a D. Mariano Garin Larrañaga, el manantial y su servidumbre, para iniciar la construcción del complicado acueducto que vamos a describir. En el mismo término de Astigarreta se unían las aguas del aquel manantial con las de la regata Erdi erreca, por medio de un canal construido de cemento, de 0,15 x 0,20 m. de sección y una longitud de 530 m. Seguían ambas regatas unidas en otros 340 m. de canal, de similar

construcción, pero ahora de 0,20 x 0,25 m. de sección, hasta llegar a la regata Mocho erreca, que por esos años limitaba las jurisdicciones de Astigarreta y Beasain. Las aguas de esta regata se acoplaban a la conducción general descrita mediante otro canal de 45 m. de longitud por el que pasaba dicha conducción general sobre la regatilla. A continuación, a la altura de Garin, las aguas pasaban por un túnel-galería de 361 m. de longitud, excavada en roca viva, con una sección interior de 1,50 x 1,10 m., revestida en parte de cemento. Seguían las aguas por un pequeño sifón de 150 m. de longitud, en tubería de acero asfaltado de 0,25 m. de diámetro, colocada en rampa y con cubierta de tierra. Al terminar este sifón, se unían las aguas de la regata Telleri erreca, mediante

otro canal de conducción, esta vez de 0,15 x 0,20 m. de sección y una longitud de 520 m. Todas estas aguas aquí reunidas discurrían por un canal de fábrica de una longitud de 3.000 m., cubierto, de 0,30 x 0,40 m. de sección, hasta alcanzar la regata Zabalondo, donde tomaba las aguas de la misma y de otras regatillas y pequeños afluentes. Hecha la toma de Zabalondo, siguen las aguas hasta un embalse o depósito mediante otro canal de 0,35 x 0,45 m. de sección y 460 m. de longitud. Allí terminaba la conducción de aguas para la central de Makinetxe, con un recorrido total de 4.896 m. de longitud (según se ve en el plano).

Este embalse final tenía 115 m. de longitud, ocho de anchura y 2,50 de altura, estaba ubicado sobre suelo de cayuela y revestido de hormigón (3). De este enorme depósito situado encima de Itola, arrancaba la tubería de cargo hasta Makinetxe, que disponía de llave de cierre, mecanismo de limpieza y respiradero de aire. Estaba construida en acero asfaltado de 0,30 m. de diámetro interior, colocada sobre zanja cubierta, con una longitud de 600 m. hasta la turbina de la central y un salto efectivo de 177,80 m. Esta tubería se acoplaba a una turbina sistema Pelton, de fabricación alemana marca Aume-Pesebeh B. Konegn de 120 HP de potencia, ubicada en la planta baja de Makinetxe. La turbina estaba provista de un regulador de la misma marca que se acoplaba a un alternador eléctrico marca ASEM de igual potencia.

MAKINETXE Y SUS HABITANTES

A mediados del siglo XX, el cuidador permanente de esta minicentral era D. Vicente Ruiz de Eginu Lahidalga, nacido en 1908, en el barrio de La Leze (La Sima), en la zona de Asparrena (Araia). Sus padres Rufino y Juliana, como otros alaveses de la llanada, vinieron a trabajar a Beasain en el año 1.912. Rufino vino con el oficio aprendido, pues ya trabajaba en la pequeña central de La Leze, antes de iniciarse en la de Makinetxe

(4). Vicente Ruiz de Eginu, empezó a trabajar junto a su padre con solo 14 años de edad, durante el año 1922. Posteriormente, se marchó al servicio militar a África, de donde retornó para casarse con D.^a Pilar García Gazeta, natural de Beasain, aunque vecina de Villafranca. Se establecieron en la vivienda que tenía la central de Makinetxe encima de la sala de máquinas, y allí nacieron sus dos hijas, María Jesús y María Teresa.

Makinetxe, era un edificio que se ubicaba sobre un terreno en jurisdicción de Ichaso, (5) y que, D. Andrés Telleria Echalecu había adquirido a D.

Joaquín Gaytán de Ayala. El edificio tenía 12,5 m. de longitud y 8,60 m. de anchura, o sea, 106,64 m² de superficie. Constaba de planta baja en donde se ubicaba la maquinaria de la central, piso primero como vivienda y desván. El acceso a la vivienda se ubicaba en la parte posterior del edificio, por el exterior de la casa, en donde se situaba el jardín de la misma. Tenía una pequeña escalerilla de madera en el interior de la sala de máquinas, por la que también se podía acceder a la vivienda del primer piso. El terreno en donde se ubicaba la central, era una finca triangular de 260 m² de superficie, que mantenía los siguientes lindes: al Norte y Este, con el camino carretil y con la finca segregada propiedad del caserío Itola; al Sur, con la carretera general; al Oeste, con terrenos de D. José Agustín Salsamendi.

El trabajo en la central tenía varios componentes. Si las mediciones en el embalse resultaban por debajo del aforo normal, en un principio su padre Rufino, y años después su hijo Vicente, tenían que recorrer el canal a pie, con una frecuencia casi semanal, para limpiarlo de hojas y broza que impedían llegara el agua normalmente hasta el embalse. Dicen María Jesús y María Teresa que esta labor les llevaba bastante tiempo –hasta una jornada de trabajo– en algunos meses de otoño e invierno. La vegetación que existía en esta vertiente por donde discurría el canal hacía que con tormentas de lluvia y viento, cayera mucha materia orgánica al mismo, por lo que se atascaba frecuentemente la conducción. Justo encima del caserío Itola, al otro lado del cordal, se situaba (y se sitúa actualmente, aunque vacío y lleno de maleza) el embalse tal y como hemos comentado

anteriormente. Desde esta represa se controlaba el aforo y se forzaba la precipitación del agua hasta las dos turbinas sistema Pelton, (6) que se ubicaban en la planta baja de Makinetxe. La zona baja de la casa que vemos en la imagen, acogía la maquinaria, turbinas, generador y todos los mecanismos y controles para producir la energía eléctrica necesaria, con la que funcionaba la Cerámica de Zelaikoa o Tejería de Ormaiztegui.



D. Eusebio Aranburu, D. José Sarasola y D. Vicente Ruiz de Eginu "Makinetxe".

En época de aguas ordinarias (casi durante ocho meses al año), la central trabajaba sin parar durante día y noche. Los cuatro meses restantes se trabajaba durante el tiempo que permitía el escaso caudal que mantenían tanto la presa como las diversas regatas canalizadas. En esta época, la producción de electricidad se reducía a una escasa cuarta parte de la generada en época de aguas ordinarias. Los casi dos km. de distancia que había entre este centro productor de energía y la fábrica de Zelaikoa, se salvaban con un tendido eléctrico sustentado sobre postes de madera que discurrían por el borde la carretera. Gudugarreta,

Salbatore, Itola, Salsamendi, Hirigoien, Anguio, etc., recibieron en su momento la electricidad, que producía y también distribuía esta pequeña central de bolsillo (7). El molino de Angio sin embargo, funcionaba curiosamente con el agua del río Estanda, por medio de un canal que partiendo desde la presa situada detrás de la Calderería Irurena, a unos 300 m. de Angio, cruzaba por debajo de la carretera hasta llegar al molino. Desde Makinetxe, Angio se situaba a unos 200 m. de distancia en dirección a Salbatore, pero al otro lado de la calzada. Ambas construcciones, en 1920, tenían el mismo propietario: D. Andrés Telleria Echalecu.

El 26 de enero de 1916, se presentó ante el Gobernador Civil de Guipuzkoa la solicitud del aprovechamiento hidráulico descrito. Se tramitó el citado expediente, y el 22 de noviembre del mismo año otorgaron la concesión. El 13 de agosto de 1921, se extendió finalmente el acta de reconocimiento de las obras según el proyecto de construcción, aunque para entonces "Makinetxe" llevara ya algún tiempo funcionando. El proyecto que D. Andrés Telleria Echalecu llevó a cabo fue de gran envergadura e inversión. Se valoró el mismo nada menos que en 221.680 pts. (8).

RECUERDOS

Resulta un apartado obligado, dada la nostalgia y el cariño con el que hablan del lugar las dos hijas de D. Vicente Ruiz de Eginio y de D.^a Pilar García Gazeta.

—Resultaba curiosa la "proximidad" que existía entre nosotras y la central, comenta María Jesús; pues, ni podíamos dormir por las noches sin el ruido de las turbinas y del agua.

—Cuidábamos mucho la casa y el jardín. En un principio mantuvimos la huerta, pero pronto la abandonamos para plantar flores, arbustos y algunos frutales, que cuidábamos con esmero. ¡Teníamos unos rosales...!, exclama María Jesús.

—Esta zona del río Estanda era entonces un buen sitio para vivir, a orillas de un precioso río y en pleno campo. Era un lugar muy tranquilo y relajante, en el que no nos aburríamos, dice con nostalgia Mari Tere.

—Si había que bajar al pueblo lo hacíamos en bicicleta: Ibulus, Piparrenea, la Calera, "Yarza" y la Estación, dice de corrido María Jesús, rememorando el camino.

Me comentan los hijos de la familia Ayestaran, los vecinos más próximos de la central, y sus padres los últimos colonos que trabajaron el molino de Angio, que no había en los alrededores casa más florida: parras de uva en la fachada, hortensias, rosales, geranios y todo tipo de plantas adornaban las ventanas y rodeaban los terrenos de la casa, según se puede apreciar en la fotografía. Dice Txesta Ayestaran, que en Angio, cuando se iba la luz por avería, su madre siempre le decía lo mismo:

—“Joan zaitez galdetzera”. Se acercaba hasta Makinetxe, y siempre le efectuaba a Vicente la misma pregunta:

—¿“Tardará mucho la luz”? Como si fuera un diálogo de besugos, Vicente siempre le contestaba también al chaval con la misma respuesta:

—“Enseguida viene” ...aunque a veces tardara la reparación un poquito más que esa inmediatez.

La imagen de Makinetxe que vemos es del año 1.963, fue obtenida por D. Pedro Begué, y ha sido cedida por las hijas de D. Vicente Ruiz de Eginio. El nombre de la central acompañó al inquilino durante toda su vida, pues tanto en el grupo de alaveses que frecuentaba, como en la numerosa cuadrilla de caza de la que formaba parte, y también entre la propia gente de Beasain, se le conocía con el nombre de su central: “Makinetxe”. Se jubiló anticipadamente en 1969, al cerrarse en Ormaiztegui la Tejería de Zelaikoa, y se marchó a vivir con su familia a Irún (9).

NOTAS:

(1) Son datos de 1995. En esas fechas, entre todas las minicentrales de la cuenca del Oria sumaban una potencia de 14,7 MW.

(2) El documento indica jurisdicción de Astigarreta, puesto que este barrio no se anexionó al municipio de Beasain hasta el año 1929.

(3) Cayuela: dice el diccionario que es roca caliza de color azulado que abunda en fósiles del periodo cretácico.

(4) Rufino Ruiz de Eginio falleció el 21 de Febrero de 1931.

(5) Durante esos años Arriaran todavía estaba integrada en el Concejo de Itxaso, pues se anexionó a Beasain en el año 1927.

(6) De forma general, se utilizaban por esos años tres tipos de turbinas: A) sistema Pelton, para poco caudal y salto elevado; B) sistema Kaplan, para mucho caudal y poco salto de agua; C) sistema Francis, para un tipo de salto intermedio. La diferencia estriba principalmente en el diseño de las palas o hélices de la turbina.

(7) A mediados del siglo XX, Eléctrica del Araxes (Elkoro) también llevaba energía hasta Makinetxe, que luego distribuía desde este punto por medio de un cuadro de control independiente al de la propia central.

(8) D. Andrés Telleria Echalecu, para poder iniciar el proyecto citado, tuvo que adquirir el molino de Leasain en Astigarreta, y también los derechos de utilización de su regata. Como elemento de comparación para poder evaluar el enorme costo de dicho proyecto, diremos como ejemplo que, durante esos años, el caserío Goikoetxea de Beasain con todos sus terrenos, estaba valorado en 7.000 pts.

(9) Vicente Ruiz de Eginio falleció en Irún el 25 de septiembre de 1990. Su esposa Pilar, el 2 de Septiembre de 1999.

En todo el artículo, se han mantenido los nombres de las diversas regatas y captaciones de agua con los que figuraban en los documentos consultados.

Mi agradecimiento a Markos Alustiza, pues sus conocimientos de la zona han permitido localizar parte de la conducción y también terminar de dibujar el trazado original del canal. Igualmente, a Jesús Cuadrado, por la desinteresada ayuda prestada para encontrar algunas fuentes y captaciones utilizadas en el canal.

Las dos fotografías han sido cedidas por las hermanas Ruiz de Eginio.

Fuentes:

Hermanas Ruiz de Eginio

D. Andrés. Telleria

Txesta Ayestaran

Fondos Koldo Mitxelena

Markos Alustiza



Iñaki Erauskin

ZABOR-BILKETAN TENDENTZIA BERRIAK: BILKETA ROBOTIZATUA

En el presente artículo se analizan las nuevas tendencias en la recogida de basuras y los cambios experimentados en el municipio de Beasain en las últimas décadas. La gestión de las basuras ha pasado de ser un problema embarazoso en el que el objetivo era hacer "desaparecer" como fuera unas basuras que nos molestaban e incordiaban y se ha convertido en un problema de una dimensiones e implicaciones económicas y medioambientales sin precedentes. Los municipios no buscan soluciones parciales o transitorias sino que han definido una estrategia a medio y largo plazo basada en una gestión sostenible de la basura. ¿Pero, qué significa en realidad el término "sostenible", tan de moda últimamente? Básicamente se trata de detener e invertir en la medida de lo posible la tendencia actual de generar cada vez más basuras, para que una vez generadas, aprovechar al máximo las materias primas recuperables y la energía contenida en las mismas, potenciando el reciclaje, el compostaje y la incineración con recuperación de energía. Como consecuencia, en parte, de esta estrategia disponemos hoy de un amplio y colorido abanico de contenedores instalados en la vía pública. En el artículo se hace también un repaso de algunos hitos en el incesante proceso de mecanización de los servicios de recogida, en el que los carros tirados por animales primero y los camiones de caja abierta más tarde fueron relegados con la entrada en funcionamiento de los camiones compactadores de basura. Cabe destacar también otro hito ya casi olvidado: la instalación de los primeros contenedores de basura en la década de los 80. Próximamente vamos asistir en Beasain y en el resto de la comarca a una renovación de la práctica totalidad de los contenedores y vehículos existentes para ser sustituidos por unos nuevos contenedores y vehículos dotados de un novedoso sistema de vaciado robotizado de carga lateral, en el que la operación de vaciado será realizada por un único operario (en lugar de los tres actuales) que no necesitará siquiera bajar de la cabina del camión. A estos nuevos contenedores les acompañarán otros destinados a pilas y ropa usada.

Zaborrak antzinean

Bizitzaren jatorritik hasita, gizakiok errekur-tso naturalen kontsumo eta erabilpenari esker iraun dugu, gure ihardue-ren ondorengo hondarrak naturan azkar integratuz eta inolako arazorik sortu gabe, garai haietako biz-tanleria eskasak lagundu-ta. Gure arbasoek erraz desegiten ziren janariak kontsumitzen jarraitu zuten mendeetan zehar eta inguruneak erraz berega-natu zitzakeen lehengai naturaletan oinarritutako produktuak fabrikatu.



Zaborra biltzeko gurdia (Alemania, XX. mende haseran).

Zaborrak eta izurriteak

Hiriguneen hazkun-dea dela medio, etxetan sortutako zaborrak ezkuta-raztea geroz eta zailagoa gertatzen zen, ez baitzego-en inolako zabor-bilketarik ezta suntsiketa sistema-rik ere. Horren ondorioz, izurrite ugari sortu ziren garai haietan eta baita milaka lagun hil ere.

Ezjakintasuna dela medio, agintarien ahalegin gehienak gaixotasunen kontrako sendagai eta erre-mediatara zuzendu ziren, izurriteak eragin eta zabal-tzen zituzten arrazoi posibletan gehiegi erreparatu gabe. Halere, noizbait hasi ziren ikusten hiri handie-tan sortutako zaborren gestioa nola edo hala antola-

tu beharra zegoela: gaixotasuna zabaltzen laguntzen zuten sektoreen prebentzio eta kontrolerako lehen urratsa haxe izan zen beraz, antolaketa guztiz pri-marioa besterik ez bazen ere.

Frantzia zabor-bilketan aintzindari

XVIII. mendearen amaiera eta XIX. mendearen hasera arte udalerrietan ez zen neurri aipagarri-rik hartu. Gai honetan Frantzia izan zen aintzindari eta bertan sortutakoak dira hiri barruan kokatutako ihar-duera industrialak osasunerako kaltegarriak zirela

adierazten zuten tendentziak eta besteak beste, hiri espazioa antolatzeke udal-ordenanatzak ezartzen, udal-azpiegiturak planifikatzen, hilerriak, estolderia eta ur-hornidura sareak, ospitaleak etab. eraikitzen hasi ziren.

Hiritan, handienetan batik bat, sortutako zaborrak biltzeko nolabaiteko neurriak ezartzen hasi ziren. Orokorrean, hiri inguruetan bizi ziren umezurteiei eta nekazariei kalez kale eta etxerik etxe zaborrak jasotzeko baimena eman zitzaizen, baita ganaduaren sostengurako edota baratzetan ongari bezala erabiltzeko ere. Neurri sinple hauek izan ziren hiri hondakinen bilketa ordenatu edo antolatuaren lehen pausoak eta egia esan, hauei esker zaborrek ez zuten hirietan aparteko arazorik sortzen, izan ere hirietatik kanpora bidaltzearekin batera arrisku sanitarioa ere desagerturik zegoen.

Sistema hauek ordea ez zuten antolaketa finkorik eta hedadura ere ez zen erabatekoa eta horregatik, azkenean, udaletxeek gestio-sistema sendagoak egituratzen hasi ziren. XX. mendearen haseran hasi ziren udaletxeak zerbitzu hauek bere kontura ematen edota enpresa pribatuei kontratatzen eta orduan sortu ziren zabor-bilketa-ko lehen kamioiak ere.

XX. mendea

XX. mendean, eta bereziki bigarren zatian, oinarri-oinarrizko beharrak ase eta gero, gizartea giza-ekosistemaren ikuspegi zabalago, errealago eta integratzaileago bati esker, zaborren arazoa ingurugiro arazo bat ere badela jabetzen hasten da.

XX. mende haseran zabor-bilketa eskuz egiten zen, gurditan eta berandua-go kaxa irekiko kamioitan zaborrez betetako balde, ontzi edo pertzak ustuz.

Zaborrak trinkotzeko sistema zuten lehen kamioiak 1945 inguruan azaldu ziren eta pixkanaka era honetako kamioiak zabaltzen joan ziren.



Zabor-bilketako kamioia. Atzeko karga sistemaduna.



Zaborra biltzeko kamioia (Pariseko udala. XX. mende haseran).

Beasaina esatebaterako, era honetako lehen kamioia 70. hamarkadaren amaieran iritsi zen.

Zaborrekin zer egin?

Betidanik zaborren tratamendurako sistemarik zabalduena (baita gaur egun ere) zabortegia izan da



Beroztegi auzko zabortegia (Legorreta. 80. hamarkada).

da. Noski, hasera-haserako kontrolik gabeko zabortegitatik hona gauzak asko aldatu dira. Garai batean zaborrak amildegi edo zuloren batetara botatzen ziren besterik gabe eta gehienetan sua eman ere bai.

60. eta 70. hamarkadan zaborren tratamendu sistemen hobetze eta zabaltze prozesua eman zen eta ordukoak dira adibidez lehen errauskailuak edota konposta egiteko plantak. Zabor-bilketak ordea ez zuen aurrerapen handiegirik egin.

Lehen zabor-edukiontzia

Zabor-bilketako azken gertaera garrantzitsua 80. hamarkadan hirietan ezartzen joan ziren kontenedore edo edukiontzien eskutik etorri zen. Guri orain edukiontzia hirietako paisajearen beste elementu asko bezalaxe arruntak iruditzen bazaizkigu ere, egia esan behar bada, hain jarri zaharrak ez dira.



Zabor-bilketako kamioi robotizatua. Alboko karga sistemaduna.

Edukiontzia jartzearekin batera bilketa sistemen mekanizazioan pauso handiak eman dira herritarrentzako zerbitzu maila hobekoak lortuz.

Tendentzia berriak

Zaborren gestioan azken urte hauetan aldaketa asko eman dira eta oraindik ere gehiago ikustekotan gaude. Aldaketa horiek bi esalditan labur daitezke:

- a) Zaborren gestio "eramangarria"
- b) Zabor-bilketaren eraginkortasuna eta produktibitatea, etengabeko mekanizazioaren eskutik

Zaborren gestio "eramangarria"

Zaborren arazoaren aurrean adituek eta udal-agintariek ez dute behin-behineko konponbiderik nahi ezta konponbide partzialik ere. Horregatik epe motzera eta ertainera zaborren gestio eramangarrian oinarritutako estrategia berria finkatu da. Baina zer adierazi nahi du hain modan dagoen "eramangarri" hitz horrek? Lehenik eta behin, geroz eta zabor gehiago sortzeko dagoen joera ahal den neurrian gelditu edota alderantzikatu. Ondoren, zaborretan dauden lehengaiak eta energia ahalik eta gehien aprobetxatzea, birziklatze, konpostatze eta errausketa bultzatuz.



Arropak biltzeko edukiontzi berria.

Estrategia horren ondorio dira gure kaletan aurki ditzakegun era ezberdinetako edukiontziak eta azken urteotan zaborrak aprobetxatzeko martxan jarri diren gaikako bilketak. Hasieran kalean ezagutu genituen zabor-edukiontzi bakarti haiei kolore bizi-ko beste zenbait eransten joan zaizkie 90. hamarkadan: lehendabizi berdea beirarentzat, gero urdina paperarentzat eta azkenik horia, ontzientzat. Gehiago ere ikusiko ditugu aurki pilentzat eta erropa zaharrentzat.

Zabor-bilketaren mekanizazioa

Zabor-bilketan oraindano eman den mekanizazioak bi oinarri sendo izan ditu: zaborrak trinkotzeko sistema duten kamioiak batetik eta edukiontziak bestetik. Bai batak zein bestek izugarriko aurrerapena egin dute azken urteotan.

Kamioiei dagokionean egungo ekipoez oso kalitate maila altua dute eta teknologiak eskaini ditzaken aurrerapen guztiak dituzte (emisio kutsakor, zarata, segurtasuna, manio-bratzeko gaitasuna etab.).

Edukiontziei dagokionean berriz, haserako txapazko edukiontzien kaltetan 90. hamarkadan plastikozkoak nagusitu dira. Plastikozko edukiontziak

txapazkoekiko abantaila ugari dituzte (ikus 1. taula)

1. TAULA: PLASTIKOZKO EDUKIONTZIEN ABANTAILAK

Zarata gutxiago ateratzen dute ustutzerakoan

Herritarrek indar gutxiago egin behar izaten dute tapa irekitzeko

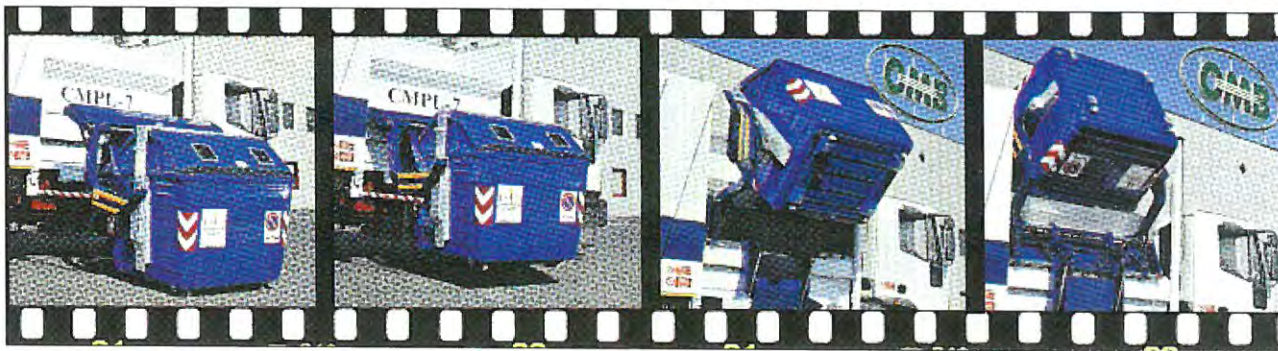
Diseinuan ez dute ertz bizirik eta eguzkitan berotutakoan ikutuz gero ez dute erretzen

Istripuren baten ondorioz zerbaiten kontra txoke egingen badute kalte txikiagoak sortzen dituzte

Errazago garbitu eta mantentzen dira



Zabor-bilketako kamioi robotizatuaren kabina.



Alboko kargako edukiontzia-aren ustuketa-sekuentzia.

Orain arteko zabor-bilketako kamioiak atzetik kargatu izan ohi dira beti eta hiru langile behar izaten dira horretarako: gidaria bolantean eta atzean bi peoi, edukiontzia kamioiaren atzeko partera arrastatu eta bertan ustutzeko.

90. hamarkadan, Italian "alboko karga" deritzan sistema berri bat asmatu eta etengabe zabaltzen joan da. Goierriera ere aurtengo udazkenean iritsiko da. Sistema honetan edukiontzia langile bakar batek ustutzen du, kamioitik jeitsi ere egin gabe. Lan hori egiteko, telebista-zirkuitoa eta edukiontzia igo eta ustutzeko robota duen kamioi berezia behar da. Edukiontzia ere handiagoak dira eta beste zenbait berezitasunen artean aipatzekoa da tapa irekitzeko duten pedala. Sistema berri honek abantaila ugari ditu (ikus 2. taula).

2. TAULA: "ALBOKO KARGA" SISTEMAREN ABANTAILAK

Zabor-bilketaren eraginkortasuna handiagoa da: edukiontzien ustuketa azkarrago egiten da eta errekurtsio gutxiago erabiliz.

Edukiontzien ustuketa denbora gutxiagoan egiten da (edukiontzi bakoitzeko minutu bat behar da gutxigora-behera).

Egungo sisteman baino zarata gutxiago ateratzen da, edukiontzia altxatzen den moduagatik eta edukiontzia kamioira arrastatu beharrik ez dagoelako.

Mekanizazio maila altuagoa da: egungo sisteman gidari bat eta bi peoi behar izaten dira eta "alboko karga" deritzan sisteman gidari bakar bat.

Balioaniztasuna: kamioiak eta edukiontzia modelo bakar batean batera daitezke eta beraz, zaborrak, papera, ontziak etab. kamioi berberarekin jaso daitezke.

Langileen lan baldintzak asko hobetzen dira:

- Edukiontzia eskuz mugitu beharrik ez dago.
- Langileak ez daude klimatologiako gorabeheren (hotza, beroa, euria...) menpe.
- Plantila zahartu ahala normalean lan mota honetan ematen den absentismo gehitzeari eta produktibitate gutxitzeari aurre egiteko balio du.

Kalean oztopo egiten duten edukiontzi kopurua gutxitu egiten da, sistema berrian edukiontzien ahalmena handiagoa delako eta orohar espazio gutxiago behar izaten dutelako: alboko kargako edukiontzi batean egungo 2 edo 3 edukiontzik har dezaketen zaborra sartzen da.



TOLDOS
Jáuregui, S.L.

Toldos para protección solar
Toldos impermeables en lona y plastificados
Confección de toldos T.I.R.
Alquiler de toldos
Pancartas publicitarias
Rotulaciones especiales

B° Antzizar s/n
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Tel.: 943 880 243
Fax: 943 888 713



CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES



Begira zenbat CAF produktu dagoen zure inguruan

CAF, garraio publikoetako materiala ekoizten ari da **Bartzelona, Bilbo, Madril, Pittsburgh, Sacramento, Sevilla, Washington, Mexiko D.F. eta Erroma** hirietarako eta **Ingalaterra, Irlanda eta Espainia**ko aldiri trenbideetarako.



Mira cuántos productos CAF hay a tu alrededor

CAF, está fabricando material de transporte público urbano para las ciudades de **Barcelona, Bilbao, Madrid, Pittsburgh, Sacramento, Sevilla, Washington, Mexico D.F. y Roma**, y vehículos ferroviarios para **Ingalaterra, Irlanda y España**.

José Miguel Iturrioz, 26
Apdo. de Correos, nº 2
20200 Beasain (Gipuzkoa)

Tel. +34 943 880 100
Fax +34 943 881 420

www.caf.es - E-mail: caf@caf.es



ÉSTE ES NUESTRO PUEBLO

¡Ánimo beasaindarras,
disfrutemos del pueblo,
descubramos sus encantos,
tiene muchos y bellos!

Volemos con la imaginación
y los ojos despiertos
para valorar los detalles,
que nos vayan sorprendiendo.

Según los historiadores,
Beasain, su punto de partida,
por el mil seiscientos quince,
obtuvo el título de villa.

Seis núcleos de población,
Casco urbano y Gudugarreta,
Arriaran y Garin,
Matxinbenta y Astigarreta.

Primero Aratz Matxinbenta
con su entorno particular,
un grupo de casas y la iglesia
de San Martín de Loinaz.

Un barrio encantador,
éste es Astigarreta,
iglesia San Martín de Tours
y caserios de gran belleza.

Ahora estamos en Garin,
todo es tan natural
rodeado de hermosos montes
y la iglesia de San Sebastian.

Contemplando Arriaran,
Aquí la iglesia de San Pedro,
casa solar Jauretxe
y el embalse atractivo y serio.

Montes que emanan cariño
a montañeros y paseantes,
Usurbe y Murunmendi
son verdaderos amantes.

Llegamos a Beasain,
estamos en el mismo centro,
en la Plaza de San Martín,
adosada al Ayuntamiento.

Torre estilo Mudéjar
y piedra de sillería
dan a la Casa Consistorial
prestigio y categoría.

Antigua casa-torre
hoy Palacio de Igartza,
reliquia renacentista,
una visita obligada.

La Ferrería de Igartza,
de los tiempos medievales,
su presa fue de madera,
una de las principales.

Templo de gran belleza,
parroquia de la Ascensión,
dos cosas son compatibles,
la belleza y devoción.



Vicente Pedraza

Viviendas antiguas y modernas,
parques, plazas y calles,
cine y sala de exposiciones,
ocio para todas la edades.

Con cualquier punto del mundo,
nos podemos comunicar
por medio de la línea férrea
o la carretera nacional.

Son tantas y tantas cosas
las que componen el pueblo,
que muchos de los vecinos
vivimos aquí sin saberlo.

A los que habitamos aquí,
a los que estan ausentes,
procuremos que Beasain
vaya siempre en nuestras mentes.



tel. 943 88 00 70 fax. 943 16 07 91 Kale Nagusia, 29



Casa Cortes y Yañez derrumbada en agosto de 1995.



Casa de Vinos Elozegi, derrumbada en el año 1991.



Nueva construcción.



Nueva construcción.

ANDRES ETXEZARRETA ANAIA

Amaia Ezkiaga

El hermano Andrés Etxezarreta, cuyo eje vital gira en torno al servicio a los demás, es conocido en todo el pueblo por la alegría y bondad que refleja. Es habitual encontrarlo siempre rodeado de niños, relacionado casi siempre con el deporte, pero educador en todo momento. Con la sonrisa y la dulzura en los labios, lleva sus tareas con humildad. Los de su entorno saben, sin embargo, que de su ternura fluye una emoción especial. Cristiano y euskaldun, lleva en el corazón la imagen viva de su colegio de la Salle enraizado en Sangroniz. Nació en el barrio de Matximenta, donde cursó sus primeros estudios en un ambiente eminentemente rural. Con 11 años se trasladó a estudiar a Irún, y de allí pasó a San Asensio, donde 14 años después profesó los votos perpetuos. Antes de venir a Beasain el año 1977 estuvo destinado en Zestoa, San Asensio, Gallarta, Barakaldo y Zaragoza, trabajando siempre de educador. Amante del deporte en general, le encanta caminar, ir al monte y la natación. Piensa que hay que practicar deporte sin complejos y con ilusión, pues nos ayuda a cultivar la amistad y sentirnos mejor.

Andres Etxezarreta anaia herri guztian ezaguna da besteenganako zerbitzua ardatz bezela hartuta, isladatzen duen alaitasun eta ontasunagatik. Umez inguratuta aurkitu ohi dugu beti, kirolaren inguruan gehienetan, baina beti ere, hezitzaile. Irribarrea eta hitz gozoa ezpainetan, apaltasunez darama bere eginkizuna. Ingurukoek ordea badakite, bere xamurtasuna eta gertutasunak zirrara berezi bat dariola. Kristaua eta euskalduna, bihotzean daraman Sangronizen sustitutako bere La Salle ikastetxearen irudi bizia.

— **Polikiroldegitik bueltan, ikastetxeko patioan, Beasainen makina bat ikasle pasa dira onezkero zure eskue-tatik, Andres. Urruti al dago ordea zure jaiotetxea?**

— Ez, ni jaiotzez Beasain, Azpeitia eta Ezkio Itsaso udalerrien artean zatituta dagoen auzo txiki batekoa naiz. Matximentakoa alajaina!

— **Umetan orain bezain pozik?**

— Umetan bai pozik! Oraingo aldean ederki! Etzeko giro epela gogoan dut, baita baserrian itulari idien aurretan goldean nola aritzen ginen ere. Igandetan berriz inguruko jendea elkartu egiten ginen eta orduko jokuak bai onak...gogorapen bikainak denak ere!

— **Hezitzaile izanik ordea gogorapen horietan ez duzu eskolarik aipatu.**

— Nire arrebeekin joaten nintzen eskolara. Lehenengo urteetan erdalduna zen andereño bat genuen. Han ibiltzen ginen kuentak eta ariketak egiten jo eta su. Gero ordea euskalduna zen ande-



reñoa etorri zitzaigun. Harekin kontrol gehiago izan genuen. Eskerrak! Izan ere erderaz ezer ez, jolastu bai, pilota, kotxeen atzetik korrika... herri txiki bateko trastadak, badakizu!

— **Eskola kristauetako anaia zaitugu Andres.**

— Hala da. Papar zuriko bat etorri zitzaigun. “Largate” baserrikoa zela esan ziguten. Filmina batzu bota zizkigun eta erabat txoratuta utzi ginen. Diapositiba haietan gaztetxoak jolasten, jaten, ikasten.. ikusi genituen. Deigarria ordea haien zorientasuna egin zitzaidan. Hamaika urtekin Irunera joan nintzen. Handik San Asensiora. Hamalau urte pasa ondoren, 25 urtekin betiko zin hitzak egin nituen San Asensioan.

— **Zergatik anaia izateko erabakia?**

— Ez naiz besteetatik ezberdina, ez pentsatu erabaki horrek berezi bihurtzen nauenik. Nire izateari zentzua eman nahi nion. Eta nork ez? Irakaskuntzan aurkitu dut nire bokazioa. La Salleko anaia izatea niretzat nire bizitza betetzea da. Gizarte hontan zer esana izatea.

— **Beasaina etorri aurretik beste nonbaiten egona al zara?**

— Nire lehenengo amets, ilusio eta pausuak Zestuan eman nituen. Han bi urtez zortzi eta bederatzi urteko umeeekin ibili nintzen. 39 ziren klase bakarrean!!! Batuketak, kenketak, irakurri etab. Nire haurtzaroko oroimenak bizi bizi pizten zitzaizkidan han. Oso gustora egon nintzen. Elkarteko giroa eta gure arteko harremanak apartak ziren. Gero San Asensioan, Gallartan,

Barakaldon eta Zaragozan ere ibili nintzen! Zaragozatik etorri nintzen hain zuzen ere Beasaina, hori 1977an izan zen.

— **Irakaskuntzan eman dituzun hainbat urtetan aldaketarik sumatuko zenuen noski?**

— Gehienbat haurrengan eta haien gurasoengan. Agian sistemarengatik. Irakasleekiko zituzten harremanak ezberdinak ziren orduan. Zorrotzagoak ginen agian. Hala ere, seme alaben heziketak eskolaz gain gurasoengan oinarri bizia zuen eta orain batzutan ardura, ilusio edo esfortzu falta suma daiteke beraiegian. Etorkizuneko giltza irakasle, guraso eta ikasleen arteko harreman horietan gertutasuna eta konfidantza ernatzean datza nire ustez.

— **Zure hezitzaile senan kirolak ze leku du?**

— Kirola denbora pasa oso ona izateaz gain, harremanak sendotzeko gunea ere bada. Kiroltasuna, irabazi edo galdu pertsonak garela sentitzea, onartzearen zentzua lantzea, mugak non dauden jakitea, ardura garatzea... balore asko dago hortik zehar. Kirolean gaurko gizarteak behar dituen birtute asko landu daitezke. Pertsona izaten laguntzen digu. Hobetzeko griña ere pizteko aukera hor daukagu. Bizitarako prestatzen gaitu. Baina duintasunez. Taldean denak iristea da garrantzitsua. Banakako orok du bere eginkizuna.

— **Haurrak nola ikusten dituzu Andres?**

— Irekiak, sormen haundikoak, ahalmen askorekin, interesatuak eta interesgarriak. Komunikatzeko asko dute, eta ondorioz guk haiengandik ikasteko asko dugu... Hala ere ardura, konpromezu eta

esfortzu kontzeptuak ez dituzte oso garatuak. Batzutan aldakorrak eta kapritxoso samarrak ere gertatzen dira... umea beti ume ordea...

— **Eta haurrek nola ikusten dute Andres?**

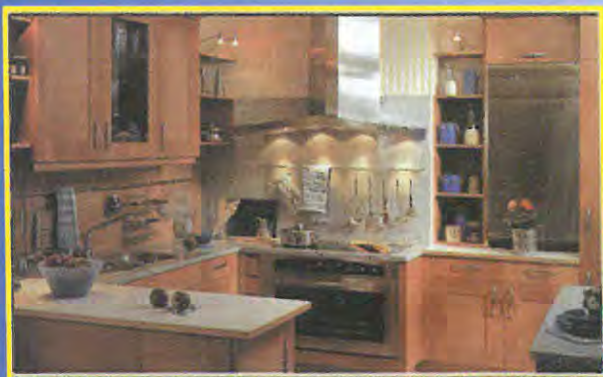
— Ez diet galdetu... ez dakit, ni La Salleko anaia naiz, ikastetxeko partaidea. Ni hemen izatea beraientzat pertsona izan daitezen lagungarri bada, kristautasunaren testigantza baikorra helezten badiet... hori niretzat nahikoa litzateke. Aurkitzen dituzu batzuk berain eskubideak bai baina eginkizunak ahaztu dituzten horietakoak. Haienganako obligazioak ez dira ez makalak izaten! Baina gizartearen irudia dira horiek ere. Orain ez dago modan konstantzia, ez dago modan tolerantzia... ezpainetan bai agian baina praktika bestelakoa da. Gure eskolak ordea bestelako eredu izan nahi du. Ia ehun urte dituen arren gazte ikusten dut, ilusioz, programa berritzaile askorekin. Guztien artean gizarte hobea egingo dugulakoan nago. Abantaila hori dugu hezitzaileek, etorkizuna gure eskuetatik pasatzen da!

— **Zer esango zenioke ze kirol aukeratu ez dakien haur bati?**

— Txikitan denetik egitea da ona. Gero urteak aurrera dijoazen ahala kirol bat edo bestea, zirt edo zart egingo du... Kirola egiteko denbora gehiago bagenu behintzat! Erresuma Batuan aste-ko arratsalde bat horretarako izaten dute ikasleek eta ez dituzte ondorioz guk izaten ditugun arazoak izaten: Partikularra dutela, desapuntatu egin direla... Hor hobekuntza gun bat dugu!

— **Eta kirolik egiten ez duen heldu bati?**

SUKALDE ALTZARIGINTZA • FABRICACIÓN DE COCINAS A MEDIDA



AROBi

Sukaldeak - Cocinas

FABRICACIÓN DE COCINAS Y ARMARIOS EMPOTRADOS

Nafarroa Etorbidea, 12 • BEASAIN • Tel.: 943 08 50 58

Fabricación Foru, 70 behe • Tel.: 943 02 80 40

— Osasuna munduko ondasuna dela. Ez daukagu olimpiko izan beharrik. Nik behintzat nire mugak ongi definituak ditut. Ibili, mendira joan, igeriketa. Komplexurik gabe eta animo osoz! Ezin bizi-ko gara kirolaz baina lagunak egin eta gu hobeto sentitzeko bada ongietorria!

— **Kirola eta euskara nola lotzen dira?**

— Herri honek baditu bere ezaugarriak. Horietako bat bere hizkuntza da. Euskara da euskaldun egiten gaituena, hori dio abes-
tiak. Euskal kirola? Hor komunikabideek zeresan haundia dute. Telebistan ikusten dutena nahi dute haurrek.

— **Azkenik galdera hauetara kate motzean erantzungo al zenizkiguke Andres?**

— Bota!

Herria edo hiria? Herria.

Atsedena hartzeko leku bat? Toki lasai bat, inguruan mendia, paisaia eder bat.



El Hermano Andrés con un grupo de escolares.

Janari gogokoena? Potajea.

Ardoa, sagardoa, ura...? Ardoa.

Amets bat? Probetxugarri izatea. Besteentzako zerbait izan.

Gogokoen duzun kirola? Ikusteko pilota eta saki-baloia, bestela oinez ibili.

Irriparra edo algara? Irriparra.

Deskribatzen zaituela uste duzun esaldia: Ahal duzuna ematen saiatu.

GOI RRI

Auto recambios

Automobilen Zerbitzu Orokorak / Servicios Generales del Automóvil

Nafarroako etorbidea, 29
Tfnoa.: (943) 88 45 50 / 54
Faxa: (943) 88 88 09
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

LAS COMUNICACIONES EN BEASAIN

(Del telégrafo al ordenador)

Los antiguos sistemas de comunicación, como los correos humanos, las señales con hogueras en la cima de los montes, el correo a caballo, en diligencia, barco, etc, desembocan hacia el año 1800 en el novedoso invento de los torreones ópticos. La necesidad de nuevos métodos cada vez más rápidos, tanto en el envío como en la recepción de los mensajes y de la información, determinaron la construcción de una serie de torreones ópticos en la península. Este sistema estaba pensado para transmitir y recibir señales codificadas, por los diversos operadores situados en las torres, que las solían utilizar principalmente con fines oficiales y militares. Uno de los más importantes trazados construidos en el Estado, que llegaba a enlazar con 52 torreones nada menos que 613 km. de distancia, era la línea Madrid-Hendaya, trazada por tierras de Valladolid. A princi-

una serie de funcionarios con rango de empleados del Estado. Leemos también que algunos de estos funcionarios eran operadores reciclados de las antiguas torres ópticas indicadas anteriormente. El telégrafo aguantó en Beasain la dura competencia del teléfono hasta el año 1932, fecha en que lo jubilaron sin agradecerle los 69 años de buenos servicios prestados.

En el año 1877, el americano de origen inglés Graham Bell experimenta el teléfono, el gran invento que revolucionó el mundo de las comunicaciones, capaz de transmitir y reproducir la voz humana. Treinta y un años después de inventado el teléfono se acredita, mediante el Real Decreto del 14 de diciembre de 1908, a la Diputación Provincial de Guipuzkoa, para que promueva la primera estación de teléfonos. También se habilita a la misma para que construya y financie los enlaces necesarios entre la central principal ubicada en San Sebastián y los pueblos y aldeas que integran la difícil orografía guipuzkoana. El tiempo por el que se faculta a la Diputación de Guipuzkoa para explotar el citado servicio es limitado, pues comprende solamente 35 años, contados a partir de la puesta en marcha del servicio. Deberán correr por cuenta de la Diputación todos los gastos de infraestructuras, incluso hasta los barrios más alejados de su geografía, y, además, tendrán que abonar al Estado el 10% de los ingresos brutos de explotación. Se culminan las primeras instalaciones con gran rapidez para la época, y en octubre del año 1909, entran en funcionamiento los primeros 28 locutorios telefónicos de Guipuzkoa, entre ellos el de

TELEFONEMA

Telefonema urgente _____ D. _____ Núm. _____ Circuito _____
 Respuesta pagada _____ R. P. _____
 Acuse recibo _____ C. R. _____ El telefonista, _____
 Correo pagado _____ P. P. _____
 Correo pagado certificado _____ P. R. _____

La Sociedad Concesionaria no es responsable de los errores contenidos en los telefonemas

Recibido de Madrid para San Sebastián Calificación IV Núm. de origen 410 Palabras 16
 Depositado el 5 a las 15'40 Recibido el 1 a las 15'5

Indicaciones especiales _____

*Aprobada adición
 non definitiva favor Ayuntamiento
 salimos ind expreso en Real Orden
 Miss familia
 Vega Paraso*

pios del siglo XX, en la provincia de Guipuzkoa, todavía quedaban vestigios de estas antiguas construcciones, con restos de estas torres ópticas en las villas de Andoain, Tolosa, Alzaga y Segura (1).

En el año 1844 surgió un gran invento: el telégrafo eléctrico de Morse, capaz de transmitir y recibir un código de impulsos eléctricos emitidos por un operador. Durante el año 1854, con la puesta en marcha de la línea telegráfica Madrid-Irún (esta vez trazada por Zaragoza, Pamplona y Alsasua), entró en funcionamiento la primera instalación en el Estado para el telégrafo eléctrico. La implantación del mismo en Beasain se remonta hacia 1863, en que se instala igual que en otros pueblos por los que pasa el Ferrocarril del Norte, al amparo de los tendidos ferroviarios construidos durante esos años. Este importante servicio tenía carácter estatal y mantuvo

Beasain. En 1915 ya habían sido puestos en marcha 88 locutorios, y para el año siguiente son 104 nada menos las instalaciones implantadas en 92 de las villas y barrios de Guipuzkoa.

En lo que concierne a Beasain, observamos que el locutorio se instaló en un edificio particular, utilizando tres salas de la casa para el servicio, horario completo de atención al cliente, y con personal dependiente de la Diputación. En los barrios periféricos, el teléfono entró en funcionamiento en los siguientes plazos y formas: en Aratz-Matxinbenta se inauguró en el año 1914, en la casa del maestro, atendido por él mismo y con horario limitado de 8 a 12 horas y de las 14 hasta las 20 horas; en Astigarreta se inauguró en 1918, dentro de la casa Cural, atendido por el Ayuntamiento y con horario limitado; en Garin se inauguró también en el año 1918, en la casa

Cural, atendido por el párroco y con horario limitado; por último, en Arriaran se inauguró en 1921, en un edificio particular, atendido por las personas de la casa y también con horario limitado.

D. Serapio Mugica añade una serie de datos que hoy en día no pueden menos que hacernos sonreír, al imaginarnos la saturación de líneas que tenía este servicio de intercomunicación con la capital y provincia. La tranquilidad —solo en determinados aspectos— con la que debían vivir algunas de esas gentes, sin la necesidad actual de “incomunicarse” continuamente, la apreciamos en las siguientes cifras que nos ofrece el historiador: “en el transcurso del año 1915 se repartieron en Beasain 163 telefonemas interurbanos y 700 provinciales; se mantuvieron también 74 conferencias interurbanas y 1.180 conferencias con la provincia, con una recaudación por todos esos servicios de 871 pts.” ¡Apenas sobrepasaban la media conferencia por habitante y año! En Beasain, por esos años, el número de abonados particulares al servicio telefónico era muy reducido: cinco en 1916; siete en 1918; once en 1919; trece en 1920 y catorce en 1921. Las cuotas de abono a una línea telefónica particular eran sin embargo muy elevadas: 500 pts. anuales para una casa privada, con servicio desde las 8 a las 22 horas, y de 600 pts. para un servicio completo de 24 horas al día. Para poder evaluar estas cifras con algún elemento comparativo diremos que un operario industrial ganaba entonces aproximadamente 2,5/3 pts. por día trabajado, siendo las jornadas de trabajo de unas 25 al mes.

Dice también D. Serapio Mugica durante esos años: “nos asombra ver que una aldea como Aratz-Matxinbenta, de cien vecinos escasos y situada a 13 km. del ferrocarril más cercano, pueda comunicarse telefónicamente con Madrid o París”. El enorme avance que supuso para cada uno de los pueblos y barrios de Guipuzkoa la implantación del teléfono se resume perfectamente con estas breves palabras del cronista.

En menos de una década se crean en Guipuzkoa 1.884 kilómetros de tendido telefónico y se alcanzan los 800 abonados particulares. El importe del tendido estructural de la red telefónica supuso para la Diputación un costo de 1,5 millones de pts. más otro medio millón de gastos derivados de su explotación y conservación. Entre 1910 y 1914 se recaudaron en la provincia nada menos que 172.497 pts. Los sesu-

dos economistas provinciales aseguraban también que se podrían rentabilizar las instalaciones y obtener unos beneficios del 1,21% sobre el capital invertido. En poco tiempo y a pesar de su complicada orografía, la red telefónica de Guipuzkoa se convierte en modelo a imitar para el resto de las provincias, a la vez que en el territorio con mejor estructura y cobertura de todo el Estado.

Guipuzkoa, en el año 1921, es la primera provincia con 15 teléfonos por cada 1.000 habitantes y 216 por cada 100 km², ocupando también el sexto lugar a nivel mundial en número de estaciones de abonados. Durante el año 1924, en la antesala de fundación de la CTNE (Telefónica), se subraya en un estudio efectuado sobre la red existente en todo el Estado lo siguiente: “Las Diputaciones y Municipios explotan el 9% de la red de teléfonos, algunas de ellas son de singular importancia y están especialmente bien gestionadas, como las de San Sebastián y las de Guipuzkoa”.

Me dice con singular ironía un joven de Beasain de 87 años de edad —que no quiere que cite su nombre—, que, para él, con los avisos de conferencia se inventó no solo el suspense sino también una refinada tortura que me pasa a detallar: Hacia el mediodía, te podían llevar un aviso a casa diciendo que a las 8 de la noche (unas ocho horas después), debías estar en el locutorio municipal para mantener una conferencia que te iban a poner. Dice también que la mayoría de las veces la persona que enviaba la misiva —por ahorrarse dinero, puesto que se pagaba por el número de palabras que llevaba el aviso de conferencia— no indicaba

el motivo de la misma, y claro, en lo primero que se pensaba no era en una buena noticia, ni en una posible herencia y tampoco en que te iban a transmitir por teléfono un cariñoso saludo...

En las centrales de teléfonos de cierta importancia, la encargada del locutorio solía tener una o varias personas que se encargaban de repartir los telefonemas por las casas del pueblo y los caseríos rurales. Un telefonema, según la verborrea de la época, es nada menos que un “despacho transmitido por teléfono hasta una central, escrito por la operadora del lugar y llevado al domicilio del destinatario”. Traducido a la jerga de hoy en día, sería un “e-mail de alpargata” pero, para esa época, resultaba rápido y práctico. Mostramos una copia de lo que era un telefonema, con los apartados que se debían rellenar del estadillo oficial. En la otra fotografía que



D. Félix Ezkay.

publicamos, podemos observar también a un repartidor de esos populares telefonemas, perfectamente uniformado, con su faltriquera portamensajes en el cinturón, botonadura y hebilla metálica, boina, y una letra P (¿de postal?), colocada en el cuello de su chaqueta (2). El jovencito que está posando es D. Félix Ezkay, repartidor de los mismos durante esos años en la central de Beasain. La imagen está fechada el 29 de abril de 1917, ocho años después de inaugurado el servicio telefónico en la villa y al año siguiente de implantarse una nueva central urbana.

Después de observar la evolución que mantuvo el teléfono, vemos que los avances en las comunicaciones no se detuvieron después de su invención, pues hacia 1895 apareció la radio; a principios del siglo XX la radiotelegrafía sin hilos, y hacia 1925 los primeros teletipos. Casi al mismo tiempo que éstos apareció la televisión en blanco y negro, aunque se tuvo que esperar hasta el año 1950 para que EEUU empezara a emitir las primeras señales en color. Todos ellos son inventos muy importantes pero, que si exceptuamos la radio y la televisión, ninguno consiguió popularizarse como el teléfono, si bien el teletipo llegó a convertirse en una herramienta indispensable para el desarrollo de la prensa escrita. Su gran virtud, dicen los cronistas de la época, es su velocidad de transmisión, más de una palabra por segundo (¡ojo! dice palabra, no letra), y hasta 65 palabras por minuto.

Guipuzkoa será también la primera provincia del Estado en tener teléfono automático, pues se inaugura en San Sebastián el 13 de junio de 1926. Sin embargo, será el 16 de diciembre de 1944 cuando expire la concesión otorgada a la Diputación para el servicio telefónico. Se solicita una nueva concesión para otros 35 años, en las mismas condiciones anteriores, pero sin resultado alguno. Después de una serie de largas e infructuosas negociaciones, por un Decreto del 8 de septiembre de 1950, fueron aprobadas las Bases suscritas entre los Ayuntamientos de Guipuzkoa y la CTNE (Telefónica), para el traspaso definitivo de la Red Telefónica Provincial. Tras el citado cambio, llega a Beasain, en el año 1956, el marcaje directo del usuario sin pasar por operadora. Se inaugura el edificio y las nuevas instalaciones de Telefónica en la calle José Miguel Iturrioz, a la derecha del bar Basakana mirándolo de frente. Dicen también en clave de humor las malas lenguas que, en las poblaciones pequeñas, este adelanto fue inversamente proporcional al retraso que experimentaron las noticias confidenciales transmitidas vía operadora, para llegar a la plaza pública del pueblo...

Con el teléfono automático, poco a poco, fueron llegando nuevos avances tecnológicos: los teléfonos supletorios con y sin cable, los sistemas de marcaje rápido, memoria, buzones de voz, telefax, etc. A finales de la década de 1980 llega el "no va más" de las comunicaciones personales: los primeros y pesados teléfonos móviles de coche, que llega-

ron a costar (no a valer) hasta 500.000 pts. de las de hace 15 años. A principios de la década de 1.990 empiezan a popularizarse los pequeños ordenadores personales. Diez años después continúan estos ordenadores, pero ahora, con una capacidad de memoria hasta 40.000 veces superior, con chips de cuarta generación y dotados de gran velocidad. Es la época de internet, de la fibra óptica, de las líneas de banda ancha, de las videoconferencias y también, de los teléfonos móviles de segunda y tercera generación. Dicen que es solo el principio, pero ¡joder, no hay persona con una capacidad media, que pueda y quiera digerir tantas cosas nuevas en tan poco tiempo! Actualmente, con la celeridad que lanzan al mercado los nuevos adelantos, van a conseguir, después de casi un siglo de diligentes servicios, que podamos llegar al completo aislamiento, y si me apuran, hasta conseguirán sustituir los contactos personales por un perfecto aparatito de "incomunicación".

Volviendo atrás la cabeza, y observando los trabajos efectuados a principios del siglo XX para la implantación del teléfono en Guipuzkoa, vemos que, salvando las lógicas distancias tecnológicas, tiene mucho paralelismo el esfuerzo de implantación realizado entonces, con el que se está llevando a cabo en la actualidad. Hace 90 años se dotó a cada villa, pueblo o aldea de Guipuzkoa, de un teléfono público, ahora que ya casi existe un teléfono en cada casa, se intenta que cada familia tenga un ordenador conectado a internet. ¡Y todo en menos de cien años!

NOTAS:

(1) Hemos podido comprobar, que la secuencia de torreones: Segura, Alzaga, Tolosa y Andoain, permite físicamente divisar en este orden una hipotética torre situada en algún punto de la población siguiente. Lo que no sabemos es si esta línea de torreones dentro de Guipuzkoa era la secuencia correlativa de estos centros de señales en el trazado original. Los kilómetros por carretera de una a otra población: 13 km., 14 km., y 13 km. aproximadamente, permiten suponer de manera hipotética, que la torre anterior a Segura se podría ubicar en algún montículo del término municipal de Alsasua, y la siguiente a continuación de Andoain, en San Sebastián, ubicada a solo 14 km. de distancia de ésta población. La orografía del terreno lo permite en ambos casos, ¿Sería realmente ésta la secuencia real de esas torres ópticas dentro de Guipuzkoa?

(2) El primer locutorio telefónico de la villa estuvo instalado junto a la plaza de Zubimusu, en la casa Zufiurre mayor. A este grupo de casas, las sitúan por esos años en los documentos, como ubicadas dentro de la calle del Correo. ¿Estaría también instalada en esta casa Zufiurre, la oficina del primer servicio Postal de Correos antes de pasar a la zona de la Estación?

FUENTES:

D. Serapio Mugica Fotografía cedida por D. Félix Ezkay (hijo), Fondos Koldo Mitxelena, D. Martín Mendizabal, D. Félix Ezkay, D. Ángel Bahamonde y D.^a María Luisa Ibisate Elicegui.

Fotografías cedidas por D. Félix Ezkay (hijo) y D. Martín García.

REMEMBRANZAS



Jon Ordoñez

Un viejo libro de fotografías del fotógrafo francés Rodney Gallop ha permitido rescatar dos imágenes de Beasain del segundo cuarto del siglo XX. Una pertenece a la ezpata-dantza ante San Martin de Loinaz, en el pórtico de la iglesia. La otra es de Jose Martin Ibarbia, quien fuera sacristán de la ermita de San Martin.

Pasa den urtearen urrian interneten Beasaini buruzko informazioa bilatzen ari nintzela ezusteko bat topatu nuen dantzari buruz galdetutakoan orri horretan, dantzari buruzko bibliografiaren atalean, erreferentzi bat azaldu zitzaidan: “VEYRIN, Philippe y GALLOP, Rodney. *Pays Basques de France et d’Espagne*, Paris: Arthaud, 1947 (toberak Baxenafarroan, maskaradak

Librairie l’Art et l’Affiche, aurkitu nuen liburuaren hurrengo pista: “GALLOP R. et VEYRIN Ph. *PAYS BASQUES de France et d’Espagne*. Arthaud. Paris-Grenoble, 1951. 1 vol. Br. 19,5x25cm, 124 pp. Labourd, Basse-Navarre, Soule, Navarre espagnole, provinces vascongades. 78 photographies d’époque en noir en héliogravure. Couv. Couleurs illustrée par Ph. Veyrin. Ex. Frais”.

Posta elektronikoz harremanetan jarri nintzen liburu saltzailearekin, eta berak baieztatu egin zidan

liburuan Beasaingo bi argazki zahar zeudela: “Ezpata-dantzaren argazki bat Beasainen, eta San Martinentzako dirua biltzen ari den Beasaingo gizon baten beste bat”. Liburu saltzailea zenez internetez liburu erosteko aukera eman zidan. Aurretik, ordea, argazkiak nolakoak izango ote ziren galdetuta, eta internetez erosketak egiteaz fio ez naizelako, Beasaingo liburutegira joan nintzen, eta Mari Jose arduradunak esan zidan bazitekeela horrelako liburu bat Lazkaoko beneditarren liburutegian egoitea. XX. mende erdialdean argitaratutako liburu da, Arthaud argitaletxeak Frantzian argitaratua.

Juan Joxe Agirre liburutegiko arduradunarekin telefonoz hitz egin ondoren, larunbat batean liburu erakutsi zidan. Charles Loupiacek esandakoa baieztatu nuen. Liburu pasa den mende hasierako Euskal Herriko zazpi lurraldeetako argazkiek osatzen dute, eta tartean elizako atarian San Martinen aurrean dantzatutako ezpata-dantzaren irudi bat eta

nik hartara oraindik nor zen ez nekien gizon baten beste bat –gero jakin nuen Jose Mari Ibarbia zela, San Martingo sakristau izandakoa–.

Zorionez aurtengo otsailaren 20 baino lehenago liburu saltzailearekin idatziko e-mailak liburutegira bidali nituen, eta Mari Joseri liburu erosteko aukera ba ote zegoen galdetu nion, Beasaingo ezpata-dantzaren argazki zahar asko ez daudelako eta herrian edukitzea komenigarria delako. Eta zorionez diot otsailaren 20ean Egunkariaren barruan langile-



Ezpata-dantza célébrée devant l’image de San Martin de la Ascension, à Béasain, une des trois localités qui s’attribuent la gloire d’avoir donné le jour à ce missionnaire martyrisé par les Japonais au XVII^e siècle.

Zuberoan, ezpata-dantza Beasainen, argazkiak batez ere. Paris: Arthaud, 1951 p. 16-17”. Harrituta geratu nintzen, batez ere, Ipar Euskal Herriko dantza eza-gunekin batera hain gutxi ezagutzen dugun Beasaingo ezpata-dantza ikusita, eta “batez ere” argazkiak zirela ikusita. Beste egun batean, beraz, Egunkariako lanak uzten zizkidan tarteetan, liburu horri buruzko erreferentzia gehiagoren bila aritu nintzen interneten, eta baita aurkitu ere. Charles Loupiac Nizako liburu saltzaile baten web orrian,

ok gordeta genuen material guztia *bahitu* egin zigutela, lanekoa eta pertsonala: liburuak, e-mailak, idatziak... Liburutegiaren bitartez, modu horretan iritsi zen liburua Beasainera auskalo zenbat urte geroago, argazkia zein urtetakoa den asmatzen ez baitut jakin oraindik.

Jose txo Zufiaurre, Martin Jose eta Floren Mendi, Iñaki Mujika eta Mari Carmen Ibarbiarekin argazkiak ikusten egon eta gero bigarren argazkian agertzen den gizona Jose Mari Ibarbia San Martingo sakristau izandakoa dela jakin nuen. Liburuak ere horrela dio: “Beasaingo sakristau zaharrak, San Martinen agertzen dena, ez zuen inoiz onartzen bere On egilea –batzuk esaten zuten bezala– Bergaran edo Ibarrangeluan jaio zenik”. Mari Carmen Ibarbiak gero esan zidanez Ibarbiatarren lau senide izan ziren San Martingo sakristau: Manuel Jose aitona, Jose Manuel aita, Jose Mari bera eta Jesus iloba. Argazkian dirua biltzeko kutxa txiki batekin ageri da.

Ezpata-dantzaren argazkian ere Jose txo Zufiaurrek, Martin Jose Mendiak eta Iñaki Mujikak zenbait pertsona ezagutu dituzte. Horrela San Martinen irudia daramaten anderoak ezkerretik hasita Arrietako Luis Mujika, Abarizketako Francisco Aranburu eta Otañeko Santiago Leunda dira. Luis Mujikaren aurrean korbatarekin dagoena Francisco Ezkiaga da, eta argazkiaren lehen planoan eskuinetara begira dagoena Jose Soroa dantza maisua. Argazkiak berak badi-tu zenbait bitxikeri, baina ez batarekin ez bestearekin noizkoak diren zehazterik ez dut izan oraindik.

Liburuko argazki gehienak Rodney Gallop argazkilari frantziarrak atera zituen. Liburuaren sarreran Philippe Veyrinek azaltzen duenez Gallop 1948. urtean hil zen, 47 urte zituela. Liburuko 78 argazkietan auto bakar bat ateratzen da, eta Charles Loupiac liburu saltzaileak azaldu zidanez 1920. hamarkadan egiten zen auto bat da. Horregatik hamarkada horren amaieran eta 1930.aren hasieran kokatzen du argazkia berak. Baina, Iñaki Mujikak azaldu didanez bere aitak orain dela 69 urte hartu zituen lehenengo aldiz santuaren andak. Aurten Iñakik bere aitaren marka berdinduko du, horrek bezala 35. aldiz jasoko baitu santua. Beraz, argazkia zaharrenez 1934. urtekoa izan daiteke.

Den urtekoa izanda ere, bere kamerarekin Euskal Herria zeharkatu zuen Gallopek, eta kasualitate izan edo ez Beasaindik San Martin egunean pasatu zen. Liburua Gallop hilda zegoela argitaratu zenez, Veyrinek biografia txiki bat egiten du sarreran: “Diplomatua, eta letra gizona, musikaria eta musika ikertzailea, bidai liburu eta folklorea norbait dela erakusten duten lanen egilea”. Sarreraz gain liburuak bi atal ditu hasieran: “Euskaldunak” eta “Zazpiak bat”. Azpimarratzekoa da gerra aurretik edo ondoren

etorri bazen ere Gallopek Euskal Herriaren ikuspegi osoa zuela –“Eskual-Herri” dio Veyrinek, “le pays de l’euskara”–. *Euskaldunak* atalean euskaldunon jatorria, hizkuntza eta historia aztertzen dira, historiaurretik gaur egunera, gertakari historikoen azalpenarekin herrialdearen ezagupen ona erakutsiz. *Zazpiak bat* atalean, berriz, Euskal Herriko zazpi lurraldeak deskribatzen ditu, eta Gipuzkoaren barruan, Goierri: “Gipuzkoako hamarriak hiru zuhaitz ditu, olatuen gainean. Jakintsuen arabera bakoitzak lurraldearen eskualde bana irudikatzen du. Beterri, beheko herria, Irun eta Tolosa artekoa. Goierri, goiko herria, Tolosatik



Le vieux sacristain de Béasain, qui quête pour San Martin, n’admettrait jamais que son Bienheureux ait pu naître –comme d’aucuns l’affirment– à Vergara ou à Ibarangelua.

Bizkaia eta Arabako mugetarainokoa. *Itxasalde*, itsasoko kostan dagoena, Oriotik Mutrikuraino”. Goierriren deskribapenean Aralar eta Aitzgorriko mendilerroak aipatzen ditu, nobleen etxe “majestueuses”, itxura “monothétique” elizak, mendi maldetan banatutako baserri txuriak, erdi aroko dorreak eta gazteen erromeriak, beste gauza batzuen artean. “Le Goierri, pour qui veut prendre la patience de le découvrir à loisir, renferme encore mille surprises”, dio amaieran. Ezustekoa nerea Beasaingo bi argazki zahar hauek aurkitu nituenean. Noizkoak diren jakin behar da, orain Beasainera itzuli direla, noiz atera ziren jakiteko.

CARTA DESDE BUENOS AIRES

Gernika, pintura de Carlos Ponce

Nicomedes Iguain Azurza
Eusketxeko Zuzendaria

Carlos Ponce 1940an jaio zen Buenos Airesen. 1963an La Platako Arte Ederretako Goi Eskolan graduatu eta hiru urtez Teknika Artistikoen irakasle izan zen bertan. 1967an Bartzelonara etorri eta han igarotako bi urte eta erdietan erakusketa ugari egin zituen Espainian eta Europako beste herrialde batzuetan. 1960 eta 1975 bitartean, Argentinako hainbat erakusketetan ere parte hartu zuen, bakarkako nahiz taldekakoe-tan. Maila tekniko eta artistiko bikaina erakutsiz landu izan ditu pintura, grabatua, marrazkia, eskultura, collagea, etab. Ikusmenaren arte-mota ezberdinak txandakatzeak sormenaren aukerak sustatzeko baliabi-deak ematen dizkio Carlos Ponceri. Introspektiorako deiak bultzaturik, ordea, asfaltoa, zementua eta hiri zurrunbilotsuaren bilakaera baztertu eta oihanez, txoriz, errekatxoz eta lorez beteriko mundura joango da Carlos bizitzera. 1983an Buenos Aires utzi eta mendi inguruko El Bolsón herrian finkatuko da bere emaz-te eta hiru alabekin. Artea eta izadia, izadia eta artea elkarrekin bizi dira Carlos Poncerengan. Bere aital-deko amona bizkaitarrak eskaturik, ingurune zoragarri hartan margotu zuen, hain zuzen, Gernikako bon-bardaketa iturburutzat duen margo lana.

1. CARLOS PONCE: UN ESTILO DE VIDA

Polifacética la personalidad de Carlos Ponce

Nació en Buenos Aires en 1940. Regresó de la Escuela Superior de Bellas Artes de La Plata en 1963. Allí se desempeñó como Profesor de Técnicas Artísticas durante tres años.

Simultáneamente realizó otros estudios: es licenciado en Química, Licenciado en Administración y Contador Público Nacional.

Polifuncional la personalidad de Carlos Ponce

En 1967, viajó a España. En Barcelona obtuvo el Máster en administración, en un plan de intensiva residencia durante dos años y medio. Recorrió entre tanto, varios países de Europa, realizó múltiples exposiciones en España, Francia, Holanda, Dinamarca, Bélgica.

Polifacética la personalidad de Carlos Ponce

En la República Argentina participó entre 1960 y 1975 en diversas exposiciones individuales y colectivas: LIX Salón Nacional de Artes Plásticas, VI Salón Municipal "Manuel Belgrano", Salón de Dibujo Humorístico de la Asociación de Dibujantes de la Argentina, Bienal de Grabado "Carlos Filevich, Nuevos ritmos en Pintura en Galería Hachette, Homenaje a Marilyn Monroe. Ha realizado una exposición de tintas sobre los ensayos de Eduardo Pawlosky, homenaje a Roberto Arlt en Galería H. auspiciada por el Fondo Nacional de las Artes. "Los Pájaros perdidos" en la Trastienda de Buenos Aires... y muchas actividades más...

Policatégórica la personalidad de Carlos Ponce

Ha cultivado, en nivel técnico y artístico sobresaliente, la pintura, el grabado, el dibujo, la escultura, el collage... La alternancia en diferentes disciplinas de percepción visual, es el recurso que permite a Carlos Ponce incentivar sus posibilidades de creatividad –psicoarmónicamente alentadas y manualmente diestras–.

Arte y artesanía enhebran, en urdimbre entrelazada, una bicategorización escindida demasiadas veces –sin una justipreciación morfológica convicte–.

Polirrítmica la personalidad de Carlos Ponce

Un llamamiento a la introspección, un advenimiento a un paisaje genterritorial ahíto de impolución, un imperativo categórico emocional impulsan a Carlos Ponce a relegar el asfalto, el cemento, el devenir de una macrópolis turbulenta, para habitar –en un idilio pulsional de rumores y silencios– un



Carlos Ponce, pintando en su estudio.



Fragmento central del Gernika.

mundo de bosques, de pájaros, de arroyos, de flores silvestres...

En 1983 deja Buenos Aires y se radica en El Bolsón –Provincia de Río Negro–. Allí –en una cabaña de madera, es un paisaje precordillerano–, vive en espíritu de creatividad plena junto a su esposa y sus tres hijas. Carlos Ponce –de estampa atlética, alto y formido–, ostenta una piel tostada por el sol y la nieve, en un periplo de continuidad ecológica identificada con los ritmos de la naturaleza...

Naturaleza y arte, arte y naturaleza conviven en la personalidad de Carlos Ponce con el sello de identidad que otorga la intro-extroversión de una cosmovisión armonizada en vivencias internalizadas en una simbiosis de ascetismo monacal y de misticismo cenobítico.

Caleidoscópica la personalidad de Carlos Ponce

La Patagonia constituye el sentido y la razón vital de este artista singular en un itinerario recorrido caleidoscópicamente en idas y retornos estéticos. “De mis soledades voy, a mis soledades vengo”.

Megacreativa la personalidad de Carlos Ponce

En 1997 participa en Artemil, megaexposición plástica de artistas de El Bolsón que mostró mil obras de artes visuales, en las que Carlos Ponce participó con doscientas treinta obras.

2. CARLOS PONCE: COMARCA ANDINA DEL PARALELO 42

Itinerario estético

“Su iniciación bautismal” tiene prevalencia en la pintura impresionista, Carlos Ponce transformará rápidamente la paleta, la morfología, los ritmos cromáticos en impresionismo onírico.

“La abstracción, la abstracción absoluta, el geometrismo” constituyen la inmediata postulación estética. Líneas geométricas de angulación rectilínea alternan su concepción con otra tipología lineal de sesgo curvilíneo.

“El informalismo” irrumpe –como contraes-tampa– en intento explosivo de rebeldía estética. Es una postura anticonvencional metadogmática. Ruptura de cánones morfológicos tradicionales: informal informalismo establecido en un juego poético antipoiético.

“El expresionismo” ha constituido la modalidad de su madurez creativa. Diversas modalidades de naturaleza expresionista han convivido en instancias apremiantes de sus inquietudes estéticas: expresionismo exultante, expresionismo dramático-existencial, expresionismo insistential, expresionismo de vociferación proclamática en favor de una humanidad vilipendiada y cruelmente lacerante.

Carlos Ponce, el hombre hipersensibilizado por su identificación con la naturaleza, vive en El Bolsón en una parcela de tierra con un pequeño bosque propio por el que corre un arroyo cristalino.

Cultiva en su huerto frutillas, frambuesas, verduras, flores... con abono orgánico.

La pintura “Gernika”, fue elaborada al aire libre durante dos años de paciente técnica. Mil dificultades se asociaron –cada día– al impulso creativo de Carlos Ponce por dar vida trágico-existencial a esta tela monumental. El cuadro, en su cruel manifestación temática, respira –en cada centímetro cuadrado– organicidad ecológica, fragancia consustanciada en un aroma ambiental de oxigeterapia revitalizadora. “Gernika” es un creación bimodal –voz claramente proclamada en el universo intercontinental– de espíritu antígenocida y de materia ecológica.

3. CARLOS PONCE. UN ESTILO EXPRESIONISTA

“**Ne varietur**”: (principio de invariancia usual), la forma del lienzo es rectangular. Su magnitud: 4 x 2 metros.

Intencionalidad: el cuadro asume una superficie de amplitud metadimensional en su extensión reifísica material y adquiere una preformalización muralista en intencionalidad recreativa, inspirada en el bombardeo (26-4-1937) de la Villa de Gernika –cuna de las libertades democráticas vascas y preanuncio secular en la instauración de estos valores político-institucionales en Europa–.

Concepción morfológica: consolida un juego dialéctico –diológico, espectral, lacerante–, encabalgado en un plano de continuidad pictórica expresada en discontinuidad discursiva.

Observancia de una textura con prefiguración de un sentido de percepción plurisensorial hipersensibilizado.

Memoria etnoantropológica inducida por los biogenes vascos de Carlos Ponce (su abuela paterna, Bernardina Villalba Irigoien era vasca de origen, vizcaína) y comprometida –desde su niñez– en proclamar a los cuatro vientos el legado de Gernika (inme-

morial relicario de las antiguas tradiciones vascas). La pintura “Gernika” corresponde al compromiso de cincuenta años asumido por el nieto –Carlos– ante la solicitud de su abuela –Bernardina–.

Expresionismo como cualificación estética del lienzo “Gernika”, de patético y doliente impacto biopsíquico.

Dimensión cromática, explosivamente hiper-cromatizada; turbulencias huracanadas y arremolinadas de color aparecen convertidas en un mar de sargazos en el que intentan en vano flotar –en angustiante flotación– rostros, manos, figuras que más bien constituyen gnomos abortados.

Estructura morfológica organizada en dos órdenes principales: inferior –ampliamente desarrollado– y superior –turbulentamente comprimido–. El plano inferior subsume, en una secuencia interminable de pequeños espacios ensamblados sin solución de continuidad, la trágica historia “gernikesa” que el pintor Carlos Ponce ha vivencializado en su desgarrada intimidad creativa. Evocación personal del autor, preñada de infinito dolor, es la que intuye el espectador-preceptor que –con asombro inconsolable– contempla con aturdimiento esta simbólica pintura del espanto de un pueblo sorprendido en un día de feria de mercado.

Silencios gritados –en niveles ensordecedores de aturdimiento– crea una atmósfera visual que golpea –con la fuerza de un martillo fotónico– el espíritu psiquiutrónico de quien observa inagotablemente el cuadro de Carlos Ponce. Rostros desfigurados asoman en la tela, en un intento impulsivo de salvación imposible; rostros, con ojos desorbitados, figuras con manos en actitudes desposeídas de súplicas impiadosas. Despojos humanos, grotescamente contorsionados (no se sabe bien si están investidos de formas zoomórficas distorsionados) diseminan sus figuraciones en el amplio espacio del lienzo –símbolo del episodiodibético–.

Has transformado –desde un rincón de tu alma de estirpe vasca– un “bombardeo” fotónico-bélico en un bombardeo pictórico.

ESTEBAN LASA KALEA, 7

FRUTU LEHORRAK, GOZOKIAK, IZOZKIAK,
ERREGALI-GAIAK, ETABAR, AUKERA HANDIA

FRUPAS

SE PREPARAN REGALOS PARA COMUNIONES,
BAUTIZOS Y BODAS

GRAN SURTIDO EN FRUTOS SECOS, CAMELOS,
HELADOS, ARTICULOS DE REGALO, ETC.

TFONOA 888026 - BEASAIN

ERREZETAK

Os traemos a estas páginas recetas ofrecidas por el bar Bikale (pincho de lomo relleno con salsa de chocolate y cóctel de champán) y el restaurante Dolarea (canelones de cangrejo, rabo de ternera, tiramisú y helado de café) para que tranquilamente en casa o en alguna sociedad las podáis preparar, comer y saborear durante las fiestas de Loinaz.

Cóctel de champán

Ingredientes:

- 1 copa de champán
- Licor Calisay
- Licor Triple seco
- Licor CuraÇao
- Angostura
- 1 limón
- 1 naranja
- 1 oliva y 1 guinda

Preparación:

En una copa ancha se ponen 3 o 4 pedazos de hielo y se vierte champán en la misma. Después se echan unas gotas de Calisay. Con la botella de Triple seco se da una vuelta alrededor de la copa vertiendo un hilo fino de licor. Añadirle luego licor CuraÇao hasta que adquiera color oro viejo. Para finalizar, viértanse dos gotas de angostura.

Cuando hayamos finalizado el cóctel, hay que adornarlo poniéndole limón, naranja, la oliva y la guinda. Finalmente para deleitar el olfato exprimiremos una corteza de limón sobre la copa.



Rabo de ternera

Ingredientes para 4 personas:

- 2 rabos pequeños de ternera
- 2 cebollas
- 1 zanahoria
- 2 puerros
- 1/2 litro de vino tinto
- 2 tomates naturales
- Sal, pimienta negra y aceite

Preparación:

Hornear los rabos a 160°C durante una hora hasta que se doren y añadir el vino 10 minutos antes de finalizar.

Por otro lado rehogar las verduras y cuando estén bien doradas, añadirles el tomate, el agua y el caldo que queda en la bandeja del horno, triturar la salsa y pasarla por el colador o por el chino.

Poner los rabos a cocer en la salsa y mantenerlos durante media hora, echarle pimienta y quitarle la grasa.

Kafe-izozkia

Osagaiak:

- Litro 1 esne-gain
- 200 g azukre
- Litro erdi arrautza-zuringo
- 500 g azukre
- 100 g kafe deskafeinatu
- Kakao mikatza

Prestakuntza:

500 g azukrerekin egin ur-azukrea eta bota gero alde zurreratik harrotutako arrautza-zuringoei. Nahastu halaber 100 g kafe deskafeinatu ere.

Bestalde, harrotu esne-gaina 200 g azukrerekin eta nahastu dena ondo, ore homogeneoa egin arte. Ipini ondoren ontzian eta sartu hozkailuaren jelalekuan.





Karramarro-kaneloiak

4 lagunentzako osagaiak:

Karramarro-mamiak.
 Tipula 1.
 Pipermorro gorri 1.
 Piper berde italiar 1.
 140 g gurin.
 Udare-erako 2 tomate.
 20 kaneloi-ale.
 40 g irin.
 Litro erdi bat esne.
 2 arrautza-gorringo.

Prestakuntza:

Ireki karramarro-mamiak dituen ontzia eta zehetu apur bat mamiak (Olaberriko Iñausti industrialdean dagoen Otordun eros daitezke).

Bestalde, txiki-txiki egin, tipula, pipermorro gorria eta piper berde italiarra eta sueztitu dena gurinarekin. Gero, gehitu tomate zurituak eta bota gor-detako karramarro-mamiak.

Egosi kaneloiak aparte eta egin bexamel arin bat, 40 g gurin, 40 g irin, litro erdi esne eta bi arrautza-gorringoekin. Egosi irina gurinetan, gehitu esne apur bat eta astindu minutu batean indar handiz, gorritua egosten den bitartean. Gehitu gainerako esnea eta berotu irakin arte, gatza ere bere neurrian eman.

Bete kaneloiak karramarro-mamiz eta ipini labearen erretilu batean. Labearen erretiluaren oinean, arrain-zopa apur bat jarriko dugu (salda hutsa okela-puskarik gabe) kaneloiak erants ez daitezen eta ondoren bexamel arina gehituko diegu. Horrela ditugula, labean sartu eta 10 minututan gainerreko ditugu. Horrenbestez, prest izango dira zerbitzatuak izateko.

**ZURE IRUDIA ALDATZERAKOAN
 A LA HORA DE CAMBIAR TU IMAGEN**

PELUQUERIA MARRAK ILEAPAINDEGIA

FORU KALEA, 1 - Telefonoa: 88 89 34

EL MORSE

Javier García Bergara

Cuando los móviles y los satélites dominan la aldea global y las nuevas tecnologías guían en esa dirección los brujos del Pensamiento Único nos controlan lo más íntimo de nuestros afanes. A través de las nuevas tecnologías, que siendo un bien incalculable, es a la vez la cadena invisible que nos sujeta a grilletes invisibles pero reales, ante ello no está mal recordar la telegrafía sin hilos he aquí el Código Morse si fuere necesario hacer uso de el y como dice mi paisano Argiñano que haga buen provecho, pues de esto algo se puede sacar, los colegis de ciudadanos menudos... y otros, pues los otros estamos tan indefensos como los niños, a curase en salud.

situarse por debajo del cinturón, apoyada aproximadamente sobre el muslo derecho y con la mano derecha un poco más alta, inclinará el bastón, hasta que esa mano quede frente al codo izquierdo y a su altura, resultando entonces el asta cerca y un poco más baja del hombro izquierdo.

Punto (fig. 3.^a).- Estando en la posición anterior, se lleva con la mano derecha el asta-bandera hacia la derecha, ayudando el movimiento con la mano izquierda, hasta que el bastón quede frente al hombro derecho.

Raya (fig. 4.^a).- Lo mismo que para hacer el punto, solo que en vez de tener el movimiento fren-



Fig. 2.^a



Fig. 3.^a

TELEGRAFÍA POR SEÑALES

Con banderas

Las señales que se transmiten con banderas son las correspondientes al punto y raya del alfabeto Morse, incluido más adelante, y, por consiguiente, producen por su combinación las letras y palabras. Las posiciones de la bandera para significar cada señal son las que se explican a continuación:

Posición inicial (fig. 2.^a).- El telegrafista que transmite se coloca bien cuadrado frente a su correspondiente, teniendo cogida el asta-bandera con la mano izquierda, que irá a

te al hombro derecho se baja el asta-bandera hasta la posición horizontal. Obsérvese que la señal de punto y raya no está completa mientras no se ha vuelto otra vez a la posición inicial.

No se hace una compuesta, por ejemplo la a (· _), punto y raya: colocando el que transmite en la posición inicial, hace la señal del punto, llevando la bandera desde la posición citada hasta el hombro derecho y volviendo a la posición inicial, se detiene un momento y efectúa el movimiento que significa raya, moviendo la bandera desde la posición inicial; si después de esta letra siguieran otras, se ejecutarán en la misma forma los signos que las componen, pero teniendo



Fig. 4.^a

Signos de transmisión LETRAS

a . —
 ñ . — . —
 ñ . — . —
 b — . .
 c — . — .
 ch — — — —
 d — . .
 e .
 é . . — . .
 f . . — .
 g — — .

h
 i . .
 j . — — —
 k — . —
 l — . .
 m — — —
 n — .
 ñ — — . — —
 o — — — —
 ö — — — —
 p . — — .

q — — — . —
 r . — .
 s
 t — —
 u . . — —
 v . . — —
 w . — — —
 x — . . — —
 y — . — — —
 z — — . .

CIFRAS

1 . — — — —
 2 . . — — —
 3 . . . — —
 4 —

5
 6 —
 7 — — . . .
 8 — — — . .

9 — — — — .
 0 — — — — —

cuidado de dejar de letra a letra, osea entre el último signo de la última letra transmitida y el primero de la que sigue, la debida separación en las señales.

El que recibe señales de bandera observa atentamente éstas, y al terminar de traducir una palabra entera, debe hacer saber al que transmite si la entendió, lo cual advierte haciendo una raya larga (que significa enterado), deteniendo el hasta en posición horizontal un momento más que en la raya ordinaria. Si no comprendiese los signos de una palabra, deberá, sin ejarla terminar (para no perder tiempo), interrumpirle su transmisión, Haciéndole puntos (signo de error) hasta que el transmisor se de por enterado.

Al empezar a transmitir de nuevo una palabra interrumpida, hará primero el signo Morse de punto y seguido (.. ..), y visto el enterado de su correspondal, comenzará las señales de la palabra que ha de transmitir.

seguida el movimiento que significa la raya (los dos brazos extendidos horizontalmente). Las demás letras que sigan a la primera se efectuarán en la misma forma, combinando los puntos y las raya que las componen, pero teniendo cuidado de dejar de letra a letra la debida separación en las señales.

la recepción de las señales, el enterado (raya larga), el signo de error y el principio de una palabra interrumpida, se realizan sujetándose a las mismas reglas indicadas al tratar de las señales por bandera.

Señales a brazo

Las señales que se transmiten a brazo son también las correspondientes al punto y raya del alfabeto Morse.

Posición inicial.- La militar de *firmes*.

Punto.- Estando en la posición anterior, se tiene de el brazo derecho horizontalmente.

Raya.- Partiendo de la posición de *firmes* se extienden horizontalmente los brazos.

Las señales de punto y raya no están completas hasta que no se ha vuelto otra vez a la posición inicial.

Para hacer una letra, la *a*, por ejemplo (.—), se coloca el que transmite en la posición inicial (*firmes*), hace después la señal del punto (brazo derecho extendido horizontalmente), y volviendo a la posición inicial, se detiene un momento, efectuando en



NAFARROA ETORBIDEA, 9
 20200 BEASAIN
 GIPUZKOA
 TEL/FAX. 943 88 94 82

NIRE AITONA-AMONAK



Vicente García

Gizarte kontsumista batean murgildurik gaude, non senar-emazte gazteek egunero lan egiten baitute beren lanbideetan; ondorioz, beren bizitzetako gauzarik garrantzitsuenak, beraien seme-alabak, bizitza luzea jasandako gizon-ema-kume unatuen esku utzi behar izaten dituzte.

Nire begiek pozez ikusi ohi dute egunerokoa bihurtu den ohitura bat, aitona-amonak harat-honat igarotzen ikusten baitituzte, gidari trebeen modura haur-kotxe txikiak, bertan beren haur kuttunak dituztela, maisutasun handiz gidatuz; eta gerlariaren atsedenaaldiko garaian, etenik gabeko borrokaldian aurkitzen dira, irribarrez eta pozez beterikoa, eta tarteka, nola ez, ustekabe txikiak ere ekarri ohi dituen, beren aurrekoen etengabeko ajeen berririk ez duten bihurritxoak osorik edukitzeko ahaleginetan.

Beren iloben alde buru-belarri aritzen diren aitona-amona horien pozaldian pentsatuz, gure Euskadi honen bultzatzailea den gazteria langile horri eskatzen diot San Valentini arren eska diezaion bizirik gorde dezala maitasunaren garra, beren “txikiak” familia barruan pozik ikustea baita bizitzaren mugetan daudenengan bizi poza sortzeko garrantzitsuena. Aitona txistezaleak esango lukeen bezala: “Hasieran ginen bi eta orain guztira hemezortzi”.

Estamos introducidos en una sociedad consumista, en la cual nuestros jóvenes de ambos sexos trabajan en el día a día en sus ocupaciones laborales y ello supone el desprenderse de lo más importante de sus vidas, sus hijos, los cuales quedan a merced de unos cuerpos cansinos marcados por el discurrir de toda una existencia.

Mi vista se recrea al contemplar un hábito diario, viendo el discurrir de los paseos diarios de aitonas y amonas que cual expertos conductores guían sus cochecitos con magistral pericia, llevando en ellos sus criaturas queridas y en el descanso del guerrero, se encuentran en una lucha sin cuartel, salpicada de risas y satisfacciones y ¡cómo no! de ligeros percances en su afán de mantener intactos a sus pequeños terremotos, ajenos a los achaques continuos de sus predecesores.

Pienso en la alegría de este colectivo en su entrega para con sus nietos y solicito a esa juventud activa, motor impulsor de nuestra Euskadi implore a San Valentín mantener viva la llama del amor, pues lo más importante para generar ilusión en ellos en el umbral de su existencia, es ver la felicidad de sus “txikis” en su entorno familiar. Como diría el aitona chistoso...Empezamos dos, y sumamos dieciocho.

BENANTZIO IRTOLA

Gozotegia

Kale Nagusia 28 - Telefonoa 88 02 09 - BEASAIN



Julio López de
Armentia

REFLEXIONES SUPERFICIALES

*Egunon adiskideok. Urtebeteko atsedenaren ostean, bi urtetik behin idazten baitut jendea ez nekarazteko, "BEASAIN JAIETAN" aldizkariaren orrialdetara agertzen naiz, zuei jai zoriontsuak opatzeaz gain, oraingoan burutzen zaidanaz "sermoitxo" luza-
tzeko asmoz. Une egokia dirudi bizitzari buruz hitz egiteko, baina, hori bai, gehiegi dramatizatu gabe. Gure bizitza laburra, gogaikarria eta ez dakit zenbat gauza gehiago izan daiteke, baina hauxe bakarrik daukagunez zeregin benetan garrantzitsuak burutzen ahalegindu beharko genuke, beraiek ematen baitigute poza eta atsegina. Zeregin horien artean hiru azpimarratuko nituzke: Barre egitea (baita geure buruaz ere), kolpe zorririk ez jotzea eta (paisaiari edo beste edozer gauzari) begira egotea.*

Egunen batean konturatuko gara (beranduegi beti bezala) lanaren menpe, etorkizunaren zain eta politikagatik ozpindurik bizitzea ez dela denbora-pasarako programarik onena. Besterik gabe, bizitza erraztea da kontua.



Buenos días colegas. Después de un año de descanso, suelo escribir años alternos para no cansar, me asomo a las páginas de **"BEASAIN FESTIVO"** para, a parte de desearos felices fiestas, daros un poco "la vara" sobre lo que se me ocurra en esta ocasión.

Puede ser oportuno hablar de la vida, dado que se está poniendo muy seria y trascendente. O nos la venden como tal.

Intentaré desdramatizar y dar alguna opinión sobre mi manera de verla. **¡OYE! Que a mi me importa un pito tu opinión.** Pues no sigas leyendo.

Amortizarás mal tu inversión, pues esta revista hay que leerla toda, pero harás lo que te de la gana. Es tu derecho. Que bueno sería si siempre hiciéramos eso ¿verdad?

Creo que para vivir la vida que tenemos, corta, incómoda, imprevisible, etc..., pero es la única que nos conceden, no podemos dejarnos llevar por nuestras apetencias que, casi siempre, se reducen a poseer (comprar) cosas, sino que tendríamos que centrarnos en realizar tareas verdaderamente importantes, que son las que proporcionan satisfacción. Entre estas actividades destacaré tres:

- **Reirse** (hasta de uno mismo)
 - **No hacer nada** (pero nada)
 - **Mirar** (el paisaje o lo que sea)
- ¡Qué chorradas dices! Sí, sí chorradas.

No me negareis que cuando uno se ríe con ganas, ese momento es de total satisfacción. Pues ¡coño! Reiros más amenudo, además es gratis.

Lo de hacer algo siempre se entiende como hacer un trabajo, por lo tanto el no hacer nada es, no hacer nada... que a uno no le guste. Aunque cueste esfuerzo. Me explico.

Lavar el coche a mano. No hay duda que el resultado es satisfactorio pero... ¡a que jode! Sin embargo, una persona que le guste cojer setas, nunca abandona por estar cansado, sino porque no las encuentra o se hace de noche. Tampoco, a veces, es malo el "tumbarse a la bartola" (el tirarse, no es políticamente correcto).

Referente a lo de mirar, se puede mirar un cuadro, un edificio, una escultura, una "contraria", un paisaje, etc. No No me negareis que se pasan buenos ratos mirando. Además se puede acompañar esta labor escuchando algo bonito. Esa es la verdadera productividad. Hacer dos labores a la vez, sin moverse y encima provoca satisfacción.

Nuestra naturaleza muestra tendencia a la flagelación y al sufrimiento, para expiar nuestros defectos y miserias reales o supuestos, supongo fruto de nuestra educación religiosa. Y lo hacemos de la mejor (peor) manera que sabemos: Trabajando. Lo que nació como maldición bíblica, se ha transformado en virtud máxima.

Algún día, siempre demasiado tarde, nos daremos cuenta de que esto ha sido una broma pesada, un malentendido y que una vida dormida por el trabajo, pendientes del futuro y amargados por la política, no es un buen programa de entendimiento.

También yo estoy totalmente contaminado por esta sociedad, de la que formo parte y apporto mi grano de arena para que no mejore pero, siempre debemos poner peros, debo intentar no poner cara de solemnidad, procuro reír todo lo que puedo, hace tiempo que no veo películas, ni leo libros, de esas que son "reales como la vida", precisamente por eso. Bastante porquería hay en la realidad, para que encima tengamos que sufrir con la ficción.

Necesarias hay pocas cosas, aunque a esta sociedad de pedigüños le parezcan insuficientes la cantidad de tonterías que nuestra economía es capaz de producir. Y que, desde luego, alguien nos manda consumir.

Imagináis qué sería de nosotros sin aparatos tan necesarios como, móviles con carcasa de diferente color, co varias tonadillas como llamada, posibilidad

de comprar por internet y que además sirven para comunicarse, o los mágicos cuchillos eléctricos, licuadoras, relojes sumergibles a 500 m., etc... pues que nuestra vida se convertiría en un infierno.

Occidente tiene una ciencia, solo técnica, y un nivel de vida económico de primer orden (esto por sí, no es malo) pero nuestra visión de la vida es de cuarto o quinto.

Naturalmente, como decía un filósofo **beasain-darra** *"Dinero, dinero, tanto hablar de dinero sino sirve más que... para casi todo"*

Claro que es necesario y para tenerlo hay que trabajar pero, ya estamos con el pero, solo lo necesario.

Todos conocemos personas, de jornada laboral interminable, de vida supeditada al trabajo, de no tener tiempo para ellos ni sus familias, en fin perfectos yupis USA del siglo XXI que tiene una cuenta saneada, casa, coches, cosas, etc, pero no tienen, a mi parecer, tiempo para vivir.

Direis que con esta manera de pensar qué sería de nuestra civilización occidental, dónde se quedan esos conceptos sagrados de, beneficio, competitividad, ratios (vaya palabreja), etc, pues que quereis que os diga, que efectivamente no tendríamos tanto

aparato inútil, nuestra vida sería un poquito menos cómoda... y nada más. Pero tendríamos más tiempo.

El mundo es muy aburrido, está muy lleno, es muy feo, es fuente de más conflictos que acuerdos, crea más infelices que dichosos ¿Entonces? Pues, creo sería una buena medida retirarse a los libros, al arte, a pasear, a las tertulias y, por descontado, a gozar de las fiestas como lo que son.



El que no esté de acuerdo, está en su derecho, que siga su plan de vida pero, por favor no me aburras con tus lamentos de "Estoy estresado (otro palabra), no tengo tiempo para nada, el trabajo me supera, etc.". Pues mira aplícate el cuento de "Sarna con gusto no pica". Porque en el fondo estas haciendo lo que te gusta. Que es de lo que se trata.

Todo lo dicho parece tan superficial que en realidad... lo es. Porque se trata

de eso, de simplificar la vida, porque alguien o algo seguro que nos la complica.

Acordaos del letrero que suele haber en muchos centros de trabajo "Hoy hace un día espléndido... ya vendrá alguien y lo joderá".

Por lo menos esperemos a que venga alguien, no lo jodamos nosotros mismos.



OYARBIDE

ALTZARIAK - DEKORAZIOA MUEBLES - DECORACION

Igartetxe, 2 eta Esteban Lasa, 4
Telefonoa 88 26 21
BEASAIN

Garmendiabide, 3
Telefonoa 15 16 00
AZPEITIA

N-1 Errepidea, 49 Km-a
Merkataritza -gunea
OLABERRIA

Edificio Irubide
Telf. 943 36 06 88
LASARTE

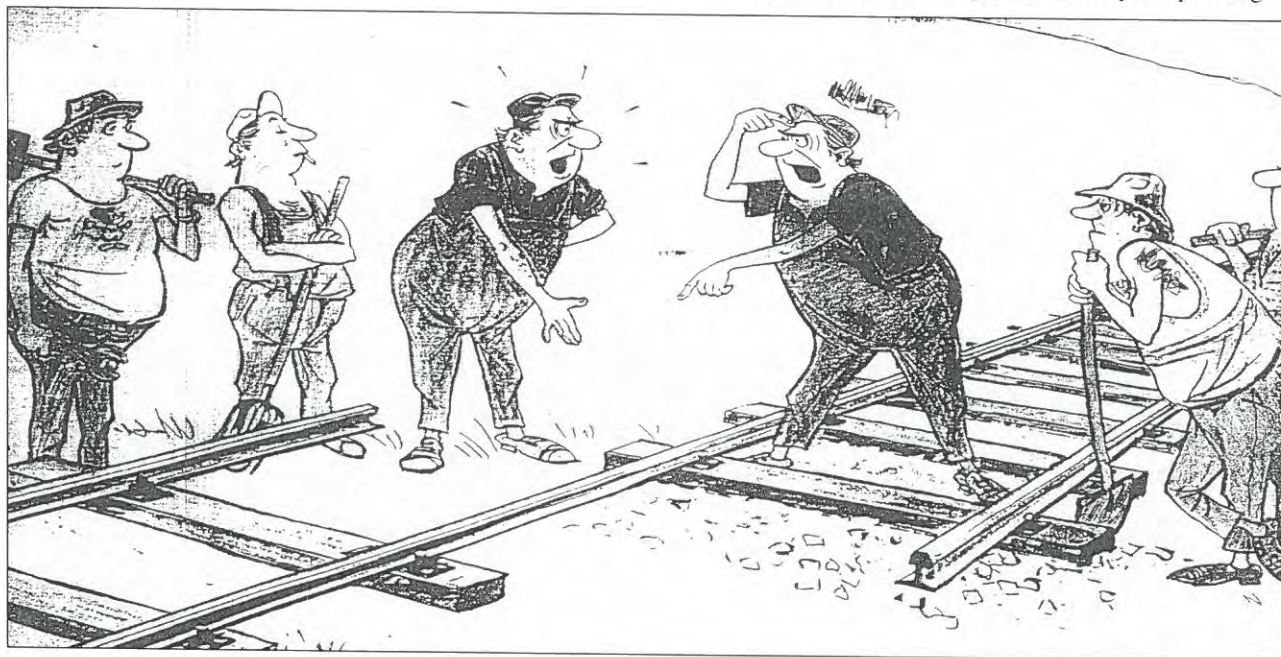
HUMOR BEASAINARRA



- Aita, aita, ikus al dezaket telebista?
- Bai, baina piztu ez.



- La ama le dice a Andoni:
- Andoni limpiate bien la cara, la tía Matilde va a venir.
- Muy bien ama, ¿me la limpio antes o después que venga?



PNEUMATIKOAK ETA OREKAKETAK
NEUMATICOS Y EQUILBRADOS

JANTA-SALMENTA
VENTA DE LLANTAS



MARTINEZ
vulcanizados



SERVICIO MICHELIN

Tlfnoa 943 88 05 66

Iurre Auzoa 20121 OLABERRIA

ALTZAPORRU

Batzuk kirola osasuntsue dala esaten due. Nee ingurukok eztakit hoi pentsatzen duen baño nee attek purgatorioko arimea ematetela esateo, mahaien gizonak taju gehio behar dola. Harrek-e bee arrazoiak eukikoittu, danai neurrie billau behar omentzaio, ta? ze metrokiñ? nee metroa luzetxoa, nunbaitte.

Kirola modan omen dau, kirola eo bakoitzen zilborrak, eztakit, baño Beasañen behintzat, zerbait bada, kiroldegiko dutxata beittu ezkeo behintzat.

Dana dala aukerea're ezta nolanahikoa gure herri hontan, baño, ze kirol? Hor dau fubola, indar gehiena eukiko don kirola dudipe, pentsau! Bigarren kanpo fubola're ein due. Kanpofubol haundie esan nahi non, ttikik kontatzen hasi ezkeo... Lizeoa, Loinazpe, prallek, Murumendi... koadrilla arteko fubola hor dau hainbeste urten Juanjoita esker, aste-burue jun ta asteburue etorri dana antolatzen. Halare asten beñekoa litzeke hoi, kanpofubol berriñ zeharreta zazpik zazpin kontra jokatzan duen hoi bezalaxe. Lehengon Turrik berrogei milla duro paau behar diela esantziñ, ezta mokau txarra jasotzeittunantzat! Aurrekon inbidie pasau non Zumakoi beida, baloi haundie, neurri earra... aze loturea halare! Aste bururo juntzaiz Donostia, Urnieta...

Saskibaloï ta eskubaoia're eziñ ahaztukoittou, baño hasi zaitz dozena bat laun biltzen, ordue jarri, gauza gehitxo eze tajuz eitteko behintzat, nola ta etzean BKLn apuntatzen, horrek esan nahi donakin. Hartu ein behar zaittue, malla bat eman behazu... bestela jai.

Igeriketa're ezta horren ondon atzea geitzen, ta nunbaitte kiroldegín ein behaittuen hobekuntzai beittuta, azkar baño lehen hartuko die aurre. Pizineza ttikie geittua, lau ume ta beste lau eoskor, jun-etorriñ goize, eguerdie eo atxaldea pasatzeko kapazak dien hoitakok, nahikoa die uretan lasai eziñ eoteko.

Azken urteotan Anderrek eta modan jartzea lortu duen arkutiraketa're hor dau, beaiek pintau ta

eokittutako kiroldegiko gelan baten moldatzen omen die, bejondeiela. Halare, nere bista-kiñ ez proatzea hobe, dianea ikusten'e lanak.

Pelotan'e majiñat jokau-takok gea baño, abildadea ez nunbaitte intentzioa aña.

Mendi bizikletea astindu-takok gea Pauli ta biok, inguruk ezautu arte, baño denborea eskatzeo, zenbat ta gehio ibilli, ordun da gehio.

Aurtzakakok'e hor dare, beti mutill eske, baño ni junezkeo, txistue jotzeko da ta kirol zelebrea litza-ke, ala?

Oañ, kirola, mundiala, zea, korrika ittea da. Ez jende, ez abildade, ez ordu, eztau aparteko ezen beharrik, eztau aitzakik. Bi plaiera nahikok die, bakarrik, launekin, goizen, eguerdiñ, gauen, azkar, idi pauson, ordu erdi, laurdena, betea, ebie, euzkie, hotz, bero... eguneko izardie moitzeko. Noiznahi hor ikusikozu jendea, Mutillo aldea, Izala, Zaldibia o Altamiran seriek eitten, oaingoz Beasañen daon hormigoizko pistea nahiko alue da belauñ, hankape ta txorkatillantzat. Gañea iñok ikustea ezpazu nahi, sartu Altamiran ta hasi bueltaka ta listo.

Oañ mendin korri ittea're modan jarri da, Baldi, Martin, Kopi... hor dabilte lepo Aizkorrikoa prepa-tzen. Paulik'e, neurtutako ibilbide batzuk argitauttu orriotan, proau!

Gañea, ze kirol ezautzezue, azkenetakon batek, bigarren eo hirugarrena iristeanak baño satisfazio gehio daukenik? Lehenbizikok kendu ezkeo, bakoitze be burun aurka jarduten gealakon nao. Bakoitzek be helburue dauke, denborea hobetzea ezpada, kilok, itxurea, osasune. A, hoi bai, beti izangoa ipurtaundiñ bat, korrika ittea koldarrana dana esangoizuna, ezta kasoike, ta animo! Kirolik ez eitteko aitzakik eztau-ta.



Aitor Aldasoro

KULTUR

Beasain

JOSE MATELLERIN

Ja ke Ziarbide

YOGA - MENTE Y CUERPO

BEASAINGO YOGA ESKOLA

Desarrolle su potencial mental y físico, tome alimentos naturales, sencillos y sanos, y empiece a controlar el estrés y la tensión de cada día siguiendo los cinco principios más importantes que encontrará en **Yoga, Mente y Cuerpo**.

Practique las 12 porturas básicas del Yoga y las variaciones y asanas avanzadas, que se ilustran en secuencias fotográficas fáciles de seguir. Aprenda a practicarlas correctamente y a mejorar gradualmente su técnica en el tiempo de que disponga.

Descubra los beneficios de una respiración correcta mediante sencillos ejercicios explicados paso a paso, y se sentirá lleno de energía renovada.

Aprenda a relajarse física y mentalmente, y a dejar a un lado las situaciones que les provocan estrés adoptando una actitud positiva y una filosofía yóguica.

Purifique y fortalezca su cuerpo y mente a través de la meditación, explore los beneficios del pensamiento positivo y descubra en su interior algo que le de más sentido a la vida.



Lirain

Lurrindegia - Opariak

BEASAIN: San Inazio kalea, 14 - Tfnoa: 943 88 93 90

ORDIZIA: Pza. Gargarza, 1 - Tfnoa: 943 80 53 27

TOLOSA: Po. San Francisco, 8 - Tfnoa: 943 65 02 39

GOIENIZ ZINEKLUBA: UNA VENTANA ABIERTA AL CINE

Ramón M^a Lizarraga

Orain dela zortzi urte hasita, Goieniz zineklubaren helburuetako bat Goierri kalitatezko zinema aukera zabala eskaintzea izan da. Askoren ustez pertsona "adituei" zuzendua dago soilik, jatorrizko hizkuntzan eta komertzialak ez diren filmak eskeintzen direlako, baina hainbat eta hainbat abonatu esango dizute uste horiek norberak egiaztatzea merezi duela, ausartuko al zara?

Existe una extraña creencia muy extendida entre la gente que dice que *"Esos del cineclub sólo echan películas raras, en blanco y negro o de las que hay que leer"*. Y claro, nunca han ido a comprobarlo... ni lo harán, a no ser que contrasten esta peregrina opinión. Por eso confío en que si leen lo que viene a continuación, desmientan este falso rumor y animen a los más incrédulos a ver una de *"estas películas"*.

GOIENIZ zinekluba surgió hace 8 años, en 1995, coincidiendo con la reapertura del Usurbe Antzokia de Beasain. Retomando la actividad de **Goierriko Zine Kluba**, quien hasta 1989 programaba sus sesiones en Ordizia, nos estrenamos con *"La estrategia del caracol"* del colombiano **Sergio Cabrera**. Al final de la película, una improvisada ovación (algo nada habitual) dio inicio a más de un centenar de buenas sesiones de cine.

Organizado por un grupo de aficionados al cine, su carácter comarcal reúne a gentes de todo **Goierri** y su **Programación** pretende reflejar la calidad, pluralidad y el compromiso social de *"esas películas"* que son brutalmente censuradas por la ley del mercado audiovisual. Casi siempre en versión original (respetando las exigencias del guión), pero con subtítulos en castellano... por si fuera necesario.

Comenzamos proyectando 12 películas anuales y, fieles a la estrategia de aquel *"paciente molusco"*, fuimos aumentando el número de sesiones hasta los **25 largometrajes** que actualmente podemos disfrutar a lo largo del año.

DOS CICLOS

De octubre a diciembre, y entre enero y abril, 16 films de reciente producción completan los 2 ciclos

habituales de **GOIENIZ zinekluba**. Durante estos 8 años nos han visitado desde consagrados directores europeos como **Ken Loach**, **Nani Moretti**, **Emir Kusturica**, **Tavernier** o el también francés **Claude Chabrol**, hasta acertadas revelaciones como **Michael Winterbottom**, **Amenabar**, **León de Aranoa** o **Lars Von Triers**. Venidos desde el no tan lejano Oriente, realizadores de la magia de **Zhang Yimou**, **Mira Nair**, **Shoei Imamura**, **Wong Kar-Wai**, **Takeshi Kitano** o el iraní **Abbas Kiarostami**.

Jóvenes directores latinoamericanos de la talla de **Victor Gaviria**, **Gonzalez Iñarritu**, **Walter Salles** o el argentino **Fabian Bielinsky**. Precisos documentalistas como **Javier Corcuera** o **Jose Luis Guerín**. Y también cómo no, desde los márgenes de la gran industria norteamericana, realizadores tan imprevisibles como **Todd Solondz**, **David Lynch**, **Aronofski**, **Tarantino**, **Jim Jarmusch**, **Robert Altman** o el mismísimo **John Sayles**. Un buen montón de directores que nos han dejado su particular visión del mundo a través de imágenes inolvidables.

SESIONES DE CINE

Las sesiones del cineclub se proyectan los **jueves** y comienzan a las **9.00 h.** Además del

Boletín donde se recoge la programación de todo el ciclo, en cada sesión se reparte una **Hoja informativa** con una entrevista, bio-filmografía u otros datos que ayuden a conocer mejor la película en cuestión. Tras una breve **Presentación**, se da paso a la película. Al menos una de las 8 películas de cada ciclo es elegida por el público a través de una *"pacífica votación"*: **Film Kuttuna**. Votamos, colaboramos y sugerimos títulos para completar una programación al gusto de todos.



GOIENIZ BEGIRADA

Al principio incluíamos películas clásicas en cada ciclo ("Ahaztezinak") y así pudimos (volver a) ver películas de autores como **Orson Welles, Fellini, Terence Fisher o Akira Kurosawa**. Con el tiempo fueron reclamando un espacio propio y han acabado ocupando tres semanas del mes de mayo, los martes y jueves a las 9.30h., durante las cuales **Goieniz Begirada** abre una ventana a esos films de toda la vida para ofrecerlos en la gran pantalla del Usurbe Antzokia (retrospectivas a **Alfred Hitchcock o Billy Wilder**, monográficos sobre los comienzos del cine, "Zinemaren Hastapenak", cine fantástico, "Dardara", o el reciente ciclo dedicado a **John Ford**, en la 5ª edición del Begirada).

GAU LABURRA

A lo largo de estos años hemos venido proyectando cortometrajes previos al pase de las películas de cada ciclo. Desde hace 2 años, a comienzos de enero (entre el 1er y 2º ciclo de Goieniz), **Gau Laburra** reúne estas obras para proyectarlas durante un fin de semana. "La Primera vez" del donostiarra **Borja Kobeaga** y este año "Terminal" del director de Ondarroa **Aitzol Aramaio** han sido los más votados por un público que sigue con atención estas breves pero intensas realizaciones cinematográficas.

ZINEMA EUSKARAZ

A falta de medios para la producción de películas en nuestra lengua, anualmente tratamos de pro-

yectar algún **film de calidad con subtítulos en euskara** en colaboración con Goierriko Euskal Eskola y con la financiación de alguna entidad privada.

ENTRADAS Y ABONADOS

Para desmentir definitivamente el carácter "cerrado" de esta actividad, decir que los precios son módicos, y que además de las entradas "corrientes" para cada sesión, normalmente más de **150 goierritarras** nos abonamos a cada ciclo de GOIENIZ. El 90% de Beasain, Ordizia o Lazkao, y el otro 10%



representan a gentes de diversas localidades de Goierri (Ataun, Zaldibia, Idiazabal, Altzaga, Gabiria, Segura, Zegama, Olaberria, etc).

Finalmente, si es usted una persona "normal"... con sentimientos, inquietudes y un algo de curiosidad, le invitamos a presenciar el **próximo ciclo** que comenzará allá por el mes de **octubre**, tras el Zinemaldia, y que seguro le abrirá una ventana a un cine no tan conocido, pero muy saludable y alternativo a la atrofiada cartelera comercial.

BIZKORTU

ERREHABILITAZIOA FISIOTERAPIA ETA MASAIA

De LUNES a VIERNES, mañanas y tardes previa petición de hora

San Inazio, 10-1 A - 20200 BEASAIN - TEL. 943 88 88 77



SOCIEDAD ALFÍL

Eskerrak eman nahi dizkiogu berriro Beti Bizi elkarteari aldizkari hau argitaratzeko egiten duen ahaleginagatik eta gure herritarrengana hurbiltzeko eskaintzen digun aukeragatik. "Xakean, bikain"; honela zioen Juantxo Unanua DV egunkariko Beasaingo kronikariak 2000. urteko otsailean, horixe genion Beasain Jaietan aldizkarian agertu ginen azken urtean eta horixe esaten has gintezke aldizkariako aurtengo kronikan ere. Juantxo Unanua berberak bildu zituen 2002ko otsaileko 12an elkarteke xake-taldearen ibilbide bikaina eta eskoletan xakea bultzatzen lortu diren emaitza onak. Guretzat lehentasunik ez bazuen ere, gure jokalaria, monitorea eta ordazkarien ahaleginei esker, Gipuzkoako xake-maila gorenera igotzea lortu zen. Jokalari horien artean zegoen 13 urteko Asier Lakunza, eskoletan egindako lanaren adierazgarriarik onena, zeinak Aldundiaren baimen berezia behar izan baitzuen Alfíl Xake elkarteke taldean jokatu ahal izateko. Aurtengo Loinatz Jaietan ere izango da, bai, xakeaz gozatzeko parada; alde batetik aldi bereko xake-partidak izango baitira, eta bestetik "Loinazko San Martín" lehiaketaren XXXIII. ekitaldia. Handi eta txiki, denok gonbidatuak zaudete. Loinatz Jai alai eta zoriontsuak izatea opa dizuegu guztioi.

Una vez mas agradecer a la Sociedad Beti Bizi el esfuerzo denodado en sacar adelante esta revista y permitir así la oportunidad que el medio nos brinda para acercarnos a nuestros convecinos Beasaindarras.

En ajedrez sobresaliente, así titulaba, Juantxo Unanua, en la crónica de Beasain del "DV" a mediados del mes de Febrero de 2000, así comenzaba la ultima vez que salimos en estas paginas del Beasain Festivo, fue en el año 2000 y ciertamente así podía empezar este año nuestra crónica anual para esta revista.

De la misma manera el 12 de Febrero de 2002, en la crónica de Beasain recogía nuestro corresponsal en el medio, Juantxo Unanua, la gran trayectoria y los frutos logrados de la promoción que a nivel escolar se viene desarrollando.

Aunque no era una prioridad, se había conseguido el ascenso a la máxima categoría del ajedrez Guipuzcoano, el ascenso a la categoría de Preferente. Un premio a la constancia de sus jugado-

res, monitor y delegados, cada uno en su faceta, protagonistas que se han convertido en los pilares principales sobre los que se a asentado la labor que emana de la entidad ajedrecista.

Los tableros de Alfíl que le representan en la competición, Alberto Martín, Igor Altolagirre, Angel Fernández, Asier Lakunza y Jenaro Sánchez, han sido los cosechadores de este logro, sin olvidar la gran labor que desarrolla Juan Mari Lamata en la promoción de los escolares que como en le caso de Asier Lakunza es el mayor exponente de este logro, siendo el mas joven participante de la competición con 13 años y que tuvo necesidad de obtener una dispensa expresa de la Diputación para poder representar a la Sociedad Ajedrecista Alfíl en Competición.

También en los Colegios la Sociedad ajedrecista Alfíl desde hace unos cuantos años viene promocionando este juego en los centros escolares del Goierri en una disciplina deportiva sobre la cual viene planteándose su mayor presencia como materia escolar a impartir por el beneficio que supone para el alumno, siendo como comentábamos anteriormente, Juan Mari Lamata, el preparador que viene ejerciendo la labor de monitor en los colegios e ikastolas del Gohierri, convirtiéndose en una experiencia muy positiva y enriquecedora, familiarizando a los peques con el tablero cuadrículado.

Ahora en el transcurso de las Loinatz Jaiak, permitirá desde los mas chicos a los mas avezados a disfrutar de las diferentes actividades programadas, participando en las simultaneas para todos, pudiéndose medir a los tableros de Alfíl, pero en particular para los escolares de la Villa e invitados admirar las evoluciones del Torneo "San Martín de Loinatz" que cumple su XXXIII edición.

Ya solo nos queda desearos a todos los Beasaindarras así como a los que nos honráis con vuestra visita, unas Loinatz Jaiak alegres y en armonía, disfrutando de los actos que con este motivo se han programado.



Equipo S. A. Alfíl: Asier Lacunza, Alberto Martín, J. M. Lamata, Igor Altolagirre, Angel Fernández, Jenaro Sánchez.

Kzgunetik sarean dauden euskarazko web orri batzuen berri eman nahi dizuegu.

Desde Kzgunea os queremos dar información de algunas de las páginas web en euskera que hay en la red.

BILATZAILEA • www.jalgi.com

Sarean bilatzaile asko topa ditzakezue, baina euskaraz zerbait bilatu nahi izanez gero, gehien erabiltzen dena horixe da.



BUSCADOR

En la red puedes encontrar muchos buscadores pero si quieres buscar algo en euskera es éste el que más se usa.

GURE HERRIA • www.beasain.net

Gure herria ondo ezagutu nahi baduzue, bere web orrian hainbat zerbitzu aurki ditzakezue:

- Kale-izendegia; edozein ibilbide eta toki topatzeko aukera emango dizu.
- Udalerriko argazki bilduma.
- Beasaingo berriak.
- Autobusen eta trenen ordutegi eta ibilbideak.
- Bizikidetasun eta erroldatze ziurtagiria eska dezakezu udaletxera gerturatu gabe.
- ...



NUESTRO PUEBLO

Si quieres conocer bien nuestro pueblo, en su página web encontrarás todos los servicios:

- Callejero: Te dará la oportunidad de encontrar cualquier lugar y dirección.
- Colección de fotos del municipio.
- Noticias de Beasain.
- Horario e itinerarios de trenes y autobuses.
- Puedes pedir volantes de convivencia y empadronamiento sin acudir al ayuntamiento.
- ...

AISIALDIA • www.begira.com

Kutxak Gipuzkoarako egindako ataria. Web orri honek eskaintzen dituen zerbitzuen artean, sarrera salmenta aipatu nahi genizueke. Bertan zinemarako, kontzertu baterako, antzerkirako... sarrerak erosteko aukera paregabea eskaintzen zaizue.



OCIO

Portal creado por Kutxa para Gipuzkoa. Entre los servicios que ofrece esta página web está la venta de entradas. Aquí se os ofrece la posibilidad de comprar entradas para el cine, un concierto, el teatro...

JAIK • www.jaiak.net

Euskal Herriko jaien aurkibidea. Gure herrian dauden festa guztien informazioa aurkitu nahi baduzue, web orri hori gomendatzen dizuegu.



FIESTAS

Indice de las fiestas de Euskal Heria. Si quieres encontrar información de todas las fiestas que hay en Euskal Heria te recomendamos esta página web.

Kzgunea Beasain
Oriako Pasealekua, 12
Tel. 943 16 01 47



Internet ezagutu nahi baduzue, Beasaingo Kzgunean ikastaroak jaso ditzakezue eta nabigazioa praktikatzeko aukera daukazue. Aprobetxa ezazue, dena dohainik da eta!

Si quereis conocer Internet podeis realizar cursillos en Kzgunea de Beasain y teneis también la oportunidad de navegar. ¡Aprovéchalo que es todo gratis!

LOINATZ ABESBATZA

Loinatz abesbatza ha vuelto a ser partícipe de la vidilla cultural tanto en el municipio como fuera de él a través de conciertos varios o mediante la participación en homenajes y en concursos. Ha vuelto a dejar patente su saber hacer, cantando, siempre bajo la dirección de Xabier Sarasola

Realizando un rápido recorrido por la actividad desarrollada este último año, entre el 1 de abril de 2002 y el 31 de marzo de 2003 se debe de comenzar por el tradicional concierto de fiestas celebrado el 10 de mayo de 2002 en la Parroquia de la Asunción y compartido con Loinatz Txiki abesbatza que dirige Rakel López. Como todos los años Loinatz Abesbatza participó en la Bajada de Mari cantando el *Sua Sua* de Xabier Sarasola.

El 26 de octubre de 2002 participó en el homenaje póstumo que se tributó en Pamplona a la poetisa cubana Dulce María Loinaz con motivo de celebrarse el centenario de su nacimiento. Loinatz abesbatza ofreció un concierto basado en obras de autores vascos y cubanos.

En la Navidad 2002 volvía a interpretar un año más el *Oratorio de Navidad* de Juan Sebastián Bach acompañados por el Conjunto Barroco de Donostia y dirigidos todos ellos por Gotzon Arrizabalaga, y actuando como solistas la soprano Miren Garikano, la mezzosoprano Ainhoa Zubillaga, el tenor Ignacio Ruiz de Alegría y el bajo Jesús García Aréjula. El éxito acompañó a los intérpretes de la inmortal partitura de Bach, el 27 de diciembre en la Parroquia de la Asunción de Beasain y el 29 de diciembre de 2002 en la iglesia de los PP. Capuchinos de la capital donostiarra.

Segundo premio en Novelda

Tras estas dos actuaciones Loinatz abesbatza intensificaba los ensayos, el trabajo preparatorio para participar en el III Certamen de Música Religiosa a celebrar en la localidad alicantina de Novelda el 29 de marzo.

En el marco de la capilla del colegio Padre Dehom Loinatz abesbatza, dirigida por Xabier Sarasola interpretó tres obras de carácter religioso de



Juantxo Unanua



distintos autores y épocas y la obligada *Deus qui illuminas* de Julio Dominguez.

Al certamen acudieron coros de Madrid, Asturias, Badajoz., etcétera. Loinatz abesbatza se hizo con el segundo premio, galardón que fue valorado muy positivamente.

El jurado estuvo formado por reconocidos compositores del mundo de la música coral. A decir de ellos y del propio autor de la obra obligada el coro que dirige Xabier Sarasola llevó a cabo la mejor interpretación de la obra *Deus qui illuminas*, partitura obligada en el certamen.

A esta actuación en Novelda le precedió la llevada a cabo el 22 de marzo en la Parroquia de Pasai San Pedro y le siguió la materializada en la Parroquia de Santa María La Real de Azkoitia el 5 de abril, ambas basadas en páginas de polifonía religiosa.



AURTZAKA:

25 URTE EGOITZA EGONKOR BATEN BILA

Gai honi helduta zuzendu nahi gara zuengana irakurleok. Urteroko zita honetan gure kezka eta asmoak aurkeztu ohi ditugu eta oraingoan motibuz sobera gatoz.

Bai jaun-andreok, 25 urte pasa dira jadanik aldizkari honetan bertan orrialde bat betetzen zuen artikuluxka baten bidez Aurtzaka dantzataldearen sorreraren berri eman genuela. Eta ez legoke gaizki hura gogoratzea. “Aurtzaka euskal folklore taldea” izenarekin, txistu eta dantza talde berri baten sorrera iragartzen zen. Sallesko Adiskideak eta Goierri taldeen batzeaz. Aurten ordea ez, baizik eta datorrenean beteko ditugu zilarrezko ezteiak. Gure asmoen berri eman nahi genuke, izan ere, mende laurden honetan badira beasaindar asko dantza taldean ibili direnak eta datorren urteko ospakizunetan parte hartu nahiko luketenak.

tuen euren dantzen adibideak eskainiz. Baina badira Aurtzaka taldeko dantzariak euskal folklorea zabalduz Alemanian Europako sega txapelketan dantzatzen izan direnak aurten ere. Irteera hauek, aipagarrienak izateagatik ere, ez dute itzalean uzten urtean zehar egindako lan eskerga. Udalarekin urtero berritzen dugun hitzarmenean aurkitzen dira Haurren Aurreku eta Doinu zahar txapelketak, Dantzari txiki eguna, Mariren jeitsiera eta Agintarien sokadantzak jaietan, auzoetako jaietako dantza saioak eta haurrekin egiten dugun etengabeko lana. Egun 60 haur baino gehiagori ari gara euskal dantzak erakusten Beasainen. Baina ez bakarrik Beasainen. Ataun eta Ormaiztegin esaterako, gure dantzakideek dihardute alor honetako euren jakintasuna zabaltzen. Ikusten duzuen bezala urtetik urtera gure konpromezu maila handituz joan da eta horri eusten jarraitzeko asmo



Izan ere, Beasainek ere badu bere “materiagabeko ondasun kulturala”. Hori, eta guri dagokigunez, euskal dantzetan eta folklorea biltzen da. Horregatik nahi dugu toki ondroso batean kokatu. Dena den Aurtzakak bizirik jarraitzen duela garbi utzi nahi dugu. Beste zenbait jardueretan mendeurrenak betetzen diren urte hauetan, bi urte barru Beasain futbol taldeari tokatuko zaio, gureak ere urteak betetzen jarraitzen du. Eta bizirik. Horren adibide gure dantzataldearen azken urteko lana.

Aurtzaka Mallorkan

Iazko udan Mallorkako Villafranca de Bonani herriko “Balla y bota” taldearekin elkartrukea egin genuen. Balear irltako nagusienean izan ginen aste-betez gure folklorea barreiatuz herri hartako jaialdian abuztuaren 26tik irailaren 1era bitartean. Eurak ere, aurreko urtean galiziarak bezala, bisita itzuli ziguten eta irailaren 14an herriko plazan izan geni-

sendoarekin jarraituko dugu taldeko partaide bakoitzaren laguntzarekin. Datorren urteko erronka ez da samurra izango, baina gure 25. urteurrena ospatzeko zenbait asmo aurreratu nahi dizkizuegu.

Zilarrezko ezteiak

Aurtzakak beteko dituen 25 urte hauetako errepasoa egiteaz gain, argitalpen batean bildu nahi genituzke honako gai hauek. Dantza Beasainen izengoitiaekin, gure herrian dantzak izan duen presentzia agertu nahi genuke. Geure-geurea den Loinazko ezpatadantzaren historiari hasiz, euskal dantzek Beasainen izan duten bilakaerarekin, azkenik, gure taldearen aurrekoak eta sortzaileak izan diren dantzataldeak eta Aurtzaka beraren 25 urte hauekin bukatzeko. Guzti hau ikusgarriago eta erakargarriago egin asmoz, argazki, erretrato edo irudien bilketarekin lagundu nahi dugu. Zeresanik ez, Beasaingo folklorearekin partaide edo laguntzaile izan direnen



laguntza guztia eskergarria behar dugula hau aurrera ateratzeko. Guk gure aldetik, iristen garen neurriraino iristen garela, azalduko dugu lan honetan. Horregatik hemendik gure deia zerbait esan, erakutsi eta adierazi dezakezuenoi.

Guzti honetaz gain, dagoeneko lanean ari gara taldeko partaide izan diren guztiak biltzen saiatu eta egun apropos baten bidez dantzari-ohien bilkura moduko bat ospatu ahal izateko. Alde honetatik, eskertuko genizueke taldekide izan zareten guztioi, gutako edonorrekin harremanetan jartzea, hainbat eta hainbat jenderen elkartze-lana erraztu ahal izateko.

Noizko gure egoitza?

Bukatzeko, goiko izenburuari begiratu, amai-gabeko eskaera baten atzetik gabiltzala gogora ekarri nahi genuke. Aurtzakaren 25 urte hauetako bizia egoitza egonkor baten bila ibiltzea izan da. Batetik bestera ibiliak gara gure jantzi eta materialarekin. Udalak utzitako lokalak izan dira gehienak, denak ez esateagatik, baina batetik bestera ibili gaituzte gure trasteak hartuta inoiz gure beharrak modu duin batean kontutan hartu gabe. Promesa asko bai, hemen eta

han egokituko zitzaigula. Baita gure bilkura eta batzarrak egiteko ere. Baina zintzo eta zalapartarik gabe egindako eskaerak ez dute emaitza finkorik izan. Eta halaxe jarraitzen dugu. Inork ba al daki herri honetan Aurtzakarekin harremanetan jartzeko nora jo behar duen? Zein tokitan biltzen diren Aurtzakakoak euren erabakiak eta prestakizunak aurrera ateratzeko? Gipuzkoako gainontzeko dantzataldeen kasuak begiratu ezkerreko adibide asko aurki litezke baina hainbeste urtetan "peregrinazioan" dabilenik, oso gutxi. Udal hauteskundeak pasa berri diren honetan urtero bezala udalarekin dugun hitzarmena berritzailekoan gure eskaera hortxe agertuko genuen idatzirik. Txoko berri baten promesa izan dugu udalak bere beharrak aurrikusten dituen neurrian Aurtzakarena atzean berriro ipiniz. Gutxi kexatzen garenez ez gara nonbait serio hartzeko modukoak. Gu ordea, tabernaren batean, kultur etxean edo musika eskolako gelaren batean sartuko gara, bertako arduradunen borondate onaren menpe. Eta eskerak horri.

Aldarrikapen honekin, azkenik, aurtengo Loinatzak bikain pasatzeko desioa opa nahi dizuegu beasaindar guztioi eta gure herrira hurbilduko direnei.



Telf. - Fax: 943 88 65 58 • Pol. Zubi-Erreka, 42 • LAZKAO



CRUZ ROJA GURUTZE GORRIA

Beasaindar estimatuok: beste behin ere zuengana gatoz, egiten ari garen gauzak zuei azaltzeko asmoz.

Ilusio handiz ari gara lanean egiten ditugunak egiten atzean ditugun bolondres guztien laguntzarekin eta aurrerantzean ere hala jarraitzea itxaro dugu ditugun Bazkide laguntzaileei, Udalei eta herritarrei esker, izan ere, beharrik gehiena dutenei laguntze-kontu hauetan, proiektu berririk denero, denek ematen baitigute beren laguntza.

Estimados Beasaindarras, un año más nos dirigimos a la población, para poneros en conocimiento de la actividad que estamos haciendo.

Ilusionados por la actividad que prestamos, así como por la colaboración de todo el voluntariado podremos continuar con esta actividad gracias a los Socios Protectores, Ayuntamientos y la Población en general, que arrima el hombro creando nuevas expectativas en lo que es la ayuda a los más desfavorecidos.



Osasun-arloa

Arlo horretan, egunetik egunera prebentzio-zerbitzu gehiago egiten ari gara eta 2002. urtean zehar, 128 zerbitzu eskaini ditugu, 410 giza baliabide jarritan.

Prestakuntza-arloa

Ikastaroek hartzen duten esparru zabala dela eta, geroz eta ikasle gehiago etortzen zaizkigu. 2000. urtean izandako 157 ikasletatik, 2001. urtean 297 izatera pasatu ginen eta 2002. urtean 703 izan ditugu. Eskaerarik handiena izan duen ikastaroa, Lehen Laguntzena izan da eta urtez urte plazaratzen diren teknika berriak sartuz egitaraua eguneratzen ari gara.

Gizarte-arloa

Lehenengo ibilgailua eskuratu genuenetik hasi eta orain ditugun hiru ibilgailuak izan arte, ondorengo zerbitzu-kopuruak burutu dira erabiltzaileentzat:

Área sanitaria

Dentro de esta área estamos realizando cada día más servicios preventivos llegando en el año 2002 a 128 servicios, así como un total de recursos humanos de 410.

Área formativa

Esta área por su amplio abanico de cursos día a día estamos teniendo más alumnos pasados de los 157 en el año 2000, 297 en el 2001 y 703 en el año 2002, el curso más solicitado es el de Primeros Auxilios, que año tras año vamos actualizando las nuevas técnicas que salen.

Área social

Desde que adquirimos el primer vehículo hasta hoy día que disponemos de tres, los usuarios que han utilizado dicho servicio es el siguiente:

URTEA	ERABILTAILEAK
1999	1.842
2000	6.643
2001	9.088
2002	11.050

AÑO	USUARIOS
1999	1.842
2000	6.643
2001	9.088
2002	11.050

2003. urte honetan, 2002ko jarduerari eustea espero dugu, zerbitzua urteko egun guztietan betez.

Apurka-apurka zerbait aurrerantz egiten ari garen arren, oraindik ere zintzilik dugun gai bat, etorkinena da eta "lehenengo mundua" deitzen dioten honetan gabiltzan heinean, kontsumokerian sartzen gaituzten eta sartzen goazen heinean, edota zientziaren aurrerapenetan eta ongizate-gizartean murgiltzen garen heinean, geure lehen mailako behar-rak bermatuak ditugun neurrian, borondatezko jendez osatutako antolakuntzoi, geure ahalegin, ilusio eta lanak "hirugarren mundua" deitzen dioten horretarantz begira egiteko obligazioa dugu.

Nazioarteko elkarlana, dagoeneko gaur egungo errealitatea da, Gurutze Gorriak historian zehar beharrik handienak dituztenekiko izan duen erantzuteko konpromiso geroz eta handiagoa da, geure egunero-ko bizitzan gelditzen zaigun gaingaitu gabeko gai hori gaingaitzeko dugun beharra da.

Jarduera horretan sendo eta benetan erantzun beharra saihestezina dugu, baina beti ere, gure ingurune hurbilak dituen beharrik ahaztu gabe noski. Horrela, gure erakundearen lehenengo helburua eta helbururik garrantzitsuen osoro bete ahal izango dugu: GIZATERIAREN ALDE LAN EGITEA.

Jai zoriontsuak igaro itzazue.

Goierriko Gurutze Gorria

Para este año 2003 esperamos mantener la actividad del año 2002, dando la cobertura todos los días del año.

Una asignatura pendiente que hoy en día vamos poco a poco avanzando y que nos preocupa es la inmigración que a medida que nos adentramos cada vez más en eso que llaman primer mundo, a medida que nos encierran o nos sumergimos en el consumismo, en los avances científicos, en la sociedad del bienestar, a medida que nuestras necesidades primarias garantizadas, a las organizaciones de voluntarios nos queda la obligación de encauzar nuestros esfuerzos, ilusiones y trabajo hacia eso que llaman el tercer mundo.

La cooperación internacional es ya una realidad actual, es esa necesidad creciente de responder al compromiso histórico de la Cruz Roja para con los más desfavorecidos, esa asignatura aún sin aprobar para la que nos preparamos en el quehacer cotidiano de nuestra propia existencia.

Es deber ineludible el responder con seriedad en esta parcela de actuación, pero siempre sin descuidar los compromisos de nuestro entorno inmediato, siendo así capaces de cumplir el primer y más importante principio de nuestra institución, el de HUMANIDAD.

Jai Zoriontsuak igaro itzazue Goierriko Gurutze Gorriaren partez.

ESNAOLA
burdindegia  ferretería

Nagusia, 4 • BEASAIN
Tlf. / Fax: 943 88 09 52



SAN SILBESTRE KROSA XXIX

Los ganadores esperando la entrega de los trofeos.



Fiel a su cita matinal de fin de año, la XXIX edición de la San Silvestre volvió a llenar de espectáculo, colorido y aficionados, Beasain.

La prueba se presentaba como un duelo entre corredores keniatas y marroquíes, arropados por un nutrido grupo de atletas aficionados que por unos momentos se codean con corredores de alto nivel.

La prueba se decantó del lado marroquí, siendo su ganador Hicham Chatt, que unos meses más tarde quedaría octavo en el Campeonato del Mundo de Cross.

En damas la victoria fue para la corredora keniana Margaret Irro, seguida muy de cerca por la atleta de Olaberria, Amaia Insausti. Mención especial para el pelotón de corredores locales y foráneos que dan vida a la prueba en todo el recorrido.

Urte-zahar goizero bezela San Silvestre krosaren XXIX.edizioak korrikalari eta ikusleez bete zuen herria.

Goiheritar afizionatuak Kenia eta Marrokoko profesionalekin neurtzeko aukera izan zuten, guztien arteko lehia gustokoa izan zelarik.

Garaipena, Munduko Cross Txapelketan zortzigarren postua lortu duen Hicham Chatt marrokiarrentzat izan zen.

Emakumezkoen artean Margaret Irro keniarra izan zen garaile, Amaia Insausti olaberritarrak gertutik jarraitu ziolarik. Goiheritar korrikalariak aipamen berezia merecí dute, probari bizitasuna ematen baitiote.



Las figuras en cabeza.



Estampa típica del Cross.



Nervios en la salida.

El alto nivel de la prueba Beasaindarra lo demuestran los titulares y comentarios de la prensa deportiva :

Beasaingo probaren maila urtez urte handitzen ari dela frogatzen dute egunkarietan irakurri ahal izan ziren titularrek:

"Tres kenianos y cinco marroquíes serán los grandes favoritos hoy en Beasain" D.V.

"Beasain de nuevo africana" D.V.

"La calidad y participación caracterizan la San Silvestre de Beasain" Egunkaria.

"La prueba Beasaindarra la de mayor nivel de Euskadi" Deia.

"Hincham Chatt fue el mejor en Beasain" D.V.

"El numeroso público disfrutó con el duelo entre africanos" Mundo Deportivo.

"Emoción y espectáculo en Beasain" Gara.

"Corredores de alto nivel y aficionados se entremezclan en el circuito Beasaindarra" Mundo Deportivo.



Grupo de cabeza pasando por meta.



El ganador de la prueba Hicham Chatt, recibe el trofeo del Centenario de Beasain.



Grupo perseguidor.



Podium beasaindarra.

NUÑEZ/BENGOETXEA

ASEGURUAK / OIHALAK PISURA

ASEGURUAK - SEGUROS / OIHALAK PISURA - TELAS A PESO

Joan Iturralde, 11 - Telefonoa: 943 16 12 29 - Faxe: 943 88 41 84 - 20200 BEASAIN
E-mail: jose.nunez.pa@allianz.es

CINCO AÑOS DE PELOTA

MURUMENDI PILOTA K.E.

Han pasado cinco años y pensamos que es el momento de hacer un pequeño análisis global de cómo vemos la pelota a mano en Guipúzcoa y en Beasain, atendiendo a las hojas que nos brinda todo los años BEASIAN FESTIVO.

Comenzaremos echando la vista atrás y exponremos a nuestro entender las tácticas, estrategias y formas que se tienen hoy y quizás en épocas anteriores también, de ver esas expectativas deportivas desde la parte mas alta de la familia, hasta el pelotari que es el que nos preocupa.

Durante estos años, diríamos primeramente que hemos visto pasar a una cantidad importante de pelotaris que en definitiva son los que nos nutren de toda esta información. Ellos nos han hecho pasar unos ratos inolvidables desde los entrenamientos y partidos en los cuales los resultados no siempre acompañan como a ellos y a nosotros nos hubiera gustado.

pudo tomar en su día a alguien seguro que no le fue de su agrado.

Las semanas transcurren entre entrenamientos, partidos, reuniones de los componentes de la junta, torneos privados en los cuales conviene inscribirse o no, llamadas telefónicas, etc. Todo ello enfocado para el correcto funcionamiento del club.

El objeto de este análisis es el tomar como ejemplo un pelotari cualquiera que cinco años atrás sería alevín y seguir la evolución en todo este tiempo. En esta primera etapa de alevín es cuando empiezan a aprender a ponerse los "Tacos", a ver que la pelota es un poco más dura que con la que hasta entonces estaban acostumbrados a jugar, bota de diferente forma, tiene un sonido que asusta un poco pero a la vez estaban deseando oír y sentir y toda una larga lista de sensaciones que con el tiempo se van acostumbrando.



Todo comienza probablemente un martes, al acudir vemos que existe un grupo al cual recogemos de la etapa anterior de MURUMENDI K.E.

El prototipo mayormente es el de un deportista el cual tiene unas ganas inmensas de aprender a jugar a pelota.

Las primeras semanas son las de aprenderse los nombres y apellidos, ir fijándose en las posibles cualidades y defectos a corregir.

Las semanas transcurren con aparente calma, aunque probablemente en alguna decisión que se

Los torneos privados escasean en esta primera etapa, pero son estos torneos los que ayudan al pelotari a progresar, compaginando entrenamientos y partidos ya que no es lo mismo entrenar con tus compañeros tan necesarios para lograr algo positivo, que jugar de blanco un torneo.

En estos primeros compases es cuando se puede ir haciendo unas pequeñas pero medidas lecturas de este pelotari en las diferentes situaciones, a traves de los comentarios que unas veces llegan de forma directa o por otra vía.

Lo cierto es que en estas categorías todavía es muy pronto el detectar los posibles conflictos a corto plazo, quizá ayude un poco la escasez de torneos privados que anteriormente comentábamos.

Pasado algún tiempo y como todo deporte y competencia que existe, los que en años anteriores eran alevines ahora pasan a ser infantiles. Los que destacan consiguen algún trofeo, empiezan a tener interés por saber contra quien juegan, preguntan si hay mas torneos, etc.

Transcurridos estos primeros años de vida deportiva, en el camino se han quedado infinidad de comentarios, observaciones de todo tipo que casi siempre desemboca en el individualismo puro y duro, no del pelotari pero sí de sus allegados.

En pelota, la categoría juvenil es la que determina normalmente hasta donde puede llegar ese pelotari que recogimos a temprana edad, se puede dar el caso de tener las vitrinas repletas de trofeos y txapelas lo cual no es equivalente a estar hablando de una futura promesa. En definitiva es la categoría que nos puede dar la medida aproximada, pero no la exacta.

Esta es la fase en la que los clubs se sienten más incómodos con esos pelotaris que no hace tanto tiempo eran alevines. Entran en la fase que podíamos llamar de selección, torneos, compañeros, calendarios, se deja notar cierta independencia y la comunicación va decreciendo.

Por ultimo el paso al campo aficionado suele ser en muchos casos un punto y seguido y lo normal en caso de seguir en activo es ir dando saltos de un club a otro.

Aun y todo el grupo se ha mantenido y esperamos se mantenga, utilizando para ello todo tipo de formulas y estrategias para seguir promocionando este deporte tan nuestro.

Esta es una realidad existente que rodea a la inmensa mayoría de los clubs, la cual pensamos merecía este comentario que no deja de ser un tanto pesimista. Son estas situaciones difíciles las que nos hacen más fuertes para continuar.

En un año plagado de torneos quisiéramos dar a conocer los más importantes en los que hemos tomado parte.

Comenzaremos desde los más pequeños. Son ellos los que peor lo pasan ya que hasta llegar a la categoría infantil están tutelados por la Diputación que es a la postre la que controla las competiciones escolares y es hay en donde únicamente pueden jugar. Pero al margen de la competición escolar algunos clubs nos encargamos de organizar algunos encuentros, simplemente por motivar al pelotari y a la vez dotarle de un aliciente. Parte de ellos terminada la fase escolar toman parte en distintos torneos con los permisos de Diputación en regla, como en Ordizia, Bidegoian, Beasain, etc. En Benjamines, Iñaki Apalategi, Mikel Urdangarin, Mikel Irastorza consiguen hacerse un hueco colocándose los tan deseados "Tacos" desde tan temprana edad por primera vez.

A su vez los Alevines, Beñat Azketa y Mikel Muñoz forman una pareja muy sólida pese a su corta edad.

Los Infantiles de primer año, Aritz Aramburu, Jon Zufiaurre, Beñat Oregi y Xabier Urteaga participan en el Torneo Interclubs no alcanzando las expectativas previstas al lesionarse Xabier Urteaga.

Por otro lado los infantiles de segundo año consiguen meterse entre los ocho mejores de Guipúzcoa, Ibon Iraola, Jokin Arratibel y Egoitz Mendia.

Actualmente todos los Infantiles están tomando parte en el torneo Primavera.

Los cadetes Arkaitz Goikoetxea y Oier Azketa quedan en un decoroso cuarto puesto para ser su primer año en la categoría. Arkaitz Goikoetxea juega el torneo E.T.B. Kantxa de Elgeta.

Koldo Agirre, Ion Ander Esnaola y Julen Mujika son los juveniles. Todos juegan el torneo Interclubs cedidos a otros clubs. Julen Mujika, junto a Renovales de Alegi consiguen colocarse dentro de las cuatro mejores parejas de Gipukoa.

Koldo Agirre entra a formar parte de equipo de Lazkao.

Ion Ander Esnaola consiguen meterse en la Liga Vasca con el pelotari Beobide del club Illumpe de Azpeitia

Julen Mujika y Koldo Agirre consiguen llegar hasta semifinales en el torneo de Primavera.

El prestigioso torneo G.R.A.U.V. para juveniles convoca a Ion Ander Esnaola y a Julen Mujika en el que consiguen ser junto a otros pelotaris campeones en mano individual y subcampeón en mano parejas respectivamente.

Por ultimo los Seniors, Iñaki Lizaso, Unai Amundarain, Arkaitz Iraeta y Garikoitz Oiarbide tanto en el torneo Interclubs como en de Primavera consiguen la cuarta plaza.

Resaltar por ultimo que después de una larga ausencia en el Torneo Interpueblos, MURUMENDI K.E. consigue formar el equipo suficiente para tomar parte en dicho torneo.

El equipo que lo componen es el siguiente:

CADETES / Arkaitz Goikoetxea, Oier Azketa, Ibon Iraola, Egoitz Mendia y Jokin Arratibel.

JUVENILES / Koldo Agirre y Ion Ander Esnaola.

SENIORS / Unai Amundarain y Julen Mujika.

Como en años anteriores el Torneo LOINATZ 2003 esta en marcha y al cual invitamos a todos los aficionados a las finales el día 31 en el FRONTÓN DEL BATZOKI al que agradecemos nos dejen utilizar sus instalaciones.

Hacer deporte es sacrificado, el que lo practica tiene que disfrutar y hacer que los que le vean disfruten también. Han sido muchos los años que ha costado tener este equipo no lo estropeemos los que vamos a verles pretendiendo entorpecer una labor tan costosa. Así esta la pelota en Guipúzcoa.

GOIERRI MOTOCLUB

Goierriko Motorkluba es una asociación de amigos y amantes de los vehículos clásicos y singulares, ya sean antiguos, clásicos o actuales, motos, coches o de cualquier otro tipo, que por sus especiales características merezcan ser guardados, exhibidos y recordados.

Nuestro club, con fecha del 24-10-2002 quedó inscrito en el registro en la sección 1ª con el número AS/G/10065/2002, siendo nuestra dirección la siguiente:

GOIERRIKO MOTORKLUBA
Apartado de correos 117
20200 BEASAIN (GUIPÚZCOA)
Tfn. 661515000 y
653743943

Teniendo como presidente en este primer año de funcionamiento al Sr. Ion Urretavizcaya Cacho, y contando con mas de 50 socios en estos momentos, nuestras actividades han pasado por ser desde una simple salida turística por la zona del Goierri, caravana de vuelta ciclista, hasta salida de regularidad.

Desde este club nuestra intención es dar un impulso en la comarca a esta actividad para así poder sacar a la luz todos aquellos vehículos que por su singularidad o

antigüedad hacen la historia de nuestra tierra y evolución.

Ante todo debemos de agradecer a instituciones como el Excelentísimo Ayto. de Beasain, e infinidad de particulares, comerciantes y otras asociaciones que nos han ayudado a salir adelante y sin las cuales no nos podríamos haber constituido como asociación. GRACIAS A TODOS.



Ion Urretabizkaia





NUEVOS COLORES EN LA S.C. LOINATZ T.E.

El nuevo año txirrindulari ha traído cambios a la Sociedad Ciclista Loinaz: el patrocinador de los últimos años ha abandonado la ayuda al ciclismo y nos directivos de la Sociedad han tenido que salir a la calle en busca de patrocinio para los corredores del club. Y la verdad es que no han tenido que ir muy lejos para encontrar el apoyo de una empresa que echase una mano a los txirrindularis: GARMENDIA Tejas y Cubiertas, S.L., empresa sita en Ordizia ha hecho posible que un año más, los chicos con la afición de la bicicleta

sigan corriendo. El equipo está compuesto de once corredores de ambas categorías, bajo la dirección técnica de Iñaki Tellería y Antxon Altolagirre.

Se ha sacado un equipo de categoría cadete, tanto de primer como segundo año, muy competitivo. Basta comentar que el equipo de la categoría en la temporada de ciclo-cross, ha sido la gran dominadora venciendo individualmente en la mayoría de pruebas celebradas y en todas las pruebas a nivel de equipo. Señalar que además han sido victorias repartidas entre Gorka Izagirre,



FOTO: Agustín Azcona.

Egoitz Berasategi y Jon Urteaga. Además, reseñar que Urko Lasa también ha realizado meritorios puestos y tanto Julen González como Pedro Usabiaga se han defendido con los compañeros de la categoría de cadetes de segundo año, siendo ellos de primer año, y el primero de los ganadores en su categoría en muchas de las pruebas.

Reseñar además, que los Campeonatos de Guipúzcoa, vencido por Egoitz Berasategi, como los de Euskadi y España, vencidos por Gorka Izagirre, también han venido a las vitrinas del Goierri.

Adjuntamos tabla de clasificaciones de la temporada de ciclo-cross.

Por tanto, el patrocinio de GARMENDIA Tejas y Cubiertas, S.L. ha comenzado con muy buen pie. Destacar además, que la temporada de ruta también espera ser así de buena en resultados para nuestros chicos.

Pasando al apartado de las pruebas celebradas, el pasado 22 de marzo se dio comienzo a la temporada ciclista en Beasain, disputándose la prueba ciclista para la categoría de cadetes de 1º y 2º año "XI Memorial Mikel Etxeberria" en la cual se dio la circunstancia de que la prueba fue vencida por un corredor extranjero, francés para más señas. Los corredores del otro lado de la muga se han dado cuenta que el ciclismo guipuzcoano en un muy buen referente para ellos. Llegaron un grupo de 24 corredores y el vencedor fue Julien Majeroux de Aquitania. En ese grupo entraron además tres corredores de la Sociedad, realizando 5º, 6º y 19º.

Y el pasado 13 de abril se celebró la 76ª Edición de la Clásica Loinaz, que contó con equipos de distintas partes del territorio estatal,

como por ejemplo, Cantabria, Valladolid, Badajoz, Madrid, Zaragoza y Euskadi, tomando parte 169 corredores. Salió un excelente día, climatológicamente hablando, aunque al final de la prueba, el viento azotó con fuerza. Se varió un poco el recorrido y resultó muy bonita la prueba con continuos ataques, que comenzaron en la bajada hacia Alegi. Fue una prueba en la cual la supremacía del equipo Alfus Tedes, se vió contrarestada por la fuerza y ganas de vencer del zegamarra Aitor Pérez Arrieta, que así repetía triunfo, ya que el fue el ganador de la edición anterior. El sólo se valió para luchar con todo el equipo vizcaíno, que esta temporada está arrasando en el calendario vasco y estatal. Al final



de la prueba, llegaron a meta, Aitor Pérez Arrieta del Baqué Labarca y Mikel Elguezabal del Alfus Tedes, y el primero venció en un precioso y apretado sprint. El tercer puesto fue para Ibon Uberuaga del Alfus Tedes también. La montaña fue vencida por Ibon Uberuaga y las metas volantes por Aitor Pérez Arrieta. Por equipos venció el Alfus Tedes. Esperamos que este año, el zegamarra Aitor Pérez tenga un poco de suerte y suba a la categoría profesional, ya que se lo merece.

Zaldizurreta, 3

☎ 88 16 66

BEASAIN

Kirolak Sport



K-2

ESPEZIALITATEAK:

Especialistas en

• **MENDIRAKO GAIK**

Montaña

• **ESKALATZEKOAK**

Escalada

• **ESKIKOAK**

Esqui

CAMPEONATO DE FÚTBOL DE CUADRILLAS

Beti Bizi elkarteko gure lagunei eskerrak eman nahi dizkiegu Beasain Jaietan aldizkariaren bidez gure herritarrengana hurbiltzeko aukera emateagatik. Hasteko iazko finalaren aipamen laburra egingo dugu. Finala bera hasi aurretik minutu bateko isilunea egin zen istripuan hildako Zintzharri taldeko Harri Martinez de Treviñoren oroimenez. Xisticus Blues eta Potrozorriren arteko norgehiagoka hartan parekotasuna izan zen nagusi eta amaieran, ongi kostata, azken talde hau nagusitu zen Xisticus Blues taldea 3 eta 2 mendean hartuz. Hiru final jokatu ostean, beraz, Potrozorri taldeak lehen aldiz irabazi zuen Beasaingo Lagun Taldeen arteko Futbol Txapelketa. Gero, irailean, iazko aldizkarian aipatzen genituen oztopoak gainditu ondoren, Txapelketa berri bati ekin genion. Aurtengoan 30 talde izan ditugu parte hartzaile, iazkoan baino 4 gutxiago, baina aurrerantzean berriro gora egingo dugulakoan gaude. Aurten berrietasunik ere ez da falta izan. Aipagarriena, dudarik gabe, ekuadortarrez osaturiko talde bat izan dugula lehiaketan. Talde honek parte hartuko zuela jakin zenean, jakinmin handia piztu zen eta 2002ko urriaren 21ean jokatu zuten lehen partidua, beraien herriko jarraitzaile ugari ere ekarri zutelarik. Aurten, ordutegi arazoak zituztela medio, ez zuten txapelketa amaitzerik izan, baina datorren urterako arazo hori konpontzeko asmotan dabiltza. Guk eskerrak eman nahi dizkiegu, era honetan gure txapelketa nazioartekoa bilakatu dutelako. Lerro hauek idazterakoan, berriaz, hamar talde ari dira Loinatz Jaietako astelehenean finala izan eta hura irabazteko lehian. Amaitzeko, Loinatz Jai zoriontsuak opa nahi dizkizuegu beasaindar guztioi.

Agradecer un año más a nuestros amigos de la S.C.R. Beti Bizi, ofreciéndonos la oportunidad de asomarnos a nuestro pueblo a través de las paginas del Beasain Festivo.

Primeramente queremos hacer mención a la clausura de lo que fue la final del XXVI aniversario del Fútbol de Cuadrillas de Beasain celebrada apenas veía la luz la anterior edición de esta revista.

Previo al inicio de la final se guardó un minuto de silencio en memoria de Harri Martínez de Treviño, participante en este Campeonato con el equipo de Zintzharri y que falleció víctima de accidente.

Comenzó el partido siendo la primera jugada de peligro obra de Xisticus Blues, Potrozorri un poco desorganizado intentaba situarse en el campo, siendo el cancerbero David Apaolaza quien salvaba en principio el desbarajuste, hasta que en el minuto 13, Iñigo Aramburu, en jugada personal establecía el 1 a 0 a favor de Potrozorri. Las acometidas por ambos equipos eran constantes y en un resto de periodo muy igualado se llega con este marcador al descanso.

Comenzando el 2º periodo, Xisticus Blues salió en tromba, tomando toda iniciativa y además jaleado por la Txaranga Lagunak, este equipo parecía que volaba por la pista hasta que en el minuto 8 Aitor Eguren les hizo bajar de la nube con un fuerte trallazo en que Patxi González, meta de Xisticus nada pudo hacer, estableciendo el 2 a 0.

Xisticus no se rindió y buscó desesperadamente reducir esta ventaja pero Potrozorri rompía todos los intentos, solo la acumulación de faltas permitió en el minuto 20 la ejecución de un tiro libre, "doble Penalti", que se encargó de materializar Isaac Pérez (2-1), muy vitoreado por sus seguidores. Cinco minutos para el final y el sueño para Xisticus parecía posible, pero Ekain García un minuto mas tarde les despertó, en una jugada personal que realizó de portería a portería estableciendo el 3 a 1. La decepción de Xisticus era notable y en busca de lo imposible provocaron la 6ª falta que daba derecho a Potrozorri a ensayar el tiro libre desde los 9 metros, ensayo que realizó Txitxo y sobre Patxi y gran parадón de este, parada que dio nuevamente alas a Xisticus anotando a través de Carlos Maria el 3 a 2



POTROZORRI

CAMPEON XXVI TORNEO
INTERCUADRILLAS.



LIFETEX WELLA

DE PIE: SERGIO CID, JON JIMENO, OSKAR RUBIO, ENEKO LUNA.

AGACHADOS: JOSEBA IMAZ, JOSE JAVIER CLEMENTE, ENEKO FERNANDEZ.



KURANDA

DE PIE: VICTOR PAJARES, JUANCARLOS RODRIGUEZ, ANGEL MERINO, GORKA HERRERO, LUIS ANGEL LASTERRA, FRANCISCO JAVIER NUÑEZ. **AGACHADOS:** OSKAR DEL DEDO, IÑIGO IRAOLA, ALBERTO CONDE, IÑAKI RUIZ.

SPAZUM-USURBE BIDAIAK

DE PIE: ASIER ARREGI, ION PEJENAU, ENEKO MADRAZO, IBON ALTUNA, MIGUEL ANGEL GARCIA.

AGACHADOS: ASIER GARMENDIA, UNIA ALTOLAGIRRE, ASIER ALUSTIZA, UNAI ARREGI, ALAIN IÑIGUEZ.



definitivo con el tiempo prácticamente agotado. Y con el pitido final, Potrozorri se convertía por primera vez, tras su tercera final disputada en flamante Campeón.

Un gran estruendo dió paso a la finalización del encuentro que acompañado por los sonos de la txaranga, cuadrillas que vienen y van, entrega de trofeos, fotos de recuerdo y descorchos de cava, ponían el broche a la finalizada XXVI edición.

Y un año más, vencidas las dificultades que en esta mismas paginas anotábamos hace un año, tenemos que decir que en la actual edición se han subsanado, haciendo el Campeonato más llevadero para la organización y para los equipos, permitiendo un uso más racional de la pista del Polideportivo Municipal en función de la actividad semanal programada para un Torneo que dura 9 meses, de Septiembre a la celebración de las fiestas Patronales.

En esta edición han participado 30 equipos, un año mas notamos la disminución de participación, 4 equipos menos que en la edición anterior, queremos ser optimistas esperando haber tocado techo y empe-

zar a despegar para bien del Campeonato, animando a esas cuadrillas de jóvenes que todas las semanas se acercan a las pistas, a participar. ¡Os esperamos!

LA NOVEDAD

En la presente edición contamos con la agradable sorpresa de la inscripción de un equipo de Ecuatorianos, creando la consiguiente expectación. Un grupo de trabajadores de esta Nacionalidad animados por Francisco Romero nos preguntaron de si podían participar en el torneo de Cuadrillas y por supuesto que podían hacerlo. Este particular corrió como la pólvora entre las cuadrillas que especulaban con la categoría de este equipo, desconocido hasta ahora. La presentación fue el 21 de Octubre de 2002 en el patio de La Salle, en partido contra Spazum-Usurbe Bidaiak. Fue una presentación de color, los doce componentes del equipo venían perfectamente ataviados con el equipamiento de Ecuador, camisa amarilla y pantalón azul, colores nacionales de su país natal, y acompañados de un muy nutrido número de compatriotas. Cayeron derrotados por 6 a 3,



ZINPAUTZ PIKUA

DE PIE: OSKAR HERNANDEZ, MARCOS MARTIN, ASIER MARTIN, JOAKIN ALVAREZ, YON LOPEZ. **AGACHADOS:** JUAN CARLOS RODRIGUEZ, ASIER RODRIGUEZ, JORGE GONZALEZ, EUSEBIO MARTIN.



ECUATORIANOS

DE PIE: ROBERTO, ALBINO, CALDERON, FERNANDO, MILTON, DIKSON.

AGACHADOS: CARLOS, WALTER, ANGEL STALIN.

dejando un buen sabor de boca en su primera aparición así como en las sucesivas. Lastima que no pudieran pasar la 1ª fase, el trabajo no les permitía compaginar los horarios de los encuentros y fueron descalificados, aspecto este que quieren subsanar para la próxima edición y que nosotros queremos agradecer pues han hecho al Campeonato de fútbol de cuadrillas de carácter ¡ Internacional ¡, ahí va eso.

Diez equipos, Xisticus Blues, Zarbel Aterpe, Kuranda, Aseplan y Mujerenbila en un grupo y Auskalo, Potrozorri, Spazum-Usurbe Bidaiak, Portzulo y Zinpautz Pikua en otro, se disputaran de aquí hasta que estas paginas vean la luz, el derecho de jugar la final del día de cuadrillas en plenas Loinatz Jaiak. Posiblemente alguno de los finalistas de la edición anterior repita pero deberán contar con Auskalo (3 veces Campeón), Aseplan y Spazum-Usurbe Bidaiak que estan dando muestras de ser equipos serios y con muchas ganas, aunque solo dos conseguirán este objetivo.

Por ultimo solo nos queda felicitar a los galar-donados de la presente edición:

Equipo máximo goleador: Auskalo (con 83 goles).
Portero menos goleado: Edorta Díaz, con 11 goles (Zarbel Aterpe).

Delantero destacado: Andoni Arruabarrena (Mujerenbila).

Jugadores destacados: Josu Gorrotxategi (Zintzharri), Unai Altolagirre (Spazum-U.Bidaiak), Asier Alustiza (Spazum-U.Bidaiak).

Porteros destacados: Eusebio Martín (Zinpautz Pikua), Manex Arrieta (Murgil Destroy), Asier Arregi (Spazum-Usurbe Bidaiak).

Equipo más deportivo: Aidepotro.

Trofeo Añejo: Spazum-Usurbe Bidaiak.

Tan solo desear a todos los Beasaindarras unas felices Loinatz Jaiak y que disfrutéis entre otras de la final del Fútbol de Cuadrillas, el lunes, en su gran día.

Jenaro Sánchez

Juan José Lorenzo

Juan Carlos González

Organizadores del Campeonato del fútbol de cuadrillas de Beasain



OPTICO OPTOMETRISTA
LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS

Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain



PUB MALLUTZ

DE PIE: YUS Y RAUL DELGADO, IVAN CONDE, URKO CASTIELLA, XABI GARCIA.

AGACHADOS: JONATHAN GARCIA, SERGIO SANCHEZ, OSKAR REVELO, URKO CALVO.



KATABUT

DE PIE: ROBERTO JIMENO, KOLDO SUSPERREGI, XABIER GARMENDIA, ASIER MATIAS.

AGACHADOS: IÑAKI LIZASO, LANDER GONZALEZ, IÑIGO CASTRO, MIGUEL ANGEL NUÑEZ.

FINAL XXVI TORNEO INTERCUADRILLAS 13-05-03

DE PIE: J.MARTIN, ARANBURU, P.GONZALEZ, I.PEREZ, GIBELALDE, GARCIA, D. MUGIKA, A. EGUREN, J.C GONZALEZ, M. GONZALEZ, TXITXO, REKALDE. **AGACHADOS:** J.SANCHEZ, J.J. LORENZO, C.MARIA, F.MARTIN, URRETAVIZCAYA, ELZO, GARRO, BARANDIARAN, APAOLAZA, NAVAS.



Yañez
BITXITEGIA • ERLOJUTEGIA



Kale Nagusia, 22 - Tel. 943 88 04 99 - 20200 BEASAIN

Esta es la historia de una cuadrilla de Beasaindarras que desde pequeños, hablamos de cuando teníamos unos 10 años, hacíamos salidas con la sociedad de montaña Aitzgorri. Unos porque no nos daban la paga, en el monte como no la necesitas; otros porque las madres se libraban de nosotros durante unas preciosas horas y otros simplemente porque lo pasabamos estupendamente.

El caso es que empezamos con 10 años a subir montes como Usurbe, Txindoki, Aitzgorri y seguimos con 36 años juntos haciendo monte. Ya llevamos más de 20 en los Pirineos, muchos de más de 3000 m. como Aneto, Monte Perdido, Astazas, etc. etc.

Pero como no todo es caminar, cuando uno llega al pueblo y se toma una cerveza es cuando se pone a pensar en esos pasos a veces complicados que le dan su referencia a cada monte y que no se te olvida jamás. Yo animo a todo el mundo a probar una excursión, no hace falta la más dura, pero cuando uno llega a la cima se siente algo que solo se siente allí y para eso tendreis que probarlo.

Para que veais que no nos olvidamos del pueblo subimos la blusa de fiestas a la cima del Monte Perdido. Un saludo para el que haya leído esta historia.

Aupa Beasain, aupa Zatoak.



Desde el monte Perdido el cilindro de Marbore.

PATXI EZKIAGAK J. M. IRIGOIENI

EGINDAKO ELKARRIZKETA

Patxi Ezkiaga entrevista al ex-futbolista y escritor Juan Mari Irigoien. Juan Mari escribió su primer poema con once-doce años en castellano. Posteriormente escribió otros tres o cuatro poemas, también en castellano, pues en aquella época toda la educación se recibía en este idioma. Pero poco a poco fue tomando conciencia del euskara y con veinte años compuso sus primeros poemas en su lengua original: Hutsetik esperantzara. Con esta obra se presentó al concurso literario “Ciudad de Irun” y ganó el primer premio. Aquello supuso un gran impulso en su carrera poética. Su afición por el fútbol procede también de la infancia. En cualquier momento se le veía con el balón, y si no tenía balón jugaba con una piedrecilla o con cualquier bote. Comenzó a jugar en la playa con los corazonistas de Mundaiz, luego durante un año jugó en Hernani y otros tres con el Sporting de Herrera; finalmente fichó por el Sanse, pero antes estuvo jugando dos años en el Beasain, cedido por el Sanse. Su primer entrenador en el Beasain fue el difunto Aristeo, un hombre, según Juan Mari, de carácter fuerte, pero bondadoso y noble. Su segundo entrenador, López, daba órdenes a todos los jugadores, pero a él le decía: “Tú a tu aire”. Afirma que con esa táctica jugó sus mejores partidos. El fútbol de hoy en día lo ve desorbitado y a los futbolistas endiosados. En cuanto al futuro del mundo, las perspectivas no son, según él, nada halagüeñas, pues a la guerra de Irak habría que añadir otros problemas, entre los cuales destaca el problema ecológico, debido a que los humanos tenemos más medios que nunca para destruir nuestro planeta. Finalmente Juan Mari nos desea felices fiestas a los beasaindarras y nos dice que no nos preocupemos por el amor, pues al menos ya tenemos el suyo.

a) Joan Mari idazlearentzat

(P): Joan Mari: hi ez haiz hor –prentsaurrekoetan etab.– agertzea atsegin duten horietakoa. Zergatik duk “ezkutuan” ibili nahi hori hain garrantzizkoa hiretzat?

(JM): Beste galdera batekin erantzungo diat, Patxi: nor da nor baino gehiago, han edo hemen agertzen ibiltzeko, hurrengo kale kantoian heriotzak berdinduko gaituenean? Gainera, ohartu nauk bizitza honetako sekretua –zoriontsuago izaten lagun diezadakeena / diezagukeena– ez dela, gizarte arras konpetitibo honetan behin eta berriro esaten zaigun bezala, erdigunea hartzea eta okupatzea, eta gainera koen gaintetik egotea, baizik eta nork bere txokoa eta bere espazio propioa aurkitzen eta han eskuzabaltasunez bizitzea. Edo *Letra txikiaz bada* ere poema-liburuko “Futbolari ohi baten ametsa” izeneko poemaren lerro batzuekin erantzun nezakenean: “Puntu bat bezalakoa izan, / hantxe izkian dagoen / intsektua bezala, / futbol-zelaiko kórnerrean, / ez jokoan baina jolasean, / ikuslerik gabe / eta emaitzei begira egon gabe, / (...) / futbol-zelaiko kórnerrean, / banderatxoa ere kendu egingo dugu, / (...) / ikuslerik gabe, / banderarik gabe, / jujerik gabe, / jolas eta solas...”. Hala ere, azken bolada honetan nahi baino gehiagotan atera nauk neure ezkutalekutik, baina halakoa duk gure egoera politik-soziala, eta egoera bereziak portaera bereziak eskatzen ditik, behar bada...

(P): Hire literaturan –hire azken poema-liburuan batik bat: *Letra txikiaz bada* ere izenekoan–, nahasi egiten dituk zati zeharo introspektiboak, kutsu politiko nabarmena duten beste zenbaitekin. Zergatik hori? “Misio” gisa ulertutako helburu batekin idazten al duk?

(JM): Bere baitan kritika eta autokritika biltzen dituen katarsi baten moduan egin nian liburu hori. Izan ere, gure nortasunaren poliedroak alde asko

ditik: existentziaren gora-beherak, giro sozil-politikoak, e.a. Eta oso denbora nahasiak bizitzen ari gaituk, bestalde, bai uskal Herrian eta bai mundu osoan ere. Eta, halako denboretan, halako erremedioak. Esan nahi dudana duk nekez lor dezakegula askabiderik, zintzotasunez egindako katarsirik gabe, orain gauden bidegurutzetan. Bestela, zer esango diat? Zera, nire liburu asko eta asko barne-problematika baten adierazgarri dituk. Idazle batzuek, halakoetan, saiakera idazten ditiztek. Nik, ordea, nahiago diat poesia, edo nobela. Nobeletan, bereziki, irudimenaren gakbahetik iragazitako erntzunak bilatzen saiatzen nauk, gure alderik ilunenetan argi printza batzuk bilatzen saiatuz. Hori oso inportantea duk nire kasuan: izan ere, argi printza horiek aurkituko ez banitu, ez zaidak iruditzen idatziko nuenik. Edo neure buruarentzat bakarrik idatziko nitek. Eta beraz, alde horretatik begiratuta, nire idazlanak “misio” gisa ere har zaitezkeek, baietz pentsatzen diat...

(P): Literatura idazlearen batitazteko adierazpena ote?

(JM): Beste arrazoi batzuen atean, hori ere bai, Paxti. Eta arriskutsua duk, izakirik ridikuluenak bihur baikaitetze, banitatea muturreraino eramanez gero. Eta sendabidea nonahir aurki dezakegu. Izan ere, zer da gure liburu bat belar edo lore xume bat baino gehiago? Eta ez al da aski eta sobera bide bazterreko lore xume apal hori bezalakoa izatea, lurra- rekin lur, airearekin aire?

(P): Hire obran ba al dago “bereziki esuskaldun”tzat har daitekeen zerbait?

(JM): Baldin eta esukera bada euskaldunok bereizten gaituen hizkuntza, eta baldin eta nik euskaraz idazten badut, atera hik heuk kontuak...

(P): Noiz hasi hintzen idazten?

(JM): Lehenengo poema, hamaika.hamabi urterekin: gazteleraz. Gero ere egin nitian bizpahiru

poema –gazteleraz haiek ere, gure garaiko eziketa guztia hizkuntza horretan jaso genuenez: euskaraz analfabetoak gintuan, beraz– harik eta, apurka euskararen kontzientzia neureganatu, eta hogei bat urterekin neure lehen poemak idatzi nituen arte, neure jatorrizko hizkuntzan: Hutsetik esperantzara. “Irun Saria” aurkeztu, eta, suertez edo kasualitatez irabazi egin nian. Eta hark erruz animati nindian aurrera egiteko.

(P): Batzuek ziote totalitarismo estiloko egoera larriak direla idazleak gehien inspiratzen dituztenak (Erteuropako literaturarekin gertatu den bezala); aldiz, demokrazia ez dela hats-iturri oparoa. Zer deritzok horri, bizi dugun egoera kontuan hartuta?

(JM): Bai, balitekek egoera totalitario batean irudimena gehigo trebatu eta landu behar izatea. Hala ere, bigarren mailako kontua iruditzen zaidak. Inportanteena idazle bera duk, nik uste... idazleak beti izango baititu baren-korapiloak, batzuk sistemak egindakoak, baina baita bestelakoak ere, betikoak, unibertsalak. Eta idazle onak beti egingo dik dir-dir, era batean zein betean: tximista batek bezala, beharbada, giro otalitario lainotsuetan, eta ilargiak edo izar batek bezala, demokraziaren oskarbian: ala demokraziaren oskarbi are lainotsuagoan esan beharko nuke (hots, inguratzen eta malbizi gaituzten damoniokrazietan), mundua nola dagoen ikusita?

(P): Hire lagunok, bazekiagu umore fina daukaala. Noraino duk umorea garrantzizkoa hire obran?

(JM): Hik badakik, Patxi, kristalezko ontziak bezain hauskorak garela: gaur bagaudek, eta bihar, akabo. Eta, hauskortasun horren aurka, babestu egiten gaituk, nola edo hala. Umorea nire babes horietako bat duk. baita errealitatearen alde gaizto itsusia konjurtzeko bidea eta baliabidea ere. Batzuetan argi eta garbi erabili diat neure liburuetan, hala nola *Kalamidadeen liburua*-n eta *Letra txikiaz bada* eren. Beste liburuetan, ttanttika.

(P): Bestalde, askotan pesimista samar azaltzen haiz, munduari begiratzen dioanean. Nola ikusten duk geroa?

(JM): Gaizki. Irakeko gerran gaude. Eta hortxe zegok, halaber, Bush, blair eta Aznarren hirutasun



santu ez hain santua: harrokeriazkoa, alegia, eta guztiz kriminala... Eta petrolio putzuak nahi ditiztek nagusiki: negozioak. Hitler munstro bat zuan, baina hauek ez gutxiago. Eta “demokrazia” hitza erabiltzen ditek, mamiz eta edukiz hutseko: fetitxe-hitza horretan aurkitzen ditek beren arrazoia eta ihesbidea. Eta “demokrazia”rekin batera, beste hitz batzuk erabiltzen ditiztek, errealitatea guztiz utxuraldatzen dutenak: “gera prebentiboa”, “humanitarioa”, “alboko kalteak”... Baina ez gaitiztek engainatzen: batzuk behintzat ez, eta hori inportantea duk. Hona etorrita, berriz, Egunkariaren auzia, partidu abertzaleen elkartzeko ezintasuna... Eskerrak sindikalistek eta argi apur bat eskaintzen digutela! Beharbada, ez huke gaizki egongo politikari guztiak –mutur batetik beteraino– beren karguetatik kentzea eta, ordeztan, sindikalista horiek jartzea. Izan ere, haiek ez dituk urteetan eta urteetan izan dugun problemarik larrienari konponbidea aurkitzeko gai izan. Bada, konpondu ezin badute, kanpora! Ez al da, bada, horrela gertatzen beste lanbideetan? Zergatik dute politikariek bulda berezia? Bikatzeko, beste puntu bat ukitu nahi diat, ekologiarekin lotua dagoena. Arazo hau larria-

goa baita nire ustez: hil ala bizikoa, egia esanda. Oso bide okerretik zihoak, izan ere, mundua, gizon-ema-kumeok inoiz baino bitarteko gehiago batitugu geure planeta ekologikoki guztiz ondatzeko eta izorratzeko: arma kimikoak eta atomikoak, mila motatako poluzioa, airea, lurra eta itsasoak gero eta gehiago kutsatzen dituen, etab. Eta munduan ditugun agintari guztiz ahaltsu hauekin ez nauk fidatzen.

(P): Bizitako filosofia. Zein izango lirateke hirearen ardatz nagusiak?

(JM): Ekologia; zuzentasun egarria, baina zuzenkeriarik gabe; errukia eta maitasuna, Baina bigunkeriarik gabe; euskararen inguruko mundua... Bide horretan, jakina, kontraesana diatz bizilagun eta biabide. Eta ez diat ahazten inguratzen gaituen mundua guztia misterio bat dela: misterio hutsa. Gu ere bai. Jaten diagu zerbait, eta jaten dugun hori odol bihurtzen duk: Bushen, Aznarren eta beste kasu batzuetan izan ezik, hori ere esan behar diat. Eta zera, misterioa alde guztietatik duk harrigarri, eta misterioaren inguruan poetizatzea dut atsegin. Esan nahi dudana duk metafisikari ere lehio bat zabaldu niola aspaldi, eta horretan segitzen dudala gaur egun ere. Musikak, poesiak, pintura eta paisaje batzuek, adibidez, heriotzaren gainean egan egiten laguntzen zidatek, hegazti batek bezala. Ez beti, baina bai gutxi batzuetan. Eta, nola parapentean behin egan ikasi duenak nekez uzten duen parapenterik, ni ere, halatsu. Hitz batean, Jainkoaren bila nabilek, "itzal dudalaguntzaile lerdin", Lizardik esango lukeen bezala, inongo elizari lotu gabe oraingo, ez bainaiz erraz lotzekoa... ausentzia den presentzia eta presentzia den asentzia hori antzeman nahian, biraotik otoitzera eta otoitzetik biraora. Eta estudiatzen eta ikasten segitzen diat, bai ekialdeko filosofietan oinarritutako hainbat testu klasiko irakurriz, eta bai mendebaldekoetan oinarritutakoak ere. baina esan beharra diat, aldi berean, askoz hurbilago sentitzen naizela solidaritatea bilatzen duten ateo eta agnostiko askoren jarreratik, Jainkoa ezpata bat bezala erabiltzen duten hainbat iluninaturen jarreratik baino. Izan ere, nola liteke, Irakeko gerra honetan, adibidez, Bushen eta Bushen jokabidea bultzatzen duen eskuin muturreko kristau sekta horrek gerra hain era ankerrean bultzatzea? Zinez esaten diat: nahiago diat Jainkorik gabe bizi horrelako Jainkoarekin baino, eta nahiago diat,

halaber, ezerezan amildu –ezerezak ez baitusufritzen, azken finean–, horrelako Jainkoarekin betiko bizitzan bizi baino.

(P): Hik beheketa-zentzu ikaragarria daukaku. Nondik datorrik?

(JM): Berezkorik izango diat zer edo zer. Gero, nerabezaroan batez ere, kontzientzi azterketa sako- nak –gehigizkoak ere bai– egiten genitian, aitortze-ko-eta, gogoratuko haiz. Finean, geometrian, espazio puntuak bere koordinaden bidez definitzen ikasi nian, baita bolumenak alde batetik eta bestetik begi- ratzen eta aztertzen ere. Ondorioa: batzuetan irudi- tzen zaidak gehiegi garatu dudala ahalmen hori. Zera esna nahi diat, zentzu-behaketa gutxiago baneuka, zoriontsuago izango nintzatekeela, beharbada. Baina, behin zentzu hori izanda, erabiliko ez banu, ez nindukek batere zoriontsua izango. Zoritxarrez –edo zorionez– nekez sar ziezaiokeat neure buruari ziria... nahiz eta Zirigoien ere banaizen, noizbehin- ka: beharko...!

(P): Demagun gazte bat hurbiltzen zaiala idatzi nahi duela esanez. Zer esango hioke?

(JM): Hauxe esango nioke: "Lehenengo kriti- karen aurrean desanimatu egiten bahaiz, utzi ofizio hau eta akin beste zerbaiti. Aldiz, aurrera egiteko borondatea baduk, buruhauste guztien gainetik eta nahigabe guztien azpitik, heure buruari esan: "Ferrari, eutsi goiari!". Eta asko irakurri. Baina ez edozer. Hasteko, literaturaren nondik-norakoen berri jakiteko, Hogeita hamarren bat tituluren zerrenda eskatu –literatura unibertsalaren garapenaren ikus- pegitik begiratuta, jakina– literaturaz zerbait dakien norbaiti. Eta gero, lan eta lan egin, liburuak gehiago egiten baitira ipurdiarekin buruarekin baino.

b) Joan Mari futbolari ohiaientzat

(P): Noiztik datorrek futbolerako zaletasuna?

(JM): Umetatik. Baloiarekin noiznahiz ibiltzen bainintzen; edo, baloirik ezean, harri txiki batekin edo edozein potorekin. Herriko zapataria negozi- o ederra egin zian nirekin, bai...!

(P): Noiz eta non hasi hintzen futbole- an jokatzen?

(JM): Lehenik, hurretan, korazonistekin –haien Mundaizko ikastetxean bainenbilen–, hondartzan;



San Inazio, 19 – Telefonoa 88 00 37 – BEASAIN

gero, Hernanin, urtebetez; ondoren, belarretan, Herrerako Sportingekin, hiru urtetan; azkenik, Sansen fitxatu nian, baina, aurretik, bi urtez egon ninduan Beasainen, Sansek hara utzia.

(P): Esaiguk nola gertau zen Errealak Irigoien fitxatzea. Zer aurkitu huen Atotxako aldageletan? Zein izan hituen hire lagunak, zein hire entrenatzaileak?

(JM): Nola gertatu zen Errealak fitxatzea? Bada, egun batean Errealeko idazkaria zen Etxaniz jaunak bere interesa erakutsi, akordio batera iritsi, eta kontratu bat sinatu genian, halakoetan ohi den bezala. Zer jendearekin aurkitu nintzen? Entrenatzailea Javier Exposito zuan, aski ezaguna den gizona gaur egun ere. Eta jokalaria...? Urruti, Kortabarria, Elkorro, Uranga, Oilazola, Alkorta, Murillo, Sein, Larrañaga, Garmendia, Txintxurreta, Eguren, Xalba Iriarte, Oiarzabal, Muruzabal, Maneiro, etab. Gogoratzen dudak gauzarik onena giroa zuan. Oso giro ona baikenuen. Normala den bezala, Txisteak, bromak, adar-jotzeak eta halako kontuak bai-kenitien, baina batzuetan hone-taz eta hartaz ere iritziren bat ema-ten genian, baita politukaz ere, eta filosofatu ere filosofatzen genian. Eta hori igarri egiten zuan, eta komu-nika bideen aurren ere azal-

tzen zuan behin edo behin izpiritu hori. Izan ere, fut-bola oraindik ere asko gustatzen zaidak, baina futbo-lariak-eta darabilten hizkera kodifikatua, batere ez. Aspergarriak dituk, oro har. Egun batean Paco Saézek elkarrizketa bat egin ziguan Javier Expositori, Iñaxio Kortabarriari eta hiruroi. Elkarrizketa ohiko bidetik zihoan, eta ni aspertzen hasi ninduan. Eta pentsatu nian: "Arauzkotik kanpo zerbait esan behar diat, esan behar diat...". Baita har-tarako aukera aurkitu ere, azkenean, Paco Saézek honako galdera hau egin zidanean: "Y Vd., Irigoien, ¿qué opina del partido de esta tarde?". Erantzun nioan: "Pues, dada nuestra euforia, / conseguiremos la victoria". Hantxe utzi nitian Iñaxio eta Javier, Barreari eutsi ezinik...

(P): Kontaiguk Kortaberriarekin izan huen beste elkarrizketa (edo bakarriketa, agian) hura.

(JM): Berak kontatu zidan, orain dela urte batzuk izan genuen afari batean, nik ahaztua bai-

nuen. Baina, ulertzeko, haxe esan behar: garai har-tan, Sansen bi talde bereiz zitezkean, jokalariei zego-kienez: Donostia eta Donostia ingurukoak, alde batetik, eta bestetik, probintziakoak. Probintziakoak, noski, kikilduta bezala iristen zituan, oro har, hiri-burura. Eta Kortaberria ere halaxe iritsi zuan, pen-tsatzan diat, Arrasatetik. Eta, artean elkarrekin den-bora gutxi generamala, bazirudik behin batean hala-xe galdetu niola, bat-batean eta derrepentean: "Oye, iñaxio, ¿tú qué prefieres, amar oser amado...?". Ia txorabioak hartu zian, baina ez zuan zorabiatu. Eta, proba hura gaudituta, inioiz izan den Errealeko defentsarik onena izatera iritsi zuan... Ez duk harri-tzekoa, ezta?

(P): Etzakiat nola hartu huen Errealetik Beasaina etortzeko erabakia. Zer aurkitu huen Loinazen? Esaiguk garai hartako zerbait: lagu-nak, entrenatzaileak (Aristeo, López...); herriko giroa...

(JM): Estudiatzen segitu nahi nuelako hartu



nian erabaki hura. Izan ere, Sansen entrena-mendu gehiegi zegoan, nik bezala estudioei ekin nahi zien norbaitentzat. Loinazko futbol-zelaiaz galdetzen didak? Hasteko, esan behar diat Gipuzkoako zelairik ontsuena zela, sekulako belardia bai-tzuen, baita dre-

naje ona ere. Eta hura eskertu egin nian, ni jokalaria "teknikoa" nintzenez, nolabait esatearren. Izan ere, Herrerako Sportingetik nentorrean eta, garai harta, Herrerako futbol-zelaia besete muturrean zegoan, Gipuzkoako txarrenen artean, lur goldatua gehiago zirudiela, nahiz eta gaur askoz hobeto dagoen, belar artifiziala jarri dutelako. Zer gahiago? Zera. Beasainera, automobilez etortzen gintuan, Donostia ingurutik, Odriozola, etxae, Lertxundi, Elduaien eta bostok, lehendabizikoaren ibilgailuan. Txintxurretak ere jokatzen zian. Eta Martinek. Eta Santi Enparantzak. Eta beste askok. Presidentea Jauregi jauna zuan. Eta Aristeo, entrenatzaile. jenio biziko gizona zuan Aristeo, baina bihotz onekoa eta noblea. Oso harreman onak izan nitian. Baina behin batean hari ere bota nioan botaztekoa. Uste diat kopako erdifinaletako partida bat galdu genuela, oso inportantea. Aristeo, noski, jota zegoan. Dutzatu nin-duan, eta hara non ikusi nuen gizona, futbol-zelaiko sariaren gainean, triste eta betilun. Ilunabarra zuan,

eguzkia etzatear... eta harengana hurbildu ninduan. Eta, ez bat eta ez bi, esan nioan: “Tranquilo, Aristeo, que no me vas a comparar un partido de fútbol con esta puesta de sol”. Hark ere berehala erantzun zidan: ¡Vete de aquí, no quieras que te pegue una hostia!”. Baina hura ez zuan erratsua ez aihertsua, ni ere ez, eta irriz eta irriz gogoratu izan genian, aurre-
rantzean, pasadizo huara. Gero, tren batek harrapatu-
ta hil zuan. pena ederra hartu nian! López, berriz,
bigarren urtean izan nian entrenatzaile. Eta hark guz-
tiei ematen zizkiean aginduak, hik honela jokatu
behar duk, horrek horrela, eta hark hala... niregana
iristen zen arte: “Tú, Joan Mari, ya sabes: a tu aire”.
Taktika horrekin jokatu nitian neure bizitzako parti-
darik onenak, ulertzekoa duk, ezta...? beasaingo
giroari dagokionez, zera giro orokorrak baino gehia-
go, han bizi izan nuen beste giro partikularrago batez
mintzatuko natzaik. Beasainen bigarren urtea egin
nuenen izan zuan. Izan ere, urte hartan, aurrekoan ez
bezala, partidak jokatu ondoren, Beasainen gertatzen
hasi ninduan, gaueko 9-10k aldean etxerako trena
hartzen nuan arte. Bazegoan han pastel-denda bat,
eta hara joaten gintuan lagun batzuk. Hantxe ezagu-
tu nitian Amaia eta Rosa Mari: neska jatorrak zituan,
politik eta xarmantak, Hainbesteraino, non oraindik
ere behin baino gehiagotan gogoratzen bainaiz haie-
kin. Erremediorik gabeko nostalgikoa nauk, Patxi,
badakik... eta maite izan ditudan pertsonen bihotzean
oraindik ere txoko bat gordetzen zieat.

(P): Joan Mari, Futbol zelaian ere “poeta” samarra al hintzen?

(JM): Batzuetan bai. Hegaztiak ikusten nitue-
nean, adibidez, harrituta gertatzen ninduan nola
ikusleak baloien hegaldiei begira geratzen ziren,
hegaztienak alde batera utzita...

(P): Gaurko futbolak ba al dik zerikusirik hire garaiko futbolarekin? Konpara hitzak, mesedez.

(JM): Gaur desorbitatua zegoen mundu hori. Eta
futbolariak, jaikotuta. Eta beraiek, gainera, sinetsi
egiten ditek, edo hori ematen ditek aditzera askok eta
askok. Eta oso bereko azaltzen dituk, oro har, entre-

natzaileak jartzen ez dituenean protestaka. Bitor
Alkizaren estiloko jokalarik gehiago beharko genikiz-
kek. Eta ez zegok, bestalde, eskubiderik futbol-izar
batek milioiak eta milioiak kobratzeko, beste batzuk
langabezia dauken bitartean. Okerrena duk langa-
bezia dauken horietako batzuek figura edo futbol-
izar horietako bat izango dutela idolotzat, harrapa
ezak...

(P): Zerk bultzatu hinduen futbola uztera? Inoiz damutu al haiz hartutako erabakiaz?

(JM): Egun batean, Jon Etxaideren *Joanak* joan
irakurtzen ari ninduan, eta horixe pentsatu nian fut-
bolari buruz ere: ene aldia joana zela. Eta hori liburu
batek esaten zidaan, eta beraz, ez nian askorik pen-
tsatu behar izan ene etorkizuna liburuak zirela era-
bakitzeko. Patxi: hori guztia gezurra duk, baina ongi
geratzen duk eta uztak...

**(P): Seguru futbolari handiakezagutu ditua-
la. Emaizkiguk izen batzuk.**

(JM): Iribar, Artola, Hormaetxea, Elizondo,
Arzak, Gaztelu... Arkonada, Urruti, Kortabarria,
Zamora, Alonso, López Ufarte...

**(P): Hirekin hizketan, askotan aipatu didak
zein garrantzizkoa den gizarte honetan solidario
izatea. Hik, idazle bezala, askotan adierazi duk
galtzaileekiko hire solidaritatea. Futblista
bahintz, nola adieraziko huke gauza bera?**

(JM): “Lurra planeta bat da, baloi bat da, eta
beraz, bana dezagun guztion artean Lurra, baloia
edozein partidatan banatzen dugun bezala, apaltasu-
nez, eta talde-jokoa eginez, zeren eta, azken batean,
Lurra guztioi egingo baikaitu bere”.

**(P): Bukatzeko, Joan Mari. Hi Altzakoa
bahaiz ere, zer esango hieke beasaindarrei dato-
rren jaietarako?**

(JM): Ongi pasatzeko. Eta ez kezkatzeko amo-
dioarekin. Bai baitute nirea gutxienez. Poema labur
honetan aurki zezaketek frogatzen:

Zu, Beasain, ene lili,
zu, ene lili, Beasain;
Joan Mari, lilizain...

GANBO

DANTZALEKUAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE
BEASAINDAR GUZTIOI



Paulino Insausti

RECORRIDO DE MONTAÑA: OTRA FORMA DE CORRER

Circuitos para correr por los alrededores de Beasain

Korrika egiteko zaletasuna indarrean dagoela ukaezina da. Edozein ordutan ikusiko dituzu korrikalariak kalean gora eta behera. Hala ere, mugak ere hor daude: atletismo moko pistarik eza, denbora mugatuarekin ibiltzea edota neguan argi-ordu gutxiago izatea. Horrek guztiak toki berean korrika egitera behartzen ditu korrikalariak: espaloi eta asfalto gainean. Asteburua iritsitakoan, berriaz, denbora gehiago izaten dugu eta egun-argitan ibiltzeko ere ez da arazorik izaten. Beraz, geure eguneroko ibilbideetatik irten eta Beasaindik hurbil dauden mendietan barrena korrika egiteko aukera hortxe daukagu.

Por todos es conocida la gran afición que tiene la gente por correr. A cualquier hora las aceras y calles de nuestra localidad son tomadas por los korrikalaris. Las limitaciones existentes, ausencia de pistas de atletismo, falta de tiempo o la dependencia de luz diurna en invierno, nos empujan a correr siempre por los mismos lugares, siendo el asfalto y los arce-nes denominador común en la mayoría de nuestras salidas.

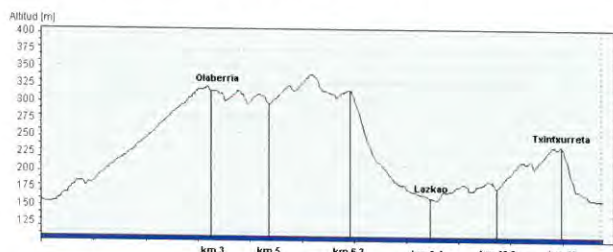
Llegado el fin de semana, disponemos de más tiempo libre y la luz diurna no es problema, por lo que podemos pensar en salirnos de nuestros circuitos habituales y correr por los montes cercanos a Beasain.

Las propuestas aquí enunciadas tienen en cuenta varios factores: que el punto de partida este en Beasain y no tengamos que desplazarnos al monte en coche (todos los circuitos parten del polideportivo), que las pendientes no sean excesivas o muy continuadas (excluimos por este motivo la zona de Usurbe y Murumendi) y que en lo posible se alejen del asfalto.

Las limitaciones antes mencionadas reducen el campo de acción, las zonas de montaña tradicionales (Aralar, Aizkorri) están alejadas para ir corriendo, por lo que los circuitos seleccionados no son de alta montaña si no que están enfocados a caminos cercanos a Beasain. Tener en cuenta las distintas variantes de cada circuito de cara a adecuar las distancias a las posibilidades de cada uno. Cabe la posibilidad de realizarlos en bicicleta de montaña.

Circuito 1: Beasain-Olaberría (13 Km)

Longitud: 13 Km Desnivel: 355 m Firme: asfalto, pista de cemento, pista tierra.



Km 0: Puerta del **campo de fútbol de Loinaz**. Salimos hacia el nuevo campo de Igartza para ascender por las escaleras y cruzar el puente de la variante. Pasamos frente a la empresa **Indar**. Tras una corta bajada y subida, junto a las primeras empresas de Yurre, momento en el que tenemos frente a nosotros la recta que va hacia las piscinas de yurre, comienza a la izquierda la pista de cemento.

Km 1,2: **pista de cemento** que nos lleva hasta el tiro al plato de Olaberria.

Km 3: **Cruce del tiro al plato**. Girar a la derecha hacia el núcleo urbano. Pasamos junto a la iglesia e iniciamos el descenso hacia la rotonda. En la zona de los restaurantes continuamos de frente por carretera hacia Ojarbi.



Km 5: Ojarbi. Dejamos a la derecha el caserón de Ojarbi y la carretera que baja a Idiazabal para iniciar el ascenso por la pista que va a los depósitos de agua (marcas amarillas y blancas). A mitad de la pendiente abandonamos la pista principal de los depósitos para seguir a la izquierda por otra pista de cemento hasta llegar a un cruce.

Km 5,7: En el **cruce** descendemos hacia el caserío cercano. Unos metros antes de llegar al caserío hay un pequeño depósito de agua. Giramos a la derecha para continuar por pista de tierra e introducimos en el pinar. Al avistar una borda abandonada, no coger la pista que desciende, sino que seguimos hacia la derecha.

Km 6,3: Ancha **pista de cemento**. Hacia abajo para llegar a la carretera junto al caserío Amoskategi.

Km 7,2: **Amoskategi**. Continuamos por carretera por la zona de la sidrería para entrar a Lazkao. En la rotonda giramos a la izquierda para aparecer al polideportivo.

Km 9,4: **Polideportivo de Lazkao**. Seguir de frente y subir al campo de fútbol.

Km 9,8: Campo de fútbol **Arizti-haundi**. Seguir de frente, pasar por la granja de pollos y al llegar a un caserío se inicia una pista a la izquierda que luego se convierte en sendero.

Km 10,8: **Instituto de Beasain**. Unos metros antes del Instituto giramos a la izquierda en fuerte ascenso. Tras 200m de subida continuamos de frente divisoando Beasain desde las alturas. Zona de subidas y bajadas.

Km 12: **Caserío Txintxurreta**. Descenso por carretera para completar la vuelta circular y aparecer de nuevo a la empresa Indar. Cruzar el puente de la variante y descenso por las escaleras hasta el campo de fútbol.

Km 13: campo de Loinaz.

Variantes: Circuito corto: en la iglesia de Olaberria podemos volver al cruce del tiro al plato y unos metros mas adelante descender a la derecha por una pista de cemento. A la izquierda en el único caserío que nos encontramos en el camino para descender directamente al campo de Lazkao. A partir de este punto seguir a la izquierda el circuito principal para llegar al Instituto de Beasain. **(Total 9 Km)**.

Circuito largo: En Ojarbi ascendemos casi hasta los depósitos, girando unos metros antes a la derecha para ascender por pista hasta la zona de **Esparru** (Valla 2,7 Km de subida). Siguiendo la pista bordeamos **Arantzamendi** para ascender a la cima de dicho monte por su parte trasera. Descenso por el mismo sitio. **(Total 24 Km)**. Desde Olaberria **(18 Km)**. Desde Ojarbi **(14 Km)**.

Circuito 2: Beasain-Pantano de Arriaran (13 Km)

Longitud: 13 Km Desnivel: 255 m Firme: pista de tierra.



Km 0: Salimos frente al **Polideportivo** para cruzar la carretera y continuar por la acera. Zona industrial en la que continuamos por la acera para subir al barrio de **Gudugarreta**. Girar a la izquierda entre las casas para descender en sendero paralelos a la carretera. A la derecha, junto a la chatarrería ascendemos por la pista de la izquierda. Tras un corto ascenso la pista es llana hasta aparecer a la zona industrial de **Salbatore**.



Km 2,5: **Carretera de Arriaran**. Cruzamos la carretera y continuamos por pista junto al río hasta llegar a Arriaran.

Km 3,3: Iglesia y frontón de **Arriaran**. Entre el frontón y la sociedad parte una pista que en sucesivas pendientes, algunas muy fuertes nos lleva al pantano.

Km 4,5: **Pared del pantano (280m)**. Sin cruzar la pared continuamos de frente para dar la vuelta completa al pantano (3,5 Km de longitud).

Km 8: Iniciamos el descenso por el mismo sitio.

Km 9,2: **Arriaran**.

Km 10: **Carretera Arriaran-Salbatore**.

Km 11,7: **Gudugarreta**. Continuamos de frente por la pista de la **Ermita de Loinaz**. Descenso hacia **San Martín** para salir al puente y girar a la derecha hasta el Polideportivo.

Km 13: **Polideportivo**.

Variantes: Podemos dar la vuelta en Arriaran y hacer el recorrido más corto **(Total: 7 Km)**, o subir hasta el pantano pero no dar la vuelta completa al mismo **(Total: 9,5 km)**.

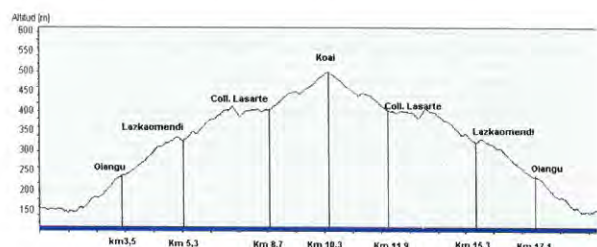
Si queremos alargar el recorrido podemos dar varias vueltas al pantano (3,5 Km cada vuelta). El ascenso o descenso entre Arriaran y la presa se puede hacer por carretera para suavizar dicho tramo.

Circuito 3: 3.a BeasainLazkaomendiCollado Lasarte (17,4Km)

Longitud: 17,4 Km Desnivel: 360 m Firme: Asfalto, pista de cemento y tierra.

3.b Beasain-Lazkaomendi-Collado Lasarte-Koai (20,6 Km)

Longitud: 20,6 Km Desnivel: 460 m Firme: Asfalto, pista de cemento y tierra.



Km 0: **Campo de fútbol de Loinaz**. Salimos calle abajo por Beasain para pasar por el ambulatorio hacia Sempere. Pasado el centro comercial y el semáforo puente peatonal a la izquierda.

Km 2: Puente peatonal. Cruzamos el puente y la carretera para continuar de frente pegados a la fábrica de CAF. Ascendemos por pista hasta la **Escuela Profesional del Goierri**.

Km 3: Frente a la **puerta del nuevo edificio universitario**. Cruzamos el parking y salimos a la curva de la carretera a **Oiangu**. Ascendemos hasta el parque y lo cruzamos hasta el caserío Oiangu txiki. A la derecha se inicia el atajo (marcas amarillas y blancas) que en ascenso nos sitúa en las proximidades de Lazkaomendi. Al salir del atajo a la derecha por el **bar Pipas** hasta Lazkaomendi.

Km 5,3: Lazkaomendi. En el alto, junto a la sociedad, seguimos ascendiendo de frente hasta el final de la carretera.

Km 6: Caserío Abalin. Se inicia en este punto la pista de tierra, la cual finaliza en el caserío Koai tras 4,3 km. Transitamos a partir de este momento por la parte mas agradable del recorrido. Zona llana y preciosas vista de Txindoki. Pasamos cerca del caserío **Amondarain** para llegar a un collado.

Km 8,7: Collado de Lasarte. Podemos darnos la vuelta en este punto para completar un recorrido de 17,4 km, o enfrentarnos a las dos subidas que nos llevan en 1,6 km hasta Koai.

Km 10,3: Caserío Koai. Fin de la pista. El sendero de la derecha se dirige hacia Aralar (Enerio, Lareo e Igaratza).

Km 11,9: Collado Lasarte.

Km 14,6: Caserío Abalin. Inicio de la carretera.

Km 15,3: Lazkaomendi.

Km 17,6: Escuela Profesional de Goierri.

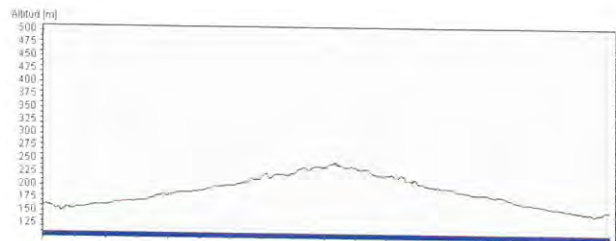
Km 18,6: Puente peatonal de Sempere.

Km 20,6: Campo de fútbol de Loinaz.

Variantes: En el caserío Amondarain o en el collado Lasarte podemos descender a la derecha para bajar a Ataun o Lazkao y enlazar con circuito nº4. Descendemos de esta manera todo el desnivel de golpe para hacer los últimos kilómetros de forma llana.

Circuito 4: Beasain-Ataun S.Gregorio (21 Km)

Longitud: 21 Km Desnivel: 130 m Firme: Asfalto, pista de tierra, sendero.



Km 0: Campo de fútbol de Loinaz. Salimos calle abajo por Beasain para pasar por el ambulatorio hacia Sempere

Km 2: Cruce de Sempere. Giramos a la derecha hacia **Lazkao** circulando por la acera en todo momento. Cruzamos Lazkao para terminar en el cruce de salida a Ataun.

Km 4: Cruce de Ataun. Utilizamos el paso de cebrá para cruzar el puente hacia la zona industrial.

A partir de este punto continuaremos por pista siempre pegados al río.

Km 5,2: Salimos a la **carretera de Ataun** junto al caserío Otazil. ¡¡Atención con los coches en este tramo de carretera!! A partir de este punto podemos continuar por la carretera o pasar por encima del puentecito que está antes de la gasolinera a la derecha y continuar por el otro lado del río campo a través (no existe sendero, hay que ir por el prado hasta la primeras casas de Ataun y saltar algún cercado que nos encontremos en el trayecto). A la entrada de **Ataun San Martín** nos encontramos de nuevo con la acera. Pasamos junto a la iglesia y cruzamos el río para continuar paralelos a él hacia la izquierda.

Km 7: pequeño puente peatonal. No cruzamos el puente sino que seguimos de frente para encontramos con el pequeño sendero (frente al restaurante Bittor, al otro lado del río) que paralelo al río nos llevará hasta San Gregorio. Pasamos el merendero, un tramo de pista de cemento y volvemos al sendero.

Km 9: la carretera asfaltada de Motosoro se cruza en nuestro camino. Continuamos por el caserío Zubiondo paralelos al río hasta llegar a San Gregorio.



Km 10,5: Ataun San Gregorio.

Km 14: Ataun San Martín. Puente peatonal.

Km 15,8: Puente. Límite Ataun-Lazkao. Pista a la derecha.

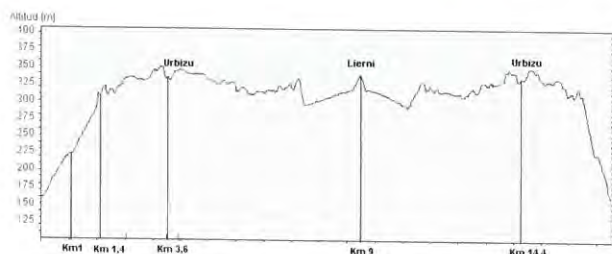
Km 17: Cruce de entrada a Lazkao. Inicio de la recta de los Chalets.

Km 19: Cruce de Sempere.

Km 21: Campo de fútbol de Loinaz.

Variantes: Si el recorrido es excesivamente largo, podemos acortarlo saliendo de la Estación de Beasain (19 Km), o dando la vuelta al llegar a la carretera de Motosoro (18km).

Circuito 5: Beasain-Liernia (17,6 Km)



131

RUFINO MURGUIA

Conocido en el pelotón ciclista mundial

Como en todos estamentos de la vida hay personas que se hacen acreedores a la confianza por su sencillez y constancia diaria, este es el caso de una persona BEASAINDARRA muy conocida y querida en el MUNDO CICLISTA tanto nacional e Internacional.

Comenzó como ciclista en la escuela TXA-PELGORRI DE ORDIZIA. Y desde entonces, ha estado ligado al deporte de las 2 ruedas.

Sobre todo como MASAJISTA desde hace unos cuantos años.

SUS DATOS PROFESIONALES LO DICEN TODO COMO CICLISTA

3. DATOS PROFESIONALES

3.1. Como ciclista

Practicante del ciclismo desde la categoría cadete, continuando la misma hasta 4º año de aficionado.

3.2. Como director deportivo

Director deportivo durante 9 años, en las categorías:

- Cadete: Equipo ELEKTRA-(BEASAIN-GUIPUZCOA)
- Juvenil: Equipo ELEKTRA-(BEASAIN-GUIPUZCOA).
- Aficionado: Equipo RENAULT-GOIERRI (ORDIZIA-GUIPUZCOA).

Colaboraciones con el equipo CAJA RURAL de NAVARRA.

3.3. Como masajista

3.3.1. Consulta particular

- Consulta particular desde el año 91, sita en C/Oriamendi-BEASAIN.
- Actualmente consulta en el CENTRO MEDICO KEMEN (Lazkao-Guipuzcoa)

3.3.2. Experiencia con equipos ciclistas

AFICIONADOS:

- RENAULT-GOIERRI. 1997
- CAJA RURAL 1992-2000

PROFESIONALES:

- VUELTA A ESPAÑA MOUNTAIN BIKE años 95, 98 y 99 EQUIPO ORBEA.
- GIRO DEL CAPO (SUDAFRICA) EQUIPO ORBEA.
- CAMPEONATOS DEL MUNDO años 96, Suiza 97, Canadá 98, Suecia 99, España 2000, EE.UU 2001, Austria 2002. SELECCIÓN ESPAÑOLA.

- CAMPEONATOS DE EUROPA: Portugal 1998, Bélgica 1999, Holanda 2000, Alemania 2001, Suiza 2002. SELECCIÓN ESPAÑOLA.
- TOUR DE L'OISSIE Y TOUR DEL PORVENIR 1996, EQUIPO EUSKADI.
- TOUR DE FRANCIA DE MOUNTAIN BIKE años 97 y 99, EQUIPO ORBEA.
- TVM:
- Clásica de Ordizia-1999.
- Clásica de Sabiñanigo-1999.
- Clásica de Getxo-1999.
- Vuelta a Castilla-León-1999.
- Clásica de San Sebastian-1999.
- Lampre Tour-2002.
- Labarca2-Cafés Baque-2003.

Actualmente está en el equipo de LABARCA2-CAFES BAQUE-2003. Por todo ello, le brindamos un pequeño homenaje desde esta magnífica Revista BEASAIN JAIETAN 2003. Y disfrutad de unos Loinaz Jaiak alegres.



Rufino con Rubens Bertogliati.
Vencedor etapa en Luxemburgo y líder 3 días en el TOUR 2002.

SASKIBALOIA



Desde BKL venimos a ofreceros los acontecimientos más significativos de este último año en el mundo del baloncesto. De todos modos, conviene decir que vivimos en épocas nefastas para el deporte amateur. A los habituales problemas económicos de los clubs deportivos, se le han añadido en los últimos años la falta de entrenadores y personas voluntarias para trabajar en las directivas. Estas dificultades son cada vez más insoportables y los clubs humildes se ven abocados a un futuro inestable. Es verdad que en el baloncesto vasco existe un proyecto muy importante canalizado por el TAU Baskonia de Gasteiz, pero eso no debería ocultar la realidad más cercana, la de los equipos que participan en campeonatos más modestos. En esta realidad se enmarca nuestro club que participa junto a otros cuatro equipos guipuzcoanos en la Primera División Nacional. Y si la situación del baloncesto en Gipuzkoa es dura, más dura y difícil es la de nuestro club, aunque en el aspecto deportivo los equipos de las categorías inferiores están completando una buena temporada, mientras que el primer equipo, pese a un comienzo desastroso debido a la difícil situación de aquel momento, parece que endereza el rumbo y atisba un rayo de esperanza.

BKLtik azken urte honetan saskibaloian izandako gertakari esagratsuenen berri ematera gatozkizue.

Nolanahi ere, gure klubeko gorabeheren ingurua sakondu aurretik, sarrera moduan saskobaliaren eta beste kirol batzuen giltzarri batzuetan sakondu beharrean gaude. Kirol amateurrarentzat garai txarrak direla esatea ez da albiste: bolondresengan oinarritutako egiturak balantzaka dabilta, agian zaharkituta geratu direlako; kirolak errotik ikusi, ulertu eta praktikatzeko moduak aldatzearekin mehatxatzen duten gara: modernoak iritsi dira.

Kirol taldekoek izaten dituzten ahiko diru arazoez gai, azken urteetan traba berriak agertu dira: klubeko zuzendaritzan lan egiteko proiektuarekin konprometituko dire entrenatzaileen eskasia, esate baterako. Zailtasun hauek gero eta jasangaitzagoak dira, eta talde txikiak etorkizun ezegonkor batetara bideratuta daude.

Euskal saskibaloia inguruan, egia da bada goela proiektu garrantzitsuren bat, Gasteizko Baskoniak, TAUk bideratuta. Tituluak irabaztearen errealitate horrek arreta guztia berenganatzen du,

baina honek ez luke gertuagoko errealitatea ezkutatu behar, ha da, txapelketa xumeagoetan parte hartzen duten taldeena alegia.

Hori guztiari oraindik Gipuzkoa umezurtz dagoela gehitu behar zaio, nahiz eta esaten denez etorkizunean..., baina oraindik orain ez dago egonkorra, sendoa, erakargarria eta integratzailea den proiektu profesionalik. Gainera, egoera hau larriagotu egin da azken urteetan bi proiekturen desagertarekin; bata Askatuak klasikoa, eta bestea urtebete eskas iraun zuen Gipuzkoa Basket.

Egoera honetan, gipuzkoar saskibaloiak bost talde ditu Lehen Maila Nazionalean: Arrasate, Santo Tomas Lizeoa, Athletic San Sebastian, Azpeitiko Jostaldi Kirolak Eta Beasaingo Kirolaren Lagunak. Gipuzkoan saskibaloia egoera latza izan arren, are latzagoa de BKLrentzat. Denboraldi ezinezko egoera batean aurre eginez hasi zire: Azken urteotan oinarritutako izan ziren jokaldiak hutsunearekin eta entrenatzailerik gabe, eta hasierako jardunaldietan garaipen bakarra erdietsi zuten 17 partidu galdu.

Hori buelta emateko, Gorka Núñez heldu zen aulkira, eta liga profesionalean ibilitako jokalaria bat



Equipo Cadete Masculino



Equipo Senior Femenino



Equipo Senior Masculino

ekarri zuten, Iva Perez. Lan asko egin ondoren, garaipenak iristen hasi zire, eta orain lortzeko ezinezkoa zirudien helburua hura erdietsi daitekeen zerbait da; badago esperantza izpi bat, eta ez dago guttia galduta.

Lehian ari diren beste taldeak, emakumezko seniorra, gizonezko juniorra eta kadete mailako gizonezkoena eta emakumezkoena denboraldi txukunaosatzen ari dira, batez ere lehiaketaren eta klub

sendoagoen aurrean pairatzen ari diren zailtasin handiak kontutan hartuta.

Eskolarteko kirol federatura zegoen katean katebegi bat etenda geratu da kirolean eta gizartean izandako hainbat aldaketengatik: egitura maila, instituzio mailan... Honek eta saskibaloiko eskola bat sortzeko ekimen pribatuaren gabeziak garapena moteltzen diote kirol eder honi, saskia eta laranja kolorezko baloiaren kiola.



GRAFICAS

Usurbe

INPRIMATEGIA

Joan Iturralde, 7 - Telf. / Fax 943 88 63 63 **BEASAIN**
e-mail: usurbegraf@euskalnet.net www.future.trodat.net

trodat®

EL NUEVO PRINTY 2003



NOVEDAD

ENFRENTARSE AL ADVERSARIO

Beti-Bizi elkarteari esker urtero kalean izan ohi dugun Beasain Jaietan aldiakari kuttun honen XXV. urteurrena betetzean, zorionak eman nahi dizkiet lehen eta orain argitaratze lanetan jardun duten guztiei. Ni pozik nago futbolearen hasten diren "gazte-txoentzat" nire "ohizko grinaz", futbolaz alegia, hausnarketa apal batzuk egiteko aukera izateagatik. Jokalari baten sasoi-puntua, zenbaiten ustez, ez da ikusten. Baina hori uste duena oker dago, izan ere jokalaria sasoiaren dagoen ikustea badago entrenamendu saioetan hari begiraturik, nahiz eta jokalaria azkarrek malezia apur batez beren motelaldia ere estal dezaketen. Zuen usteetan, zerk erakusten du jokalaria baten sasoi? Nire iritziz baloia berreskuratu eta defendatzeko eran jakin ohi da jokalaria bat sasoiaren dagoen edo ez. Sasoiaren dagoenak eginahalak egingo ditu eta barruan duen guztia emango du partidua irauten duen bitartean. Baloi berreskuratzeko, ordea, arerioari aurre egin behar zaio, baina horrek ez du esan nahi arerioari minik egin behar zaionik. Aitzitik, sarrera egokiak eta garbiak egin behar dira, eta baloi defendatzeko modurik seguru eta eraginkorrena, berriz, ahalik eta azkarren ongien kokaturik dagoen talde-lagunari ematea izan ohi da. Esan dezadan, bide batez, egokia iruditzen zaidala harrobia bultzatuz Beasain K.E.ak egin duen egituraketa berria ere. Besterik ez, festa zoriontsuak guztioi!



José M. Martín
"Nicasio"

Al cumplirse el XXV aniversario de esta querida revista del Beasain Festivo, que gracias a la S. Beti-Bizi del barrio de La Portería, la tenemos todos los años en la calle para gozo de todos Beasaindarras, felicitaros a todos los que iniciasteis este gran trabajo como los que continúan, para que esta revista tan querida sea de los Beasaindarras en la cual por una vez al año, me siento contento de expresar humildemente algunas reflexiones de "mi vicio natural" que es el Fútbol dirigido a los "peques" que empiezan. Vaya para todos vosotros que habéis hecho posible este gran regalo que me daís todos los años, mi mas sincera felicitación y agradecimiento.

La forma, según alguno, no se ve. No hay nada mas erróneo, porque hay quien sabe si un jugador esta en forma observándolo durante el entrenamiento, aunque generalmente un profesional espabilado puede encubrir su baja forma con un poco de oficio. ¿Cuál es según vosotros, la demostración mas conveniente y digna de tener en cuenta de la forma de un jugador? ¿Su forma de correr? ¿Su ritmo? ¿La voluntad? ¿Los reflejos? Os lo diré enseguida bajo mi punto de vista. Se sabe si un jugador esta en forma por la manera de hacerse con la pelota y por la

forma de defenderla. Quedareis un poco perplejos y os preguntareis si este termómetro no es un poco empírico y poco convincente. Pero no es así. Prestad atención.

Si un jugador no esta en forma, puede ir trampeando. Hay mil modos de salir a flote derrochando poco y procurando hacerse notar menos todavía. Puede abstraerse del juego del equipo, puede mero-dear alrededor de la zona donde se desarrolla la jugada, puede dejarse pasar la pelota en disputa, a veces fallando para reducir al mínimo las responsabilidades. En suma, el que conoce el oficio, tiene siempre el salvavidas a que agarrarse. Y tiene algunas probabilidades de reducir al mínimos los perjuicios de la baja forma. Se pasara inadvertido, cosa amarga para quien esta acostumbrado a estar entre los mejores. Esta es una postura que no deben mantener los jóvenes que tienen necesidad de progresar mucho y de llamar la atención de todos.

El que esta en forma lucha. Se entrega al comienzo del partido y lucha durante los noventa minutos hasta perder el aliento, hasta darlo todo. Es mejor que no se confie al calculo por que las posibilidades de equivocarse en este caso aumentan a ojos vista.



agirre
jaizidena

tel, 943 88 19 97 - Nafarroa Etorbidea, 25 - geltoki aurrean Beasain



S. D. Beasain, Kadete A.

Combatir significa estar en el centro de la lucha, significa enfrentarse a los adversarios, ser el punto de apoyo del juego del propio equipo, el centro-motor y la ayuda segura para los compañeros.

Un jugador de fútbol nunca debe mirar lo que hacen los adversarios. Debe procurar siempre que los adversarios no hagan nada anulando sus iniciativas cuando intentan crear juego. En suma, es necesario vivir en medio del juego y no conjugar el verbo "renunciar" porque el que renuncia va decididamente por un mal camino.

Una cosa muy importante es el enfrentamiento con los adversarios. Apenas veáis uno que viene a vuestro encuentro, tenéis que enfrentaros a él con decisión, para que no resulte un peligro para vuestro equipo. El jugador en forma no tiene miedo ni vacilaciones. Esta seguro de sí mismo y afronta los obstáculos en la seguridad de que los supera.

Vuestro objetivo ha de ser siempre el de haceros con el balón. Debes darte cuenta, me decía un buen entrenador en una charla que mantuvimos de que el balón ha de estar entre tus pies porque en cuanto lo dejes en los pies del adversario nadie te mira.

Era una gran verdad. El que controla el balón durante el partido es el actor principal, es el actor que esta llevando la batuta. Si renuncias al choque y dejáis que el adversario haga lo que quiera con el balón, aceptáis pasar a un segundo plano y contentaros con mirar lo que él ejecuta. Pero vosotros no estáis en el campo para aplaudir, estáis en el campo para ser aplaudidos, para ganáros la simpatía del

público y para vencer. Y se vence jugando al balón, no mirando como lo juegan los otros.

Es indispensable cierta solidez física, mucha convicción y muchísima seguridad. Cuando os enfrentéis al hombre, debéis de estar convencidos de que tenéis un 90% de probabilidades de que el balón quede en poder vuestro. Si así no fuese, sería precisamente vuestro rival quien tendría mayores probabilidades de vencer. En cambio, vuestro arrojo lo desorientará e intimidará.

Por otra parte, la conquista del balón no significa lesionar al contrario. La entrada ha de ser correcta, limpia. No tiene que hacer pensar ni siquiera lejanamente que habéis tenido intención de hacerle daño "agrediendo".

Estáis en la edad de adquirir esos valores de respeto y compañerismo hacia vuestros adversarios como quisierais que os respeten a vosotros, es un buen ejemplo que debéis seguir, a ver si aprendemos todos en esta sociedad en la que vivimos que buena falta nos hace.

¿Cuál es el modo mas seguro y eficaz de defender el balón? Muy simple, cederlo rápidamente al compañero mejor colocado. Esta es una defensa segura de balón que, de esta forma, va de un hombre a otro dando vida a una acción. Pero no siempre es indispensable soltar la pelota lo mas rápidamente posible.

Muchas veces se recibe la orden desde el banquillo de retener la pelota o porque el equipo esta cansado y tiene necesidad de respirar, o porque los adversarios están cansados y renuncian al choque. Entonces mientras el balón este entre nuestros pies

no corréis peligro. Las ordenes desde el banquillo no se pueden discutir. Hay que cumplirlas de la mejor forma posible.

Defender el balón es quizás más difícil que conquistarlo. A menudo nos encontramos frente a adversarios decididos a todo, que no hacen cumplidos, y mientras procuráis conservar el balón tenéis que pensar también en vuestra integridad, que corre peligro en cualquier entrada del adversario.

Cuanto he dicho vale para todos, defensas y atacantes. Para adquirir desenvoltura y seguridad, conviene entrenarse mucho. También sirve el tener una buena constitución física que no tema los enfrentamientos, ya que miedos eventuales pueden echarlo todo a rodar, induciéndoos a calibrar y valorar los riesgos. Las valoraciones atan las piernas.

Para vosotros que estáis dando los primeros pasos en el fútbol, deciros que tenéis que valorar el esfuerzo que hacen las directivas, los entrenadores, vuestros padres por que el único fin que persiguen es que seáis felices, que practiquéis el deporte que os gusta y que tengáis una calidad de vida la mejor posible.

Aprovecho esta ocasión para valorar muy positivamente el esfuerzo y el trabajo desarrollado por la S.D. Beasain en la nueva estructura, de fomentar el fútbol base (cantera), hay es donde esta bajo mi punto de vista la mejor inversión que se puede realizar. Felicidades.

Y después de este royo, desearos a todos, Beasaindarras y a los que nos acompañen, unas Felices Fiestas.



S. D. Beasain, Kadete B.



**YBi
DECORACION**

**ESTUCADOS Y LACADOS
PINTURA - REVESTIMIENTOS - MOQUETAS, ETC.
PINTURA - ESTALDURAK - MOKETAK, ETAB.**

Nafarroa Etorbidea, 1 - Telefonoa 88 26 81 - BEASAIN



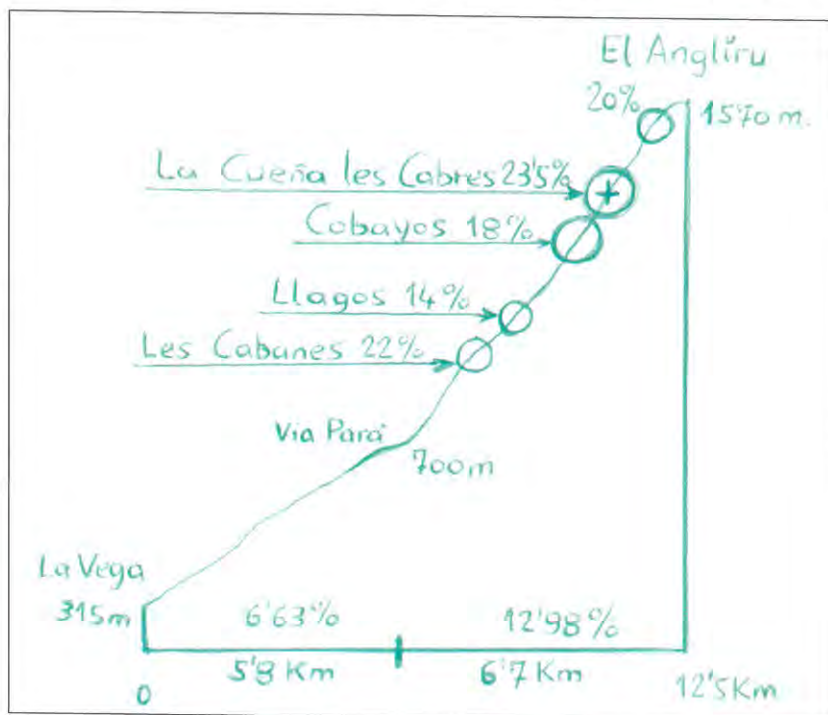
LA PEÑA BELOKI EN EL ANGLIRU

Peña Beloki laguntaldeko hogeit bat kide Asturiasko La Vega-Riosa aldera abiatu ginen Gijondik El Angliruko mendatera zihoan Espainiako itzuliko 15. etapa gertutik jarraitzeko asmoz. Mokadu hartzeko Llanesen geldiuinetxo bat egin ostean, Asturiasko bazter politetan murgildu ginen La Vegaraino iritsi arte. Hantxe gelditu behar izan genuen, Via Parako guneraino autobusen igotzen utzi ez zigutelako. Afalostean herria ezagutu nahirik genbiltzanean, Peña Mikel Pradera laguntaldeko hainbat kide ezagutu genituen, tartean txirrindulariaren aita jatorra, guri bezalaxe haiei ere luzatu egin baitzitzairen oheratu aurreko azken txurrutada. Hurrengo goizean, laguntaldeko kide batzuk oinez igo ginen Via Para gunera. Ikaragarria zen gune hartan kokaturik zeuden zaletuen kopurua, baita lasterketa ikustera igotzen ari zen jendetza. Bazkalostean, traste guztiak gainean genituela, mendateko lehen aldapetara joan ginen txirrindulariak mendatea igotzen ikusteko. Lehen txirrindulariak iritsi zirenerako, euria goian behean ari zuen. Aitor Osa igaro zen lehenbizi alde eginda eta atzetik faboritoen taldea, tartean Joseba Beloki zegoelarik. Ez zien honek jaramonik egin gure eupadei, burua lasterketan murgildurik zuela erne baitzihoan, taldean gerta zitezkeen mugimenduak zaintzen. Lasterketa igaro zenean, La Vega herrira itzuli ginen lasterketaren azken zatia telebistaz ikusteko. Hura poza gurea mendate mitiko horren aldapa gogorrek gainditu ondoren Josebak bigarren postua lortu zuenean

Una veintena de socios de la Peña Beloki nos ponemos en marcha rumbo a La Vega-Riosa para seguir de cerca la etapa N° 15 de la vuelta a España que transcurre desde Gijón al Alto de El Angliru con un recorrido de 176 km.

Tras una pequeña parada en Llanes para tomar un tente pie nos adentramos por los bonitos parajes asturianos hasta llegar a La Vega. Es aquí donde tenemos que montar nuestro campamento ya que se nos niega el permiso para acceder con el autobús hasta el área recreativa de Vía Pará. Una vez instalados damos cuenta de la comida y acto seguido y aprovechando la buena climatología damos una vuelta por los alrededores. Al anochecer nos acercamos al pueblo con la idea de cenar y tomar un café antes de ir a dormir. Pero como nos ocurre a menudo la pequeña vuelta se convierte en una estimable juega. De regreso al lugar de acampada nos topamos con varios miembros de la Peña Mikel Pradera que como a nosotros se les había alargado la espuela. Entre ellos se encontraba el padre del corredor, buena gente y mejor tripulante. A la mañana siguiente varios miembros de la Peña nos dirigimos andando hasta el área de Vía Pará. Impresionante tanto la cantidad de aficionados que se encontraban ya instalados en la citada área así como toda la gente que subía para ver la carrera. Después de comer con todos los bártulos a cuestas nos dirigimos a las primeras rampas del puerto para ver el paso de los ciclistas. Después de una larga espera divisamos a los corredores de cabeza al tiempo que el cielo se convierte en mar y nos cae el diluvio. Aitor Osa pasa escapado y por detrás el grupo de favoritos donde se encuentra Joseba Beloki.

Inalterable a nuestros gritos de ánimo, centrado en todo momento y ojo avizor a los movimientos que se pudieran dar en el mencionado grupo. Una vez que pasa la carrera nos dirigimos rápidamente al pueblo de La Vega para ver justamente el último tramo de la etapa por el televisor. Inmensa alegría la nuestra cuando Joseba cruza la meta consiguiendo ese gran segundo puesto después de pasar ese infierno que son las rampas de ese mítico puerto. Una vez rea-



grupados en el autobús nos cambiamos de ropa, ya que estamos al borde de la neumonía, y con los deberes realizados nos ponemos en marcha camino a Beasain.

Alto de El Angliru

La subida de El Angliru se encuentra en pleno centro geográfico de Asturias, ubicada dentro de la



Joseba Beloki subiendo el Angliru.

Autor de la fotografía: Iñaki Azanza. 2º premio del concurso de fotografía de la Peña Beloki año 2002.

Sierra del Aramo, y la cima de la montaña está junto al pie del pico Gamonal, de ahí que al principio fuera conocido como la Gamonal, por la tradición que esta ruta tenía para los montañeros. Una vez asfaltado, el propio alcalde de Riosa, aclaró que debía llamarse El Angliru, porque llegaba hasta el pie del pequeño lago que lleva ese nombre.

La montaña de la sierra del Aramo tiene 12,5 km. desde la capital riosana de La Vega hasta la cima, con un desnivel de 1255 m. en toda la subida. Como en otros puertos, los cálculos se hacen respecto a la cumbre, esto nos da una pendiente media del 10,04%, con un máximo del 23,5% para un tramo de 25 m. de larga rampa de la Cueva les Cabres y se queda a 8 décimas de la pendiente media del Mortirolo.

Pero la gran diferencia a favor de esta grandiosa montaña es que los primeros 5,8 km. desde La Vega hasta pasar el área recreativa de Vía Pará, se trata de un puerto de primera o segunda categoría, según quien la clasifique, porque la pendiente media es sólo del 6,37%. Sin embargo, en lo que se podría considerar el segundo puerto, desde Vía Pará hasta la cima, hay 6,7 km. de ascensión con un desnivel de 870 m., y ello da una excepcional media del 12,98%, que para una distancia tan corta no existe en ninguna otra parte del mundo. Además la pendiente máxima es del 23,5%, en la Cueva les Cabres, y hay otras del 19 y el 20%, como la Cuesta de Cabanes. Lo que debemos destacar es que este terrible puerto está en la parte final del recorrido lo que le convierte en uno de los más duros nunca subidos en una carrera ciclista.



KALITATEA

**KALITATEKO BEHITAR HARAGIA
CARNE DE VACUNO DE CALIDAD**

Especialidad en Morcillas y Chorizo de Casa
Etxeko odolki eta lukainketan espezializatua

ANDRE MARI KALEA, 3 - TEL. 88 07 78

Carniceria

Olano

Harategia



BEASAIN K.E. 2002-2003 DENBORALDIAN

LA S.D. BEASAIN EN LA TEMPORADA 2002-2003

En Junio pasado después de grandes logros durante los 14 años del equipo presidido por Pello Gibelalde, se produce el relevo a una nueva directiva presidida por el veterano Enrique Villaro.

El nuevo campo de fútbol de Igartza está dando ya sus frutos. Esta temporada hay dos equipos más con un total de 5 equipos federados y 4 equipos escolares tutelados.

El primer equipo está entre los clasificados para optar al "play off" de ascenso a la 2ª división B. También compiten por el ascenso de categoría los equipos de 2ª Cadete A y 1ª Infantil.

Se proyecta la creación de otros dos equipos más para la próxima temporada.

Hay que resaltar y agradecer la continuidad de los socios y animar a que se hagan nuevos socios. Reconocer y agradecer asimismo a las empresas y entidades colaboradoras y particularmente al Ayuntamiento.

La cercanía a la celebración del centenario del Club nos pide colaboración para la entrega de fotografías, artículos, sugerencias, etc. contactando para ello con alguno de los directivos. La publicación del "Beasaingo paperak" del año 2005 será sobre los cien años de la Sociedad Deportiva Beasain.

Nos uniremos así a tantos y tantos que a lo largo de estos cien años han animado al grito de "aupa Beasain".

2002ko ekainean Beasain Kirol Elkarteak egindako bazkideen batzarrean, beste gai batzuen artean, Zuzendaritza-batzordearen berritu zen. 14 urteren buruan Pello Gibelalde lehendakari izan ondoren, Enrike Villarok hartu zuen lehendakaritza eta batzorde berrituak ordezkatu zuen lehengo batzordea.

Errelebo honek, jarraipena bermatzen du, izan ere, Enrike Villaro, Pello Gibelalde lehendakari izan den denboraldian zehar batzordeko izana baita.

Azpinarratzekoa da lehengo batzordeak egindako lan garrantzitsua eta zuzena da hemen bere lorpen handiak aitortzea. Beasain Jaietan urtekari honen lerroetatik eskerrak eman beharra dago egindako lanarengatik baina baita Elkartearekin eta Elkartearentzako lan egiten jarraitzeko azalduko jarrerarengatik ere.

Batzar hartan aukeratutako Zuzendaritza-batzordea, honako kide hauez osatuta gelditu zen:



Sentados (izquierda - derecha):
Urtzi ARRONDO - Josu ARAMBURU
Xoane LEGARDA - Jon RIOS - Txapi OIANLUZE
Jon ANDUEZA - Eki SARASIBAR
Josetxo LIZARRALDE - Igor ZAPIAIN
Yagoba ARRASATE

2ª fila:
Iker MUÑOZGUREN - Jon Ander HOMBRE
Iker LASA - Javier MANDIOLA
Enrike VILLARO - A. MENDIZABAL
Jon GARMENDIA - Iker ESTARRIAGA

Arriba:
Urtzi AMIANO - Iker LAZPIUR - Ander AYUSO
Imanol ARREGUI - Raul MARTIN
Iker RAMIREZ - Alain GEREKAECHEBERRIA
Eneko EIZAGUIRRE

Eserita (ezkerretik eskuinera): Urtzi ARRONDO, Josu ARAMBURU, Xoane LEGARDA, Jon RIOS, Txapi OIANLUZE, Jon ANDUEZA, Eki SARASIBAR, Josetxo LIZARRALDE, Igor ZAPIAIN eta Jagoba ARRASATE. **2. ilaran:** Iker MUNIOZGUREN, Jon Ander HOMBRE, Iker LASA, Javier MANDIOLA, Enrike VILLARO, A. MENDIZABAL, Jon GARMENDIA eta Iker ESTARRIAGA.

Goian: Urtzi AMIANO, Iker LAZPIUR, Ander AYUSO, Imanol ARREGI, Raul MARTIN, Iker RAMIREZ, Alain GEREKAECHEBERRIA eta Eneko EIZAGUIRRE.

Lehendakaria: Enrike Villaro.
Lehendakariordea: Dino Oiarbide.
Idazkaria eta Ordezkarria: Txomin Perez Olaia.
Diruzaina: Joan Lasa.
Batzordekide eta Ordezkarria: Luis M^a Irizar.
Batzordekideak: Joan Jose Lizarralde, Joseba Garmendia eta Bizente Valdes.

Zuzendaritza-batzorde berri hau ere gogo eta ilusio handiz ari da lanean Beasain Kirol Elkartek dituen helburuak betetzeko, hala nola: *"Diziplina federatuaren bitartez, nerabe, gazte eta seniorren futbol-kirola garatzea, beren hezkuntza pertsonalean eta gizarte-hezkuntzan lagunduko dizkieten giza balioak sustatuz"*.

Aurreko batzordeak eta Udalak izandako helburu-kidetasunak, belar artifizialdun Igartzako futbol-zelai berria gauzatu du eta zelai horren ekipamenduak, Elkarteko talde desberdinetako erabiltzaile ugari nahiz kanpotik jokatzera etorritako taldeek egindako aipamen laudagarriak merezi izan ditu. Guztioi dagokigu orain ongi iraunaraztea, ardura nagusia duen Manuel Rivelarekin batera.

Hori gauzatu izanak, denboraldi honetan bi talde berri izatea ekarri digu, beraz, une honetan Elkartek, ondorengo 5 talde federatu hauekin jokatzen du:

- 3. mailako talde 1
- Gazteen 1. mailako (Jubenil) talde 1
- Kadeteen 2. mailako 2 talde
- Nerabeen 1. mailako talde 1

Gainera, Elkarteko talde teknikoaren bitartez, beste 4 eskola-talde babesten dira eta Igartzako zelaian Gipuzkoako Federazioaren Futbol Eskolaren teknifikazio-jarduera garatzen da Tolosa, Idiazabal, Segura, Beasain eta Ordiziako taldeen artean haututako nerabeekin.

Elkarteko talde nagusia mailaz jaitsi zen bazkideei eta zaletuei pena handia emanez, baina 2. B maila berreskuratzea, Zuzendaritza-batzordeak dituen lehentasunen artean dago, goragoko mailan jokatzek Beasaini izen handiagoa ematen dio eta. Artikulu hau idazteko unean, jarduna horretara bideratuta daukagula esan dezakegu, izan ere, igoerarako kanporaketak jokatzen esku har dezaketen 3. mailako lehenengo 4 taldeen barruan baikaude.

Era berean, kadeteen 2. mailako A taldea eta nerabeen 1. mailakoa, maila-igoerako arloan jokatzen ari dira, eta kadeteen 2. mailako B taldea Gipuzkoako kopan lehiatzen ari da. Gazteen 1. mai-

lako ligan berriz, gure taldea, bere maila horretan irauteko eroso ari da jokatzen.

Bestalde, une honetan, Zuzendaritza-batzordea, hurrengo denboraldirako beste bi talde berri (nerabe-ena bata eta gazteena bestea) sortzeko aukera aztertzen ari da, era horretan herrian ditugun futbol-jokalariei leku gehiago eskaintzeko.

Hori guztia ezinezkoa litzateke Elkartearen baliabide guztien laguntza sendorik gabe. lehenik eta behin, bazkideak azpimarratu behar dira. Talde nagusia mailaz jaitsi arren, izandako bazkide-baja urriak ondo estaliak izan dira egindako bazkide-tza berriekin. Denei geure esker ona adierazi nahi diegu ematen diguten bulkadarengatik, bai beren asmorik onenez taldeak babestera eta animatzera futbol-zelaietara joaten direnei eta baita beren diru-laguntza ematen dutenei ere. Lerro hauen bidez, jokabide horrek jarraipena izan eta herritar gehiago bazkide berri bihurtzera bultzatu nahi ditugu, horrela bazkidegoak gora egin dezan.

Publizitatearen eta bestelako laguntzen bidez gure diru-kontuak orekatzen laguntzen duten enpresa eta erakundeei ere eskerrak eman nahi dizkiegu. Beasain Jaietan aldizkari honen orrialdeetatik, bedi berentzat gure esker ona.

Eta nola ez, gure aitormena halaber Udalaren laguntzari. Guztion artean ari gara gauzatzen Beasaingo herriaren izen onaren zabalkuntza eta pertsonen osotasunezko garapenerako balio baikorren zaintza (gure kasuan kirol-arloari lotutakoa).

Are gehiago Elkartearen mendeurrenara hurbiltzen ari garenon honetan. Mendeurrena bera, 2004-2005 jardunaldian ospatuko dugu. Gure ustez, merezi du ospakizun bikain eta jatorra egiteak eta horretarako prest eta irekita gaude zerbaiten ekarpena egin dezaketen guztiengandik dakartena jasotzeko: argazkiak, idazkiak, iradokizunak, etab. Horretarako nahikoa duzue Zuzendaritza-batzordeko edonorekin harremanetan jartzea.

Dagoeneko Udalarekin adostua dugu "Beasaingo Paperak" izeneko sortan, 2005. urtekoa Beasain Kirol Elkartek izatea. Horretarako, idazlana jada Deustu-Donostiako Unibertsitatean Geografian eta Historian Lizentziatua den Miren Barandiaran Contreras beasaindarrari enkargatu diogu.

Horrela elkartu ahal izango ditugu denak batera azken ehun urte hauetan zehar "aupa Beasain" oihua bihotz-bihotzetik jaurti duten hainbat eta hainbat beasaindar.

Zuzendaritza-batzordea

Taldeak	Entrenatzaileak	Laguntzaile Ordezkarriak	Atezain-entrenatzaileak
3. maila	Jabier Mandiola		Txapi Oianluze
Gazteen 1. m.	Patxi Arbizu	Joan Jose Lizarralde	Txapi Oianluze
Kadeteen 2. m. A	Jose Manuel Matallanes	Antonio Ramirez	Aitor Irizar
Kadeteen 2. m. B	Iñaki Aldalur	Aritz Gisasola	Aitor Irizar
Nerabeen 1. maila	Andoni Arruabarrena	Xiker Mujika	Aitor Irizar
Prestatzaile fisikoa: Iker Lasa (HFEI).			
Masaje-emaila-fisioterapeuta: Auritz Mendizabal.			
Zelai-zaina: Josu Mendizabal.			

En los últimos dos años no se ha escrito nada sobre balonmano y pensamos que ya es hora de explicar a todos los beasaindarras la situación de este deporte en nuestro pueblo. La actual temporada la comenzamos con una revolución interior, pues los anteriores entrenadores y dos directivos más cesaron en sus cargos. Tras completar el nuevo organigrama, creíamos que tendríamos serios problemas para sacar el equipo senior, pero conseguimos comenzar a trabajar con un equipo renovado. Sabíamos que el equipo era muy nuevo y que, a pesar de las ilusiones, sería muy difícil conseguir victorias, pero nos propusimos ganar tres partidos, objetivo complicado de conseguir, pues los equipos de nuestra categoría llevan muchos años jugando. Al final hemos conseguido ganar dos partidos y empatar un tercero, y como aún nos quedan cuatro partidos de la Copa de Gipuzkoa por disputar, seguro que en alguno de ellos logramos la victoria. En el campo juvenil también hemos tenido serias dificultades para formar equipo. Teníamos pocos jugadores, al principio sólo diez, pero queríamos sacar equipo, principalmente para que los jugadores no perdieran la temporada. Sabíamos que debido a las lesiones, los estudios, etc.,... sería difícil que el equipo perdurara durante toda la temporada, y al final se cumplieron nuestras previsiones: tuvimos que retirar el equipo. Como veis no son años buenos para el balonmano. Necesitamos, pues, la ayuda de todos para que al menos en Beasain salga adelante. ¡Felices fiestas a todos!

Badira bi urte tarte honetan ezer ez dugula idazten, eta pentsatzen dugu, badela ordua adierazteko Beasaindar guztioi zein den eskubaloiairen egoera gure herrian.

Aurtengo denboraldia barne erreboluzio batekin asi dugu. Alde batetik senior-a entrenatzen zuten Xabier Chasco eta Juan A. Damián beraien kargua hutzi zuten eta hau gutxi balitz Jose A. Iruretagoiena eta Juan Luis Castrodeza (biak direktibakoak), ere kargua utzi zuten. Beraz eskubaloiko organigrama berria horrela geratu zen.

Senior-eko arduradunak: Oscar Soto eta Elias Bustinduy.

Juvenil-etako arduradunak: Marcos Del Rio eta Sergio Solis.

Prestatzaile fisikoa: Inaki Ruiz.

Delegatua: Jose Angel Zabala.

Eta taldeen koordinatzailea: Iban Conde.

Beraz taldearen organigrama eginda gero jokalariai behar genituen. Hasiera batean pentsatzen genuen senior-a ateratzeko arazo asko eduki behar genituela, jokalariai ez bait genituen. Azkenik sei jokalaria berri asi ziren, Ibai Arnaz, Asier Martín, Asier Rodríguez, Josu Imaz, Oskar Hernández eta Xabier Aizpuru eta lehenago jokaturako Xavier

Mateos eta Inigo Imaz etorri eta gero talde eraberritu batekin asi ginen lanean.

Entrenatzen asi ginenean ilusio handiz hartu genuen denboraldia, hamazazpi jokalariai bait genituen taldean. Horretaz aparte entrenatzeko eta berriei irakasteko kolaboratzaileak genituen, Olano, Ugalde, Begue eta Martín sarritan etortzen ziren entrenatzera, ahal zuten guztian esku bat botatzeko. Oso pozgarria izan zen, zeren eta pretenporadako lehen saio hoietan giro oso hona sortu zen eta hobereena zera da taldeko giro on hori horaindik ere mantentzen dela.

Denboraldia hasi zenean bagenekigun talde oso berria geneukela Ander Murgiondo, Eusebio eta Odriozola anaiak gure ekipoan izan arren, hauek bait dira ekipoko beteranoak eta lau huek izan beharko zuten ekipoa bere gain hartu beharko zutenak, hala ere oso zaila izango zen partidua irabaztea, gure objektiboa hiru partidua irabaztea zen. Jakin ere bagenekien oso objektibo zaila zela, gure kategorian dauden ekipoak urte asko daramatzatelako eskubaloian jokatzeko.

Azkenean partidua bi irabazi ditugu bat Urnietaren aurka etxean eta bestea Hondarribiren aurka hau ere etxean. Beste bat enpatatu dugu Arrasate eskubaloiairen aurka hau ere etxean, eta

BAFETEGIA JATETXEA



HORNO ABON

SEMPERE MERKATARITZA-GUNEA
CENTRO COMERCIAL SEMPERE

REUNIONES EMPRESARIALES • COMUNIONES
BATAIOETAKOAK • ENPRESA-BILERAK

ESPECIALIDAD EN / ESPEZIALITATEAK

COCHINILLO • CORDERO • ASADOS • PESCADOS
TXERRIKUMEA • ARKUMEA • HARAGI ERREAK • ARRAINAK

Tel. 943 16 00 56 • BEASAIN

oraindik Gipuzkoako kopan lau partidu gelditzen zaizkigu jokatzeko seguru baten bat gehiago irabaziko dugula.

Azkenik esan dezakegu naiz eta resultaduak honak ez izan, senior-entzako urte nahiko hona izan dela, hasi berriak lan asko egin eta gero ari direlako eskubaloari martxa hartzen, eta denak ilusio handiz gaudelako hurrengo urterako.

Estudioak, lesioak eta arazo asko zirela medio jokalaria batzuk, sarritan lesionatuta jokatu behar zuten. Honi denari arbitraje txarrak gehitzen badiogu, azkenean zera gertatu zen dena pentsatzen genuena hasieran, ekipoa erretiratu beherra izan genuen.

Irakurri duzuen bezala eskubaloia entzako ez dira urte onak, geroz eta jokalaria gutxiago ditugu



Juvenil-en atarian esa behar dena zera da, ekipoa kategori honetan ateratzeko arazo asko izan ditugula. Hasiera batean bakarrrik hamar mutiko genituen ekipoa ateratzeko, azkenean hamabi-ra ailegatu ginen, kopuru eskas xamarra. Baina ekipoa atera nahi genuen, jokalaria hauek urte bat galduko zutelako eta kategori hauetan urte bat asko delako.

Denboraldia hasi zenean konturatu ginen ekipoa denboraldi osoa irautea oso zaila izango zela.

ekipoak atertzeko, eta horrela ezingo dugu eskubaloia mantendu gure herrian. Arazo hau herri askotan pasatzen ari da, eta hemendik gutsira Gipuzkoan ez da eskubaloia talderik egongo. Beraz denen laguntza eskatzen dugu eskubaloia gure herrian behintzat aurrea atera dadin.

Beasaindar gustioi festa on eta pozgarri batzuk opa dizuet eta Beti-Bizi elkarteari eskerrak eman nahi diskot tarte honetan idazten uzteagatik. ESKE-
RRIK ASKO.



LOINATZ

EDARITEGIA ETA JATETXEA

Jauregi senideak
Kale Nagusia, 23 Tel. 88 20 07
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)
EGUNEKO MENUA / MENU DEL DIA



CLUB DE DARDOS ZELAN

“La más larga caminata comienza con un paso”. Estas palabras del sabio Confucio vienen que ni pintadas para relatar la historia, breve e intensa y con mucho futuro por delante, del Club de Dardos Zelan, de Beasain.

Como no sólo del fútbol vive la especie humana, aquí tenemos una actividad, un juego, un deporte que, oyendo hablar a Conchi y a Miguel, y viendo el brillo de sus ojos, puede llegar a desatar pasiones aún más intensas que las que provoca el fútbol. Un juego, un deporte, llámenlo como quieran, el caso es que si hay algo que congrega a la gente y hace que surja la amistad y el espíritu se mantenga firme y fuerte, adelante. Y si no, ahí tenemos el ejemplo de Miguel Santamaría, quien, con sus cincuenta y siete años, y con sólo siete meses de práctica en el lanzamiento de dardos, se quedó a un solo punto de clasificarse para el Campeonato de España celebrado el pasado mes de marzo en Calella.

La diana está situada a tres metros del jugador. Existen tres modalidades en el juego: el 301, el 501 y el Críquet. El centro de la diana es minúsculo, pero no importa, el tirador experto donde pone el ojo

pone el dardo. Bueno, al principio puede haber dificultades, incluso se puede llegar a meter el dardo en la cerradura de la máquina, que no sé yo qué es más difícil. Pero el caso es que cuando Miguel me enseñó las máquinas que tiene en el bar y vi el tamaño del círculo más pequeño de la diana y me dijo que no era tan difícil acertar, que incluso varios jugadores pueden llegar a acertar en el centro uno detrás de otro, la verdad es que no daba crédito (me vino a la memoria una de las escenas de la película Robin Hood, la de Kevin Costner, la escena en la que Robin clava la flecha sobre la flecha clavada previamente en el centro de la diana).

Todo empezó como un juego, como una afición compartida entre un grupo de amigos que se congregaban delante de la diana de dardos electrónica que Miguel y Conchi, los propietarios del bar Zelan, sito en la calle Esteban Lasa de Beasain, colocaron en el establecimiento para entretenimiento de la clientela.

Poco a poco fue creciendo el interés, así como la ilusión y las ganas de investigar en el mundo de los dardos, tan es así que incluso el propio Miguel viajó, acompañando a la selección española, hasta Las Vegas, donde se celebraba la final del Campeonato del Mundo de lanzamiento de dardos. Después, la trayectoria ha sido vertiginosa. Tras diferentes eliminatorias a nivel provincial y autonómico, uno de los equipos del club, el Zelan 1, compuesto por J. Martín Ferreras, Luis M^a Merchán, Merche González y Jorge Fidalgo, quedó campeón en la modalidad de Críquet por equipos en el Campeonato de España celebrado en Madrid el siete de julio del 2002, siendo tercero a nivel individual José Ramón Ferro. Otro equipo del club, el Zelan 2, compuesto por Urko Apaolaza, M^a Carmen Rivela, José Miguel Castro e Israel Montoro, quedó situado en un honroso noveno puesto, teniendo en cuenta que en el Campeonato participaron doscientos equipos, con un total de cua-

tro mil participantes. Y todo eso sin esperarlo, porque, aunque fueron ilusionados, nunca esperaban obtener los resultados que al final tuvieron, debido a que había equipos con una trayectoria y experiencia notables. La emoción fue grande y al final las lágrimas y los abra-



Club Zelan.

zos coronaron una magnífica actuación que les abriría las puertas de Europa.

Y allá fueron, como intrépidos pioneros, a las inhóspitas tierras del norte, a Suecia. A Helsinborg, localidad situada a unos pocos kilómetros de Estocolmo. Fue en septiembre de 2002. La expedición estaba formada por José Martín Ferreras, M^a Carmen Rivela, Miguel Montoro, Merche González, Luis M^a Merchán y Jorge Fidalgo. Teniendo en cuenta el alto nivel que había, la pareja formada por M^a Carmen Rivela y Luis M^a Merchán obtuvieron un más que meritorio quinto puesto en la modalidad 301.

Desde aquí nuestra más sincera enhorabuena.

Miguel me recuerda que aparte de por la buena actuación en las eliminatorias y campeonatos precedentes, la participación en el Campeonato de Europa del club de dardos Zelan ha sido posible también gracias a la ayuda prestada por el Ayuntamiento de Beasain, por la floristería Rhus y la casa Heineken.

Agustin Larrea
Axio Araña
Ramon Araña
Pello Castellanos
Txurdo Iraola
Joxe Mari Arrieta
Imanol Bereziartu

Manolo Camino
Felix Urkia
Kuko Dorronsoro
Iñaki Muxika (Arritta)
Jose Luis Camino
Pello Olea
Luis Alonso eta
Jon Aranburu

Gure prestakuntza fisikoak edo entrenamenduak, La Salle ikastetxean egiten genituen, patioko arkupeetan. Soka pilareari lotu eta tira eta tira hura mugitzen hasi arte. Eskerrak mugitzen hasteko adina indarrik ez genuen, bestela, ikastetxea ere botako genuen guk orduan! Berotu eta izerditu ederrak hartu genituen, baina baita ondoren hotzaldiak jasan ere, denetatik beraz. Hala ere, hori bai, beti umore onean ibiltzen ginen talde osoa herriz herri Beasainen izena generamala.

Ora in, 1980az geroztik, aizkolari, harri-jasotzaile, txinga-eramaille, gizon-probalari, orga-jasotzaile, lasto-jasotzaile eta gainerako, primerako kirolariak ekartzen ditugu urtero-urtero. Horretarako, Beasaingo Udalaren laguntza eta herri honetako tabernari, dendari, aseguru-etxe, garaje eta gisako merkatari eta industria askorena izaten dugu.

Aipamena merezi dutenez, hona hemen azken urteetako izenak, beren laguntza eskertze-aldera: CASTILLO hotela eta jatetxea, ELOSEGI ardoak, K-2000 okasioko autoak, ORTZI kafetegia, IBAIONDO aroztégia, SAN MARTIN inprimategia, JOSE MARTINEZ pneumatikoak, NATXO dietetika eta belar-denda, HARRIA GRESAK, JOXE TELLERIA aseguruak, FOTOETXE, OYARBIDE

altzariak, SAN MARTIN gutziak, NAFARROAKO RURAL KUTXA, ESTANKO tabakoak, ERZKO puba, ARRAINKI arrandegia, GANBO diskoteka, JAUREGI olanak, GURIA edaritegia, MIRENTXU liburu-denda, LEIAR kristaldegia, SALBATORE jatetxea, GAZTELU iturgintza, PEDRO URANGA garajea, TELE-SON denda, ILARGI edaritegia, ITURRIOTZ eraikuntzak, UROLA bidaiak, JAR kafetegia, BARANDIARAN bodegoia, GAMESA hornigaiak, EKEL kafetegia, HYUNDAI autoak, JAKOBO janari-denda, FAUSTO garajea, BILBAO aseguruak, XUNAI ARTEA, AGUSTIN olanak, NAGASAKI kafetegia, TXINDOKI altzariak,

ARTEKA artisa-
sautza, KATTALIN erre-
tegia, VICUÑA
SPORT kirol-
denda, JELASA
hornigaiak,
BLUES BRO-
THES puba,
URBEGI ko-
piak, MARTIN
AZURMENDI
publizitatea,
XUBER puba,
JOKIN BA-
RANDIARAN
aroztegia,
ZANPAN-
TZAR garagar-
dotegia, LOI-

NATZ edaritegia, ALEX taberna, GOLETA taberna, IRIZAR jatetxea, ANTZIZAR taberna, AKELARRE taberna.

Eskerrik asko guztiei eta urte askotan jarraitu ahal izan dezagula horrelaxe horien guztien laguntzari esker ikuskizun bikainak eskaintzen. Falta zai-
gun bakarra, herrian jarduneko herri-kirol talderen bat sortu eta abiaraztea da. Eta ez ahaztu, datorren urtean zilarrezko 25. urteurrena ospatuko dugu. Ea zerbait hobea egiteko gai izaten garen. Loinatz jai zoriontsuak izan ditzazuela guztiok eta herri-kirolen ikuskizunean elkar ikusi arte.



Sei aizkolari historiko Barrendain plazan: Arria II, Arrospide, Mindegia, Larretxea, Mendizabal eta Olasagasti.

BILBAO ASEGURUAK



FORTIS

Dino Oyarbide Zaldua
Aseguru Aholkularia

San Inazio, 8 - behea
Tfnoa.- Faxes: 943 16 14 96

20200 BEASAIN
E-mail: boyarbide@segurosbilbao.com

TENÍAMOS EN EL 53...



Antonio M. Briz

Hace 50 años:

- Teníamos por alcalde a D. Miguel Cerrajería Tiffe.
- Teníamos de visita en nuestro pueblo a la poetisa cubana con raíces Beasaindarras Dulce María de Loynaz.
- Teníamos de Campeón de la copa de Guipúzcoa a la S. D. Beasain.
- Teníamos el 23 de agosto la inauguración de la cruz de Usurbe, notable construcción llevada a cabo por los montañeros, voluntarios del pueblo y de los caserios.
- Teníamos el 15 de octubre, una de las riadas más trágicas que se recuerdan.
- Y teníamos a lo largo del año, 104 nacimientos de 58 niñas y 46 niños.

Por este motivo queremos juntarnos, todas y todos los nacidos o residentes en Beasain, el próximo día 15 de junio en el restaurante hotel Salvatore y así poder recordar estas vivencias y muchísimas más, durante una jornada festiva e inolvidable.

¡ANIMO CINCUENTONES!



Fotos de: "Argazkiak" de Jose Zufiaurre.



N JUDAS Tadeo. Abogado de los casos les y desesperados. Reza nueve Ave Mar durante nueve días. Pide tres deseos. de negocios y dos imposibles. Al novena publica este aviso. Se cumplirá auno lo creas. J.A.E.C.

AMOS pisos, locales, bodegas, patios, enimiento. Retiramos muebles, trastos, puestos gratis. 943592353.

AJES de relajación. Antiestrés. Dime cuáles. 679670778.

AJES terapéuticos. Relajación. De 11 a 13. 630483379.

SAJISTA!! Masajes relajantes. Te invitaré a un café. 943271155.

do. Apdo. 597. CP 48080. Mayores 18 años.

TAROT de los sueños. 906294094. Tl. máximo 1,06 euros minuto. Tm. 1,357 euros minuto IVA incluido. Apdo. 597. CP 48080. Mayores 18 años.

TAROT de Marian y Rocío. Seriedad. 906998799, 906998108. Visa, 932968909.

MARIA Tarotista cubana. La magia está en ti. Descubrela. 906787058.

EVELYN, transforma dudas en claridad. Te orientamos. 906033227. Visa 958303910.

ASTROLOGIA carta natal estudio personal. Tarot. Rentería. 646987945.

TAROT telefónico, cursos, pago con tarjeta. Eukene. 943472030, 606601805.

VIDENTE Africano. Kalitu soluciona todos los problemas de amor, trabajo, separaciones, divorcios, protección personal, negocios y casa. Impotencia sexual. 659088104.

AIMARA: Tarot afrocaribano, santería, cartas, clarividencia astral, Parapsicología.

XIOMARA Tarotista vidente. llámame. Te ayudo en tus dudas. 906293156.

ARAMISTIC Tarot aciertos 100 % Videncia personalizada, respuestas claras. 906010310.

IIITAROT Tarotístico!!! Profesionalidad acreditada. 906010310.

IIITAROT Tarotístico!!! Profesionalidad acreditada. 906010310.

MARIA ELIZ Tarotista vidente. llámame. Te ayudo en tus dudas. 906293156.

VIDENTE Indio. Kalitu soluciona todos los problemas de amor, trabajo, separaciones, divorcios, protección personal, negocios y casa. Impotencia sexual. 659088104.

ESPERANZA Tarotista vidente. llámame. Te ayudo en tus dudas. 906293156.

CONSUMO Tarotista vidente. llámame. Te ayudo en tus dudas. 906293156.

ARIEL Tarotista vidente. llámame. Te ayudo en tus dudas. 906293156.

CARTOMANCIA Equipo serio. 100 % eficaz. 906293156.

- Preferible diplomados técnicos.
- Edad aproximada de 25 a 35 años.
- Se valorará experiencia y buena disposición comercial.
- Euskera.
- Permiso de conducir.

CEMOS:

Laboral.
+ Gastos.
a cargo de la empresa.

Se admiten enviar Curriculum al
Apdo. de Correos nº5 de Amorebieta
(Bilbao.)



Josu Sarasola
Correos nº 3040 San Sebastián

VIDENCIA

LA PORTERÍA



EL ARBITRO DEL PARTIDO BEASAIN-INDAUTXU SE VE OBLIGADO A SUSPENDER EL ENCUENTRO DEBIDO AL MAL OLOR QUE SE RESPIRABA EN EL AMBIENTE. REALIZANDO EL CONTROL A VARIOS JUGADORES LOCALES, SE LES LOCALIZÓ UN ELEVADO NIVEL DE LA SUSTANCIA ABU_2AS (DE VENTA SÓLO EN LA FERIA). LOS DEL INDAUTXU HAN PROMETIDO NO VOLVER HASTA QUE SE CONTROLÉN SUS EFECTOS.

EL CORREO DEL EAR

LA IGLESIA DE BEASAIN, LOS DOMINGOS EN MISA DE DOCE, SE QUE DA PEQUEÑA, DESPUÉS DE QUE EL PÁRROCO HA PUESTO EN MARCHA UN SISTEMA QUE CONSIGUE ATRAER A LOS FELIGRESES. LA NOVEDAD CONSISTE EN QUE, EN VEZ DE ECHAR ALGUNA MONEDA EN LA BOLSA DEL DINERO, LOS ASISTENTES METEN LA MANO EN ELLA Y CONSIGUEN IMPRESIONANTES PREMIOS. POR EJEMPLO: ABONO ANUAL GRATUITO PARA ENTRAR EN EL POLIDEPORTIVO, LA POSIBILIDAD DE CONTAR UNCHISTE DESDE EL PÚLPITO DESPUÉS DE FINALIZADO EL OFICIO RELIGIOSO. ESO SÍ, PARA "TENER ACCESO A LA BOLSA" HAS DE ACREDITAR QUE VIVES EN LA LOCALIDAD.

EL JORNAL



AL GRITO DE "HAZ EL AMOR Y NO LA GUERRA", Y VESTIDOS "COMO DIOS LES TRAJÓ AL MUNDO", SALIERON, DE LA SEDE DE LOS JUBILADOS, UNA SERIE DE CLIENTES, DESPUÉS DE PRESENCIAR UN REPORTAJE DE LAS ATROCIDADES, COMETIDAS POR LAS TROPAS AMERICANAS EN LA CIUDAD DE BAGDAD. PARECE SER QUE AQUEL DÍA NUESTROS MAYORES FESTEJABAN ALGUNOS CUMPLEAÑOS Y TENÍAN... BARRA LIBRE

EL DIARIO VASTO



EN EL "HOTEL CASTILLO" SE PRETENDE ORGANIZAR LA 2ª EDICIÓN DEL PROGRAMA TELEVISIVO "HOTEL GLAMOUR". EN LA LISTA DE HUÉSPEDES, FIGURA EL NOMBRE DE UN FAMOSO RESTAURADOR BEASAIN-DARRA, QUE POR AHORA MANTIENE MOS EN EL ANONIMATO; PERO QUE INMEDIATAMENTE LO RELACIONAREIS CON EL NOMBRE DE UNA CÉLEBRE ISLA HISPANO-MARROQUÍ. SI EN LA 1ª EDICIÓN ABUNDÓ LA SILICONA, EN ESTA NO FALTARÁ LA MORCILLA.

EL PAISA



COINCIDE CON UNA PERSONA QUE TODAS LAS MAÑANAS HACE SU PASEO POR LA LOCALIDAD VECINA (VILLAFRANCA). LOS DOCTORES HAN EMPEZADO A DENOMINARLA "NEUMONÍA DE LA BERZA". PARA MÁS INFORMACIÓN EN: WWW.ENCUARENTENA.COM

EN EL MOMENTO DE ESCRIBIR ESTA CRÓNICA, HA SIDO CONTABILIZADO, EN EL AMBULATORIO, UN NUEVO CASO DE NEUMONÍA.

LA MONDA

UN POLÍTICO DE LA LOCALIDAD, ANTE LA PROXIMIDAD DE LAS ELECCIONES MUNICIPALES, ACUDIÓ A LA "SASTRERÍA AGUIRRE" PARA QUE LE HICIERA UN TRAJE Y USARLO EN SU NUEVO CARGO. PERO SE DIÓ CUENTA DE QUE ÉSTE LE QUEDABA DEMASIADO GRANDE.



AL CIERRE

EL BARRIO DE IGARTETXE ANDA REVOLUCIONADO DESDE LA LLEGADA DE 2 NUEVOS "MURROSCOS"... YA NO SE DUERME COMO ANTES.

AURKIBIDEA / SUMARIO

Editorial/Editoriala	3	Atzo eta gaur/Ayer y hoy	78
Agurtuz, agur/Saludo y despedida	4	Andres Etxezarreta Anaia	80
Gertatu zen.../Sucedió	6	Las comunicaciones en Beasain	83
El molino de Angio	14	Remembranzas	86
Lainoetatik begira	17	Carta desde Buenos Aires	88
Beasaingo erreka-arrantzari buruz zerbait/Algo sobre pesca fluvial en Beasain	18	Errezetak	91
Hizkuntza-Eskubideak	20	El morse	93
Dulce M ^a Loynaz. Homenaje en el centenario de su nacimiento	22	Nire aitona-amonak	95
Nueva talla de San Martín de Loizoz en la ermita de Igaratza	24	Reflexiones superficiales	96
Beasain siempre p' alante	25	Humor Beasaindarra	98
Actividad urbanística en Beasain	27	Altzaporr	99
¿Es sexista el callejero de Beasain?	31	Yoga - Mente y Cuerpo	100
Xabier Mendiguren Elizegi. Antzerki ataleko Donostia Hiria saria	32	Goieniz Zinekluba: una ventana abierta al cine	101
Bista Alai: Solución ya	35	Sociedad Alfil	103
Urtebete: Bertsoak badu tokirik Beasainen	36	Kz-gunea	104
Helduetan Isaria. Etortzen ez bada	37	Loinatz Abesbatza	105
Gaztetxoetan Isaria. Gazte gara, gazte	38	Aurtzaka: 25 urte egoitza egonkor baten bila	106
Jesús Garrido Belasco "In memoriam"	39	Cruz Roja/Gurutze Gorria	108
Por fin la guerra acabó	40	San Silbestre Krosa XXIX	110
Bidezko merkataritza	41	Cinco años de pelota	113
Al Beasain Festivo también le tocó la censura	42	Goierri Motoclub	115
Gipuzkoa en sus sociedades gastronómicas	45	Nuevos colores en la S. C. Loinatz T. E.	116
Euskal arazoa	48	Campeonato de Fútbol de Cuadrillas	118
Caricaturas en rima libre	50	Afición y montaña	122
Pinceladas de la calle Bideluze	52	Patxi Ezkiagak J. M. Irigoeni egindako elkarriketa	123
Beasain ¿un pueblo nuevo?	57	Recorridos de montaña: otra forma de correr	128
"Bai ala bai?"	58	Rufino Murguía, conocido en el pelotón ciclista mundial	132
Persona y empresa	61	Saskibaloia	133
Una beasaindarra en la Universidad de Maryland (USA)	63	Enfrentarse al adversario	135
Dantza, Euskara, Prestige, Erreala eta Shin Chan	64	La Peña Beloki en el Angliru	138
Heráldica Beasaindarra	67	Beasain K. E. 2002/2003 denboraldian	140
La central eléctrica de "Makinete"	68	Eskubaloia S.O.S.	142
Zabor-bilketan tendentzia berriak: bilketa robotizatua	72	Club de dardos Zelan	144
Éste es nuestro pueblo	77	Beasaingo Arrano Beltza. Euskal herri-kirol taldea	146
		Teníamos en el 53... ..	148
		Mister Trola	149

ESKERTZA

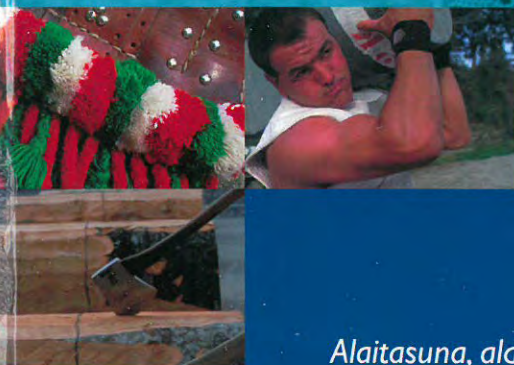
BETI-BIZI Kultur eta Aisi Elkartek, argitalpen honen eragile denez, eskerrik beroenak eman nahi dizkie, era batean edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztiei, baina bereziki:

- Artikulugileei
- Argazkiak utzi dituztenei
- Iragartzaileei
- Itzulpen egileei, Josean Insausti eta Andoni Sarriegiri.
- Beasaingo Udalari eta Gipuzkoako Foru Diputazioari.
- Diruz lagundu duten erakundeei eta horien artean Euskadiko Kutxari bereziki.
- Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakurtzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

AGRADECIMIENTOS

La Sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna manera han colaborado en la confección de este número, entre los que destacamos a:

- Los que ha escrito los artículos
- Los que han cedido las fotografías
- Los anunciantes
- A los que ha hecho las traducciones, Josean Insausti y Andoni Sarriegi
- Ayuntamiento de Beasain y Diputación Foral de Gipuzkoa
- Las entidades que han apoyado económicamente, como Caja Laboral Popular
- Y a tí, lector, que al comprarla y leerla, contribuyes definitivamente a ello.



Jai biziak bizi.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.





**PONPA ELEKTRIKO MURGILGARRIAK
MAKINA ELEKTRIKO BIRATZAILEAK**

**ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES
MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS**



Polígono Industrial Txara
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)
Tel. 943 028200
Fax 943 028203
E-mail: indarmh@indarpump.com